叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 哈达帕达(hadda Pada) 000001
2. 哈达帕达(hadda Pada) 000002
3. 哈达帕达(hadda Pada) 000003
4. 哈达帕达(hadda Pada) 000004
5. 哈达帕达(hadda Pada) 000005
6. 哈达帕达(hadda Pada) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈达帕达(Hadda Pada)
第1/6页

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[baɪ] - -
By Godmunder Kamban
经过 - -

作者：戈德蒙德·坎班

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
The value of this play lies in the fact that , beneath the surface ,
这 价值 的 这 玩 谎言 在 这 事实 那 , 下面 这 表面 ,

这部剧的价值在于，在表面之下，

[ˌaɪ 'tiː][vai'breits] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] , [ɪn'tensli] [pʌl'seɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
it vibrates with the quivering , intensely pulsating forces of life .
它 振动 和 这 颤抖 , 强烈地 脉动 力量 的 生活 .

它随着生命颤动、强烈脉动的力量而振动。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [briːð] .
The speeches breathe .
这 演讲 呼吸 .

演讲充满生命力。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ˌpɜːspɪ'kjuːəti] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn]
The leading characters not only have perspicuity , but each has its own
这 领导 人物 不是 仅有的 有 明晰 , 但 每个 有 它是自己的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [mə'lɒdɪk] [θiːm] .
representative melodic theme .
代表 旋律 主题 .

主角们不仅思维敏捷，而且各自都有代表性的旋律主题。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz]['mjuːzɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði][tekst] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
There is as music under the text , a constant accompaniment of exquisite
那里 是 作为 音乐 在下面 这 文本 , 一个 持续的 伴奏 的 精美的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

文字之下仿佛蕴藏着音乐，始终伴随着一种极致的热情。

['raɪzɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] ,
rising , sinking , and now rising once more ,
上升 , 下沉 , 和 现在 上升 一次 更多的 ,

上升，下降，现在又再次上升，

[ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['væsɪleɪtɪŋ] ['senʃuəl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [beɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd]
in a struggle with vacillating sensual pleasure and base inclination to supersede
在 一个 斗争 和 摇摆不定 感性的 乐趣 和 根据 倾角 到 取代
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

在与摇摆不定的感官快感和凌驾于他人之上的低级欲望的斗争中。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
Around the simple action there is an atmosphere of poetry .
大约 这 简单的 行动 那里 是 一个 气氛 的 诗 .

简单的动作中却弥漫着诗意的氛围。

[ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['nɜːrsɪz] [teɪl] [ə'baʊt]
The play opens with the superstition of olden times , in the old nurse's tale about
这 玩 打开 和 这 迷信 的 古老的 时代 , 在 这 老的 护士的 故事 关于
[ðə; ði][laɪf] - [eg] ,
the life - egg ,
这 生活 - 蛋 ,

该剧以古老的迷信开场，讲述了老保姆关于“生命之卵”的故事。

[sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɔːl] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] .
suggested to her by a crystal ball , with which the sisters are playing .
建议 到 她 经过 一个 水晶 球 ， 和 哪个 这 姐妹 是 玩耍 .

姐妹俩正在玩水晶球，水晶球给了她一些建议。

['mɒd(ə)n] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] , [weə(r)] ['hædə] ['pædə] , [wɪð]
Modern superstition is woven into the beautiful scene , where Hadda Padda , with
现代的 迷信 是 编织 进入 这 美丽的 场景 ， 在哪里 哈达 帕达 ， 和
[hə'rəʊɪkli] ['mɑːstəd] [dɪ'speə(r)] ,
heroically mastered despair ,
英勇地 精通 绝望 ，

现代迷信融入了这美丽的场景之中，哈达·帕达英勇地战胜了绝望。

[miːts] [ðə; ði] ['hɜːbərɪst] [huː] [tɔːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plɑːnts][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][pəʊ'etɪk]['mænə(r)] ,
meets the herborist who talks of her plants in a calm poetic manner ,
满足 这 草药师 WHO 会谈 的 她 植物 在 一个 冷静的 诗意的 方式 ，

遇见一位草药师，她用平静而富有诗意的方式谈论着她的植物。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɔ'fiːljə] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ænd; ənd]
reminiscent of the way Ophelia speaks of the flowers she has picked and
令人怀念的 的 这 方式 奥菲莉娅 说话 的 这 花朵 她 有 挑选 和
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

让人想起奥菲莉娅谈论她采摘和收集的花朵的方式。

[ðə; ði]['drɑːmə][stændz][ɔː(r)] [fɔːls] [wɪð] ['hædə] ['pædə] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [stændz] .
The drama stands or falls with Hadda Padda , that is to say , it STANDS .
这 戏剧 站立 或者 瀑布 和 哈达 帕达 ， 那 是 到 说 ， 它 站立 .

这部剧的成败取决于《Hadda Padda》这部剧，也就是说，它成功了。

[ʃiː; ʃi][həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['peɪntɪŋz] [beəz] [ðə; ði]
She holds it with a firm hand , as the Saint in the old paintings bears the
她 持有 它 和 一个 公司 手 ， 作为 这 圣 在 这 老的 绘画 熊 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

她用坚定的手捧着它，就像古代绘画中的圣人抱着教堂一样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['aɪslənd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [miːts] .
In her , the Iceland of ancient and modern times meets .
在 她 ， 这 冰岛 的 古老的 和 现代的 时代 满足 .

在她身上，古代和现代的冰岛交汇融合。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] [wɔːmθ] , [mɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [mɔː(r)] ['wʊmənli] [ə'fekʃn] ,
She has more warmth , more kindness of heart , more womanly affection ,
她 有 更多的 温暖 ， 更多的 仁慈 的 心 ， 更多的 女性 感情 ，

她更有热情，更善良，更有女人味。

[ðæn; ðən] ['eni] [æn'tiːk] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɑːgə] .
than any antique figure from a Saga .
比 任何 古董 数字 从 一个 传奇 .

比任何萨迦故事中的古代人物都更胜一筹。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː'self] [kəm'pliːtli] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
She gives herself completely , resignedly .
她 给予 她自己 完全地 ， 无奈地 .

她全然地、无奈地奉献了自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['tendə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [miːk] .
She is tender and she is mild , without being meek .
她 是 投标 和 她 是 温和的 ， 没有 存在 温顺 .

她温柔善良，但并不懦弱。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst][self] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][praʊd] .
In her inmost self , however , she is proud .
在 她 最 自己 , 然而 , 她 是 自豪的 .

然而，在她内心深处，她却很骄傲。

[wen] [fɜːst] [ðɪs] [praɪd][ɪz] [tʌtʃt] , [ðen] [hɜːt] ,
When first this pride is touched , then hurt ,
什么时候第一的 这 自豪 是 感动 , 然后 伤害 ,

当这份自尊心先是被触动，然后又受到伤害时，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['veri]['wʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ,
and finally the very woman in her is mortally wounded ,
和 最后 这 非常 女士 在 她 是 致命的 受伤 ,

最终，她身上的女性特质也受到了致命的打击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][pə'septəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] , [waɪld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
it is at once perceptible that she descends from the strong , wild women of
它 是 在 一次 可感知的 那 她 下降 从 这 强的 , 荒野 女性 的
['əʊldən] [taɪmz] .
olden times .
古老的 时代 .

显而易见，她继承了古代那些坚强、野性的女性的血统。

[ðə; ði]['waɪldnəs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][praɪd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɔɪz] , [ðə; ði] [streŋθ]
The wildness has become resolution , the pride has become poise , the strength
这 野性 有 变得 解决 , 这 自豪 有 变得 沉着 , 这 力量
[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
has remained unchanged .
有 剩余 未更改 .

狂野变成了坚毅，骄傲变成了沉稳，力量依旧如故。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [laɪk][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
She plays with life and death like the heroes of a thousand years ago .
她 演出 和 生活 和 死亡 喜欢 这 英雄 的 一个 千 年 前 .

她像一千年前的英雄一样，玩弄生死。

[ʃiː; ʃi]['feɪsɪz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] , [hɜː(r); hə(r)]
She faces death without flinching , and despite all her goodness , her
她 面孔 死亡 没有 畏缩 , 和 尽管 全部 她 善良 , 她
['delɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

她面对死亡毫不畏惧，尽管她善良而又脆弱，

[hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
her kindly love for the old and the young , for the humble
她 亲切地 爱 为了 这 老的 和 这 年轻的 , 为了 这 谦逊的
[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and the poor ,
和 这 贫穷的 ,

她对老人和小孩、对卑微和贫穷的人都充满慈爱。

[fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hiːðn]
for animals and plants , at the bottom of her nature she is heathen
为了 动物 和 植物 , 在 这 底部 的 她 自然 她 是 异教徒
.
.
.

对于动物和植物而言，她的本性是异教徒。

[ɪn] [laɪfs] [lɑːst] ['moʊmənts] , [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪn][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [prɪ'tend] , [ɪn'vent] , [djuːp] .
In life's last moments , with death and revenge in mind , she can still pretend , invent , dupe .
在 生活的 最后的 时刻 , 和 死亡 和 复仇 在 头脑 , 她 能 仍然 假装 , 发明 , 欺骗 .

在生命的最后时刻，怀着死亡和复仇的念头，她仍然可以伪装、编造、欺骗。

[sʌtʃ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['wʊmənhʊd] , [sʌtʃ] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['mæskjəlɪn] [wɪl] ,
Such profound and exquisite womanhood , such inflexible masculine will ,
这样的 深刻的 和 精美的 女性 , 这样的 不灵活的 男性 将要 ,

如此深邃而精致的女性气质，如此坚定的男性意志，

[hæv; həv] ['hɑːdli] ['evə(r)] [biːn] [siːn] [kəm'baɪnd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'fɔː(r)] .
have hardly ever been seen combined on the stage before .
有 几乎 曾经 到过 已见 合并 在 这 阶段 前 .

此前几乎从未有人在舞台上看到过他们同台演出。

[geɪ'ɔːrg] [brændəs] .
GEORG BRANDES .
乔治 布兰德斯 .

乔治·布兰兹。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['aɪslənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Iceland has always been famous for the quality of her literature ,
冰岛 有 总是 到过 著名的 为了 这 质量 的 她 文学 ,

冰岛一直以其高质量的文学作品而闻名。

[ɔːl'ðəʊ] ['naʊədeɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .
although nowadays but little of it comes to our shores .
虽然 如今 但 小的 的 它 来 到 我们的 海岸 .

虽然现在很少有这种商品运到我们这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['hædə] ['pædə] .
It is , therefore , an especial pleasure to introduce the author of " Hadda Padda .
它 是 , 所以 , 一个 特别的 乐趣 到 介绍 这 作者 的 " 哈达 帕达 .

因此，向大家介绍《Hadda Padda》的作者是一件非常愉快的事情。

" - - , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [aɪs'lændɪk]['fæməli] ,
" Godmundur Kamban , son of a merchant of an old and well known Icelandic family ,
" - - , 儿子 的 一个 商人 的 一个 老的 和 出色地 已知 冰岛语 家庭 ,

“戈德蒙杜尔·坎班，冰岛一个古老而著名的商人家族的儿子，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [nɪə(r)] ['reɪkjəˌviːk] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['aɪslənd] , [ɒn][dʒuːn][eɪt] , - .
was born near Reykjavik , the capital of Iceland , on June 8 , 1888 .
曾是 出生 靠近 雷克雅未克 , 这 首都 的 冰岛 , 在 六月 8 , - .

1888 年 6 月 8 日出生于冰岛首都雷克雅未克附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd] ['twenti] - [tuː] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['reɪkjəˌviːk] ,
He was graduated twenty - two years later from the College of Reykjavik ,
他 曾是 毕业 二十 - 二 年 之后 从 这 大学 的 雷克雅未克 ,

二十二年后，他从雷克雅未克学院毕业。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['hɑːnərɪs]['kaʊzə][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ,
where he received honoris causa in literature and language ,
在哪里 他 已收到 荣誉 原因 在 文学 和 语言 ,

他在那里获得了文学和语言学荣誉博士学位。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][taɪm] [ðɪs] [praɪz][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə'wɔːdɪd] .
the first and only time this prize has ever been awarded .
这 第一的 和 仅有的 时间 这 奖 有 曾经 到过 获奖 .

这是该奖项有史以来第一次也是唯一一次颁发。

[waɪl] [stɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn]
While still at college , he was made assistant editor of the best known
尽管 仍然 在 大学 , 他 曾是 制成 助手 编辑 的 这 最好的 已知
['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] ['aɪslənd] ,
newspaper in Iceland ,
报纸 在 冰岛 ,

还在上大学时，他就被任命为冰岛最知名报纸的助理编辑。

['edɪtɪd] [baɪ][bjɔːrn] ['jɔnsən] , [ðə; ði] [leɪt] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] ,
edited by Bjorn Jonsson , the late Prime Minister ,
编辑 经过 比约恩 琼森 , 这 晚的 主要的 部长 ,

由已故首相比约恩·琼森编辑

[ɪn] [huːz] [həʊm]['mɪstə(r)] . - [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)] .
in whose home Mr . Kamban lived during his college career .
在 谁 家 先生 . - 居住地 期间 他的 大学 职业 .

坎班先生大学期间住在谁家?

[ɪn] - , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] ,
In 1910 , he proceeded to the University of Copenhagen ,
在 - , 他 继续 到 这 大学 的 哥本哈根 ,

1910年，他前往哥本哈根大学深造。

[weə(r)] [hiː; hi] ['speʃəlaɪzd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɪ'griː] .
where he specialized in literature and received his Master's degree .
在哪里 他 专门 在 文学 和 已收到 他的 硕士学位 程度 .

他在那里专攻文学，并获得了硕士学位。

[ɪn][ˌkəʊpən'heɪgən] , ['piːtə(r)] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [æk'tɜːr] ['rɔɪəl] , ['præktɪkli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]
In Copenhagen , Peter Jerndorff , the famous Acteur Royal , practically regarded him
在 哥本哈根 , 彼得 - , 这 著名的 演员 皇家 , 几乎 认为 他
[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
as his own son .
作为 他的 自己的 儿子 .

在哥本哈根，著名的皇家演员彼得·耶恩多夫几乎把他视作自己的儿子。

['ʌndə(r)] - [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ,
Under Jerndorff's direction for five years ,
在下面 - 方向 为了 五 年 ,

在杰恩多夫的指导下，他执掌公司五年。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðæt] ['θʌrə] [drə'mætɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
he obtained that thorough dramatic education which is so essential to the
他 获得 那 彻底 戏剧性 教育 哪个 是 所以 基本的 到 这
[fæ'stɪdiəs] [ˌskændɪ'neɪviən] ['θɪətə(r)] ,
fastidious Scandinavian Theatre ,
挑剔 斯堪的纳维亚语 剧院 ,

他接受了全面的戏剧教育，这对于要求严苛的斯堪的纳维亚戏剧界来说至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪbsən]['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] .
and to which Ibsen also served an apprenticeship .
和 到 哪个 易卜生 还 服务 一个 学徒制 .

易卜生也曾在此当过学徒。

" ['hædə] ['pædə] , " ['mɪstə(r)] . - [fɜːst] [drə'mætɪk] [wɜːk] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['denmɑːk] [ɪn]
" Hadda Padda , " Mr . Kamban's first dramatic work , was written in Denmark in
" 哈达 帕达 , " 先生 . - 第一的 戏剧性 工作 , 曾是 书面 在 丹麦 在
- ,
1912 ,
- ,

坎班先生的第一部戏剧作品《哈达·帕达》于1912年在丹麦创作。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkəʊpən'heɪgən] .
while he was still a student at the University of Copenhagen .
尽管 他 曾是 仍然 一个 学生 在 这 大学 的 哥本哈根 .

当时他还在哥本哈根大学读书。

[ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [aɪs'lændɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd]
Originally written in Icelandic , it was translated into Danish and submitted
起初 书面 在 冰岛语 , 它 曾是 翻译 进入 丹麦语 和 提交
[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['θɪətə(r)] ,
to the Royal Theatre ,
到 这 皇家 剧院 ,

该剧最初以冰岛语写成，后被翻译成丹麦语并提交给皇家剧院。

[ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
a fortress difficult of access to the newcomer .
一个 堡垒 难的 的 使用权 到 这 新人 .

对于新来者来说，这是一座难以攻克的堡垒。

[ðɪs] ['θɪətə(r)] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [sʌtʃ] ['mɑːstəz] [æz; əz] ['ɪbsən] [ænd; ənd] ['bjɔːrnsən] [ʌn'tɪl]
This theatre did not even fully recognise such masters as Ibsen and Bjornson until
这 剧院 做过 不是 甚至 完全 认出 这样的 大师 作为 易卜生 和 比约恩森 直到
[ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .
they stood on the heights of achievement .
他们 站立 在 这 高度 的 成就 .

这家剧院甚至直到易卜生和比约恩松等大师达到事业巅峰时，才真正认可他们。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'ɪəz] [əʊld] , [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz]
Our author was but twenty - four years old , unknown , and offering his
我们的 作者 曾是 但 二十 - 四 年 老的 , 未知 , 和 提供 他的
[fɜːst] [pleɪ] .
first play .
第一的 玩 .

我们的作者当时只有二十四岁，默默无闻，这是他的第一部剧作。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtset] " ['hædə] ['pædə] " [kɔːzd] [ðə; ði] [də'rektər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] .
From the outset " Hadda Padda " caused the directors unexpected trouble .
从 这 开端 " 哈达 帕达 " 导致 这 导演 意外 麻烦 .

从一开始，《Hadda Padda》就给导演们带来了意想不到的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
It took them four times as long as usual to come to a decision .
它 采取 他们 四 时代 作为 长的 作为 通常 到 来 到 一个 决定 .

他们做出决定所花费的时间是平时的四倍。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,
They finally accepted it " on account of its literary merit ,
他们 最后 公认 它 " 在 帐户 的 它是 文学 优点 ,

他们最终接受了它，“因为它具有文学价值”。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" but without any obligation on their part to produce it ,
" 但 没有 任何 义务 在 他们的 部分 到 生产 它 ,

但他们没有任何义务必须生产它。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ækt][wɒz; wəz][ɒv; əv] " [sʌtʃ] ['deərɪŋ][ænd; ənd]['deɪndʒərəs]
as the scenery of the last act was of " such daring and dangerous
作为 这 风景 的 这 最后的 行为 曾是 的 " 这样的 大胆 和 危险的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

最后一幕的场景"如此大胆而危险"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" There was but one thing to do and Mr . Kamban did it .
" 那里 曾是 但 一 事物 到 做 和 先生 . - 做过 它 .

"当时只有一件事可做，坎班先生就做了这件事。"

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['gɪldənˌdɑːl] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði]
His play was published by Gyldendal , the most distinguished of the
他的 玩 曾是 已发布 经过 吉尔登达尔 , 这 最多 杰出的 的 这
[ˌskændɪ'neɪviən] ['pʌblɪʃəz] .
Scandinavian publishers .
斯堪的纳维亚语 出版商 .

他的剧作由斯堪的纳维亚最杰出的出版商吉尔登达尔出版社出版。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə][geɪ'ɔːrg] [brændəs] ,
He sent a copy to Georg Brandes ,
他 发送 一个 复制 到 格奥尔格 布兰德斯 ,

他把副本寄给了格奥尔格·勃兰代斯。

[æz; əz][duː; də] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as do thousands of authors from all parts of the world .
作为 做 数千 的 作者 从 全部 部分 的 这 世界 .

来自世界各地的成千上万的作家也是如此。

[nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk] ,
Next evening he received a letter from the great critic ,
下一个 晚上 他 已收到 一个 信 从 这 伟大的 评论家 ,

第二天晚上，他收到了那位著名评论家的来信。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] ,
telling him that he had read the play ,
讲述 他 那 他 有 读 这 玩 ,

告诉他自己读过那部剧本，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] .
and asking Mr . Kamban to call on him at his home .
和 问 先生 . - 到 称呼 在 他 在 他的 家 .

并请坎班先生到他家拜访。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [spent] [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪð] [brændəs][æt; ət][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
A few days later , when he spent four hours with Brandes at and after
一个 很少 天 之后 , 什么时候 他 花费 四 小时 和 布兰德斯 在 和 后
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

几天后，当他与布兰德斯在餐桌上和餐桌后待了四个小时时，

[ðə; ði]['lætə(r)][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [twelv] ['vɒljuːmz] [ə; eɪ] [deɪ]
the latter told him that he received on an average twelve volumes a day
这 后者 讲述 他 那 他 已收到 在 一个 平均的 十二 卷 一个 天
[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['evri] [ˌnæʃə'næləti] ,
from different authors of every nationality ,
从 不同的 作者 的 每一个 国籍 ,

后者告诉他，他平均每天会收到来自不同国籍作者的十二卷书。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ['iːv(ə)n][wʌn] [twelfθ]
and were he to do nothing else , he could not read even one twelfth
和 是 他 到 做 没有什么 别的 , 他 可以 不是 读 甚至 一 第十二
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

即使他什么都不做，他也读不懂其中十二分之一的书。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , " [hiː; hi][kən'kluːdɪd] .
" But I am going to write an article about your play , " he concluded .
" 但 我 是 去 到 写 一个 文章 关于 你的 玩 , " 他 结束 .

“但我会写一篇关于你这部剧的文章，”他总结道。

[ðʌs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [pleɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
Thus was Mr . Kamban's place as an artist assured .
因此 曾是 先生 . - 地方 作为 一个 艺术家 保证 .

坎班先生的艺术家地位由此确立。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
In spite of the unanimous recognition the play received from the press ,
在 尽管如此 的 这 一致 认出 这 玩 已收到 从 这 按 ,

尽管该剧获得了媒体的一致好评，

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
the theatre still refused to produce it ,
这 剧院 仍然 拒绝 到 生产 它 ,

剧院仍然拒绝上演这部剧。

[æz; əz] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][steɪdʒ]
as nearly all the authorities agreed that it would be " hardly possible to stage
作为 几乎 全部 这 当局 同意 那 它 会 是 " 几乎 可能的 到 阶段
.
:
.

几乎所有当局都认为“几乎不可能上演”。

" ['faɪnəli] , [ðə; ði] [njuː] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [kaʊnt] [ef] . - - [ʃɑːk] , [dɪ'tɜːmɪnd]
" Finally , the new chief of the theatre , Count F . Brockenhuus - Schack , determined
" 最后 , 这 新的 首席 的 这 剧院 , 数数 F . - - 沙克 , 决定
[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['mætə(r)] [θruː] .
to carry the matter through .
到 携带 这 事情 通过 .

“最后，剧院新任院长 F. Brockenhuus-Schack 伯爵决心将此事贯彻到底。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðen] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][steɪdʒ][ðə; ði] [pleɪ] , [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ,
The author then undertook to stage the play , designed the scenes ,
这 作者 然后 承担 到 阶段 这 玩 , 设计 这 场景 ,

随后，作者着手排演这部戏剧，并设计了舞台布景。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['diːteɪl] .
and arranged the mise - en - scene to the minutest detail .
和 安排 这 弥撒 - 英文 - 场景 到 这 最分钟 细节 .

并细致入微地安排了场景布置。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - , - , [ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] [tʊk] [pleɪs] .
On November 14 , 1914 , the first performance took place .
在 十一月 - , - , 这 第一的 表现 采取 地方 .

1914年11月14日，举行了首场演出。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lætɪst] ['ɔːθərz] [bɒks] .
He sat in the latticed author's box .
他 卫星 在 这 晶格状 作者的 盒子 .

他坐在格子状的作者包厢里。

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ækts] [went] ['smuːðli] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ə'plɔːz] .
The first three acts went smoothly , interrupted at times by applause .
这 第一的 三 行为 去 顺利 , 中断 在 时代 经过 掌声 .

前三幕进行得很顺利，期间不时有掌声打断。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] , [ðə; ði] [wʌn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
The fourth act , the one talked about and difficult , was still to come .
这 第四 行为 , 这 一 谈话 关于 和 难的 , 曾是 仍然 到 来 .

第四幕，也就是人们谈论最多也最艰难的那幕，尚未到来。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðɪs] [ækt] .
The fate of the play depended on this act .
这 命运 的 这 玩 取决于 在 这 行为 .

该剧的命运取决于这一举动。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [ækt] [prə'siːdid] .
The curtain rose , and with the slowness of life the act proceeded .
这 窗帘 玫瑰 , 和 和 这 缓慢 的 生活 这 行为 继续 .

帷幕拉开，剧情以缓慢的节奏展开。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ʌn'kæni] .
The silence of the audience was uncanny .
这 沉默 的 这 观众 曾是 不可思议 .

观众席一片寂静，这景象令人感到诡异。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] ,
Toward the end ,
朝向 这 结尾 ,

临近尾声时，

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
the foremost theatrical critic of the city rose to his feet and raised his hand as if in horror .
这 首先 戏剧 评论家 的 这 城市 玫瑰 到 他的 脚 和 提高 他的 手 作为 如果 在 恐怖 .

该市首屈一指的戏剧评论家站起身来，举起手，仿佛惊恐万分。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] .
The curtain fell .
这 窗帘 跌倒 .

帷幕落下。

[nɒt] [ə; eɪ] [hænd] [stɜːd] .
Not a hand stirred .
不是 一个 手 搅拌 .

纹丝不动。

[ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [left] [ðə; ði] [bɒks] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] .
A whole minute elapsed and Mr . Kamban left the box , refusing to himself to admit the failure .
一个 所有的 分钟 过去 和 先生 . - 左边 这 盒子 , 拒绝 到 他自己 到 承认 这 失败 .

整整一分钟过去了，坎班先生离开了包厢，他始终不愿承认失败。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪld] [ɪn'θjuːziæzəm] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Then suddenly a wild enthusiasm broke loose and lasted several minutes .
然后 突然 一个 荒野 热情 打破 松动的 和 持续 一些 分钟 .

然后突然爆发出一阵狂热，持续了好几分钟。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] — [ju'niːk] [ɪn] ['jʊərəp] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['θɪətə(r)] ,

According to the regulations — unique in Europe — of the Royal Theatre ,

根据 到 这 法规 — 独特的 在 欧洲 — 的 这 皇家 剧院 ,

根据皇家剧院的规定——这在欧洲是独一无二的——

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)]['æktə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ]

the curtain may not be raised for any author or actor except at a

这 窗帘 可能 不是 是 提高 为了 任何 作者 或者 演员 除了 在 一个

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

jubilee .

禧年 .

除了在纪念庆典上，任何作家或演员都不得公开亮相。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [haʊ'evə(r)] ,

The public , however ,

这 民众 , 然而 ,

然而，公众却

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] ['eskɔːtid] ['mɪstə(r)] . -

refused to leave the theatre till the manager had escorted Mr . Kamban

拒绝 到 离开 这 剧院 直到 这 经理 有 护送 先生 . -

[tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,

to the dais in front of the curtain ,

到 这 台 在 正面 的 这 窗帘 ,

直到经理护送坎班先生走到幕前的讲台上，他才肯离开剧院。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and there he expressed his thanks to the audience .

和 那里 他 表达 他的 谢谢 到 这 观众 .

随后，他向观众表达了谢意。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɪn][ˌkəʊpən'heɪgən] , " ['hædə] ['pædə] " [tuə] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['kʌntriz] ,

After four months in Copenhagen , " Hadda Padda " toured the Scandinavian Countries ,

后 四 几个月 在 哥本哈根 , " 哈达 帕达 " 巡回演出 这 斯堪的纳维亚语 国家 ,

在哥本哈根待了四个月后，《哈达帕达》开始了斯堪的纳维亚国家的巡演。

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [wen]

and preparations were being made for its production in Germany , when

和 准备工作 是 存在 制成 为了 它是 生产 在 德国 , 什么时候

[ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

the war broke out ,

这 战争 打破 出去 ,

德国正准备生产这种产品时，战争爆发了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['θiətə, 'θiːə-][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'defɪnətli] [kləʊzd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['dræmətɪst] .

and the German theatres were indefinitely closed to foreign dramatists .

和 这 德语 剧院 是 无限期 关闭 到 外国的 剧作家 .

德国剧院无限期地对外国剧作家关闭。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

That is why , two years ago , he came to America .

那 是 为什么 , 二 年 前 , 他 来了 到 美国 .

这就是他两年前来到美国的原因。

[keɪ] .

K .

K .

K.

['kærəktəz]

CHARACTERS

人物

人物

[skuːli] , [ðə; ði] [taʊn] [dʒʌdʒ] .
SKULI , the town judge .
斯库利 , 这 镇 法官 .

斯库利，镇上的法官。

['leɪdi] ['ʌnə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
LADY ANNA , his wife .
女士 安娜 , 他的 妻子 .

安娜夫人，他的妻子。

- , [kɔːld] ['hædə] ['pædə] ; [krɪstrən] ; [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .
HRAFNHILD , called HADDA PADDA ; KRISTRUN ; their daughters .
- , 称为 哈达 帕达 ; 克里斯特伦 ; 他们的 女儿们 .

HRAFNHILD，又名 HADDA PADDA；克里斯特伦；他们的女儿。

['lɪt(ə)l] [skuːli] , [ðeə(r)] ['grænsʌn] .
LITTLE SKULI , their grandson .
小的 斯库利 , 他们的 孙子 .

他们的孙子，小骷髅。

- , ['hædə] - [nɜːs] .
RANNVEIG , Hadda Padda's nurse .
- , 哈达 - 护士 .

兰维格，哈达·帕达的护士。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] - .
THE SHERIFF OF BREIDABOL .
这 警长 的 - .

布雷达博尔的警长。

['leɪdi] ['mɑːgrət] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
LADY MARGARET , his wife .
女士 玛格丽特 , 他的 妻子 .

他的妻子玛格丽特夫人。

['ɪŋgɔːlf] , [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] ; ['oʊlɑːf] ; [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
INGOLF , law student ; OLOF ; their children .
英戈尔夫 , 法律 学生 ; 奥洛夫 ; 他们的 孩子们 .

英戈尔夫，法律系学生；奥洛夫；他们的孩子。

- , - ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['sekrət(ə)ri] .
STEINDOR , Olof's husband , the sheriff's secretary .
- , - 丈夫 , 这 警长的 秘书 .

STEINDOR，奥洛夫的丈夫，警长的秘书。

- ; [dɑːdi] ; ['mægə] ; - [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] .
SIGGA ; DODDI ; MAGGA ; Steindor's and Olof's children .
- ; 多迪 ; 玛格 ; - 和 - 孩子们 .

西格加；多迪；玛格加；斯坦多和奥洛夫的孩子。

[æn; ən] ['hɜːbərɪst] .
AN HERBORIST .
一个 草药师 .

草药师。

['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['sʌmə(r)] ['tʊərɪsts] .
NATIVE AND FOREIGN SUMMER TOURISTS .
本国的 和 外国的 夏天 游客 .

本地和外国夏季游客。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ækts] [ai] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] ;
There is an interval of a year between Acts I and II ;
那里 是 一个 间隔 的 一个 年 之间 使徒行传 我 和 二 ;

第一幕和第二幕之间相隔一年；

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'twiːn] [ækts] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][θriː] .
of a week between Acts II and III .
的 一个 星期 之间 使徒行传 二 和 三、 .

第二幕和第三幕之间相隔一周。

[wʌn] [naɪt] [i'læps] [bɪ'twiːn] [ækts] [θriː][ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .
One night elapses between Acts III and IV .
一 夜晚 时间流逝 之间 使徒行传 三、 和 第四 .

第三幕和第四幕之间相隔一夜。

[pleɪs] : ['aɪslənd] .
PLACE : Iceland .
地方 : 冰岛 .

地点：冰岛。

[taɪm] : ['prez(ə)nt] .
TIME : Present .
时间 : 展示 .

时间：现在。

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

([ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌdʒ] .
(A luxuriously furnished drawing - room in the house of the Town Judge .
(一个 奢华地 提供 绘画 - 房间 在 这 房子 的 这 镇 法官 .

(镇法官府邸内布置豪华的客厅。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
On the right , in front , a door .
在 这 正确的 , 在 正面 , 一个 门 .

右前方有一扇门。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][rɪə(r)][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] [dreɪpt] [wɪð] [rɪtʃ] , ['hevi] , [diːp] - [red] ['kɜːtənz] .
In the middle rear an open door draped with rich , heavy , deep - red curtains .
在 这 中间 后部 一个 打开 门 垂坠的 和 富有的 , 重的 , 深的 - 红色的 窗帘 .

房间后部中央是一扇敞开的门，门上垂着厚重的深红色窗帘。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] .
On the left a large window .
在 这 左边 一个 大的 窗户 .

左侧是一扇大窗户。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] , [bɪ'haɪnd]
In the corner , between the window and the door , a grand piano , behind
在 这 角落 , 之间 这 窗户 和 这 门 , 一个 盛大 钢琴 , 在后面
[wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ][pɑːm] ,
which stands a palm ,
哪个 站立 一个 棕榈 ,

角落里，窗户和门之间，摆放着一架三角钢琴，钢琴后面立着一棵棕榈树。

[ðə; ði] [liːvz] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
the leaves spreading over the piano .
这 树叶 传播 超过 这 钢琴 .

树叶蔓延到钢琴上。

[ɪn] [frʌnt] , [ɒn][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ][dɪ'væn] .
In front , on the left , a divan .
在 正面 , 在 这 左边 , 一个 迪万 .

前方左侧是一张沙发床。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['terə] ['kɒtə] ['stætʃuː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .)
Alongside of it is a pedestal with a black terra cotta statue on it .)
旁边 的 它 是 一个 座 和 一个 黑色的 大地 科塔 雕像 在 它 .)

旁边是一个基座，上面放着一尊黑色陶土雕像。）

(['hædə] ['pædə] [ænd; ənd] [krɪstrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn] [lɑːdʒ] [diːp] [ɑːm] - [tʃeəz] ,
(Hadda Padda and Kristrun are sitting toward the front , in large deep arm - chairs ,
(哈达 帕达 和 克里斯特伦 是 坐着 朝向 这 正面 , 在 大的 深的 手臂 - 椅子 ,

（哈达·帕达和克里斯特伦坐在前面，在宽大的扶手椅里，

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [bɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
throwing a crystal ball to each other .
投掷 一个 水晶 球 到 每个 其他 .

互相抛掷水晶球。

[nɪə(r)][baɪ][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['velvɪt] ,
Near by is a small table , covered with a piece of velvet ,
靠近 经过 是 一个 小的 桌子 , 涵盖 和 一个 片 的 天鹅绒 ,

旁边有一张小桌子，上面铺着一块天鹅绒。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [leɪn] .
on which the ball had lain .
在 哪个 这 球 有 莱恩 .

球曾经躺在上面。

['hædə] ['pædə] [ɪz] ['veri] ['sʌnbɜːnt] .)
Hadda Padda is very sunburnt .)
哈达 帕达 是 非常 晒伤 .)

Hadda Padda 被晒得很黑。）

-
RANNVEIG
-

兰维格

[['entəz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
[enters from behind .
[进入 从 在后面 .

从后面进入。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪtɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
She is knitting , keeping the ball of yarn under her arm .
她 是 针织 , 保持 这 球 的 纱 在下面 她 手臂 .

她正在织毛线，胳膊下夹着毛线球。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn][æn; ən][aɪs'lændɪk] ['kɒstjuːm]] .
She is dressed in an Icelandic costume] .
她 是 穿着 在 一个 冰岛语 戏服] .

她身着冰岛传统服饰。

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

[doʊnt] [drɒp] [ðə; ði] [bɔːl] !
Don't drop the ball !
不 降低 这 球 !

别掉链子！

[[drɒps] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ə'gen] — [smaɪlz] .]
[Drops a stitch , takes it up again — smiles .]
[滴 一个 缝 , 需要 它 向上 再次 — 微笑 .]

（掉线，又捡起来——微笑。）

[huː] [nəʊz] — ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] - [eg] , ['tʃɪldrən] !
Who knows — maybe it is your life - egg , children !
WHO 知道 — 或许 它 是 你的 生活 - 蛋 , 孩子们 !

谁知道呢——也许这就是你们的生命之卵，孩子们！

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[laɪf] - [eg] ! . . .
Life - egg ! . . .
生活 - 蛋 ! . . .

生命之卵！……

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] ?
Is that a fairy - tale ?
是 那 一个 仙女 - 故事 ?

那是童话故事吗?

\- .
RANNVEIG .
\- .

兰维格。

['hævnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Haven't you ever heard it ?
还没有 你 曾经 听到 它 ?

你以前没听说过吗?

[kʌm] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Come , let me tell you about it .
来 , 让 我 告诉 你 关于 它 .

来，让我给你讲讲。

[[teɪks] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .]
[Takes a chair and sits down beside them .]
[需要 一个 椅子 和 坐着 向下 旁 他们 .]

[搬来一把椅子，在他们旁边坐下。]

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['dʒaiəntes] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] .
Once upon a time there lived two giantesses who were sisters .
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 二 女巨人 WHO 是 姐妹 .

从前，住着两位女巨人，她们是姐妹。

[wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [l'ɔːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
One day , they lured a young prince to them .
一 天 , 他们 诱饵 一个 年轻的 王子 到 他们 .

有一天，他们引诱了一位年轻的王子。

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] [prɪns] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kʌvələt] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
They let the prince sleep under a coverlet woven of gold ,
他们 让 这 王子 睡觉 在下面 一个 床单 编织 的 金子 ,

他们让王子睡在用金线织成的被子下。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [slept] ['ʌndə(r)] [wʌn] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
while they themselves slept under one woven of silver .
尽管 他们 他们自己 睡着了 在下面 一 编织 的 银 .

他们自己则睡在一张银织的床榻下。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [prɪns] [pledʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
When at last the prince pledged himself in marriage to one of them ,
什么时候 在 最后的 这 王子 承诺 他自己 在 婚姻 到 一 的 他们 ,

最后，王子决定与其中一位女子成婚。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [tel] [hɪm] [haʊ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
he made them tell him how they spent the day in the forest .
他 制成 他们 告诉 他 如何 他们 花费 这 天 在 这 森林 .

他让他们告诉他，他们在森林里度过了一天。

[ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊk] ,
They went hunting deer and birds , and when they rested , they sat down under an oak ,
他们 去 打猎 鹿 和 鸟类 , 和 什么时候 他们 休息 , 他们 卫星 向下 在下面 一个 橡木 ,

他们去猎鹿和猎鸟，休息的时候，就坐在橡树下。

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [laɪf] - [eg] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and threw their life - egg to each other .
和 扔 他们的 生活 - 蛋 到 每个 其他 .

他们互相抛掷生命之卵。

[ɪf] [ðeɪ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bəʊθ] [wʊd] [daɪ] .
If they broke it they both would die .
如果 他们 打破 它 他们 两个都 会 死 .

如果他们打破它，他们俩都会死。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪstəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
The next day , the prince went to the forest , and saw the sisters sitting there ,
这 下一个 天 , 这 王子 去 到 这 森林 , 和 锯 这 姐妹 坐着 那里 ,

第二天，王子来到森林里，看见姐妹俩坐在那里。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk] .
under the oak .
在下面 这 橡木 .

在橡树下。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [eg] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
One of them was holding a golden egg in her hand ,
一 的 他们 曾是 保持 一个 金的 蛋 在 她 手 ,

其中一人手里拿着一枚金蛋。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [hiː; hi] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .
and just as she tossed it into the air , he hurled his spear .
和 只是 作为 她 抛掷 它 进入 这 空气 , 他 投掷 他的 矛 .

她刚把矛抛向空中，他就掷出了长矛。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['dʒaiəntes] [fel] [daʊn] , [ded] .
It hit the egg , and broke it — the giantesses fell down , dead .
它 打 这 蛋 , 和 打破 它 — 这 女巨人 跌倒 向下 , 死的 .

它击中了蛋，蛋碎了——女巨人倒地身亡。

[krɪstrən] .

KRISTRUN .

克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[breɪv] ['dʒaiəntes] [huː] [deəd] [tuː; tə] [triːt] [jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [səʊ] ['hiːdləsli] !

Brave giantesses who dared to treat your sacred possession so heedlessly !

勇敢的 女巨人 WHO 敢于 到 对待 你的 神圣 拥有 所以 鲁莽地 !

胆敢如此轻率地对待你们神圣宝物的勇敢女巨人！

\- .

RANNVEIG .

\- .

兰维格。

[wʌn] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtstep] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

One does not hear the footstep of vengeance .

一 做 不是 听到 这 脚步 的 复仇 .

人们听不到复仇的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

It came to them unexpectedly .

它 来了 到 他们 不料 .

这事发生得非常突然。

[krɪstrən] .

KRISTRUN .

克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [maɪ] [həʊl] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)][held][ɪn] [ðɪs] [bɔːl] .

How I wish my whole fate were held in this ball .

如何 我 希望 我的 所有的 命运 是 握住 在 这 球 .

我多么希望我的命运都掌握在这场舞会里。

\- .

RANNVEIG .

\- .

兰维格。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ?

What would you do if it were ?

什么 会 你 做 如果 它 是 ?

如果真是这样，你会怎么做?

[krɪstrən] .

KRISTRUN .

克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ai] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ai] [lʌvd] ,

I would lay it gently in the hand of the man I loved ,

我 会 躺 它 轻轻地 在 这 手 的 这 男人 我 喜爱 ,

我会轻轻地把它放在我爱的人手中。

['seɪɪŋ] : [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] !

saying : Take it to a safe place !

说 : 拿 它 到 一个 安全的 地方 !

说：把它带到安全的地方！

— [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] — [waɪl] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

— and I would shut my eyes — while he were searching for the place .

— 和 我 会 关闭 我的 眼睛 — 尽管 他 是 搜索 为了 这 地方 .

——而我则闭上眼睛——在他寻找那个地方的时候。

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[ɪf] [maɪ]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] ,
If my sister were here , perhaps she could read your fate in the ball ,
如果 我的 姐姐 是 这里 , 也许 她 可以 读 你的 命运 在 这 球 ,

如果我姐姐在这里，或许她能从舞会上看出你的命运。

[bəuθ][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . . .
both the past and the future . . .
两个都 这 过去的 和 这 未来 . . .

过去和未来……

[huː] [nəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrəd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [glɑːs] [gləʊb] .
Who knows , but the whole Universe may be mirrored in this one glass globe .
WHO 知道 , 但 这 所有的 宇宙 可能 是 镜像 在 这 一 玻璃 地球 .

谁知道呢，也许整个宇宙都倒映在这个玻璃球里。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
That's your favorite superstition .
那就是 你的 最喜欢的 迷信 .

那是你最喜欢的迷信说法。

[['smaɪlɪŋ] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .]
[Smiling surreptitiously .]
[微笑 偷偷摸摸 .]

（偷偷地笑了笑。）

[tel] [ˌem 'iː] , ['veɪgə] — ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪf] - [eg] ?
Tell me , Veiga — haven't you a life - egg ?
告诉 我 , 维加 — 还没有 你 一个 生活 - 蛋 ?

告诉我，维加——你难道没有生命之卵吗？

[[tɜːnz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] ['hædə] .]
[Turns abruptly from her , throwing the ball to Hadda .]
[转弯 突然 从 她 , 投掷 这 球 到 哈达 .]

[突然转身，把球扔给哈达。]

-
RANNVEIG
-

兰维格

[[ɪ'veɪsɪvli]] .
[evasively] .
[闪烁其词] .

[闪烁其辞地]

[ai][hæd; həd][wʌn][wʌns] . . . .
I had one once . . . .
我 有 一 一次 . . . .

我曾经有过一个……

[krɪstrən]
KRISTRUN
克里斯特伦

克里斯特伦

[['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl]] .
[catching the ball] .
[捕捉 这 球] .

[接球]

[ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ?
Then you haven't it any more ?
然后 你 还没有 它 任何 更多的 ?

那你现在就没有了?

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ?
And you are still alive ?
和 你 是 仍然 活 ?

你还活着?

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[hiː; hi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][wʌns][ɪn] ['hæpinəs] [daɪz] [twaɪs] .
He who lived once in happiness dies twice .
他 WHO 居住地 一次 在 幸福 死亡 两次 .

活过一次幸福的人，会死两次。

[[siːz] [ðə; ði] ['sɪstəz] [θrəʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .]
[Sees the sisters throw the ball faster and faster .]
[看到 这 姐妹 扔 这 球 快点 和 快点 .]

（看到姐妹俩扔球的速度越来越快。）

[doʊnt] [θrəʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [səʊ] ['keələsli] .
Don't throw the ball so carelessly .
不 扔 这 球 所以 粗心大意 .

不要这么随意地扔球。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[biː; bi][kɑːm] .
Be calm .
是 冷静的 .

保持冷静。

[ðə; ði] [prɪns] [woʊnt] [kʌm] .
The prince won't come .
这 王子 惯于 来 .

王子不会来了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] - [eg] , [ai]
And even if he came — do you think we have the same life - egg , I
和 甚至 如果 他 来了 — 做 你 思考 我们 有 这 相同的 生活 - 蛋 , 我
[ænd; ənd] - ?
and Hrafnhild ?
和 - ?

即使他来了——你认为我和赫拉夫希尔德拥有的是同一个生命之卵吗?

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[naʊ] [stɒp] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
Now stop making fun of me !
现在 停止 制作 乐趣 的 我 !

别再嘲笑我了!

[ðə; ði] [bɔːl] [meɪ] [hɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðeə(r)] [naʊ] ! — [ðæts] [ɪˈnʌf] ! — [juː; jʊ]
The ball may hit you in the face — there now ! — that's enough ! — you
这 球 可能 打 你 在 这 脸 — 那里 现在 ! — 那就是 足够的 ! — 你

球可能会打到你的脸——好了! ——够了! ——你

[ˈnɪəli] [deɪzd] [maɪ] [ˈhædə] .
nearly dazed my Hadda .
几乎 茫然 我的 哈达 .

差点把我的哈达吓晕过去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə][laɪk][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
It is strange to like to do this .
它 是 奇怪的 到 喜欢 到 做 这 .

喜欢做这种事很奇怪。

[[pɪks] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] .]
[Picks up the ball , and puts it back on the velvet .]
[精选 向上 这 球 , 和 放置 它 后退 在 这 天鹅绒 .]

[捡起球,放回天鹅绒垫上。]

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈveɪgə] , [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] - [eg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [hɑːt] . . . .
Tell me , Veiga , perhaps your life - egg was a young man's heart . . . .
告诉 我 , 维加 , 也许 你的 生活 - 蛋 曾是 一个 年轻的 男人的 心 . . . .

告诉我,维加,或许你的生命之卵是一颗年轻男子的心......

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] .
We won't talk about it any more .
我们 惯于 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我们不再谈论这件事了。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ?
And how did it break ?
和 如何 做过 它 休息 ?

它是怎么坏的?

-
RANNVEIG
-

兰维格

[[ɪn'reɪdʒd]] .
[enraged] .
[愤怒] .

[愤怒地]

[æt; ət] [liːst] [ai]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
At least I didn't play with it .
在 至少 我 没有 玩 和 它 .

至少我没玩它。

[ai]['nevə(r)] [pleɪd] [wɪð] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ['fiːlɪŋz] .
I never played with anybody else's feelings .
我 绝不 玩 和 任何人 其他人的 情怀 .

我从未玩弄过别人的感情。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] , [doʊnt] [snɑːl] [səʊ] , [jʊr; jər] ['sɪmpli] ['bɑːkɪŋ] — [baʊ; bəʊ] , [waʊ] !
There — there , don't snarl so , you're simply barking — bow , wow !
那里 — 那里 , 不 咆哮 所以 , 你是 简单地 叫声 — 弓 , 哇 !

好了好了，别咆哮了，你只是在吠叫而已——汪汪!

-
RANNVEIG
-

兰维格

[['fjʊəriəs]] .
[furious] .
[狂怒] .

[狂怒]。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [ɔːl'redi] ?
How many have you made fools of already ?
如何 许多 有 你 制成 傻瓜 的 已经 ?

你已经戏弄过多少人了?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — .
Let me see — .
让 我 看 — .

让我看看——。

[[kaʊnts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .]
[Counts on her fingers .]
[计数 在 她 手指 .]

(她掰着手指头数着。)

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] , [[θrəʊz] [ɒf] [wʌn] [ʃuː] ,
One , two , three , four , five , six , seven , eight , nine , ten , [throws off one shoe ,
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十 , [投掷 离开 一 鞋 ,

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十，(脱掉一只鞋)

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz]] [ɪ'lev(ə)n] . . . [twelv] . . . [ˌθɜː'tiːn] — [ɑː] !
and counts on her toes] eleven . . . twelve . . . thirteen — ah !
和 计数 在 她 脚趾] 十一 . . . 十二 . . . 十三 — 啊 !

(用脚趾数着) 十一……十二……十三——啊!

[hɪrz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [maɪ] ['stɒkɪŋ] .
here's a hole in my stocking .
这里是 一个 洞 在 我的 袜 .

我的长筒袜破了个洞。

[ˌθɜː'tiːn] !
Thirteen !
十三 !

十三!

[ˌθɜː'tiːn] , ['veɪgə] [dɪə(r)] !
Thirteen , Veiga dear !
十三 , 维加 亲爱的 !

十三岁，亲爱的维加!

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['nʌmbə(r)] !
The unlucky number !
这 倒霉 数字 !

不吉利的数字!

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的!

[aɪl] ['nevə(r)] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvə(r)] !
I'll never throw him over !
患病的 绝不 扔 他 超过 !

我绝不会把他扔下去!

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[jʊr; jər] ['hɒrəbli] ['flɪpənt] , [krɪstrən] .
You're horribly flippant , Kristrun .
你是 糟糕透了 轻浮的 , 克里斯特伦 .

克里斯特伦，你真是太轻浮了。

[krɪstrən] [[sɪts] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [ʃeɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː]
KRISTRUN [sits down at the small table , shades her face as she looks into
克里斯特伦 [坐着 向下 在 这 小的 桌子 , 色调 她 脸 作为 她 看起来 进入
[ðə; ði] [bɔːl]] .
the ball] .
这 球] .

克里斯特伦 (KRISTRUN) [坐在小桌子旁，一边用手遮住脸，一边看着球]。

['fænsi] , ['veɪgə] , [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] .
Fancy , Veiga , I see your whole fate in the ball .
想要 , 维加 , 我 看 你的 所有的 命运 在 这 球 .

维加，你真是个花花公子，我从舞会上看到了你的全部命运。

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[liːv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
Leave the crystal alone , it won't hurt you .
离开 这 水晶 独自的 , 它 惯于 伤害 你 .

别碰那块水晶，它不会伤害你。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] — [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [ɪ'vents] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
As sure as I live — I can see the most trivial events in your life .
作为 当然 作为 我 居住 — 我 能 看 这 最多 琐碎的 活动 在 你的 生活 .

我以我的生命起誓——我能看到你生活中最琐碎的事情。

[ai] [siː] [juː; jʊ][baɪ] [deɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hɪə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪtʃ] ,
I see you by day , in this room here , when your nose begins to itch ,
我 看 你 经过 天 , 在 这 房间 这里 , 什么时候 你的 鼻子 开始 到 痒 ,

我白天会在这间屋子里见到你，当你的鼻子开始发痒的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] .
and you steal into the kitchen to take a pinch of snuff .
和 你 偷 进入 这 厨房 到 拿 一个 捏 的 鼻烟 .

你偷偷溜进厨房，拿了一小撮鼻烟。

[ai] [siː] . . . .
I see . . . .
我 看 . . . .

我懂了....

[[lʊks] [ʌp] ; - [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk]
[Looks up ; Rannveig has come up to her , and is about to strike
[看起来 向上 ; - 有 来 向上 到 她 , 和 是 关于 到 罢工
[hɜː(r); hə(r)] .]
her .]
她 .]

【抬头望去，兰维格已经走到她面前，正要打她。】

[krɪstrən]
KRISTRUN
克里斯特伦

克里斯特伦

[['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]] .
[slipping away from her] .
[滑倒 离开 从 她] .

[悄悄地离开她]

[lʊk] [aʊt] , [ðə; ði] [snʌf] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] !
Look out , the snuff is dripping from your nose !
看 出去 , 这 鼻烟 是 滴落 从 你的 鼻子 !

小心，鼻烟从你鼻子里滴出来了！

[[rʌnz] [aʊt] , - [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'raʊnd] .
[Runs out , Rannveig shuts the door behind her , and turns around .
[跑步 出去 , - 关闭 这 门 在后面 她 , 和 转弯 大约 .

[跑出去后，兰维格关上身后的门，转身离开。]

[ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)]
She passes her finger under her nose , looks at it , shakes her
她 通过 她 手指 在下面 她 鼻子 , 看起来 在 它 , 奶昔 她
[hed] .]
head .]
头 .]

她用手指在鼻子下面划了划，看了看，摇了摇头。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['ruːnə][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][get][ɒn]['eni]['betə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] .
You and Runa don't seem to get on any better since I've been away .
你 和 鲁娜 不 似乎 到 得到 在 任何 更好的 自从 我已经 到过 离开 .
自从我不在之后，你和鲁娜的关系似乎并没有好转。

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] . . . .
We have never gotten along together . . . .
我们 有 绝不 获得 沿着 一起 . . . .
我们一直都合不来……

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] .
I don't understand the young people nowadays .
我 不 理解 这 年轻的 人们 如今 .
我不理解现在的年轻人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['bʌtəflaɪz] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They are merely butterflies — all of them .
他们 是 仅仅 蝴蝶 — 全部 的 他们 .
它们不过是蝴蝶——全都是。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][wʌns][təʊld][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [laɪf][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ]
You once told me , dear , that sometime in every one's life there comes a wishing
你 一次 讲述 我 , 亲爱的 , 那 有时 在 每一个 一个人的 生活 那里 来 一个 祝
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

亲爱的，你曾经告诉我，每个人的一生中都会有许愿的时刻。

['meɪbi] ['ruːnə][hæd; həd] [hɜːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
Maybe Runa had hers when she wished for the joy of living .
或许 鲁娜 有 她的 什么时候 她 希望 为了 这 喜悦 的 活的 .
也许鲁娜在渴望生活的快乐时，就已经拥有了她想要的快乐。

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] [ðen] , [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['mɪzrəbl] !
It's a strange joy then , to want to make other people miserable !
它是 一个 奇怪的 喜悦 然后 , 到 想 到 制作 其他 人们 悲惨的 !

想要让别人痛苦，这是一种奇怪的快乐！

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['bjuːti] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'genst] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː]
To use the beauty God has given her , against those who cannot resist it
到 使用 这 美丽 上帝 有 给定 她 , 反对 那些 WHO 不能 抵抗 它
. . . .
. . . .
. . . .

利用上帝赋予她的美貌，对抗那些无法抗拒它的人……

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [njuː] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hæz; həz] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn]
Why do you suppose the new engineer has stopped coming here since the son
为什么 做 你 认为 这 新的 工程师 有 停止 未来 这里 自从 这 儿子
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌkəʊpən'heɪgən] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [sʌtʃ]
of the Chief Justice returned from Copenhagen — and he seemed like such
的 这 首席 正义 返回 从 哥本哈根 — 和 他 似乎 喜欢 这样的
[ə; eɪ] [swiːt] [bɔɪ] [tuː] !
a sweet boy too !
一个 甜的 男生 也 !

你觉得自从首席大法官的儿子从哥本哈根回来后，为什么那位新工程师就不再来这里了呢？他看起来也是个很可爱的孩子啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
It is not the first or the second time she has changed her mind .
它 是 不是 这 第一的 或者 这 第二 时间 她 有 已更改 她 头脑 .

这并非她第一次或第二次改变主意。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wen] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [diːp] [lʌv] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]
When a true and deep love comes to her , she will not change her
什么时候 一个 真的 和 深的 爱 来 到 她 , 她 将要 不是 改变 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

当她遇到真挚而深刻的爱情时，她不会改变主意。

\- .
RANNVEIG .
\- .

兰维格。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['hwiːdl] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
It's no use to stand up for her ; she wheedles them all .
它是 不 使用 到 站立 向上 为了 她 ; 她 骗子 他们 全部 .

为她挺身而出也没用；她会哄骗所有人。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ,
But still you told me , dear ,
但 仍然 你 讲述 我 , 亲爱的 ,

但你还是告诉我，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['fɒndə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] ['mæri] .
that you would be fonder of me if I did not marry .
那 你 会 是 更爱 的 我 如果 我 做过 不是 结婚 .

如果你不结婚，你会更喜欢我。

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['hædə] [dɪə(r)] ?
How can you say that , Hadda dear ?
如何 能 你 说 那 , 哈达 亲爱的 ?

哈达亲爱的，你怎么能这么说呢?

[ai] [sed] [ðæt] ['mærɪdʒ] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] ['hæpinəs] .
I said that marriage doesn't always bring happiness .
我 说 那 婚姻 不 总是 带来 幸福 .

我说过，婚姻并不总是带来幸福。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['əʊnli][tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz]
You told me that only to console me , because I am now twenty - six years
你 讲述 我 那 仅有的 到 安慰 我 , 因为 我 是 现在 二十 - 六 年
[əʊld] .
old .
老的 .

你这么说只是为了安慰我，因为我现在已经二十六岁了。

['ruːnə][ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] , [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][məʊst][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l][ɪmp] ,
Runa is nineteen , prettier than most girls , and a wild little imp ,
鲁娜 是 十九 , 更漂亮 比 最多 女孩们 , 和 一个 荒野 小的 重要 ,

露娜十九岁，比大多数女孩都漂亮，而且是个野性十足的小妖精。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [jʌŋ] [men] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
surrounded by young men all the time .
包围 经过 年轻的 男人 全部 这 时间 .

身边总是围绕着年轻男子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['vænəti]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] .
And they play upon her vanity only to make her cruel .
和 他们 玩 之上 她 虚荣 仅有的 到 制作 她 残忍的 .

他们利用她的虚荣心，只是为了让她变得残忍。

[[stændz] [ʌp] .]
[Stands up .]
[站立 向上 .]

[站起身来。]

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [stɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
At her age you were prettier , and are , still , but you
在 她 年龄 你 是 更漂亮 , 和 是 , 仍然 , 但 你
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [ðæt] .
were not like that .
是 不是 喜欢 那 .

在她这个年纪，你比她漂亮，现在也依然漂亮，但你和她不一样。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['hæznt][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] .
No , she hasn't your character .
不 , 她 还没有 你的 特点 .

不，她没有你这样的性格。

[krɪstrən] [['entəz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]] .
KRISTRUN [enters from behind] .
克里斯特伦 [进入 从 在后面] .

克里斯特伦（从后面进入）。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
The prince is coming !
这 王子 是 未来 !

王子来了！

[- ['gæðəz] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [drɒps] [ðə; ði] [jɑːn] .
[Rannveig gathers her knitting , and drops the yarn .
[- 聚集 她 针织 , 和 滴 这 纱 .

[兰维格收起她的毛线，然后扔掉了毛线。

[krɪstrən] [dʒʌmps][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .]
Kristrun jumps at it like a cat , and catches it .]
克里斯特伦 跳跃 在 它 喜欢 一个 猫 , 和 捕获物 它 .]

克里斯特伦像猫一样扑了上去，把它抓住了。

[naʊ] [aɪl] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['veɪgə] [dɪə(r)] .
Now I'll dance for you , Veiga dear .
现在 患病的 舞蹈 为了 你 , 维加 亲爱的 .

现在我要为你跳舞，亲爱的维加。

[[ʃiː; ʃi] [hwəːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪŋɪŋ] , [jɑːn] [ɪn][hænd] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
[She whirls around her , singing , yarn in hand , twisting the thread around the
[她 旋转 大约 她 , 歌唱 , 纱 在 手 , 扭曲 这 线 大约 这
[əʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

她一边唱歌一边绕着她转圈，手里拿着毛线，把线缠绕在老妇人身上。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fʊtsteps] .
They listen for footsteps .
他们 听 为了 脚步声 .

他们侧耳倾听脚步声。

- [slɪps] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [jɑːn] , [krɪstrən] ['fɒləʊɪŋ] .]
Rannveig slips out , on the right , entangled in the yarn , Kristrun following .]
- 滑倒 出去 , 在 这 正确的 , 纠缠 在 这 纱 , 克里斯特伦 下列的 .]

兰维格从右边溜了出来，被线缠住了，克里斯特伦紧随其后。

['ɪŋgɔːlf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[['entəz] .
[enters .
[进入 .

[进入。

[laɪk] ['hædə] , [hi:; hi][ɪz] ['sʌnbɜ:nt]] .
Like Hadda , he is sunburnt] .
喜欢 哈达 , 他 是 晒伤] .

和哈达一样，他也晒伤了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] !
How do you do !
如何 做 你 做 !

你好吗！

[ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] , [dɪə(r)] .
You promised to be here earlier , dear .
你 承诺 到 是 这里 早些时候 , 亲爱的 .

亲爱的，你答应过要早点到的。

[['kɪsɪz] [hɪm] .]
[Kisses him .]
[吻 他 .]

（吻了他。）

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几桌？

[[ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .]
[About to take out his watch .]
[关于 到 拿 出去 他的 手表 .]

[正要掏出手表。]

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]] .
[catching his hands] .
[捕捉 他的 双手] .

[抓住他的手]

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðə; ði]['məʊmənt] ['slɪpɪŋ] [baɪ] , [wen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] .
But I felt the moment slipping by , when you should have been here .
但 我 毛毡 这 片刻 滑倒 经过 , 什么时候 你 应该 有 到过 这里 .

但我感觉时间正在流逝，你本该在这里的。

['ɪŋgɔːlf] [['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]] .
INGOLF [kisses her again] .
英戈尔夫 [吻 她 再次] .

英格尔夫（再次吻了她）。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] ,
While I was sitting there , in the arm - chair , waiting for you , I closed my eyes ,
尽管 我 曾是 坐着 那里 , 在 这 手臂 - 椅子 , 等待 为了 你 , 我 关闭 我的 眼睛 ,

我坐在扶手椅上等你的时候，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [sɔː] ?
and do you know what I saw ?
和 做 你 知道 什么 我 锯 ?

你知道我看到了什么吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['hædə] ['pædə] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l]] .
HADDA PADDA [pointing to the crystal] .
哈达 帕达 [指向 到 这 水晶] .

HADDA PADDA [指向水晶]。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔːl] [θruː] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] .
I saw the crystal ball through my eyelashes .
我 锯 这 水晶 球 通过 我的 睫毛 .

我透过睫毛看到了水晶球。

['ɪŋgɔːlf] [['smaɪlɪŋ]] .
INGOLF [smiling] .
英戈尔夫 [微笑] .

英格尔夫（微笑）。

[ðen] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] —
Then you did not close your eyes —
然后 你 做过 不是 关闭 你的 眼睛 —

然后你没有闭上眼睛——

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nəʊ] , [ai] ['tʃiːtɪd] .
No , I cheated .
不 , 我 作弊 .

不，我作弊了。

[[ðeɪ] [lɑːf] .] . . .
[They laugh .] . . .
[他们 笑 .] . . .

他们笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɔːl][tuː; tə]['ruːnə] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
and then I began to throw the crystal ball to Runa , do you know why ?
和 然后 我 开始 到 扔 这 水晶 球 到 鲁娜 , 做 你 知道 为什么 ?

然后我就开始把水晶球扔给鲁娜，你知道为什么吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[nəʊ] — ?
No — ?
不 — ?

不-?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][lʊə(r)] [bæk] [æn; ən][əʊld] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . . . .
So as to lure back an old recollection . . . .
所以 作为 到 饵 后退 一个 老的 回忆 . . . .

为了唤起一段尘封的记忆......

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['wɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lætɪn] [skuːl] .
Do you remember , it was your last winter at the Latin school .
做 你 记住 , 它 曾是 你的 最后的 冬天 在 这 拉丁 学校 .

你还记得吗？那是你在拉丁学校的最后一个冬天。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hɪə(r)] ,
One day you came home , and we two were alone in the room here ,
一 天 你 来了 家 , 和 我们 二 是 独自的 在 这 房间 这里 ,

有一天你回家了，我们俩单独待在这个房间里。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] : ['wɪʃɪŋ] — !
you took the ball , threw it to me , and called : WISHING — !
你 采取 这 球 , 扔 它 到 我 , 和 称为 : 祝 — !

你拿起球，扔给我，然后喊道：希望——!

[ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] : — [stəʊn] !
I caught it , and said : — STONE !
我 捕捉 它 , 和 说 : — 石头 !

我接住了它，然后说：——石头!

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] , [tɪl] [juː; jʊ] [kɔːld] ['hædə] !
And so we continued to play , till you called HADDA !
和 所以 我们 持续 到 玩 , 直到 你 称为 哈达 !

于是我们继续玩，直到你喊“哈达！”

[ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪk] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] : ['pædə] !
I didn't quite follow your trick at first , but caught the word : PADDA !
我 没有 相当 跟随 你的 诡计 在 第一的 , 但 捕捉 这 单词 : 帕达 !

我一开始没完全明白你的技巧，但我听出了这个词：PADDA!

[ðen] [juː; jʊ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [kɔːld]
Then you laughed and said : From now on , you shall never be called
然后 你 笑了 和 说 : 从 现在 在 , 你 将 绝不 是 称为
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hædə] ['pædə] .
anything but HADDA PADDA .
任何事物 但 哈达 帕达 .

然后你笑着说：从今以后，你只能叫 HADDA PADDA。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['evribɒdi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] , [ɪk'sept] [maɪ] [nɜːs] .
Everybody calls me that now , except my nurse .
大家 呼叫 我 那 现在 , 除了 我的 护士 .

现在除了我的护士，所有人都这么叫我了。

- [['piːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]] .
RANNVEIG [peeping in through the curtain] .
- [偷窥 在 通过 这 窗帘] .

RANNVEIG [透过窗帘往里看]。

[doʊnt][let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðæt] [neɪm] .
Don't let me hear that name .
不 让 我 听到 那 姓名 .

别让我听到那个名字。

[ˌeɪtʃ'ɛf] ! ['pædə] !
Hf ! Padda !
高频 ! 帕达 !

呼！帕达！

[ðæts] [æn; ən]['ɪnsekt] !
That's an insect !
那就是 一个 昆虫 !

那是一只昆虫！

[[,disə'piə] .]
[Disappears .]
[消失 .]

【消失】

['hædə] ['pædə] [[wɔːks] ['dʒentli] [fɔːθ] , [ænd; ənd][rəʊlz][ðə; ði][dɔː(r)] [bæk]] .
HADDA PADDA [walks gently forth , and rolls the door back] .
哈达 帕达 [散步 轻轻地 前进 , 和 卷 这 门 后退] .

哈达帕达（轻轻地走上前，然后把门滚开）。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [wɒt] ['krɪsnɪŋ] [gɪft] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] .
Then I asked you what christening gift I was to have .
然后 我 问 你 什么 洗礼 礼物 我 曾是 到 有 .

然后我问你我应该收到什么洗礼礼物。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [kɪs] .
You gave me your first kiss .
你 给予 我 你的 第一的 吻 .

你给了我你的初吻。

['ɪŋgɔːlf] [[sɪts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [teɪks] ['hædə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː]] .
INGOLF [sits down on the divan , takes Hadda on his knee] .
英戈尔夫 [坐着 向下 在 这 迪万 , 需要 哈达 在 他的 膝盖] .

英格尔夫（坐在沙发上，把哈达抱到膝上）。

['hædə] ['pædə] !
Hadda Padda !
哈达 帕达 !

Hadda Padda!

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [ðæt] [neɪm] .
You don't know how I love that name .
你 不 知道 如何 我 爱 那 姓名 .

你不知道我有多喜欢这个名字。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ai] [hæv; həv] [ræpt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk] ['mænt(ə)l] .
You don't know how many times I have wrapped you in it , as in some fantastic mantle .
你 不 知道 如何 许多 时代 我 有 包装 你 在 它 , 作为 在 一些 极好的 地幔 .

你不知道我曾多少次用它把你包裹起来，就像用一件神奇的斗篷一样。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [ˌkəʊpən'heɪgən] [lɑːst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [sæt] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,
After you had left Copenhagen last spring , and I sat reading all the live - long day ,
后 你 有 左边 哥本哈根 最后的 春天 , 和 我 卫星 阅读 全部 这 居住 - 长的 天 ,

去年春天你离开哥本哈根之后，我整天坐在那里读书，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [lɪps] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
until at last I went to bed , my lips did not close on your name ,
直到 在 最后的 我 去 到 床 , 我的 嘴唇 做过 不是 关闭 在 你的 姓名 ,

直到最后我上床睡觉，我的嘴唇都没能合上你的名字。

[tɪl] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] .
till my eyes had closed on your picture .
直到 我的 眼睛 有 关闭 在 你的 图片 .

直到我闭上眼睛，眼前浮现出你的照片。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
You must never call me anything but that .
你 必须 绝不 称呼 我 任何事物 但 那 .

你只能这样称呼我。

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [kɪs] .
Each time you say it , it brings back the joy of your first kiss .
每个 时间 你 说 它 , 它 带来 后退 这 喜悦 的 你的 第一的 吻 .

每次说出这句话，都会唤起你初吻时的喜悦。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] ?
Were you really in love with me then ?
是 你 真的 在 爱 和 我 然后 ?

那时你真的爱我吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ? . . .
You don't know ? . . .
你 不 知道 ? . . .

你不知道吗? ......

[ðen] [ai] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Then I did succeed in hiding it ?
然后 我 做过 成功 在 隐藏 它 ?

那我岂不是成功隐藏了它?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hædə] ?
Why did you hide it , Hadda ?
为什么 做过 你 隐藏 它 , 哈达 ?

哈达，你为什么要藏起来?

[waɪ] , [ai] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
Why , I almost believed you bore me a grudge .
为什么 , 我 几乎 相信 你 钻孔 我 一个 怨恨 .

哎呀，我差点以为你对我怀恨在心了。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [mɔː(r)] [ə'luːf] [iːtʃ] [deɪ] .
You seemed to hold more aloof each day .
你 似乎 到 抓住 更多的 超然 每个 天 .

你似乎一天比一天更加冷漠疏离。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ?
And even that did not betray me ?
和 甚至 那 做过 不是 背叛 我 ?

连这都没能背叛我?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhædə] ?
Why did you hide it , Hadda ?
为什么 做过 你 隐藏 它 , 哈达 ?

哈达，你为什么要藏起来?

([ˈfʊtsteps] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] .)
(Footsteps are heard outside .)
(脚步声 是 听到 外部 .)

（外面传来脚步声。）

[ˈhædə] [ˈpædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[[ˈkɪsɪz] [ˈɪŋgɔːlf] [ˈheɪstɪli] , [gets] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːts] [hɜːˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd]]
[kisses Ingolf hastily , gets up , and seats herself at his side , takes his hand]
[吻 英戈尔夫 草草 , 获得 向上 , 和 座位 她自己 在 他的 边 , 需要 他的 手]
.
.
.

[匆匆吻了英格尔夫一下，起身在他身边坐下，握住他的手]

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [dɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] .
Don't you understand , dear , I was afraid of knowing the certainty .
不 你 理解 , 亲爱的 , 我 曾是 害怕的 的 会心 这 肯定 .

亲爱的，你难道不明白吗? 我害怕知道真相。

[ðə; ði][strɒŋgə(r)][maɪ] [lʌv] [gruː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkeəfəli] [ai][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
The stronger my love grew , the more carefully I had to hide it .
这 更强 我的 爱 生长 , 这 更多的 小心 我 有 到 隐藏 它 .

我的爱越深，我就越要小心翼翼地隐藏它。

[ai] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ðəʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] - [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [ˈsɜːt(ə)nti] .
I dared not risk those beautiful dream - children of uncertainty for a disguised certainty .
我 敢于 不是 风险 那些 美丽的 梦 - 孩子们 的 不确定 为了 一个 伪装 肯定 .

我不敢为了一个伪装的确定性而冒险失去那些充满不确定性的美好梦想。

[wenˈevə(r)] [wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] , [ai][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] .
Whenever we talked together , and you looked up at me , I was startled .
每当 我们 谈话 一起 , 和 你 看起来 向上 在 我 , 我 曾是 惊慌 .

每当我们交谈时，你抬头看向我，我都会吓一跳。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstʊd] ,
I thought you understood ,
我 想法 你 理解 ,

我以为你明白了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌrid] [glɑːns] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and your hurried glance reached me only after the fear of seeing the answer in it .
和 你的 慌忙 瞥一眼 达到 我 仅有的 后 这 害怕 的 看到 这 回答 在 它 .

你匆匆的目光，是在害怕从中看到答案之后才落在我的身上。

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] , [ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [siːm]
You , the most sincere of women , could cherish so strong a love and seem
你 ， 这 最多 真诚 的 女性 ， 可以 珍惜 所以 强的 一个 爱 和 似乎
[səʊ][kəʊld] .
so cold .
所以 寒冷的 .

你，一个如此真诚的女人，竟能拥有如此深沉的爱，却又显得如此冷漠。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
Now I have made too great a virtue of my love .
现在 我 有 制成 也 伟大的 一个 美德 的 我的 爱 .

现在我把爱情看得太重了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz] [praɪd] .
Some of my reserve was pride .
一些 的 我的 预订 曾是 自豪 .

我的矜持部分源于自尊。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['skuːltaɪm] ,
Just think , you lived with us during your entire schooltime ,
只是 思考 ， 你 居住地 和 我们 期间 你的 全部的 上学时间 ，

想想看，你整个求学时期都和我们住在一起，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [tɜːnz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][həʊm] .
and in the summer sister and I were by turns at your home .
和 在 这 夏天 姐姐 和 我 是 经过 转弯 在 你的 家 .

夏天的时候，我和姐姐轮流去你家。

[wiː; wi] [gruː] [ʌp] , [juː; jʊ] , ['hænsəm] [ænd; ənd]['mænli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ;
We grew up , you , handsome and manly , and a lord of pleasures ;
我们 生长 向上 ， 你 ， 英俊的 和 男子气概 ， 和 一个 主 的 快乐 ；

我们都长大了，你英俊潇洒，风流成性，是个享乐之王；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
and you always seemed to be careful not to pay me greater attention
和 你 总是 似乎 到 是 小心 不是 到 支付 我 更大的 注意力
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
than the other girls ,
比 这 其他 女孩们 ，

你似乎总是很注意不让我比其他女孩更受关注，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['pɑːtiz] .
especially at parties .
尤其 在 各方 .

尤其是在聚会上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [druː] [bæk] . — [ai][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ; [juː; jʊ]
That was why I drew back . — I was eighteen , you were twenty ; you
那 曾是 为什么 我 画 后退 . — 我 曾是 十八 ， 你 是 二十 ； 你
[wɜː(r); wə(r)]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] .
were graduated and went abroad .
是 毕业 和 去 国外 .

这就是我退缩的原因。——我当时十八岁，你二十岁；你已经毕业出国了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['hædə] ['pædə] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
And poor , proud little Hadda Padda was left alone .
和 贫穷的 ， 自豪的 小的 哈达 帕达 曾是 左边 独自的 .

可怜又骄傲的小哈达·帕达被独自留下了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[pɔː(r); pʊə(r)] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['hædə] ['pædə] .
Poor proud little Hadda Padda .
贫穷的 自豪的 小的 哈达 帕达 .

可怜、骄傲的小哈达·帕达。

[[ðeɪ] [lɑːf] .]
[They laugh .]
[他们 笑 .]

（他们笑了。）

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Then when you came back the next spring , it was Kristrun's turn to go to the country .
然后 什么时候 你 来了 后退 这 下一个 春天 , 它 曾是 - 转动 到 去 到 这 国家 .

第二年春天你回来的时候，就轮到克里斯特伦去乡下了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
And since then , you have not been home during the summer .
和 自从 然后 , 你 有 不是 到过 家 期间 这 夏天 .

从那以后，你整个夏天都没回家。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ˌkəʊpən'heɪgən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] ,
And when you went to Copenhagen the following winter ,
和 什么时候 你 去 到 哥本哈根 这 下列的 冬天 ,

第二年冬天你去哥本哈根的时候，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][jɪə(r)][ai] [steɪd] [həʊm] .
it just happened to be the only year I stayed home .
它 只是 发生 到 是 这 仅有的 年 我 入住 家 .

那一年恰好是我唯一待在家里的一年。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [feɪt] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] .
Then I thought it surely was the will of fate to separate us .
然后 我 想法 它 一定 曾是 这 将要 的 命运 到 分离 我们 .

我当时想，这一定是命运的安排，要让我们分开。

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
But I loved you even more .
但 我 喜爱 你 甚至 更多的 .

但我更爱你。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .
I could not give up hope .
我 可以 不是 给 向上 希望 .

我不能放弃希望。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [həʊm] , [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][lɑːst] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]
Not even when you wrote home , the year before last , that you had decided
不是 甚至 什么时候 你 写道 家 , 这 年 前 最后的 , 那 你 有 决定
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] .
to live abroad .
到 居住 国外 .

甚至在你前年写信回家说你决定出国生活的时候，也没有。

[ai][gɒt] [ðæt] [njuːz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
I got that news on the shortest day of the year .
我 得到 那 消息 在 这 最短 天 的 这 年 .

我在一年中最短的一天收到了这个消息。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['dɑːkən] ['ɪntuː] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['blæknəs] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz]
I watched the twilight darken into night until the very blackness swam before my eyes
我 观看 这 暮 变暗 进入 夜晚 直到 这 非常 黑 游泳 前 我的 眼睛
[ɪn] [blʌd] - [red] [spɒts] .
in blood - red spots .
在 血 - 红色的 地点 .

我看着暮色渐渐暗下来，夜幕降临，直到眼前的黑暗中闪烁着血红色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] .
It was then I made up my mind to go .
它 曾是 然后 我 制成 向上 我的 头脑 到 去 .

那时我下定决心要走。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
Yes , you came in the autumn .
是的 , 你 来了 在 这 秋天 .

是的，你是秋天来的。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'fɔː(r)][dɪ'sembə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk][sə'saɪəti]
And it was not before December , at a meeting of the Icelandic Society
和 它 曾是 不是 前 十二月 , 在 一个 会议 的 这 冰岛语 社会
— [wiː; wi][sæt][ə'ləʊn] ,
— we sat alone ,
— 我们 卫星 独自的 ,

直到十二月，在冰岛协会的一次会议上——我们单独坐着——

[ɪn][æn; ən]['aʊtə(r)] [ruːm] .
in an outer room .
在 一个 外 房间 .

在外面的房间里。

[ðen] [ai] [pleɪst] [maɪ] [feɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Then I placed my fate in your hand .
然后 我 放置 我的 命运 在 你的 手 .

然后，我将我的命运交到了你手中。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðen] [juː; jʊ] [pleɪst] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][maɪn] .
Then you placed your hand in mine .
然后 你 放置 你的 手 在 矿 .

然后你把手放在我的手上。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðen] [ai] [pleɪst] [maɪ][laɪf][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Then I placed my life in your hand .
然后 我 放置 我的 生活 在 你的 手 .

然后我把我的生命交到了你手中。

[ai] ['wɪld] [ɔːl][maɪ]['paʊə(r)]['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jɔːz] .
I willed all my power into my hand and placed it in yours .
我 意志 全部 我的 力量 进入 我的 手 和 放置 它 在 你的 .

我将我所有的力量集中到我手中，并交到你手中。

[ðæt] ['ɪnstənt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][hænd][lɪvd; 'laɪvd] .
That instant , nothing but my hand lived .
那 立即的 , 没有什么 但 我的 手 居住地 .

那一瞬间，除了我的手，其他一切都失去了生命。

[hæd; həd][juː; jʊ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] .
Had you thrust it away , I would not now be living .
有 你 推力 它 离开 , 我 会 不是 现在 是 活的 .

如果你当初把它拒之门外，我现在就不会活着了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[haʊ] ['saɪləntli] ['hæpinəs] [stiːlz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
How silently happiness steals upon us .
如何 默默 幸福 偷窃 之上 我们 .

幸福是如何悄无声息地降临到我们身上的。

[wiː; wi][sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .
We sat alone in the room , far from the din of the dance .
我们 卫星 独自的 在 这 房间 , 远的 从 这 din 的 这 舞蹈 .

我们独自坐在房间里，远离舞会的喧闹声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Then it came .
然后 它 来了 .

然后它来了。

[ai] [hɜːd] [ɪts] [tred] [ɪn][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breθ] . . . .
I heard its tread in the quiver of your breath . . . .
我 听到 它是 踏 在 这 颤动 的 你的 气息 . . . .

我从你颤抖的呼吸中听见了它的脚步声……

[ðen] [ai][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .
Then I felt it in my hand .
然后 我 毛毡 它 在 我的 手 .

然后我感觉到了它在我手里。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sæt] [ðeə(r)] [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [faɪt]
And yet you sat there immovable , and made the very seconds fight
和 然而 你 卫星 那里 不可移动的 , 和 制成 这 非常 秒 斗争
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] .
for my life .
为了 我的 生活 .

然而你却一动不动地坐在那里，让每一秒都成为我生命挣扎的战场。

[wen] [ai] [held] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
When I held your hand ,
什么时候 我 握住 你的 手 ,

当我牵着你的手时，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ['tremb(ə)l] — [tɪl] [juː; jʊ] [kləʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə'raʊnd]
I was afraid lest a single finger tremble — till you closed your hand around
我 曾是 害怕的 免得 一个 单身的 手指 颤抖 — 直到 你 关闭 你的 手 大约
[maɪ] [rɪst] ,
my wrist ,
我的 手腕 ,

我生怕自己的一根手指会颤抖——直到你握住了我的手腕。

[ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and drew me to you .
和 画 我 到 你 .

并把我吸引到了你身边。

[[ʃiː; ʃi] [liːnz] [tə'wɔːd] [hɪm] .]
[She leans toward him .]
[她 倾斜 朝向 他 .]

她向他倾身。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [məʊst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Do you know what attracted me most to you ?
做 你 知道 什么 吸引 我 最多 到 你 ?

你知道我最喜欢你哪一点吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː'self] .
You don't know yourself .
你 不 知道 你自己 .

你不了解你自己。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[waɪ] [nɒt] . . . ?
Why not . . . ?
为什么 不是 . . . ?

为什么不呢?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Because you love me .
因为 你 爱 我 .

因为你爱我。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [naʊ] .
But I think I know now .
但 我 思考 我 知道 现在 .

但我现在好像明白了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] [səʊ] [lɒŋ] .
The thing that kept us apart so long .
这 事物 那 保留 我们 除 所以 长的 .

使我们分离这么久的原因。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? . . .
And that is ? . . .
和 那 是 ? . . .

那又怎样呢? ......

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jɔː(r); jə(r)] ['retɪsns] .
Your reticence .
你的 沉默寡言 .

你的沉默寡言。

[ðæt] [ə'weɪtɪŋ] ['ætɪtjuːd] [juː; jʊ][dʒʌst] [kɔːld] [praɪd] .
That awaiting attitude you just called pride .
那 等待中 态度 你 只是 称为 自豪 .

你刚才称之为骄傲的那种满怀期待的态度。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
I have known other women .
我 有 已知 其他 女性 .

我认识其他女性。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] . . . [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] .
They came to me without first listening to my heart . . . but you did not .
他们 来了 到 我 没有 第一的 聆听 到 我的 心 . . . 但 你 做过 不是 .

他们来找我的时候，甚至都没先倾听我的心声……但你没有。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
I looked into your eyes .
我 看起来 进入 你的 眼睛 .

我凝视着你的眼睛。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I saw the flame in them increase , the longer they gazed at me .
我 锯 这 火焰 在 他们 增加 , 这 更长 他们 凝视 在 我 .

我看到他们注视我的时间越长，他们眼中的火焰就越强烈。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] : [ðeɪ] [gɪv] [nəʊ]['ekəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː] [nɪə(r)] .
The human heart is like the mountains : they give no echo if we get too near .
这 人类 心 是 喜欢 这 山脉 : 他们 给 不 回声 如果 我们 得到 也 靠近 .

人的心脏就像山一样：如果我们靠得太近，它就不会发出回声。

['hædə] ['pædə] [[lets] [hɜː'self] [slaɪd] [daʊn] [æt; ət] - [niːz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɪts] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]] .
HADDA PADDA [lets herself slide down at Ingolf's knees , so that he sits bending over her] .
哈达 帕达 [让我们 她自己 滑动 向下 在 - 膝盖 , 所以 那 他 坐着 弯曲 超过 她] .

HADDA PADDA [让自己滑到英格尔夫的膝盖处，这样他就可以弯腰坐在她上方]。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . — [haʊ] [lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
Let me look at you for a long time . — How long your eyelashes are !
让 我 看 在 你 为了 一个 长的 时间 . — 如何 长的 你的 睫毛 是 !

让我好好看看你——你的睫毛好长啊！

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [blɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][pet(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Each time you blink , it is as though invisible petals were sprinkled upon me .
每个 时间 你 眨 , 它 是 作为 尽管 无形的 花瓣 是 撒上 之上 我 .

每次眨眼，就好像有无形的花瓣洒在我身上。

['ɪŋgɔːlf] [['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]] .
INGOLF [closing her hands in his] .
英戈尔夫 [结束 她 双手 在 他的] .

英格尔夫[将她的双手握在他的手中]。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [hændz] . . . .
Now you have no hands . . . .
现在 你 有 不 双手 . . . .

现在你没有双手了……

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
Shall I give them to you again ?
将 我 给 他们 到 你 再次 ?

我再把它们给你吗?

[[lets] [gəʊ] , [bʌt; bət] [lʊks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [hænd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] .]
[Lets go , but looks at her one hand lying in his .]
[让我们 去 , 但 看起来 在 她 一 手 说谎 在 他的 .]

【我们走吧，但他看着她放在他手中的那只手。】

[jɔː(r); jə(r)] [neɪlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .
Your nails have a tinge like that of ice in sunshine .
你的 指甲 有 一个 色调 喜欢 那 的 冰 在 阳光 .

你的指甲在阳光下泛着像冰一样的光泽。

['hædə] ['pædə] [[wɪð'drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [gets] [ʌp]] .
HADDA PADDA [withdraws her hand , laughing , and gets up] .
哈达 帕达 [撤回 她 手 , 笑 , 和 获得 向上] .

哈达帕达（笑着收回手，站了起来）。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] . . .
I am just thinking . . .
我 是 只是 思维 . . .

我只是在想……

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?
What are you thinking ?
什么 是 你 思维 ?

你在想什么?

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[[wɔːks] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [stɒps] [bɪ'haɪnd] [hɪm]] .
[walks a few steps and stops behind him] .
[散步 一个 很少 步骤 和 停止 在后面 他] .

[走了几步，停在他身后]

[ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
I was lying down outside in the garden to - day .
我 曾是 说谎 向下 外部 在 这 花园 到 - 天 .

今天我躺在花园里。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ə'weɪk] .
I could not keep awake .
我 可以 不是 保持 醒 .

我实在熬不住了。

[ai] [driːmd] [ai] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
I dreamed I stood outside the Cathedral .
我 梦见 我 站立 外部 这 大教堂 .

我梦见自己站在大教堂外面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [flɔː(r)] , [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,
It was dark inside , but all along the church floor , on either side ,
它 曾是 黑暗的 里面 , 但 全部 沿着 这 教会 地面 , 在 任何一个 边 ,

教堂里面很黑，但是沿着教堂地板，两侧都是……

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [rəʊ] [ɒv; əv][ˌʌnˈlɪt][ˈkænd(ə)ls] .
was a straight row of unlit candles .
曾是 一个 直的 排 的 未点燃 蜡烛 .

那是一排笔直的未点燃的蜡烛。

[ai][rɪˈmembə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [sɒft] [wɪks] , [ˈpiːpɪŋ] [hɑːf] [aʊt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] .
I remember all the white soft wicks , peeping half out , waiting for light .
我 记住 全部 这 白色的 柔软的 灯芯 , 偷窥 一半 出去 , 等待 为了 光 .

我记得那些柔软的白色灯芯，半探出头来，等待着点亮。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
Then a sudden gust of wind swept through the whole church , and as it
然后 一个 突然 阵风 的 风 扫荡 通过 这 所有的 教会 , 和 作为 它
[greɪzd] [ðə; ði] [wɪks] ,
grazed the wicks ,
放牧 这 灯芯 ,

突然一阵狂风席卷了整个教堂，风吹过灯芯，

[ɔːl][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] .
all the candles were lighted .
全部 这 蜡烛 是 照明 .

所有的蜡烛都点燃了。

[ˈɪŋgɔːlf] [[kiːps] [ˈsaɪlənt]] .
INGOLF [keeps silent] .
英戈尔夫 [保持 沉默的] .

英格尔夫（保持沉默）。

[ˈhædə] [ˈpædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [driːm] [miːnz] ?
What do you think the dream means ?
什么 做 你 思考 这 梦 方法 ?

你认为这个梦意味着什么？

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈhæpinəs] .
I think it means happiness .
我 思考 它 方法 幸福 .

我认为它意味着幸福。

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪˈpraɪv] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] [baɪ] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
You must not deprive your dream of its beauty by interpreting it .
你 必须 不是 剥夺 你的 梦 的 它是 美丽 经过 翻译 它 .

你不应该通过解读梦境来剥夺它的美丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈达帕达(Hadda Pada)

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['hæpinəs] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] .
Happiness comes to us like a beautiful dream that we don't dare to interpret .
幸福 来 到 我们 喜欢 一个 美丽的 梦 那 我们 不 敢 到 解释 .

幸福就像一场美丽的梦，我们不敢去解读。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
You have promised to trust me as much as you love me .
你 有 承诺 到 相信 我 作为 很多 作为 你 爱 我 .

你曾承诺会像爱我一样信任我。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['mɪrəd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] .
I see the future mirrored in those days we lived together .
我 看 这 未来 镜像 在 那些 天 我们 居住地 一起 .

我从我们共同生活的那些日子里看到了未来的影子。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['hædə] ['pædə] .
I love you , Hadda Padda .
我 爱 你 , 哈达 帕达 .

我爱你，哈达·帕达。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lait] , [jɔː(r); jə(r)] [kə'res] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɔːmθ] .
Your words are the light , your caresses are the warmth .
你的 字 是 这 光 , 你的 爱抚 是 这 温暖 .

你的话语是光芒，你的爱抚是温暖。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bəuθ] , ['ɪŋgɔːlf] .
Give me both , Ingolf .
给 我 两个都 , 英戈尔夫 .

把两个都给我，英格尔夫。

[kɪs] [ˌem 'iː] .
Kiss me .
吻 我 .

吻我。

['ɪŋgɔːlf] [['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]] .
INGOLF [kisses her] .
英戈尔夫 [吻 她] .

英格尔夫（吻了她）。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [trʌst] [juː; jʊ] ?
And I should not trust you ?
和 我 应该 不是 相信 你 ?

那我为什么不应该信任你?

[hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['aʊə(r)] ['weldɪd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tə'geðə(r)] ?
Has not a sacred hour welded our hearts together ?
有 不是 一个 神圣 小时 焊接 我们的 心 一起 ?

难道那神圣的时刻没有将我们的心紧紧相连吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [pleɪst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][maɪ][hændz] ? — [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
And have you not placed your life in my hands ? — Do you remember last summer ,
和 有 你 不是 放置 你的 生活 在 我的 双手 ? — 做 你 记住 最后的 夏天 ,

难道你没有把自己的生命交到我手中吗? ——你还记得去年夏天吗?

[wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [haʊ] [juː; jʊ]['loʊərd; 'laʊərd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [daʊn] [ðə; ði] [æn'dʒelɪkə] [gɔːdʒ] ?
when I visited your home , how you lowered me with a rope down the Angelica Gorge ?
什么时候 我 到访 你的 家 , 如何 你 降低 我 和 一个 绳索 向下 这 安吉莉卡 峡谷 ?

当我拜访你家时，你是如何用绳子把我放下去，沿着安吉莉卡峡谷下去的?

[ai][hæv; həv][nɒt]['ɒf(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] .
I have not often lived so exquisite an hour .
我 有 不是 经常 居住地 所以 精美的 一个 小时 .

我很少度过如此美妙的一小时。

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['fuːlhɑːdi] .
Then I became quite foolhardy .
然后 我 成为 相当 蛮干 .

然后我就变得相当鲁莽了。

[wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
When I came up again ,
什么时候 我 来了 向上 再次 ,

当我再次上来的时候，

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][həʊld][ðə; ði][rəʊp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I asked you to go down and let me hold the rope for you .
我 问 你 到 去 向下 和 让 我 抓住 这 绳索 为了 你 .

我让你下去，让我帮你拉绳子。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] ['hɑ:dli] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
I hardly believed you were as strong as you are .
我 几乎 相信 你 是 作为 强的 作为 你 是 .

我简直不敢相信你竟然这么坚强。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [baɪ][maɪ][hændz] ,
If you had not had courage to go down by my hands ,
如果 你 有 不是 有 勇气 到 去 向下 经过 我的 双手 ,

如果你没有勇气死在我手里，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I am not quite sure that I could be so fond of you .
我 是 不是 相当 当然 那 我 可以 是 所以 喜爱 的 你 .

我不太确定自己是否会如此喜欢你。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['məʊmənt] .
I shall never forget that moment .
我 将 绝不 忘记 那 片刻 .

我永远不会忘记那一刻。

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən][æn'dʒelɪkə] [kraʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
I saw you come up again with an angelica crown on your head .
我 锯 你 来 向上 再次 和 一个 当归 王冠 在 你的 头 .

我又看到你出现了，头上戴着当归花冠。

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][raɪz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [gri:n] - [kraʊnd] [si:] - [gɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] . —
I saw you rise up like a green - crowned sea - god from the deep . —
我 锯 你 上升 向上 喜欢 一个 绿色的 - 加冕 海 - 上帝 从 这 深的 . —

我看见你如同头戴绿冠的海神般从深海中升起。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai][kænt][beə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I can't bear the thought that I shall leave you in a few days .
我 不能 熊 这 想法 那 我 将 离开 你 在 一个 很少 天 .

想到几天后就要离开你，我就无法忍受。

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[[smaɪlz]] .
[smiles] .
[微笑] .

[微笑]

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [smaɪl] ?
You smile ?
你 微笑 ?

你笑了?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I am thinking of something .
我 是 思维 的 某物 .

我在想一件事。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall I tell you ?
将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗?

['lɪt(ə)l] [skuːli] [['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt]] .
LITTLE SKULI [comes rushing in from the right] .
小的 斯库利 [来 匆忙 在 从 这 正确的] .

小骷髅[从右侧冲进来]。

['hædə] ['pædə] !
Hadda Padda !
哈达 帕达 !

Hadda Padda!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] — ?
Have you seen — ?
有 你 已见 — ?

你见过——吗?

[ɑː] , ['ɪŋgɔːlf] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Ah , Ingolf , are you here ?
啊 , 英戈尔夫 , 是 你 这里 ?

啊，英格尔夫，你在吗?

[[rʌnz] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə]['ɪŋgɔːlf] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz]] .
[Runs straight up to Ingolf , catching hold of both his hands] .
[跑步 直的 向上 到 英戈尔夫 , 捕捉 抓住 的 两个都 他的 双手] .

[径直跑到英戈尔夫面前，抓住他的双手]

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [həʊm] [səʊ] [suːn] , ['ɪŋgɔːlf] ?
Why did you leave home so soon , Ingolf ?
为什么 做过 你 离开 家 所以 很快 , 英戈尔夫 ?

英格尔夫，你为什么这么早就离开家?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌkəʊpən'heɪgən] .
Because I wanted to go to Copenhagen .
因为 我 通缉 到 去 到 哥本哈根 .

因为我想去哥本哈根。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[skuːli][dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
Skuli dear , will you be a good boy and make me a ship ?
斯库利 亲爱的 , 将要 你 是 一个 好的 男生 和 制作 我 一个 船 ?
亲爱的斯库利，你愿意乖乖地帮我造一艘船吗?

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .
小骷髅。

[əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] .
Oh no , not now .
哦 不 , 不是 现在 .
哦不，现在不行。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .
哈达帕达。

[əʊ] [jes] , [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [kʌt] [aʊt] , [wɪð] [greɪt] [bɪg][mɑːsts] .
Oh yes , your last ship was so well cut out , with great big masts .
哦 是的 , 你的 最后的 船 曾是 所以 出色地 切 出去 , 和 伟大的 大的 桅杆 .
哦，是的，你上一艘船的造型非常精美，桅杆又高又大。

[[pæts][hɪm] .]
[Pats him .]
[帕特斯 他 .]
[拍拍他。]

[jʊr; jər][ə; eɪ][dɪə(r)] .
You're a dear .
你是 一个 亲爱的 .
你真是个好人。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .
英格尔夫。

[ðen] [jʊl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [nekst] ['sʌmə(r)] .
Then you'll be allowed to come along with us to the country next summer .
然后 你会 是 允许 到 来 沿着 和 我们 到 这 国家 下一个 夏天 .
到那时，明年夏天你就可以和我们一起去乡下了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .
哈达帕达。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn] [frʌnt] , [ɒn][ðə; ði] ['ʃerɪfs] [hɔːs] , ['meni] , ['meni] [taɪmz] .
And sit in front , on the Sheriff's horse , many , many times .
和 坐 在 正面 , 在 这 警长的 马 , 许多 , 许多 时代 .
而且很多很多次都坐在警长的马上，坐在前面。

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .
小骷髅。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːp] [ə'gen] ?
Then will the Sheriff give me a sheep again ?
然后 将要 这 警长 给 我 一个 羊 再次 ?
那么，警长还会再给我一只羊吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , ['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [tuː] ;
Yes , my little friend , father will give you a sheep , and I will give you one too ;
是的 , 我的 小的 朋友 , 父亲 将要 给 你 一个 羊 , 和 我 将要 给 你 一 也 ;

是的，我的小朋友，爸爸会给你一只羊，我也会给你一只。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪð] ['prɪti] ['raʊndɪd] [hɔːnz] .
I'll give you one with pretty rounded horns .
患病的 给 你 一 和 漂亮的 圆润 角 .

我会给你一个角比较圆润的。

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt] ?
Does it butt ?
做 它 屁股 ?

它会撞吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [bred] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
O , of course not , it eats bread from your hand .
哦 , 的 课程 不是 , 它 吃 面包 从 你的 手 .

哦，当然不是，它会吃你手里的面包。

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[ðen] [aɪl] [sɔː] [ɪts] [hɔːnz] [ɒf] ,
Then I'll saw its horns off ,
然后 患病的 锯 它是 角 离开 ,

然后我就把它的角锯掉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] - — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɒts][ɒv; əv] [hɔːnz] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ʃiːp] [wɪð] .
and give them to Sigga — she has lots of horns she plays sheep with .
和 给 他们 到 - — 她 有 很多 的 角 她 演出 羊 和 .

把它们给西格——她有很多号角，用来扮演绵羊。

[['lɑːftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ʃɪp] ?
Well , are you going to make that ship ?
出色地 , 是 你 去 到 制作 那 船 ?

那么，你打算造那艘船吗?

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [gets] [ɔːl] ['hædə] - [ʃɪps] ?
Are you the one who gets all Hadda Padda's ships ?
是 你 这 一 WHO 获得 全部 哈达 - 船舶 ?

你就是那个能收集到所有 Hadda Padda 船只的人吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wel] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][get][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] . — [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Well , I daresay I get most of them . — What makes you think so ?
出色地 , 我 敢说 我 得到 最多 的 他们 . — 什么 制作 你 思考 所以 ?

嗯，我敢说我大部分都明白了。——你为什么这么认为?

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʃɪps] .
Because , whenever she is with you , she always wants me to make ships .
因为 , 每当 她 是 和 你 , 她 总是 想要 我 到 制作 船舶 .

因为每当她和你在一起的时候，她总是想让我造船。

[['ɪŋgɔːlf][ænd; ənd] ['hædə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] .]
[Ingolf and Hadda look at each other and laugh .]
[英戈尔夫 和 哈达 看 在 每个 其他 和 笑 .]

[英戈尔夫和哈达对视一眼，笑了。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] .
Yes , she knows I am very fond of your ships .
是的 , 她 知道 我 是 非常 喜爱 的 你的 船舶 .

是的，她知道我非常喜欢你的船。

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] .
Then I'll make ships for you often .
然后 患病的 制作 船舶 为了 你 经常 .

这样我就可以经常为你造船了。

[[rʌnz] [aʊt] , ['ɪŋgɔːlf][ænd; ənd] ['hædə] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .]
[Runs out , Ingolf and Hadda still laughing .]
[跑步 出去 , 英戈尔夫 和 哈达 仍然 笑 .]

[跑出去，英戈尔夫和哈达还在笑。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ?
What was it you were going to tell me before ?
什么 曾是 它 你 是 去 到 告诉 我 前 ?

你之前想跟我说什么来着?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] . . .
Something that . . .
某物 那 . . .

某种……

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðæt] . . ?
That . . ?
那 . . ?

那..?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðæt] . . .
That . . .
那 . . .

那...

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Are you teasing me ?
是 你 戏弄 我 ?

你在逗我吗?

-
RANNVEIG
-

兰维格

[['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] , ['nɪtɪŋ] , [sɪts] [daʊn]] .
[enters from the back , knitting , sits down] .
[进入 从 这 后退 , 针织 , 坐着 向下] .

[从后门进来，一边织毛衣，一边坐下]

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
What a lovely day it is .
什么 一个 迷人的 天 它 是 .

真是个好天气!

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['veɪgə] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɑːn] [maɪ] ['laɪlək] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Veiga , dear , you promised to darn my lilac stockings for me .
维加 , 亲爱的 , 你 承诺 到 该死 我的 紫丁香 长筒袜 为了 我 .

亲爱的维加，你答应过要帮我补好我的淡紫色长袜。

[ai] ['hævnt] ['eni] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I haven't any to wear to - morrow .
我 还没有 任何 到 穿 到 - 明天 .

我明天没有衣服穿了。

- [[kən'sɪdərɪŋ]] .
RANNVEIG [considering] .
- [考虑] .

RANNVEIG [考虑]。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌnz] ?
How about the yellow ones ?
如何 关于 这 黄色的 一个 ?

黄色的那些呢?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[əʊ] , ['ruːnə] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
Oh , Runa must have taken them ; I couldn't find them .
哦 , 鲁娜 必须 有 已采取 他们 ; 我 不能 寻找 他们 .

哦，一定是鲁娜拿走了；我没找到。

- [[gets] [ʌp]] .
RANNVEIG [gets up] .
- [获得 向上] .

RANNVEIG [起身]。

[wel] , [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌbeə'fʊtɪd] .
Well , I can't let you go barefooted .
出色地 , 我 不能 让 你 去 赤足 .

我不能让你光着脚走。

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃruːd] , ['hædə] ['pædə] ! — [naʊ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You are shrewd , Hadda Padda ! — Now , tell it to me .
你 是 精明 , 哈达 帕达 ! — 现在 , 告诉 它 到 我 .

你很精明，哈达·帕达！——现在，告诉我。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[fɜːst] , [kɪs] [ˌem ˈiː] !
First , kiss me !
第一的 , 吻 我 !

先吻我!

[ˈɪŋɡɔːlf] [[ˈkɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]] .
INGOLF [kisses her] .
英戈尔夫 [吻 她] .

英格尔夫（吻了她）。

[ˈhædə] [ˈpædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] ?
Do you think you will miss me very much when you are gone ?
做 你 思考 你 将要 错过 我 非常 很多 什么时候 你 是 已消失 ?

你觉得你离开后会很想念我吗?

[ˈɪŋɡɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] ?
How can you ask ?
如何 能 你 问 ?

你怎么能问这个问题呢?

-
RANNVEIG
-

兰维格

[[ˈentəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]] .
[enters from the back , with the stockings in her hand] .
[进入 从 这 后退 , 和 这 长筒袜 在 她 手] .

[她从后门进来，手里拿着长筒袜]

[ai] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I knew as much .
我 知道 作为 很多 .

我早就知道了。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] . — [[siːz] [ðem; ðəm] [ɪmˈbreɪsɪŋ] .] — [ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪˈself][ðə; ði]
I was right . — [Sees them embracing .] — I might have saved myself the
我 曾是 正确的 . — [看到 他们 拥抱 .] — 我 可能 有 已保存 我 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] .
trouble of looking for the stockings .
麻烦 的 寻找 为了 这 长筒袜 .

我猜对了。——（看到他们拥抱在一起。）——我本可以省去寻找长筒袜的麻烦。

[[tɜːnz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɡəʊz] [aʊt] .]
[Turns round , and goes out .]
[转弯 圆形的 , 和 去 出去 .]

[转身，走了出去。]

[ˈhædə] [ˈpædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['ɪŋgɔ:lf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫!

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] —
Yes —
是的 —

是的-

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : —
Now listen : —
现在 听 : —

现在听：——

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [['entəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk]] .
THE JUDGE [enters from the back] .
这 法官 [进入 从 这 后退] .

法官（从后门进入)。

['ɪŋgɔ:lf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[[lʊks] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [wɔːks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .]
[looks impatiently at his watch , and walks toward the door on the right .]
[看起来 不耐烦地 在 他的 手表 , 和 散步 朝向 这 门 在 这 正确的 .]

[不耐烦地看了看手表，然后走向右边的门。]

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['ɪŋgɔ:lf] ?
Are you going out , Ingolf ?
是 你 去 出去 , 英戈尔夫 ?

英戈尔夫，你要出门吗?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
I'm just going up to my room .
我是 只是 去 向上 到 我的 房间 .

我正要回房间。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
I have a letter to answer .
我 有 一个 信 到 回答 .

我有一封信要回复。

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
Well , my dear , to - morrow is the great day .
出色地 , 我的 亲爱的 , 到 - 明天 是 这 伟大的 天 .

亲爱的，明天就是大日子了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['glædnəs] [æz; əz][juː; jʊ] [duː; də] .
How good you are , father , to make me feel your gladness as you do .
如何 好的 你 是 , 父亲 , 到 制作 我 感觉 你的 欢乐 作为 你 做 .

父亲，您真是太好了，让我也能感受到您的喜悦。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ]
THE JUDGE
这 法官

法官

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]] .
[takes her to his side , and sits down with her] .
[需要 她 到 他的 边 , 和 坐着 向下 和 她] .

[把她拉到自己身边，和她一起坐下]

[juː; jʊ] ['hæpi] [tʃaɪld] !
You happy child !
你 快乐的 孩子 !

你真是个快乐的孩子！

[ai][kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] .
I can't believe that you are grown up .
我 不能 相信 那 你 是 生长 向上 .

真不敢相信你已经长大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
It is as if I were beginning to realise it now , for the first time .
它 是 作为 如果 我 是 开始 到 意识到 它 现在 , 为了 这 第一的 时间 .

仿佛我此刻才第一次意识到这一点。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][wʌn][jɪə(r)][mɔː(r)] .
But still , I shall have you one year more .
但 仍然 , 我 将 有 你 一 年 更多的 .

但是，我还能再拥有你一年。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['fɑːðə(r)] !
Father **!**
父亲 !

父亲！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE **JUDGE** **.**
这 法官 .

法官。

[jes] , [dɪə(r)] .
Yes **,** **dear** **.**
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['fɑːðə(r)] . . . . !
Father **. . . . !**
父亲 . . . . !

父亲....!

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE **JUDGE** **.**
这 法官 .

法官。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ?
What **is** **the** **matter** **,** **dear** **?**
什么 是 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了?

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .
There **is** **something** **I** **want** **to** **ask** **you** **.**
那里 是 某物 我 想 到 问 你 .

我想问你一件事。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE **JUDGE** **.**
这 法官 .

法官。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ?
And **that** **is** **?**
和 那 是 ?

那是什么?

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] — [[stɒps] [ə'brʌptli] .]
I **want** **to** **ask** **you** **—** **[** **Stops** **abruptly** **.** **]**
我 想 到 问 你 — [停止 突然 .]

我想问你——（突然停顿）

['leɪdi] ['ʌnə] [['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk]] .
LADY ANNA [enters from the back] .
女士 安娜 [进入 从 这 后退] .

安娜夫人（从后门进入）。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [[tu:; tə] ['hædə]] .
THE JUDGE [to Hadda] .
这 法官 [到 哈达] .

法官[对哈达说]。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] ?
What did you want to ask me ?
什么 做过 你 想 到 问 我 ?

你想问我什么?

[[smaɪlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .]
[Smiles to his wife .]
[微笑 到 他的 妻子 .]

（对妻子微笑。）

['sʌmθɪŋ] ['mʌðə(r)] [meɪ] [nɒt][hɪə(r)] ?
Something mother may not hear ?
某物 母亲 可能 不是 听到 ?

母亲可能听不到的事情?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
No , something I have to ask both of you .
不 , 某物 我 有 到 问 两个都 的 你 .

不，有些事我必须问你们俩。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[let] [ˌju: 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] .
Let us hear it , then .
让 我们 听到 它 , 然后 .

那请说说看。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [nəʊ] .
It is a very great favor , but you must not say no .
它 是 一个 非常 伟大的 偏爱 , 但 你 必须 不是 说 不 .

这是莫大的恩惠，但你千万不能拒绝。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] .
Ask it .
问 它 .

问吧。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [səʊ] .]
[She has taken some work from the basket , and sits down to sew .]
[她 有 已采取 一些 工作 从 这 篮子 , 和 坐着 向下 到 缝 .]

她从篮子里拿出一些布料，坐下来开始缝纫。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ˌkəʊpən'heɪgən] [ə'gen] .
I want you to let me go to Copenhagen again .
我 想 你 到 让 我 去 到 哥本哈根 再次 .

我希望你能让我再去一次哥本哈根。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['ɪŋgɔːlf] .
I want to go with Ingolf .
我 想 到 去 和 英戈尔夫 .

我想和英格尔夫一起去。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jes] , [naʊ] , ['tjuːzdeɪ] .
Yes , now , Tuesday .
是的 , 现在 , 周二 .

是的，现在是星期二。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] , - .
You are not in earnest , Hrafnhild .
你 是 不是 在 认真 , - .

赫拉夫希尔德，你不是认真的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [krɪstrən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] [nekst] [mʌnθ] , [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]
You know , Kristrun is going to leave for England next month , your brother
你 知道 , 克里斯特伦 是 去 到 离开 为了 英格兰 下一个 月 , 你的 兄弟
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
has written for her .
有 书面 为了 她 .

你知道吗，克里斯特伦下个月就要去英国了，你哥哥给她写了信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt] [biːn] [ə'brɔːd] [jet] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [twaɪs] .
And she hasn't been abroad yet , while you have been twice .
和 她 还没有 到过 国外 然而 , 尽管 你 有 到过 两次 .

而且她还没出过国，而你已经出过两次了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)][plæn] .
Nor do I want her to abandon her plan .
也不 做 我 想 她 到 放弃 她 计划 .

我也不希望她放弃她的计划。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
But do you want me to do without both of you at the same time ?
但 做 你 想 我 到 做 没有 两个都 的 你 在 这 相同的 时间 ?

但你希望我同时失去你们两个吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?
Would that be hard for you , mother ?
会 那 是 难的 为了 你 , 母亲 ?

妈妈，这会很难吗?

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[hɑːd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Hard — it would be impossible .
难的 — 它 会 是 不可能的 .

很难——这是不可能的。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] [wiː; wi][hæv; həv] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][həʊm] .
With all the parties we have , I must have one of you at home .
和 全部 这 各方 我们 有 , 我 必须 有 一 的 你 在 家 .

我们这里聚会这么多，我家里肯定得有一个人陪着我。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
Of course , it would be difficult for mother to manage without your
的 课程 , 它 会 是 难的 为了 母亲 到 管理 没有 你的
[ə'sɪstəns] — [sɪns] [krɪstrən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
assistance — since Kristrun is going away .
协助 — 自从 克里斯特伦 是 去 离开 .

当然，克里斯特伦要走了，没有你的帮助，妈妈很难应付。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , - .
I never thought of that , Hrafnhild .
我 绝不 想法 的 那 , - .

我从没想过这一点，赫拉夫希尔德。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [tuː; tə]
Besides , I think it in good taste , since your engagement will be announced to
除了 , 我 思考 它 在 好的 品尝 , 自从 你的 订婚 将要 是 宣布 到
- ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪŋgɔːlf] [liːvz] ,
- morrow before Ingolf leaves ,
- 明天 前 英戈尔夫 树叶 ,

此外，我认为这很得体，因为你的订婚消息将在明天英格尔夫离开之前宣布。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [jɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪz; ɪz]
for you to remain at home this year till he has passed his
为了 你 到 保持 在 家 这 年 直到 他 有 通过了 他的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] .
examination and comes back .
考试 和 来 后退 .

今年你最好待在家里，直到他通过考试回来。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['veri] [gʊd] [teɪst] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that would be in very good taste , if I could only bear it .
是的 , 那 会 是 在 非常 好的 品尝 , 如果 我 可以 仅有的 熊 它 .

是的，那确实很有品味，可惜我无法接受。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
You must also remember that you would disturb him in his studies ,
你 必须 还 记住 那 你 会 打扰 他 在 他的 研究 ,

你还必须记住，你这样做会打扰他的学习。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . . . .
if you were with him this winter . . . .
如果 你 是 和 他 这 冬天 . . . .

如果你这个冬天和他在一起……

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Just when he wants to concentrate on his work .
只是 什么时候 他 想要 到 集中 在 他的 工作 .

正当他想专心工作的时候。

['hædə] ['pædə] .

HADDA PADDA .

哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['iːzɪə] — [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] .

I want to make his work easier — that's just what I want to do .

我 想 到 制作 他的 工作 更轻松 — 那就是 只是 什么 我 想 到 做 .

我想让他的工作更轻松——这正是我想要做的。

['leɪdi] ['ʌnə] .

LADY ANNA .

女士 安娜 .

安娜夫人。

[ai] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['hædə] .

I can't do without you , Hadda .

我 不能 做 没有 你 , 哈达 .

没有你我可不行，哈达。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [[pæts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk]] .

THE JUDGE [pats his wife on the cheek] .

这 法官 [轻拍 他的 妻子 在 这 脸颊] .

法官（轻拍妻子的脸颊）。

[ɪf] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hædə] ['pædə] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,

If our dear little Hadda Padda were sick ,

如果 我们的 亲爱的 小的 哈达 帕达 是 生病的 ,

如果我们亲爱的小哈达帕达生病了，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [wʌn] [gɜːl] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

we would have to get one girl more in the house .

我们 会 有 到 得到 一 女孩 更多的 在 这 房子 .

我们得再找一个女孩来家里住。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ,

And then , if she had to go away for a year to recover ,

和 然后 , 如果 她 有 到 去 离开 为了 一个 年 到 恢复 ,

如果她需要离开一年来休养，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [strɒŋ] [ænd; ənd]

and we were waiting for her to come back strong and

和 我们 是 等待 为了 她 到 来 后退 强的 和

['helθi] — [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['redɪli] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ?

healthy — don't you think we would readily allow her to go ?

健康 — 不 你 思考 我们 会 容易 允许 她 到 去 ?

我们一直等着她健康强壮地回来——你觉得我们不会欣然让她离开吗?

['hædə] ['pædə] [[θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]] .

HADDA PADDA [throws her arms around his neck] .

哈达 帕达 [投掷 她 武器 大约 他的 脖子] .

哈达帕达（她用双臂环住他的脖子）。

['fɑːðə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] . . .

Father , I was sure that you . . .

父亲 , 我 曾是 当然 那 你 . . .

父亲，我一直确信您……

['leɪdi] ['ʌnə] .

LADY ANNA .

女士 安娜 .

安娜夫人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
That would be quite another thing .
那 会 是 相当 其他 事物 .

那又是另一回事了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Then you would realise that you COULD do without her .
然后 你 会 意识到 那 你 可以 做 没有 她 .

然后你就会意识到，你完全可以没有她。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] —
But you don't mean , that any one else can fill her place —
但 你 不 意思是 , 那 任何 一 别的 能 充满 她 地方 —

但你的意思并不是说其他人可以取代她的位置——

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['helgə] .
Mother , you think so much of Helga .
母亲 , 你 思考 所以 很多 的 赫尔加 .

妈妈，您非常看重海尔加。

[ai] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I have talked to her , and she is willing to help you .
我 有 谈话 到 她 , 和 她 是 愿意的 到 帮助 你 .

我已经和她谈过了，她愿意帮助你。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里!

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] ['betə(r)] ?
Can you imagine any one better ?
能 你 想象 任何 一 更好的 ?

你还能想象出比他更好的人吗?

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
It is not only that — If they were married ,
它 是 不是 仅有的 那 — 如果 他们 是 已婚 ,

不仅如此——如果他们结婚了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] [tə'geðə(r)] .
it would be quite proper for them to go abroad together .
它 会 是 相当 恰当的 为了 他们 到 去 国外 一起 .

他们一起出国旅行是再合适不过的了。

['hædə] ['pædə] [[lʊks] ['æŋgrəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [sez] ['nʌθɪŋ]] .
HADDA PADDA [looks angrily at her mother , but says nothing] .
哈达 帕达 [看起来 愤怒地 在 她 母亲 , 但 说道 没有什么] .

哈达·帕达（愤怒地看着她的母亲，但什么也没说）。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [[dis'kʌvə] [ˌaɪ 'tiː] .
THE JUDGE [discovers it .
这 法官 [发现 它 .

法官发现了它。

[wɔːks] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]] .
Walks up to his wife , and lays his arm on her shoulder] .
散步 向上 到 他的 妻子 , 和 躺下 他的 手臂 在 她 肩膀] .

他走到妻子身边，将手臂搭在她的肩膀上。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [grəʊn] [səʊ] [əʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] .
We have not grown so old as you would have us .
我们 有 不是 生长 所以 老的 作为 你 会 有 我们 .

我们还没有老到你们认为的程度。

[['hɑːtɪli] .]
[Heartily .]
[衷心地 .]

[衷心地。]

[pə'hæps] [ðen] ,
Perhaps then ,
也许 然后 ,

或许那时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['venərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
it is not proper for an old venerable judge to be as much in love with
它 是 不是 恰当的 为了 一个 老的 可敬 法官 到 是 作为 很多 在 爱 和
[hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] - [heəd] [waɪf] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
his silver - haired wife as when they were engaged .
他的 银 - 头发 妻子 作为 什么时候 他们 是 已订婚的 .

一位德高望重的老法官不应该像订婚时那样深爱着他银发苍苍的妻子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [stɪl] [ˌʌndə'stændz] [lʌv]
But he can't help it , and that's just the reason , he still understands love
但 他 不能 帮助 它 , 和 那就是 只是 这 原因 , 他 仍然 明白 爱
[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
in young people .
在 年轻的 人们 .

但他情不自禁，也正因如此，他仍然理解年轻人的爱情。

[[tuː; tə] ['hædə] .]
[To Hadda .]
[到 哈达 .]

[致哈达。]

[ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .
Ask your mother once more to let you go .
问 你的 母亲 一次 更多的 到 让 你 去 .

再求你妈妈放你走一次。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kən'sent] .
Maybe she will when she knows you have my consent .
或许 她 将要 什么时候 她 知道 你 有 我的 同意 .

也许等她知道你得到了我的同意，她就会这么做。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[wel] , [ai] [si:] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] .
Well , I see what this is leading to .
出色地 , 我 看 什么 这 是 领导 到 .

我明白了，这会导致什么结果。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'pəʊz] [ju:; jʊ] .
You know I don't usually oppose you .
你 知道 我 不 通常 反对 你 .

你知道我通常不会反对你。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['fɑ:ðə(r)] , [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Father , you're always so good to me .
父亲 , 你是 总是 所以 好的 到 我 .

父亲，您总是对我这么好。

[['kɪsɪz] [hɪm] .]
[Kisses him .]
[吻 他 .]

（吻了他。）

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] ['hædə]] .
THE JUDGE [in a whisper to Hadda] .
这 法官 [在 一个 耳语 到 哈达] .

法官（低声对哈达说）。

[naʊ] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:] !
Now kiss your mother too !
现在 吻 你的 母亲 也 !

现在也亲吻一下你的妈妈吧！

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naɪs] ['mʌðə(r)] !
Nice mother !
好的 母亲 !

好妈妈！

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] .
I will be twice as much pleasure to you when I come back .
我 将要 是 两次 作为 很多 乐趣 到 你 什么时候 我 来 后退 .

我回来后会给你带来双倍的快乐。

[['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .]
[Kisses her .]
[吻 她 .]

[吻了她。]

['lɪt(ə)l] [sku:li]
LITTLE SKULI
小的 斯库利

小骷髅

[['entəz]] .
[enters] .
[进入] .

[进入]

['hædə] ['pædə] , [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɑ:sts] ?
Hadda Padda , do you want the ship to have two or three masts ?
哈达 帕达 , 做 你 想 这 船 到 有 二 或者 三 桅杆 ?

Hadda Padda，你想要这艘船有两根桅杆还是三根桅杆?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [let][ˌem 'i:] [si:] , [maɪ] [bɔɪ] .
Now let me see , my boy .
现在 让 我 看 , 我的 男生 .

让我看看，孩子。

[[gəʊz] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .]
[Goes out with him .]
[去 出去 和 他 .]

和他一起出去。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
To - morrow — that will be a happy day .
到 - 明天 — 那 将要 是 一个 快乐的 天 .

明天——那将是快乐的一天。

[æt; ət][lɑ:st][ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ] [f'ɒndəst] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] ,
At last I shall see my fondest wish fulfilled ,
在 最后的 我 将 看 我的 最爱 希望 已完成 ,

我最渴望的愿望终于要实现了。

[maɪn] [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frɛndz] — [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
mine and my dear old friend's — that our children should belong to each other .
矿 和 我的 亲爱的 老的 朋友们 — 那 我们的 孩子们 应该 属于 到 每个 其他 .

我和我亲爱的老朋友的愿望——我们的孩子应该彼此相爱。

[ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] [wen] - [went] [ə'brɔ:d] [lɑ:st][jɪə(r)] .
I never suspected this would happen when Hrafnhild went abroad last year .
我 绝不 怀疑 这 会 发生 什么时候 - 去 国外 最后的 年 .

去年赫拉夫希尔德出国时，我从未想到会发生这样的事。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .
And now she is to go with him again .
和 现在 她 是 到 去 和 他 再次 .

现在她又要跟他一起走了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
She has much to thank her father for .
她 有 很多 到 感谢 她 父亲 为了 .

她有很多话要感谢她的父亲。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ai] [θɪŋk] [taɪm] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . — [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð]
I think time has kept them apart long enough . — I had a long talk with
我 思考 时间 有 保留 他们 除 长的 足够的 . — 我 有 一个 长的 讲话 和
['helgə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] ,
Helga the other day — they are very good friends ,
赫尔加 这 其他 天 — 他们 是 非常 好的 朋友们 ,

我认为时间已经让他们分开足够久了。——前几天我和海尔加长谈了一次——他们是非常好的朋友。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˌkəʊpən'heɪgən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['hædə] [lɑːst]
you know , and she was in Copenhagen at the same time as Hadda last
你 知道 , 和 她 曾是 在 哥本哈根 在 这 相同的 时间 作为 哈达 最后的
[jɪə(r)] .
year .
年 .

你知道，她去年和哈达同时在哥本哈根。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪŋgɔːlf][hæd; həd][kwaɪt]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
She told me that Ingolf had quite given up his studies ,
她 讲述 我 那 英戈尔夫 有 相当 给定 向上 他的 研究 ,

她告诉我，英戈尔夫已经彻底放弃了学业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hædə] ['pædə] [huː] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] . . . .
and it was Hadda Padda who made him take them up again . . . .
和 它 曾是 哈达 帕达 WHO 制成 他 拿 他们 向上 再次 . . . .

是哈达·帕达让他重新拾起了它们……

[frɒm; frəm] ['krɪsməs] [ɒn] , [lɑːst][jɪə(r)] , [hiː; hi] ['stʌdid] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
From Christmas on , last year , he studied from morning to night ,
从 圣诞节 在 , 最后的 年 , 他 研究 从 早晨 到 夜晚 ,

从去年圣诞节开始，他就从早到晚学习。

— [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪə(r)][æz; əz][æn; ən]
— and now he will pass his examination , and begin here as an
— 和 现在 他 将要 经过 他的 考试 , 和 开始 这里 作为 一个
[ə'tɜːni] .
attorney .
律师 .

——现在他将通过考试，并在这里开始他的律师生涯。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['mæri] [nekst] ['ɔːtəm] .
Then they will probably marry next autumn .
然后 他们 将要 大概 结婚 下一个 秋天 .

那么他们很可能会在今年秋天结婚。

['leɪdi] ['ʌnə] [[nɒdz]] .
LADY ANNA [nods] .
女士 安娜 [点头] .

安娜夫人（点头）。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] - — [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .
He must be kind to Hrafnhild — she is more than just fond of him .
他 必须 是 种类 到 - — 她 是 更多的 比 只是 喜爱 的 他 .

他一定要善待赫拉夫希尔德——她对他的感情可不仅仅是喜欢而已。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][hɪm] ?
Have you noticed that she is beginning to resemble him ?
有 你 注意到 那 她 是 开始 到 类似 他 ?

你有没有注意到她越来越像他了?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [əʊld] ;
Now , in spite of everything , I think we are beginning to grow old ;
现在 , 在 尽管如此 的 一切 , 我 思考 我们 是 开始 到 生长 老的 ;

现在，尽管如此，我觉得我们都开始变老了;

['aʊə(r)] [saɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
our sight is failing us .
我们的 视线 是 失败 我们 .

我们的视力正在衰退。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[nɒt] [maɪ] [saɪt] .
Not my sight .
不是 我的 视线 .

不是我看不出来。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [həʊm]
You should have seen her with the flowers this summer while she was home
你 应该 有 已见 她 和 这 花朵 这 夏天 尽管 她 曾是 家
.
.
.

你应该看看她今年夏天在家时抱着花的样子。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔːtəd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]
When she watered them , she talked with them as if they could understand
什么时候 她 浇水 他们 , 她 谈话 和 他们 作为 如果 他们 可以 理解
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她给它们浇水的时候，会和它们说话，好像它们能听懂她的话一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['evri] [raɪz][ɒv; əv] ['freɪɡrəns] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
It was as if she returned every rise of fragrance with a smile .
它 曾是 作为 如果 她 返回 每一个 上升 的 香味 和 一个 微笑 .

仿佛她对每一缕香气都报以微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [θraɪvd] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)]
And the flowers thrived and blossomed , as if they absorbed her
和 这 花朵 蓬勃发展 和 盛开 , 作为 如果 他们 吸收 她
['tendənəs] .
tenderness .
压痛 .

花儿们茁壮成长，竞相绽放，仿佛吸收了她的温柔。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] ['leɪtli] :
I have noticed something else lately :
我 有 注意到 某物 别的 最近 :

我最近还注意到另一件事：

[ðæt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪld]
that every time she comes into a room it is as though the air were filled
那 每一个 时间 她 来 进入 一个 房间 它 是 作为 尽管 这 空气 是 已填
[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [piːs] .
with the beauty of peace .
和 这 美丽 的 和平 .

每次她走进房间，仿佛空气中都充满了宁静美好的气息。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ'self]['blaɪndfəʊldɪd] ,
I could have myself blindfolded ,
我 可以 有 我 蒙眼 ,

我本可以蒙住自己的眼睛，

[ænd; ənd][ɔːl] - [kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [səʊls] [ɒv; əv] ['velvɪt] — [wen] [ʃiː; ʃi]
and all Reykavik could walk through the room on soles of velvet — when SHE
和 全部 - 可以 走 通过 这 房间 在 鞋底 的 天鹅绒 — 什么时候 她
['entəd] [ai][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɑːm] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɜː(r); hə(r)] .
entered I could recognize her by the delightful calm that accompanies her .
进入 我 可以 认出 她 经过 这 愉快 冷静的 那 伴随 她 .

雷克雅未克的所有女人都能穿着天鹅绒鞋底在房间里走来走去——当她进来时，我能通过她身上那种令人愉悦的平静认出她。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[ðɪs] [ɪk'sesɪv] [lʌv] . . .
This excessive love . . .
这 过多的 爱 . . .

这种过分的爱……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː] .
it is worrying me .
它 是 令人担忧 我 .

这让我很担心。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ai] [dɪ'leɪd] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Maybe it was mostly on that account that I delayed agreeing to her
或许 它 曾是 大多 在 那 帐户 那 我 延迟 同意 到 她
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

也许正是因为这个原因，我才迟迟没有同意她离开。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] .
There are so many things that worry you .
那里 是 所以 许多 事物 那 担心 你 .

你有很多烦心事。

[waɪ] ['dʌznt] ['ɪŋgɔːlf] [kʌm] [bæk] ?
Why doesn't Ingolf come back ?
为什么 不 英戈尔夫 来 后退 ?

英格尔夫为什么不回归?

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] .]
[Kisses her on the cheek .]
[吻 她 在 这 脸颊 .]

[亲吻她的脸颊。]

[ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I will talk to him about it .
我 将要 讲话 到 他 关于 它 .

我会和他谈谈这件事。

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

- [['entəz]] .
RANNVEIG [enters] .
- [进入] .

RANNVEIG [进入]。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
The servants want to know how many places to lay for dinner .
这 仆人 想 到 知道 如何 许多 地方 到 躺 为了 晚餐 .

仆人们想知道晚餐要摆多少张桌子。

['leɪdi] ['ʌnə]
LADY ANNA
女士 安娜

安娜夫人

[['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk]] .
[putting aside her needlework] .
[推杆 旁边 她 针线活] .

[放下手中的针线活]

[wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] — [[gəʊz] [aʊt] .]
Well , I'm coming — [Goes out .]
出色地 , 我是 未来 — [去 出去 .]

好了，我来了——（出去了。）

- [[wɔːks] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
RANNVEIG [walks slowly to the centre of the room , stands looking at the
- [散步 缓慢地 到 这 中心 的 这 房间 , 站立 寻找 在 这
['terə] ['kɒtə] ['stætʃuː]] .
terra cotta statue] .
大地 科塔 雕像] .

兰维格（缓缓走到房间中央，站在那里看着陶俑）。

[wen] [juː; jʊ] [driːm] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ,
When you dream something , you don't want to come true ,
什么时候 你 梦 某物 , 你 不 想 到 来 真的 ,

当你梦想某件事时，你并不希望它成真。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] — ['betə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][nəʊ] [wʌn] .
you ought to tell it to some one — better to a stone than to no one .
你 应该 到 告诉 它 到 一些 一 — 更好的 到 一个 石头 比 到 不 一 .

你应该告诉别人——告诉石头总比不告诉任何人强。

[[hændz]['fəʊldɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪə(r)] ,
[Hands folded , she walks slowly up to the statue , whispering in its ear ,
[手 折叠 , 她 散步 缓慢地 向上 到 这 雕像 , 耳语 在 它是 耳朵 ,

她双手抱胸，缓缓走到雕像前，在雕像耳边低语。

] [ai] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['daɪmənd] ['pæləs] .
] I dreamed of a beautiful and marvellous diamond palace .
] 我 梦见 的 一个 美丽的 和 奇妙 钻石 宫殿 .

我梦见了一座美丽而奇妙的钻石宫殿。

[ai] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [dɔːz] .
I walked around it , but it had no doors .
我 步行 大约 它 , 但 它 有 不 门 .

我绕着它走了一圈，但它没有门。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn] .
No one could get in .
不 一 可以 得到 在 .

谁也进不去。

[ɪf] ['eni][wʌn][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] .
If any one were inside , he could not get out .
如果 任何 一 是 里面 , 他 可以 不是 得到 出去 .

如果里面有人，他就出不来了。

[ai] [hɜːd] ['wiːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] .
I heard weeping inside the palace .
我 听到 哭泣 里面 这 宫殿 .

我听见宫殿里传来哭泣声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪ] [hɑːt] .
It seemed to tear my heart .
它 似乎 到 撕 我的 心 .

这感觉就像撕裂了我的心。

[ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ? — [[ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
I recognised the weeping ? — [She passes her hand over her eyes ,
我 已确认 这 哭泣 ? — [她 通过 她 手 超过 她 眼睛 ,

我认出了那哭泣声？——（她用手捂住眼睛，）

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɔːks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [lʊks] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wʌns][mɔː(r)] ,
looks at the statue a long time , walks away from it , looks back at it once more ,
看起来 在 这 雕像 一个 长的 时间 , 散步 离开 从 它 , 看起来 后退 在 它 一次 更多的 ,

他凝视着雕像良久，然后走开，又回头看了一眼。

[ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .
and goes out .
和 去 出去 .

然后出去了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ʃiː; ʃi] [in'kauntəz] ['hædə] , [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [pæts][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
In the doorway she encounters Hadda , looks at her , pats her cheek ,
在 这 门口 她 遭遇 哈达 , 看起来 在 她 , 轻拍 她 脸颊 ,
[ænd; ənd] [ˌdisə'piə] .]
and disappears .]
和 消失 .]

她在门口遇见了哈达，看了她一眼，拍了拍她的脸颊，然后消失了。

['hædə] ['pædə] [['entəz] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][dʒʌg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
HADDA PADDA [enters with a water jug in her hand ,
哈达 帕达 [进入 和 一个 水 水壶 在 她 手 ,

哈达·帕达（手里拿着一个水壶进来）

[wɔːks] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]] .
walks up to a flower in the window] .
散步 向上 到 一个 花 在 这 窗户] .

走到窗边的一朵花旁。

['ɪŋgɔːlf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[['entəz] [ænd; ənd] [stiːlz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]] .
[enters and steals up to her] .
[进入 和 偷窃 向上 到 她] .

[进来，悄悄走到她跟前]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] .
Now I know the secret .
现在 我 知道 这 秘密 .

现在我知道秘密了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkəʊpən'heɪgən] .
You are going with me to Copenhagen .
你 是 去 和 我 到 哥本哈根 .

你要跟我一起去哥本哈根。

['hædə] ['pædə] , ['hædə] ['pædə] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
Hadda Padda , Hadda Padda , I love you !
哈达 帕达 , 哈达 帕达 , 我 爱 你 !

哈达帕达，哈达帕达，我爱你！

[let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Let me sing to you .
让 我 唱歌 到 你 .

让我为你唱歌。

[[hiː; hi] [teɪks] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] , [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [hʌmz]
[He takes both her hands and while he sings , wild with joy , she hums
[他 需要 两个都 她 双手 和 尽管 他 唱歌 , 荒野 和 喜悦 , 她 嗡嗡声
[ðə; ði] [tjuːn] .]
the tune .]
这 调 .]

他握住她的双手，一边欢快地歌唱，一边听她哼唱。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd][ə'pɒn][maɪ][skiːz] ,
You shall stand upon my skis ,
你 将 站立 之上 我的 滑雪板 ,
你将站在我的滑雪板上，

[ɪn][ə; eɪ][mæd][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n]
In a mad precipitation
在 一个 疯狂的 沉淀
在疯狂的降水中

[wiː; wi] , [tə'geðə(r)] , [kliːv] [ðə; ði] [briːz] :
We , together , cleave the breeze :
我们 , 一起 , 劈开 这 微风 :
我们一起劈开微风：

[wiː; wi] [wɪl] ,
We will ,
我们 将要 ,
我们将，

[maɪ] ['dæfədɪl] !
My daffodil !
我的 水仙花 !
我的水仙花！

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiːl; wil][ə'baɪd]
To the place where we'll abide
到 这 地方 在哪里 出色地 遵守
前往我们将要居住的地方

[ɒn] [maɪ] [waɪt] [hɔːs] [jʊl] [biː; bi]['raɪdɪŋ] :
On my white horse you'll be riding :
在 我的 白色的 马 你会 是 骑术 :
你将骑上我的白马：

[klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [haɪd] —
Clouds of dust the moon will hide —
云 的 灰尘 这 月亮 将要 隐藏 —
月亮将掩盖尘埃云——

[ðeɪ] [wɪl] ,
They will ,
他们 将要 ,
他们会的。

[maɪ] ['dæfədɪl] !
My daffodil !
我的 水仙花 !
我的水仙花！

[[hiː; hi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
[He lifts her in his arms .
[他 电梯 她 在 他的 武器 .
他把她抱了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] .]
The sun is shining through the window and lights up the room .]
这 太阳 是 灼灼 通过 这 窗户 和 灯 向上 这 房间 .]
阳光透过窗户照进来，照亮了房间。

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达
哈达帕达

[['stretʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait]] .
[stretches her arms toward the light] .
[伸展 她 武器 朝向 这 光] .

[她向着光伸出双臂]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [wɪŋz] .
It is as though I had wings .
它 是 作为 尽管 我 有 翅膀 .

我感觉自己好像长出了翅膀。

[[tɜːnz] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][fəʊldz][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .]
[Turns round in his arms , and folds him in her embrace .]
[转弯 圆形的 在 他的 武器 , 和 折叠 他 在 她 拥抱 .]

[她在他怀里转身，将他紧紧拥入怀中。]

[ai] [wɪl] [flai][tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] .
I will fly to my happiness .
我 将要 飞 到 我的 幸福 .

我将飞向我的幸福。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

([ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] .
(The following summer .
(这 下列的 夏天 .

（次年夏天。）

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [haʊs] .
A drawing - room in the Sheriff's house .
一个 绘画 - 房间 在 这 警长的 房子 .

警长官邸的客厅。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] .
The furniture old - fashioned and elaborate .
这 家具 老的 - 造型 和 精心制作的 .

家具款式老旧但十分精致。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
On the left , a door leading to the dining - room .
在 这 左边 , 一个 门 领导 到 这 用餐 - 房间 .

左侧有一扇通往餐厅的门。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ][pi'ænəʊ] .
Against the wall , in front , a piano .
反对 这 墙 , 在 正面 , 一个 钢琴 .

靠墙摆放着一架钢琴。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [ʃeɪz] - [lɔŋ] .
On the right , under a window , a chaise - longue .
在 这 正确的 , 在下面 一个 窗户 , 一个 躺椅 - 长 .

右侧窗户下摆放着一张躺椅。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] , [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [griːn] [medəuz] ,
In the back , an open window , through which can be seen green meadows ,
在 这 后退 , 一个 打开 窗户 , 通过 哪个 能 是 已见 绿色的 草地 ,

后面有一扇敞开的窗户，透过窗户可以看到绿色的草地。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['plætəʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɔːrz] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] .
rising to a plateau , over the edge of which roars a water - fall .
上升 到 一个 高原 , 超过 这 边缘 的 哪个 咆哮 一个 水 - 落下 .

地势升高至一个高原，高原边缘奔腾而下是一道瀑布。

[æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [diːp] [bluː] ['maʊntənz] .
At the horizon , deep blue mountains .
在 这 地平线 , 深的 蓝色的 山脉 .

地平线上，是深蓝色的群山。

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] .)
Bright sunshine , a hot summer's day .)
明亮的 阳光 , 一个 热的 夏季 天 .)

阳光明媚，炎热的夏日。

([ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [set] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] , [ðə; ði] ['ʃerɪf]
(In the middle of the room , around a table , set for coffee , the Sheriff
(在 这 中间 的 这 房间 , 大约 一个 桌子 , 放 为了 咖啡 , 这 警长
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːgrət] ,
and Lady Margaret ,
和 女士 玛格丽特 ,

（房间中央，一张摆放着咖啡的桌子旁，坐着郡长和玛格丽特夫人，

['oʊlɑːf][ænd; ənd] - , ['ɪŋgɔːlf] , - [ænd; ənd] [krɪstrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] .
Olof and Steindor , Ingolf , Hrafnhild and Kristrun are sitting .
奥洛夫 和 - , 英戈尔夫 , - 和 克里斯特伦 是 坐着 .

奥洛夫和施泰因多、英戈尔夫、赫拉芬希尔德和克里斯特伦坐着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] [skuːli] , - , [dɑːdi] [ænd; ənd] ['mægə] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]
The children , Little Skuli , Sigga , Doddi and Magga are seated at a small
这 孩子们 , 小的 斯库利 , - , 多迪 和 玛格 是 坐着 在 一个 小的
['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
table near the window .)
桌子 靠近 这 窗户 .)

孩子们，小斯库利、西加、多迪和玛加，正坐在窗边的一张小桌子旁。

['oʊlɑːf]
OLOF
奥洛夫

奥洛夫

[[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]] .
[to the children] .
[到 这 孩子们] .

[对孩子们说]

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] , ['tʃɪldrən] .
You may go out now , children .
你 可能 去 出去 现在 , 孩子们 .

孩子们，你们现在可以出去了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]
THE CHILDREN
这 孩子们

孩子们

[[raɪz]] .
[rise] .
[上升] .

[上升]。

-
SIGGA
-

西格加

[[tuː; tə]['oʊlɑːf]] .
[To Olof] .
[到 奥洛夫] .

[致奥洛夫]

['mʌðə(r)] , [wen] [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] ['beri] - ['pɪkɪŋ] [wɪð] ['hædə] ['pædə] ?
Mother , when may we go berry - picking with Hadda Padda ?
母亲 , 什么时候 可能 我们 去 浆果 - 挑选 和 哈达 帕达 ?

妈妈，我们什么时候可以和哈达帕达一起去采浆果呢?

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[[smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən]] .
[smiles at the children] .
[微笑 在 这 孩子们] .

[对着孩子们微笑]

[wiːl; wil][gəʊ][nekst] ['sʌndeɪ] .
We'll go next Sunday .
出色地 去 下一个 星期日 .

我们下周日去。

['oʊlɑːf] .
OLOF .
奥洛夫 .

OLOF。

[naʊ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] !
Now go out and play !
现在 去 出去 和 玩 !

现在出去玩吧!

[ɪts] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['weðə(r)] !
It's such lovely weather !
它是 这样的 迷人的 天气 !

天气真好!

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [haʊs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [məʊd] .
And you may build your little play - house , but not in the part that isn't mowed .
和 你 可能 建造 你的 小的 玩 - 房子 , 但 不是 在 这 部分 那 不是 割草 .

你可以搭建你的小游戏屋，但不能建在未割草的草坪上。

[skuːli] .
SKULI .
斯库利 .

骷髅。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['tʃɪldrən] !
Come along , children !
来 沿着 , 孩子们 !

孩子们，跟我来！

[dɑːdi] .
DODDI .
多迪 .

DODDI。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

[[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [aʊt] .]
[The children go out .]
[这 孩子们 去 出去 .]

孩子们出去了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [frend] ['helgə][tuː; tə] - [deɪ] .
I had a letter from my friend Helga to - day .
我 有 一个 信 从 我的 朋友 赫尔加 到 - 天 .

今天我收到了朋友海尔加的来信。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
She writes she is coming to see me for the week - end .
她 写 她 是 未来 到 看 我 为了 这 星期 - 结尾 .

她来信说她周末要来看我。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] .
THE SHERIFF .
这 警长 .

警长。

[wiː; wi][ɪk'spekt][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
We expect quite a few people over the week - end .
我们 预计 相当 一个 很少 人们 超过 这 星期 - 结尾 .

我们预计周末会有不少人来。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ɑːrni] , [ðə; ði]['tʊərɪst] [gaɪd] ,
I had a letter from Arni , the tourist guide ,
我 有 一个 信 从 阿尼 , 这 游客 指导 ,

我收到了一封来自导游阿尔尼的信，

[huː] [sez] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [sɪks] ['tʊərɪsts] [nekst] ['sʌndeɪ] .
who says he'll be here with six tourists next Sunday .
WHO 说道 地狱 是 这里 和 六 游客 下一个 星期日 .

他说下周日会带着六名游客来这里。

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
How are we going to accommodate all these people ?
如何 是 我们 去 到 容纳 全部 这些 人们 ?

我们该如何安置这些人？

['leɪdi] ['mɑːgrət] .
LADY MARGARET .
女士 玛格丽特 .

玛格丽特夫人。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['evri] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [gests] .
Yes , it is true , every summer we have more and more guests .
是的 , 它 是 真的 , 每一个 夏天 我们 有 更多的 和 更多的 客人 .

是的，确实如此，每年夏天我们的客人越来越多。

[bʌt; bət] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] — [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .
But , what difference does it make — The rooms of Breidabol are still large enough .
但 , 什么 不同之处 做 它 制作 — 这 房间 的 - 是 仍然 大的 足够的 .

但是，这又有什么区别呢——布雷达博尔的房间仍然足够大。

['oʊlɑːf]
OLOF
奥洛夫

奥洛夫

[[tuː; tə] -] .
[to Steindor] .
[到 -] .

[致斯坦多尔]

[juː; jʊ][kæn; kən] [ruːm] [wɪð] ['ɪŋgɔːlf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
You can room with Ingolf for the present .
你 能 房间 和 英戈尔夫 为了 这 展示 .

目前你可以和英格尔夫住一个房间。

[[tuː; tə] ['hædə] .]
[To Hadda .]
[到 哈达 .]

[致哈达。]

[ænd; ənd] [aɪl] [muːv] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
And I'll move in with you .
和 患病的 移动 在 和 你 .

我会搬来和你一起住。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] .
Then we'll have an extra room .
然后 出色地 有 一个 额外的 房间 .

这样我们就多出一个房间了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] .
THE SHERIFF .
这 警长 .

警长。

[maɪ] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [biː; bi][hɪə(r)] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
My , but will you really be here three weeks to - morrow ?
我的 , 但 将要 你 真的 是 这里 三 周 到 - 明天 ?

我的天，明天你真的会在这里待满三周吗?

[ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][bəʊθ] ['sɪstəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It's so good to have both sisters at the same time .
它是 所以 好的 到 有 两个都 姐妹 在 这 相同的 时间 .

同时拥有两个姐妹真是太好了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [tɒts] — [dʒʌst] [səʊ] [haɪ] !
You haven't been here together since you were tiny little tots — just so high !
你 还没有 到过 这里 一起 自从 你 是 微小的 小的 幼儿 — 只是 所以 高的 !

你们自从还是小不点儿的时候就没一起来过这里了——真是太高了!

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [sɪk] .
I would have been here last year , if I hadn't been sick .
我 会 有 到过 这里 最后的 年 , 如果 我 之前没有 到过 生病的 .

如果我去年没生病的话，我本来也会来这里的。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] . . . .
THE SHERIFF . . . .
这 警长 . . . .

警长……

[wel] , [lets] [nɒt] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] , [[gets] [ʌp]] - , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
Well , let's not lose any more time , [Gets up] Steindor , we are behind in our work .
出色地 , 我们来吧 不是 失去 任何 更多的 时间 , [获得 向上] - , 我们 是 在后面 在 我们的 工作 .

好了，别再浪费时间了，[站起来]斯坦多尔，我们的工作落后了。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .
[They go out .
[他们 去 出去 .

他们出去了。

[ðen] [ɔːl] [get] [ʌp] .
Then all get up .
然后 全部 得到 向上 .

然后大家都起来。

['ɪŋgɔːlf] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] .]
Ingolf goes over to the arm - chair near the window , and sits down .]
英戈尔夫 去 超过 到 这 手臂 - 椅子 靠近 这 窗户 , 和 坐着 向下 .]

英戈尔夫走到窗边的扶手椅旁坐下。

['leɪdi] ['mɑːgrət]
LADY MARGARET
女士 玛格丽特

玛格丽特夫人

[['gəʊɪŋ] [aʊt]] .
[going out] .
[去 出去] .

[外出]

[wɪl] [juː; jʊ] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ɒlə] [dɪə(r)] .
Will you clear the table , Olla dear .
将要 你 清除 这 桌子 , 奥拉 亲爱的 .

亲爱的奥拉，你能收拾一下桌子吗?

['hædə] ['pædə] [[ə'sɪsts] ['oʊlɑːf]] .
HADDA PADDA [assists Olof] .
哈达 帕达 [助攻 奥洛夫] .

HADDA PADDA [助攻 Olof]。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [naʊ] ?
Shall we all go for a walk now ?
将 我们 全部 去 为了 一个 走 现在 ?

我们现在一起去散步好吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] !
It's a glorious day !
它是 一个 辉煌 天 !

真是个好日子!

['oʊlɑːf] [['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]] .
OLOF [taking the coffee things into the dining - room] .
奥洛夫 [采取 这 咖啡 事物 进入 这 用餐 - 房间] .

OLOF [把咖啡用具拿到餐厅]。

[jes] , [ai][dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][speə(r)] .
Yes , I just have some time to spare .
是的 , 我 只是 有 一些 时间 到 空闲的 .

是的，我正好有点空闲时间。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][aʊt] [ə'gen] , [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
I'm not going out again , I've just come in .
我是 不是 去 出去 再次 , 我已经 只是 来 在 .

我不会再出去了，我已经进来了。

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['teɪkɪŋ] - [hænd]] .
[taking Ingolf's hand] .
[采取 - 手] .

[握住英戈尔夫的手]

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['taɪəd][tuː; tə] - [deɪ] . . . .
You look so tired to - day . . . .
你 看 所以 疲劳的 到 - 天 . . . .

你今天看上去很疲惫……

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
Shall we go ?
将 我们 去 ?

我们走吧?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɪts] ['kuːlə(r)] [ˌɪn'dɔːz] .
It's cooler indoors .
它是 冷却器 室内 .

室内比较凉爽。

['hædə] ['pædə] [[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'drest] ['ɪŋgɔːlf]] .
HADDA PADDA [in the same tone , as if she had not addressed Ingolf] .
哈达 帕达 [在 这 相同的 语气 , 作为 如果 她 有 不是 已解决 英戈尔夫] .

HADDA PADDA [用同样的语气，仿佛她没有跟英格尔夫说话一样]。

['oʊlɑːf] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
Olof , shall we go ?
奥洛夫 , 将 我们 去 ?

奥洛夫，我们走吧?

['oʊlɑːf] .
OLOF .
奥洛夫 .

OLOF。

[jes] , ['hædə] [dɪə(r)] .
Yes , Hadda dear .
是的 , 哈达 亲爱的 .

是的，哈达亲爱的。

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] — [ðeɪ] [gəʊ] .
[Takes her arm — they go .
[需要 她 手臂 — 他们 去 .

[她挽着她的胳膊——他们走了。

['ɪŋgɔːlf] [liːnz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] .]
Ingolf leans back in the arm - chair and closes his eyes .]
英戈尔夫 倾斜 后退 在 这 手臂 - 椅子 和 关闭 他的 眼睛 .]

英戈尔夫向后靠在扶手椅上，闭上了眼睛。

[krɪstrən] [[dʒʌmps][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] - [lɒŋ] , [swɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['kraɪɪŋ]] .
KRISTRUN [jumps on top of the chaise - longue , swings her arms crying] .
克里斯特伦 [跳跃 在 顶部 的 这 躺椅 - 长 , 摇摆 她 武器 哭泣] .

克里斯汀（跳上躺椅，挥舞着手臂哭泣）。

['ɪŋgɔːlf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫！

[raɪd] [ˌem 'iː] ['pɪkəbæk] !
Ride me pickaback !
骑 我 回弹 !

骑我皮卡巴克！

[raɪt] [naʊ] !
Right now !
正确的 现在 !

现在！

[['ɪŋgɔːlf] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , [kɑːsts][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
[Ingolf looks at her , smiling , casts a glance at the door and through the window ,
[英戈尔夫 看起来 在 她 , 微笑 , 演员 一个 瞥一眼 在 这 门 和 通过 这 窗户 ,

英戈尔夫看着她，微笑着，瞥了一眼门口和窗户，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ʃeɪz] - [lɒŋ] .
as he approaches the chaise - longue .
作为 他 方法 这 躺椅 - 长 .

当他走向躺椅时。

[krɪstrən] [sɪts] ['greɪsfəli] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Kristrun sits gracefully down on his shoulder .
克里斯特伦 坐着 优雅地 向下 在 他的 肩膀 .

克里斯特伦优雅地坐在他的肩膀上。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz] [drɔːn] ['rɑːðə(r)] ['taɪtli] , [səʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz] [ʃəʊz] .
Her dress is drawn rather tightly , so that one of her legs shows .
她 裙子 是 绘制 相当 紧紧 ，所以 那 一 的 她 腿 演出 .

她的裙子很紧身，露出了一条腿。

[hiː; hi] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][leg][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][stɑːrts] ['wɔːkɪŋ]
He takes hold of her leg to support her , and starts walking
他 需要 抓住 的 她 腿 到 支持 她 ， 和 开始 步行
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
around the table .]
大约 这 桌子 .]

他扶住她的腿支撑着她，然后绕着桌子走动。

[krɪstrən] [['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]] .
KRISTRUN [raises her head and looks into his eyes] .
克里斯特伦 [提高 她 头 和 看起来 进入 他的 眼睛] .

克里斯汀（抬起头，看着他的眼睛）。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [həʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dres] .
Will you be a good boy and take hold above the dress .
将要 你 是 一个 好的 男生 和 拿 抓住 多于 这 裙子 .

你会乖乖地抓住裙子上方吗?

[[lets] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɜː'self] .]
[Lets go , and raises herself .]
[让我们 去 ， 和 提高 她自己 .]

[走吧，她站了起来。]

[juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][leg] ?
You silly boy , do you think you may hold me by my leg ?
你 愚蠢的 男生 ， 做 你 思考 你 可能 抓住 我 经过 我的 腿 ?

你这傻小子，你以为你可以抓住我的腿吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wel] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][leg] !
Well — I don't want to hold you by your leg !
出色地 — 我 不 想 到 抓住 你 经过 你的 腿 !

好吧——我可不想抓住你的腿!

[krɪstrən] [[grɑːsp, græsp][hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]] .
KRISTRUN [grasps him around the shoulder] .
克里斯特伦 [抓住 他 大约 这 肩膀] .

克里斯特伦（抓住他的肩膀）。

[juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] !
You silly boy !
你 愚蠢的 男生 !

你这个傻小子!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] !
Do you think you can lower your shoulder !
做 你 思考 你 能 降低 你的 肩膀 !

你觉得你能把肩膀放下来吗?

[aɪm] ['fɔːlɪŋ] , [aɪm] ['fɔːlɪŋ] , [həʊld][ɒn][tuː; tə][maɪ][leg] !
I'm falling , I'm falling , hold on to my leg !
我是 坠落 ， 我是 坠落 ， 抓住 在 到 我的 腿 !

我要摔倒了，我要摔倒了，抓住我的腿!

[['ɪŋgɔ:lf] [wɔ:ks] [ɒn] .
[Ingolf walks on .
[英戈尔夫 散步 在 .

英戈尔夫继续走下去。

[ðeɪ] [hɪə(r)] ['fʊtsteps] .]
They hear footsteps .]
他们 听到 脚步声 .]

他们听到脚步声。

[krɪstrən]
KRISTRUN
克里斯特伦

克里斯特伦

[[ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [daʊn]] .
[about to spring down] .
[关于 到 春天 向下] .

[即将跳下来]

['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] !
Somebody's coming !
某人的 未来 !

有人来了！

[əʊ] , [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Oh , it's only the children .
哦 , 它是 仅有的 这 孩子们 .

哦，只是孩子们而已。

[[dɑ:di] [ænd; ənd] [sku:li] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .]
[Doddi and Skuli appear in the doorway .]
[多迪 和 斯库利 出现 在 这 门口 .]

[多迪和斯库利出现在门口。]

[dɑ:di] .
DODDI .
多迪 .

DODDI。

['ɪz(ə)nt] ['fɑ:ðə(r)] [hɪə(r)] ?
Isn't father here ?
不是 父亲 这里 ?

父亲不在家吗?

[[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɑ:f] .]
[The boys begin to laugh .]
[这 男孩们 开始 到 笑 .]

男孩们开始大笑。

[krɪstrən] [[klɪks] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ]] .
KRISTRUN [clicks with her tongue] .
克里斯特伦 [点击 和 她 舌头] .

克里斯特伦（用舌头发出咔哒声）。

[ðeə(r)] ! — [naʊ] [maɪ] [hɔ:s] [mʌst; məst] [rʌn] ! — [naʊ] [rʌn] , [maɪ] [kəʊlt] !
There ! — Now my horse must run ! — Now run , my colt !
那里 ! — 现在 我的 马 必须 跑步 ! — 现在 跑步 , 我的 小马 !

好了！——现在我的马必须跑了！——快跑，我的小马驹！

[[strəʊks] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .]
[Strokes his hair .]
[笔画 他的 头发 .]

（抚摸着他的头发。）

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['spɪrɪtɪd] , [aɪl] [kɔːl] [hɪm] - ! — [ʒei] - [jæp] !
If he is spirited , I'll call him Goldmane ! — Ge - yap !
如果 他 是 精神抖擞 , 患病的 称呼 他 - ! — 葛 - 雅普 !

如果他精神抖擞，我就叫他戈德曼！——盖亚普！

[ʒei] - [jæp] ! . . .
Ge - yap ! . . .
葛 - 雅普 ! . . .

嘎呀！……

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ?
He doesn't want to be called Goldmane ?
他 不 想 到 是 称为 - ?

他不想被叫做戈德曼吗?

[skuːli] , [hænd] [ˌem 'iː] [maɪ] [wɪp] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] , [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .
Skuli , hand me my whip , in the corner there , right by the sideboard .
斯库利 , 手 我 我的 鞭 , 在 这 角落 那里 , 正确的 经过 这 餐边柜 .

斯库利，把我的鞭子递给我，就在角落里，餐具柜旁边。

[[pɔɪnts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .]
[Points into the dining - room .]
[积分 进入 这 用餐 - 房间 .]

[指向餐厅。]

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[tuː; tə] [biːt] ['ɪŋɡɔːlf] !
To beat Ingolf !
到 打 英戈尔夫 !

打败英戈尔夫！

[nəʊ] [ɪn'diːd] !
No indeed !
不 的确 !

确实如此！

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[dɑːdi] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
Doddi dear , you do it !
多迪 亲爱的 , 你 做 它 !

亲爱的多迪，你来做！

[[dɑːdi] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ɡɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
[Doddi runs for the whip , and gives it to her .
[多迪 跑步 为了 这 鞭 , 和 给予 它 到 她 .

[多迪跑去拿鞭子，递给了她。

[ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ðə; ði] [wɪp] [ə'raʊnd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hwiz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
She swings the whip around , so that it whizzes in the air .
她 摇摆 这 鞭 大约 , 所以 那 它 飞驰 在 这 空气 .

她挥舞着鞭子，鞭子在空中飞舞。

[æz; əz]['ɪŋgɔːlf] ['pɑːsɪz] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] -
As Ingolf passes the piano , she runs the knob of the whip along the key - board .]
作为 英戈尔夫 通过 这 钢琴 , 她 跑步 这 旋钮 的 这 鞭 沿着 这 钥匙 - 木板 .]
[bɔːd] .]

英戈尔夫经过钢琴时，用鞭子的把手在琴键上滑动。

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[lets] [gəʊ] , [dɑːdi] .
Let's go , Doddi .
我们来吧 去 , 多迪 .

走吧，多迪。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] ?
Are you tired ?
是 你 疲劳的 ?

你累了吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['laɪtə(r)] , [ɪn] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
I seem to feel lighter , in holding you on my shoulder .
我 似乎 到 感觉 打火机 , 在 保持 你 在 我的 肩膀 .

把你扛在肩上，我感觉轻松多了。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ˌeɪtʃ'ɛf] — !
Hf — !
高频 — !

啊——!

['laɪtə(r)] ?
Lighter ?
打火机 ?

打火机?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] !
Yes , certainly !
是的 , 当然 !

当然可以!

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈达帕达(Hadda Pada)
第3/6页

[ˌeɪtʃˈɛf] — !
Hf — !
高频 — !

啊——!

[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
In carrying me ?
在 携带 我 ?

背着我?

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] .
In feeling the weight of your body .
在 感觉 这 重量 的 你的 身体 .

感受到身体的重量。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ai][kʊd; kəd][beə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
In that way , I could bear you to the end of the world .
在 那 方式 , 我 可以 熊 你 到 这 结尾 的 这 世界 .

那样的话，我就可以带着你走到天涯海角了。

[krɪstrən] [[hɒps] [daʊn] , [lʊks] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]] .
KRISTRUN [hops down , looks straight into his eyes] .
克里斯特伦 [酒花 向下 , 看起来 直的 进入 他的 眼睛] .

克里斯特伦（跳下来，直视着他的眼睛）。

[ˈriːəli] [naʊ] , [ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃnəs] . . . .
Really now , I refuse to listen to such foolishness . . . .
真的 现在 , 我 拒绝 到 听 到 这样的 愚蠢 . . . .

真的，我拒绝听这种愚蠢的话……

[ˈəʊnli] [lʊk] [ˈkaɪndli][æt; ət][ˌem ˈiː][wʌns] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Only look kindly at me once , instead of bearing me to the end of the world .
仅有的 看 亲切地 在 我 一次 , 反而 的 轴承 我 到 这 结尾 的 这 世界 .

请你温柔地看我一眼，而不是把我带到天涯海角。

[[sɪts] [daʊn] .]
[Sits down .]
[坐 向下 .]

[坐下。]

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˈkaɪndli] ! — [krɪstrən] ,
Kindly ! — Kristrun ,
亲切地 ! — 克里斯特伦 ,

拜托！——克里斯特伦

[duː; də][ai] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['kruːəlti][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] . — ['evri] ['məʊmənt]
do I deserve the cruelty you have shown me these last days . — Every moment
做 我 应得 这 残酷 你 有 所示 我 这些 最后的 天 . — 每一个 片刻
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [maɪ] [səʊl] ['striːmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
of the day you have felt my soul streaming out to you ,
的 这 天 你 有 毛毡 我的 灵魂 流媒体 出去 到 你 ,

我是否该承受你这几天对我的残酷对待？——每时每刻，你都能感受到我的灵魂向你倾泻而出。

[jet] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [tɜːmz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [prɪ'tend]
yet you choose the most common terms to describe my feelings , and pretend
然而 你 选择 这 最多 常见的 条款 到 描述 我的 情怀 , 和 假装
[nɒt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
not to recognize them .
不是 到 认出 他们 .

然而，你却选择最常见的词语来描述我的感受，并假装不理解它们。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪŋ] [njuː] [pet] - [nems] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
I have been inventing new pet - names for you all the time ,
我 有 到过 发明 新的 宠物 - 姓名 为了 你 全部 这 时间 ,

我一直在给你起新的昵称，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ,
so that no one should have as pretty a name as you ,
所以 那 不 一 应该 有 作为 漂亮的 一个 姓名 作为 你 ,

所以，没有人会拥有和你一样好听的名字。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [neɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd]
so that you should have a prettier name to - day than you had
所以 那 你 应该 有 一个 更漂亮 姓名 到 - 天 比 你 有
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

这样，你今天的名字就比昨天的名字好听多了。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
You pretend not to hear them .
你 假装 不是 到 听到 他们 .

你假装没听见。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] ['evri] ['tendənəs] ,
I have shown you every tenderness ,
我 有 所示 你 每一个 压痛 ,

我已对你展现了所有的温柔，

[bʌt; bət][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tens] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sɔːrdz] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
but by your pretence you keep it at sword's length from you .
但 经过 你的 虚伪 你 保持 它 在 剑的 长度 从 你 .

但你却假装与它保持着剑的距离。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] . . . .
You have been torturing me in this way now for three days . . . .
你 有 到过 酷刑 我 在 这 方式 现在 为了 三 天 . . . .

你已经这样折磨我三天了……

[lʊk] ['kaɪndli][æt; ət][juː; jʊ] !
Look kindly at you !
看 亲切地 在 你 !

请你温柔一点！

[waɪ] , ['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [aɪz] [ʃaɪn] [θru:] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] - [fɪld] ['dɪmnəs] . . .
Why , every time I look at you , you see my eyes shine through a tear - filled dimness . . .
为什么 , 每一个 时间 我 看 在 你 , 你 看 我的 眼睛 闪耀 通过 一个 撕 - 已填 昏暗 . . .

为什么每次我看着你，你都能看到我眼中噙满泪水的朦胧光芒……

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [glɑ:s] ?
Have you seen it in the glass ?
有 你 已见 它 在 这 玻璃 ?

你看到它在玻璃杯里了吗?

['ɪŋgɔ:lf] [[ki:ps] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [baɪts] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tɜ:nz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]] .
INGOLF [keeps silent for a while , bites his lips , turns away from her] .
英戈尔夫 [保持 沉默的 为了 一个 尽管 , 咬 他的 嘴唇 , 转弯 离开 从 她] .

英格尔夫[沉默了一会儿，咬着嘴唇，转身背对着她]。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪti] .
Some women should not be allowed to be pretty .
一些 女性 应该 不是 是 允许 到 是 漂亮的 .

有些女人不应该拥有漂亮的外表。

[krɪstrən]
KRISTRUN
克里斯特伦

克里斯特伦

[[lɑ:fs] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt]] .
[laughs , dangling her foot] .
[笑声 , 悬挂 她 脚] .

[笑着，晃着脚]

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[bʌt; bət] [men] [ɪn] [tɜ:n] , [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hænsəm] — ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] .
But men in turn , ought to be obliged to be handsome — otherwise they are disgusting .
但 男人 在 转动 , 应该 到 是 有义务 到 是 英俊的 — 否则 他们 是 令人作呕 .

但反过来，男人也应该有义务长得英俊——否则他们就会令人厌恶。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[krɪstrən] !
Kristrun !
克里斯特伦 !

克里斯特伦！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] ['sɪəriəsli] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Is it quite impossible to talk seriously with you ?
是 它 相当 不可能的 到 讲话 严重地 和 你 ?

跟你认真交谈真的完全不可能吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['rɪdɪkjuːl][ˌaɪ 'tiː] ?
Is there nothing so sacred to you that you wouldn't ridicule it ?
是 那里 没有什么 所以 神圣 到 你 那 你 不会 嘲笑 它 ?

难道就没有什么东西对你来说神圣到你不会嘲笑它吗?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[wel] — ?
Well — ?
出色地 — ?

出色地-?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] .
No , I suppose there is not .
不 , 我 认为 那里 是 不是 .

不，我想应该没有。

[krɪstrən] . . . .
KRISTRUN . . . .
克里斯特伦 . . . .

克里斯特伦....

[pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
Perhaps more than you think .
也许 更多的 比 你 思考 .

或许比你想象的还要多。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][let][ˌem 'iː]['sʌfə(r)] , [ðen] ?
Why do you let me suffer , then ?
为什么 做 你 让 我 遭受 , 然后 ?

那你为什么让我受苦呢?

['hævnt] [ai] [kən'fest] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Haven't I confessed my love to you ?
还没有 我 坦白 我的 爱 到 你 ?

我不是已经向你表白了吗?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] .
No , you haven't .
不 , 你 还没有 .

不，你没有。

['ɪŋɡɔːlf] [[sɪts] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
INGOLF [sits down at her side .
英戈尔夫 [坐着 向下 在 她 边 .

英戈尔夫 [在她身边坐下。

[waɪl] [hiː; hi] [spiːks] [ʃiː; ʃi][sɪts] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
While he speaks she sits erect in the chair , her hands folded in her lap ,
尽管 他 说话 她 坐着 直立 在 这 椅子 , 她 双手 折叠 在 她 膝 ,

他说话的时候，她笔直地坐在椅子上，双手交叠放在膝上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [reɪzd] .
her head raised .
她 头 提高 .

她抬起了头。

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [pleɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['əʊpən][lɪps] .
A bright smile plays on her half - open lips .
一个 明亮的 微笑 演出 在 她 一半 - 打开 嘴唇 .

她微微张开的嘴唇上浮现出灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl]] .
It is as if she were listening to a beautiful tale] .
它 是 作为 如果 她 是 聆听 到 一个 美丽的 故事] .

她仿佛在聆听一个美丽的故事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːdz] : [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
Are you waiting for me to say just the words : I love you !
是 你 等待 为了 我 到 说 只是 这 字 : 我 爱 你 !

你是不是在等我说"我爱你"这三个字?

[wɜːrnt] [ðeə(r)] ['momənts] [wen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [wen] [wʌn] [saɪ] , [wʌn] [glɑːns] ,
Weren't there moments when I made a greater confession , when one sigh , one glance ,
不是 那里 时刻 什么时候 我 制成 一个 更大的 忏悔 , 什么时候 一 叹 , 一 瞥一眼 ,

难道就没有过这样的时刻，我做出更坦白的告白吗？一声叹息，一个眼神，

[təʊld][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [wɜːdz] ?
told you more than these words ?
讲述 你 更多的 比 这些 字 ?

我告诉你的远不止这些话?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
But you are not satisfied with hearing a love like the fluttering of wings in the dead of night ,
但 你 是 不是 使满意 和 听力 一个 爱 喜欢 这 飘动 的 翅膀 在 这 死的 的 夜晚 ,

但你并不满足于听到像夜深人静时翅膀扑扇般的爱情之声，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['klærɪən][kɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] :
you want to hear it sound like a clarion call in your ears :
你 想 到 听到 它 声音 喜欢 一个 号角 称呼 在 你的 耳朵 :

你想让它在你耳中听起来像一声嘹亮的号角:

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! . . .
I love you , I love you ! . . .
我 爱 你 , 我 爱 你 ! . . .

我爱你，我爱你!

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ðeə(r)] ; [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
To - day I saw you standing at the piano , there ; each feature in your face
到 - 天 我 锯 你 常设 在 这 钢琴 , 那里 ; 每个 特征 在 你的 脸
[wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'pəʊz] ,
was in repose ,
曾是 在 休息 ,

今天我看到你站在钢琴前，脸上神情平静安详。

[iːtʃ] [muːv] ['blendɪd] ['sɒftli] ['ɪntuː] [faɪn] [laɪnz] .
each move blended softly into fine lines .
每个 移动 混合 轻轻 进入 美好的 线条 .

每一个动作都柔和地融入到细线之中。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːstə(r)] ,
I saw you as one of those works of art of an ancient master ,
我 锯 你 作为 一 的 那些 作品 的 艺术 的 一个 古老的 掌握 ,

在我看来，你就像古代大师的一件艺术品。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][lʊə(r)][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
which could lure the infidel to believe in the resurrection of the body .
哪个 可以 饵 这 异教徒 到 相信 在 这 复活 的 这 身体 .

这可能会诱使异教徒相信肉体复活。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] , [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [muːv] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ! . . .
What was my surprise , when I saw you move , and walk across the floor ! . . .
什么 曾是 我的 惊喜 , 什么时候 我 锯 你 移动 , 和 走 穿过 这 地面 ! . . .

看到你动了，在地板上走来走去，我真是大吃一惊！

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [dres] , ['ɔːltərɪŋ] [ɪts][fəʊldz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][step] , [bɪ'kʌmz]
Even your dress , altering its folds with the rhythm of your step , becomes
甚至 你的 裙子 , 改变 它是 折叠 和 这 韵律 的 你的 步 , 变成
[mɪ'stɪəriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

就连你的裙子，随着你的步伐节奏变换着褶皱，也变得神秘起来。

[laɪk] [ðə; ði] [siː] — ['fləʊtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [laɪf] [ɪt'self] . . . .
like the sea — floating , as it were , with life itself . . . .
喜欢 这 海 — 漂浮的 , 作为 它 是 , 和 生活 本身 . . . .

就像大海一样——仿佛漂浮着，与生命本身融为一体......

['əʊnli] [ðæt] ['fliːtɪŋ] ['spɑːk(ə)l][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ][rəʊl][ðem; ðəm] ['ʌpwəd] . . .
Only that fleeting sparkle from your eyes as you roll them upward . . .
仅有的 那 转瞬即逝 火花 从 你的 眼睛 作为 你 卷 他们 向上 . . .

只有你向上转动眼珠时眼中那转瞬即逝的光芒......

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [aʊt] — [səʊ] ['sʌp(ə)l] ,
Or when you are lying down , and you stretch your foot out — so supple ,
或者 什么时候 你 是 说谎 向下 , 和 你 拉紧 你的 脚 出去 — 所以 柔软 ,

或者当你躺下，伸展你的脚时——多么柔软，

[ðæt] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːtʃ] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)]['ɪnstep] [siːm] ['haɪə(r)] . . .
that the tension on your arch makes your instep seem higher . . .
那 这 紧张 在 你的 拱 制作 你的 脚背 似乎 更高 . . .

足弓的张力会使你的脚背看起来更高......

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [vɪ'væsəti] : [wen] [juː; jʊ] [lɑːf] , [ðə; ði][eə(r)] [siːm] [tuː; tə] [fləʊt]
And then your everlasting vivacity : when you laugh , the air seems to float
和 然后 你的 永恒 活泼 : 什么时候 你 笑 , 这 空气 似乎 到 漂浮
[wɪð] ['taɪni] ['fɛəriz] . . .
with tiny fairies . . .
和 微小的 仙女 . . .

还有你那永不消逝的活力：当你笑的时候，空气中仿佛都飘满了小精灵......

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [krɪstrən] , ['əʊnli][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] .
I love you , Kristrun , only you , you , you .
我 爱 你 , 克里斯特伦 , 仅有的 你 , 你 , 你 .

克里斯特伦，我爱你，只爱你，只爱你，只爱你。

[[krɪstrən] [stɪl] [geiz] ['ɪntuː] [speɪs] , ['driːmɪli] .
[Kristrun still gazes into space , dreamily .
[克里斯特伦 仍然 凝视 进入 空间 , 梦幻般地 .

克里斯特伦仍然凝视着远方，神情恍惚。

['ɪŋgɔːlf] ['riːtʃɪz] ['hezɪteɪtɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [dɪ'skriːtli] , [ʃiː; ʃi] [wið'drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .]
Ingolf reaches hesitatingly for her hand ; discreetly , she withdraws it .]
英戈尔夫 到达 犹豫地 为了 她 手 ; 谨慎地 , 她 撤回 它 .]

英戈尔夫犹豫地伸出手去抓她的手；她又悄悄地缩回了手。

['ɪŋgɔːlf] [[gets] [ʌp]] .
INGOLF [gets up] .
英戈尔夫 [获得 向上] .

英格尔夫（起身）。

[dɪd][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [krɪstrən] ?
Did you lie to me , Kristrun ?
做过 你 说谎 到 我 , 克里斯特伦 ?

克里斯特伦，你骗我了吗?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
The other night , when I told you , without speaking , for the first time ,
这 其他 夜晚 , 什么时候 我 讲述 你 , 没有 请讲 , 为了 这 第一的 时间 ,

那天晚上，我第一次不说话地告诉你，

[dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [naʊ] [wɪð] [wɜːdz] , [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] : [wiː; wi] [hɜːd] ['fʊtsteps] ,
just as plainly as now with words , that I loved you : we heard footsteps ,
只是 作为 显然 作为 现在 和 字 , 那 我 喜爱 你 : 我们 听到 脚步声 ,

就像现在用言语一样，我清楚地告诉过你我爱你：我们听到了脚步声，

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] — [dɪd] [ðɪs]
you ran away , you turned around and kissed me , and disappeared — did this
你 跑 离开 , 你 转向 大约 和 亲吻 我 , 和 消失 — 做过 这
[swiːt] [kɪs] [ðen] [laɪ] ,
sweet kiss then lie ,
甜的 吻 然后 说谎 ,

你逃走了，你转身吻了我，然后消失了——这甜蜜的吻是谎言吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɪmpʌls] [ðæt] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋ] ?
was it only a moment's impulse that played with a sacred feeling ?
曾是 它 仅有的 一个 瞬间 冲动 那 玩 和 一个 神圣 感觉 ?

难道仅仅是一时的冲动玩弄了神圣的情感吗?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ['ɪŋgɔːlf] .
It was not , Ingolf .
它 曾是 不是 , 英戈尔夫 .

并非如此，英戈尔夫。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[bʌt; bət] — ?
But — ?
但 — ?

但-?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɪmpʌls] [ðæt] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɪmpʌls] .
It was a moment's impulse that played with a moment's impulse .
它 曾是 一个 瞬间 冲动 那 玩 和 一个 瞬间 冲动 .

这是一时冲动与另一时冲动的碰撞。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Perhaps for you , but not for me .
也许 为了 你 , 但 不是 为了 我 .

或许对你来说是这样，但对我来说不是。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['saɪlənt] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .
I thought your silent confession that evening was sincere .
我 想法 你的 沉默的 忏悔 那 晚上 曾是 真诚 .

我认为你那天晚上无声的告白是真诚的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - , [juː; jʊ]
The next day , I overheard a conversation between you and Hrafnhild , you
这 下一个 天 , 我 无意中听到 一个 对话 之间 你 和 - , 你
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
didn't know I was there .
没有 知道 我 曾是 那里 .

第二天，我无意中听到你和赫拉夫希尔德的谈话，你并不知道我在场。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ] .
Perhaps she has noticed the change in you .
也许 她 有 注意到 这 改变 在 你 .

或许她已经注意到你的变化了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'piːl]
She used her voice , her intelligence , her beauty , her whole appeal
她 用过的 她 嗓音 , 她 智力 , 她 美丽 , 她 所有的 上诉
, [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [kə'res] .
, to get your caresses .
, 到 得到 你的 爱抚 .

她利用自己的声音、智慧、美貌和所有魅力，来博取你的爱抚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ðem; ðəm] , ['meni] [ænd; ənd] [wɔːm] .
And she got them , many and warm .
和 她 得到 他们 , 许多 和 温暖的 .

她收到了，很多，而且很温暖。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
You yourself say that I have changed .
你 你自己 说 那 我 有 已更改 .

你自己也说我变了。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [seɪ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
You yourself say that I love you .
你 你自己 说 那 我 爱 你 .

你自己也说了"我爱你"。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ai] [maɪ'self] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
I myself say that you must choose between us .
我 我 说 那 你 必须 选择 之间 我们 .

我本人认为，你必须在我们之间做出选择。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] , [krɪstrən] .
My heart has chosen , Kristrun .
我的 心 有 选定 , 克里斯特伦 .

我的心已经做出了选择，克里斯特伦。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hænd] [tʃuːz] .
And now my hand chooses .
和 现在 我的 手 选择 .

现在由我来做决定。

[[hiː; hi] ['sləʊli] [teɪks] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .]
[He slowly takes the ring off his finger .]
[他 缓慢地 需要 这 戒指 离开 他的 手指 .]

他缓缓地从手指上取下戒指。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?
Are you satisfied now ?
是 你 使满意 现在 ?

你现在满意了吗?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [səʊ] ['sædli] ?
Why do you ask so sadly ?
为什么 做 你 问 所以 令人遗憾的是 ?

你为什么问得这么悲伤?

[duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] ? . . .
Do you do this half - heartedly ? . . .
做 你 做 这 一半 - 衷心地 ? . . .

你做这件事只是敷衍了事吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
I don't know whether I can trust you .
我 不 知道 无论 我 能 相信 你 .

我不知道我是否可以信任你。

['əʊnli] ['jestədeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] [θrɔb] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Only yesterday , when she called you away from me , my heart throbbed with joy .
仅有的 昨天 , 什么时候 她 称为 你 离开 从 我 , 我的 心 悸动 和 喜悦 .

就在昨天，当她把你从我身边叫走时，我的心怦怦直跳，欣喜若狂。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [sæŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hiː; hi] [lʌvz] !
The air about me sang : It is you he loves !
这 空气 关于 我 唱 : 它 是 你 他 爱 !

我周围的空气仿佛在歌唱：他爱的就是你！

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,
But after a while , when she came out ,
但 后 一个 尽管 , 什么时候 她 来了 出去 ,

但过了一段时间，当她出来时，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
she passed me with a look of supremacy in her eyes .
她 通过了 我 和 一个 看 的 霸权 在 她 眼睛 .

她带着一种高高在上的眼神从我身边走过。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . . .
I saw it , I saw it . . .
我 锯 它 , 我 锯 它 . . .

我看到了，我看到了……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
you are completely in her power .
你 是 完全地 在 她 力量 .

你完全受她掌控。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [sets][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðəʊz] [wɜːdz] .
Before the sun sets to - night , you will have to take back those words .
前 这 太阳 套 到 - 夜晚 , 你 将要 有 到 拿 后退 那些 字 .

今晚太阳落山之前，你必须收回那些话。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːdz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːz] .
I fear the strength of her words when she pleads her own cause .
我 害怕 这 力量 的 她 字 什么时候 她 恳求 她 自己的 原因 .

我害怕她为自己辩护时话语的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃɑːm] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] .
It is as though she could charm you into her power by some magic .
它 是 作为 尽管 她 可以 魅力 你 进入 她 力量 经过 一些 魔法 .

她仿佛拥有某种魔法，能让你乖乖地臣服于她。

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['jestədeɪ] ?
Do you know what she did yesterday ?
做 你 知道 什么 她 做过 昨天 ?

你知道她昨天做了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ]['æŋgə(r)] ,
She came up to me afterwards , and tried to arouse my anger ,
她 来了 向上 到 我 然后 , 和 尝试 到 引起 我的 愤怒 ,

事后她走到我面前，试图激怒我。

[ænd; ənd][səʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and so sure was she of her victory , that she gloried in it .
和 所以 当然 曾是 她 的 她 胜利 , 那 她 光荣的 在 它 .

她对自己的胜利如此确信，以至于她为此感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [flɜːt] [wɪð] ['eni] [wʌn][ai] ['wɒntɪd] — [ʃiː; ʃi][held] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]
She said that I could flirt with any one I wanted — she held the love of the
她 说 那 我 可以 调情 和 任何 一 我 通缉 — 她 握住 这 爱 的 这
['faɪnɪst][mæn][ɪn] ['aɪslənd] .
finest man in Iceland .
最好的 男人 在 冰岛 .

她说我可以和任何我想调情的人调情——她拥有冰岛最优秀男人的爱。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] ?
Now do you think she said it because she was so sure ?
现在 做 你 思考 她 说 它 因为 她 曾是 所以 当然 ?

你觉得她这么说是因为她非常有把握吗?

[krɪstrən] [[dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)]] .
KRISTRUN [does not answer] .
克里斯特伦 [做 不是 回答] .

KRISTRUN [未作答]。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn] ['aɪslənd] ! . . .
" SHE held the love of the finest man in Iceland ! . . .
" 她 握住 这 爱 的 这 最好的 男人 在 冰岛 ! . . .

她曾拥有冰岛最优秀男人的爱!

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['ɪŋgɔːlf] ?
" Do you love me , Ingolf ?
" 做 你 爱 我 , 英戈尔夫 ?

“你爱我吗，英戈尔夫?”

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] , [krɪstrən] .
You don't need to ask , Kristrun .
你 不 需要 到 问 , 克里斯特伦 .

克里斯特伦，你不用问了。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Do you love me ?
做 你 爱 我 ?

你爱我吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[krɪstrən] [[rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪz] - [lɔŋ] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜː'self] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [sɒbz] ['ɔːdəbli]] .
KRISTRUN [runs to the chaise - longue , and throws herself upon it ; she sobs audibly] .
克里斯特伦 [跑步 到 这 躺椅 - 长 , 和 投掷 她自己 之上 它 ; 她 啜泣 可听见的] .

克里斯特伦（跑到躺椅旁，扑倒在上面；她放声痛哭）。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [krɪstrən] ?
What is the matter with you , Kristrun ?
什么 是 这 事情 和 你 , 克里斯特伦 ?

克里斯特伦，你怎么了?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ?
Why don't you take me in your arms ?
为什么 不 你 拿 我 在 你的 武器 ?

你为什么不把我拥入怀中?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] — [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] ?
Now I am — Do you still doubt ?
现在 我 是 — 做 你 仍然 怀疑 ?

现在我就是了——你还怀疑吗?

[ai][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɑːk] , [dɑːk] [wɔːl] .
I lived behind a dark , dark wall .
我 居住地 在后面 一个 黑暗的 , 黑暗的 墙 .

我曾生活在一堵漆黑的墙后。

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] [ɪn] .
Through a crack in the wall a streak of light came in .
通过 一个 裂缝 在 这 墙 一个 条纹 的 光 来了 在 .

一道光线透过墙上的裂缝射了进来。

[ai] [lʌvd] [ðɪs] [striːk] .
I loved this streak .
我 喜爱 这 条纹 .

我喜欢这段连胜纪录。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ai] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [siː] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
Then one day the wall tumbled down , and I bathed in a white sea of sunshine .
然后 一 天 这 墙 翻滚 向下 , 和 我 洗澡 在 一个 白色的 海 的 阳光 .

有一天，墙倒塌了，我沐浴在一片白色的阳光海洋中。

[naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ai] ['əʊnli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
Now I see that I only cared for Hrafnhild because of the natural likeness between you .
现在 我 看 那 我 仅有的 关心 为了 - 因为 的 这 自然的 相似 之间 你 .

现在我明白了，我之所以喜欢赫拉夫希尔德，仅仅是因为你们之间有着天然的相似之处。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Do you think I would ever have let you suspect that I cared for you ,
做 你 思考 我 会 曾经 有 让 你 怀疑 那 我 关心 为了 你 ,

你觉得我会让你怀疑我关心你吗？

[ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [stɒpt] ['lʌvɪŋ] - .
if I did not know that you had stopped loving Hrafnhild .
如果 我 做过 不是 知道 那 你 有 停止 爱 - .

如果我不知道你已经不再爱赫拉夫希尔德了。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['ɪŋgɔːlf] .
I began to care for you a long time ago , Ingolf .
我 开始 到 关心 为了 你 一个 长的 时间 前 , 英戈尔夫 .

英格尔夫，我很久以前就开始关心你了。

[wen] [ai] [sɔː] [haʊ] ['hæpi] - [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [haʊ] ['splendɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
When I saw how happy Hrafnhild was , it seemed to dawn upon me how splendid you are .
什么时候 我 锯 如何 快乐的 - 曾是 , 它 似乎 到 黎明 之上 我 如何 灿烂 你 是 .

看到赫拉夫希尔德那么开心，我才恍然意识到你有多么出色。

['evri] [wʌn] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] .
Every one envied her .
每一个 一 令人羡慕 她 .

每个人都羡慕她。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ] [lʌv] .
You can imagine how I tried to crush my love .
你 能 想象 如何 我 尝试 到 压碎 我的 爱 .

你可以想象我是如何试图扼杀我的爱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɒŋgə(r)] [iːtʃ] [deɪ] , — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːn] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] .
But it grew stronger each day , — it grew like a thorn into my heart .
但 它 生长 更强 每个 天 , — 它 生长 喜欢 一个 刺 进入 我的 心 .

但它却与日俱增，就像一根刺扎进了我的心里。

[jet] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .
Yet , that did not matter .
然而 , 那 做过 不是 事情 .

然而，这都无关紧要。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [lʌvd] - ,
As long as I knew you loved Hrafnhild ,
作为 长的 作为 我 知道 你 喜爱 - ,

只要我知道你爱着赫拉夫希尔德，

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] .
I felt a greater obligation to my sister than to my love .
我 毛毡 一个 更大的 义务 到 我的 姐姐 比 到 我的 爱 .

我觉得对妹妹的责任比对爱人的责任更大。

[bʌt; bət] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
But not any longer .
但 不是 任何 更长 .

但现在情况已经不同了。

['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [naʊ] , [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [geɪn] , [sɪns] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)]
Even were I to sacrifice all now , what would she gain , since you don't care
甚至 是 我 到 牺牲 全部 现在 , 什么 会 她 获得 , 自从 你 不 关心
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
for her ?
为了 她 ?

即使我现在牺牲一切，她又能得到什么呢？反正你也不在乎她。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
I'll try to break off our engagement as gently as possible .
患病的 尝试 到 休息 离开 我们的 订婚 作为 轻轻地 作为 可能的 .

我会尽量委婉地解除婚约。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [tuː; tə] - [naɪt] .
You promised to do it , before the sun sets to - night .
你 承诺 到 做 它 , 前 这 太阳 套 到 - 夜晚 .

你答应过要在今晚日落之前完成这件事。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː]
Surely , when I tell her I don't love her , she won't try to hold me
一定 , 什么时候 我 告诉 她 我 不 爱 她 , 她 惯于 尝试 到 抓住 我
['eni] [lɒŋgə(r)] .
any longer .
任何 更长 .

当我告诉她我不爱她时，她肯定不会再试图挽留我了。

[krɪstrən] [[lʊks] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
KRISTRUN [looks at him suspiciously .
克里斯特伦 [看起来 在 他 可疑地 .

克里斯特伦（怀疑地看着他）

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [hiː; hi] [bendz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]] .
In order to evade her glance , he bends over and takes her in his arms] .
在 命令 到 逃避 她 瞥一眼 , 他 弯曲 超过 和 需要 她 在 他的 武器] .

为了躲避她的目光，他弯下腰，将她抱在怀里。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [wɪl] [reɪz] [juː; jʊ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [waɪn] .
I will raise you , slowly and carefully , like a cup brimful of intoxicating wine .
我 将要 增加 你 , 缓慢地 和 小心 , 喜欢 一个 杯子 满满的 的 醉人 葡萄酒 .

我会慢慢地、小心地把你养大，就像养大一杯醇香的美酒。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
[Kisses her a long time .
[吻 她 一个 长的 时间 .

[长时间亲吻她。

['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Raises her up .
提高 她 向上 .

把她扶起来。

[ðeɪ] [hɪə(r)] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .]
They hear footsteps outside , and listen .]
他们 听到 脚步声 外部 , 和 听 .]

他们听到外面有脚步声，便侧耳倾听。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - .
It is Hrafnhild .
它 是 - .

她是赫拉夫希尔德。

[['luːsən] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .]
[Loosens his embrace .]
[松动 他的 拥抱 .]

[松开了拥抱。]

[krɪstrən] [[θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɪm]] .
KRISTRUN [throws her arms around his neck , and clings to him] .
克里斯特伦 [投掷 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 黏附 到 他] .

克里斯特伦（双臂环住他的脖子，紧紧地抱着他）。

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] ?
Why don't you want her to see ?
为什么 不 你 想 她 到 看 ?

你为什么不想让她看到?

['ɪŋgɔːlf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]] .
[trying to free himself] .
[尝试 到 自由的 他自己] .

[试图挣脱束缚]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['hɑːtləs] , [krɪstrən] !
You are not so heartless , Kristrun !
你 是 不是 所以 狠心 , 克里斯特伦 !

克里斯特伦，你并没有那么冷酷无情！

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] .
[opens the door .
[打开 这 门 .

打开门。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]['vaiəlits] , ['freʃli] ['gæðəd] .
In her hand , she has a bouquet of violets , freshly gathered .
在 她 手 , 她 有 一个 花束 的 紫罗兰 , 新鲜的 聚集 .

她手里拿着一束刚采摘的紫罗兰。

[ə; eɪ] [səb'djuːd] [smaɪl] [laɪts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A subdued smile lights up her face .
一个 低沉的 微笑 灯 向上 她 脸 .

她脸上浮现出一抹淡淡的微笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
As soon as she looks in , her features become distorted with horror .
作为 很快 作为 她 看起来 在 , 她 特征 变得 扭曲 和 恐怖 .

她一往里看，脸上就充满了惊恐。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɑːf][ə; eɪ][step] ['bækwədz] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She takes half a step backwards , holding her hand before her eyes ,
她 需要 一半 一个 步 向后 , 保持 她 手 前 她 眼睛 ,

她后退半步，用手遮住眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] [bləʊ] .
as if to ward off a blow .
作为 如果 到 病房 离开 一个 吹 .

仿佛要抵挡攻击。

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l][kraɪ] , [fɪld] [wɪð] [peɪn] ,
A feeble cry , filled with pain ,
一个 微弱 哭 , 已填 和 疼痛 ,

一声微弱的、充满痛苦的哭喊

[æz; əz] [ɪf] [tɔːn] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [nəʊ] !]
as if torn by force from the throat is expressed in the word No !]
作为 如果 撕裂 经过 力量 从 这 喉 是 表达 在 这 单词 不 !]

仿佛被强行从喉咙里撕扯出来一般，这便体现在"不！"这个字里。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai][juː; jʊ] [lʌv] !
It is I you love !
它 是 我 你 爱 !

你爱的是我!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai][juː; jʊ] [lʌv] !
It is I you love !
它 是 我 你 爱 !

你爱的是我!

[ˈɪŋgɔːlf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[[tɪəz] [hɪmˈself] [əˈweɪ]] .
[tears himself away] .
[眼泪 他自己 离开] .

[他挣脱开来]

[let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] - [əˈləʊn] .
Let me talk to Hrafnhild alone .
让 我 讲话 到 - 独自的 .

让我单独和赫拉夫希尔德谈谈。

[ˈhædə] [ˈpædə] [stændz] [ˈməʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [səʊ] [ðæt] [krɪstrən] [hæz; həz][tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] .
Hadda Padda stands motionless in the doorway , so that Kristrun has to pass her .
哈达 帕达 站立 静止不动 在 这 门口 , 所以 那 克里斯特伦 有 到 经过 她 .

Hadda Padda 一动不动地站在门口，所以 Kristrun 不得不从她身边经过。

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[meɪ] [ai] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
May I close the door and talk to you ?
可能 我 关闭 这 门 和 讲话 到 你 ?

我可以关上门和你单独谈谈吗?

[[ˈhædə] [ˈpædə] [muːvz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] [freɪm] , [ænd; ənd] [liːnz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .]
[Hadda Padda moves within the door frame , and leans against it .]
[哈达 帕达 移动 之内 这 门 框架 , 和 倾斜 反对 它 .]

[哈达·帕达在门框内移动，倚靠在门框上。]

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˈhædə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
Hadda , you have seen now that I am no longer worthy of your love .
哈达 , 你 有 已见 现在 那 我 是 不 更长 值得 的 你的 爱 .

哈达，你现在应该明白，我已经不再配得上你的爱了。

[ˈhædə] [ˈpædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
I have seen nothing .
我 有 已见 没有什么 .

我什么也没看到。

[[θrəʊz] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪz] - [lɔŋ] ,
[Throws the bouquet on the table , and sits down on the chaise - longue ,
[投掷 这 花束 在 这 桌子 , 和 坐着 向下 在 这 躺椅 - 长 ,

她把花束扔到桌子上，然后坐在躺椅上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
with her face turned toward the window .]
和 她 脸 转向 朝向 这 窗户 .]

她脸转向窗外。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] , - .
Don't say that , Hrafnhild .
不 说 那 , - .

别这么说，赫拉夫希尔德。

['iːv(ə)n] [fə'gɪvnəs] [dɪ'mɑːndz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [jɔːz] .
Even forgiveness demands return , and I cannot return yours .
甚至 饶恕 需求 返回 , 和 我 不能 返回 你的 .

即使是宽恕也需要回报，而我无法回报你的恩情。

['hædə] ['pædə] [[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [tremblɪŋ]] .
HADDA PADDA [Her whole frame trembling] .
哈达 帕达 [她 所有的 框架 发抖] .

哈达帕达（她全身都在颤抖）。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mis'teik] [maɪ] ['ætɪtjuːd] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
I didn't think you could mistake my attitude these last few days .
我 没有 思考 你 可以 错误 我的 态度 这些 最后的 很少 天 .

我想你肯定不会误解我这几天的态度。

[[bəuθ] [kiːp] ['saɪlənt] .]
[Both keep silent .]
[两个都 保持 沉默的 .]

两人均保持沉默。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[bʌt; bət] [naʊ] - ?
But now - ?
但 现在 - ?

但现在呢？

[frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] .
from to - day on , you must try to forget me .
从 到 - 天 在 , 你 必须 尝试 到 忘记 我 .

从今天起，你必须试着忘记我。

['hædə] ['pædə] [[gets] [ʌp]] .
HADDA PADDA [gets up] .
哈达 帕达 [获得 向上] .

HADDA PADDA [起身]。

[fə'get] — ?
Forget — ?
忘记 — ?

忘记-?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [fə'get] [maɪ]['lʌvə(r)] ?
why should I forget my lover ?
为什么 应该 我 忘记 我的 情人 ?

我为什么要忘记我的爱人?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Because he cannot be your lover any longer .
因为 他 不能 是 你的 情人 任何 更长 .

因为他不能再做你的爱人了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jes] , [hiː; hi][kæn; kən] ; [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
Yes , he can ; he promised .
是的 , 他 能 ; 他 承诺 .

是的，他可以；他承诺过了。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
He promised to love me all my life .
他 承诺 到 爱 我 全部 我的 生活 .

他承诺会爱我一生一世。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
He did not know what he promised .
他 做过 不是 知道 什么 他 承诺 .

他不知道自己承诺了什么。

['hædə] ['pædə] [[siːz] - [hænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hɒrə(r)] , ['wɪspərz]] .
HADDA PADDA [sees Ingolf's hand without the ring , grasps it with horror , whispers] .
哈达 帕达 [看到 - 手 没有 这 戒指 , 抓住 它 和 恐怖 , 低语] .

哈达帕达（看到英格尔夫的手上没有戒指，惊恐地抓住它，低声说道）。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? — ['ɪŋgɔːlf] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] .
What have you done ? — Ingolf , it cannot be true .
什么 有 你 完毕 ? — 英戈尔夫 , 它 不能 是 真的 .

你做了什么？——英戈尔夫，这不可能是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʃiː; ʃi][juː; jʊ] [lʌv] .
It is not she you love .
它 是 不是 她 你 爱 .

你爱的不是她。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [nek] .
I saw you push her from you , when she clung about your neck .
我 锯 你 推 她 从 你 , 什么时候 她 紧紧抓住 关于 你的 脖子 .

我看到你把她推开，当时她正搂着你的脖子。

[seɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
Say she told you a lie , when she cried .
说 她 讲述 你 一个 说谎 , 什么时候 她 哭 .

就说她哭的时候对你撒谎了。

['əʊnli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [seɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː]
Only say something — say that suddenly an earthquake came , and she threw
仅有的 说 某物 — 说 那 突然 一个 地震 来了 , 和 她 扔
[hɜː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .
herself in your arms from fear .
她自己 在 你的 武器 从 害怕 .

你只需要说点什么——就说突然发生了地震，她害怕得扑进了你的怀里。

[aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I'll believe you .
患病的 相信 你 .

我会相信你。

['ɪŋgɔːlf] [[ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
INGOLF [shakes his head .]
英戈尔夫 [奶昔 他的 头 .]

英格尔夫（摇了摇头。）

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['ɪŋgɔːlf] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [hɑːd] ?
Ingolf , how could you be so hard ?
英戈尔夫 , 如何 可以 你 是 所以 难的 ?

Ingolf，你怎么能这么难搞?

[[haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .]
[Hides her face .]
[隐藏 她 脸 .]

（捂住脸）

['eni] ['ʌðə(r)] , ['eni] ['ʌðə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] !
Any other , any other — but she !
任何 其他 , 任何 其他 — 但 她 !

其他人都行，其他人都行——但就是不能是她!

[[wiːp] ['bɪtəli] .]
[Weeps bitterly .]
[哭泣 苦涩地 .]

[痛哭流涕。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , - .
It is not that , Hrafnhild .
它 是 不是 那 , - .

不是这样的，赫拉夫希尔德。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][tɔːk] ['kɑːmli] .
Now let us talk calmly .
现在 让 我们 讲话 平静地 .

现在让我们冷静下来谈谈。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
Even if you could ,
甚至 如果 你 可以 ,

即使你能做到，

[wʊd] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?
would you continue to be tied to a man who does not love you any longer ?
会 你 继续 到 是 系 到 一个 男人 WHO 做 不是 爱 你 任何 更长 ?

你愿意继续和一个不再爱你的人在一起吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
She has separated us .
她 有 分开 我们 .

她让我们分开了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][net][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɒntənnəs] .
She has caught you in the net of her wantonness .
她 有 捕捉 你 在 这 网 的 她 放荡 .

她用放荡不羁的欲望把你困住了。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['ɪŋgɔːlf] , [juː; jʊ] , [tuː] . . . .
You , too , Ingolf , you , too . . . .
你 , 也 , 英戈尔夫 , 你 , 也 . . . .

英戈尔夫，你也一样，你也一样……

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [lʌv] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
When I looked at you , you could see my love in my eyes .
什么时候 我 看起来 在 你 , 你 可以 看 我的 爱 在 我的 眼睛 .

当我看着你的时候，你能从我的眼中看到我的爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] ['wɒntənnəs] ,
But she , she looked at you through a veil of wantonness ,
但 她 , 她 看起来 在 你 通过 一个 面纱 的 放荡 ,

但她，她透过一层放荡不羁的面纱看着你，

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] [kri'eɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — ?
so that your imagination might create what it liked behind it — ?
所以 那 你的 想像力 可能 创造 什么 它 喜欢 在后面 它 — ?

这样，你的想象力就可以创造出它背后喜欢的东西——?

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [ə'træktɪd] [juː; jʊ] ?
was that what attracted you ?
曾是 那 什么 吸引 你 ?

这就是吸引你的地方吗?

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] .
I gave you all that I had .
我 给予 你 全部 那 我 有 .

我把我所有的一切都给了你。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] — [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [ə'træktɪd] [juː; jʊ] ?
She took back with the left hand what she had given with her right — was that what attracted you ?
她 采取 后退 和 这 左边 手 什么 她 有 给定 和 她 正确的 — 曾是 那 什么 吸引 你 ?

她用左手拿回了她用右手给予的东西——这就是吸引你的地方吗?

['ɪŋgɔːlf] , [duː; də] [juː; jʊ] ['væljuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ?
Ingolf , do you value such a character ?
英戈尔夫 , 做 你 价值 这样的 一个 特点 ?

英戈尔夫，你欣赏这样的人物吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ?
Don't you know how she is ?
不 你 知道 如何 她 是 ?

你不知道她是什么样的人吗?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
I know you think she loves you .
我 知道 你 思考 她 爱 你 .

我知道你认为她爱你。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
So she has told them all .
所以 她 有 讲述 他们 全部 .

所以她把所有事情都告诉了他们。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːsləs] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .
Her love is a remorseless beast of prey .
她 爱 是 一个 冷酷无情 兽 的 猎物 .

她的爱如同冷酷无情的猛兽。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
She does not even spare her sister ,
她 做 不是 甚至 空闲的 她 姐姐 ,

她甚至连自己的妹妹都不放过。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ai] ['evə(r)] [lʌvd] .
though she knows you are the only man I ever loved .
尽管 她 知道 你 是 这 仅有的 男人 我 曾经 喜爱 .

虽然她知道你是我唯一爱过的男人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðɪs] ['traɪʌmf] — [ðɪs] [wʌn] , [tuː] .
But she MUST have this triumph — this one , too .
但 她 必须 有 这 胜利 — 这 一 , 也 .

但她必须取得这场胜利——也必须取得这场胜利。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are you going to yield to it ?
是 你 去 到 屈服 到 它 ?

你打算屈服吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , - .
You are mistaken , Hrafnhild .
你 是 错误 , - .

赫拉夫希尔德，你弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʃiː; ʃi] [huː] [pɑːts] [ˌjuː 'es] .
It is not she who parts us .
它 是 不是 她 WHO 部分 我们 .

不是她让我们分离。

[ai] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] , [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
I feel that even if she did not exist , I could no longer love you as before .
我 感觉 那 甚至 如果 她 做过 不是 存在 , 我 可以 不 更长 爱 你 作为 前 .

我觉得即使她不存在，我也无法再像以前那样爱你了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['hævnt] [ai] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ?
Haven't I seen you in each other's arms ?
还没有 我 已见 你 在 每个 其他的 武器 ?

难道我没看见你们俩拥抱在一起吗?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eni] [wʌn] [els] , ['ɪŋgɔːlf] , ['eni] [wʌn] [els] , [ai] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
Had it been any one else , Ingolf , any one else , I might have tried to bear it ;
有 它 到过 任何 一 别的 , 英戈尔夫 , 任何 一 别的 , 我 可能 有 尝试 到 熊 它 ;

如果换作其他人，英戈尔夫，换作其他人，我或许还能忍受;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ðæt] [θɔːt] [ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] . . .
but SHE , in YOUR arms , that thought I cannot endure . . .
但 她 , 在 你的 武器 , 那 想法 我 不能 忍受 . . .

但是，她，在你怀里，想到这一点，我无法忍受……

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['enəmi] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .
I have no enemy but her .
我 有 不 敌人 但 她 .

除了她，我没有其他敌人。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [fləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪns] [di'siːv] .
The blood that flows in her veins deceives .
这 血 那 流量 在 她 静脉 欺骗 .

她血管里流淌的血液会欺骗人。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] , [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] ['wepənz] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] . . . .
It understands the secrets of kinship , and knows what weapons can beat me . . . .
它 明白 这 秘密 的 亲属关系 , 和 知道 什么 武器 能 打 我 . . . .

它洞悉亲情之谜，也知道哪些武器能打败我……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ,
She was but a little girl when I saw the smile of the conqueror in her look ,
她 曾是 但 一个 小的 女孩 什么时候 我 锯 这 微笑 的 这 征服者 在 她 看 ,

她还是个小女孩的时候，我就在她眼中看到了征服者的笑容。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [jʌŋ] [men] [huː] [kɔːld] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtə(r)] [əˈtenʃən] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] .
if she felt that young men who called on us paid her greater attentions than me .
如果 她 毛毡 那 年轻的 男人 WHO 称为 在 我们 有薪酬的 她 更大的 注意 比 我 .

如果她觉得来拜访我们的年轻男子对她比对我更殷勤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .
But it did not touch me .
但 它 做过 不是 触碰 我 .

但这并没有触动我。

[ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈraɪv(ə)l] .
I was no rival .
我 曾是 不 竞争对手 .

我根本不是对手。

[ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
In my heart , there was only place for you .
在 我的 心 , 那里 曾是 仅有的 地方 为了 你 .

我的心中，只有你一个位置。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˈtraɪʌmf] [naʊ] , [tuː] .
Don't you see what life would be for me , should she triumph now , too .
不 你 看 什么 生活 会 是 为了 我 , 应该 她 胜利 现在 , 也 .

你难道看不出，如果她现在也成功了，我的生活会变成什么样吗?

[ˈɪŋgɔːlf] [[kiːps] [ˈsaɪlənt] .]
INGOLF [keeps silent .]
英戈尔夫 [保持 沉默的 .]

英格尔夫（保持沉默）

[ˈhædə] [ˈpædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[[niːl] [daʊn] , [ˈgrɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː]] .
[kneels down , grasping his knee] .
[跪着 向下 , 抓握 他的 膝盖] .

[跪下，抓住膝盖]

[ˈɪŋgɔːlf] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [jˈiəz] [hæv; həv] [ai] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət] [həʊm] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,
Ingolf , for nine years have I run up the stairs at home , just as you did ,
英戈尔夫 , 为了 九 年 有 我 跑步 向上 这 楼梯 在 家 , 只是 作为 你 做过 ,

英格尔夫，九年来，我一直像你一样，在家里跑上楼梯。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] — [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
on the day you went away — two steps at a time .
在 这 天 你 去 离开 — 二 步骤 在 一个 时间 .

在你离开的那天——一步一步来。

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[get] [ʌp] , - .
Get up , Hrafnhild .
得到 向上 , - .

起来，赫拉夫希尔德。

[[hiː; hi] [muːvz] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
[He moves a step nearer to the door .
[他 移动 一个 步 更近 到 这 门 .

他朝门口走近了一步。

['hædə] [ɪz] [drægd] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .]
Hadda is dragged along on her knees .]
哈达 是 拖拽 沿着 在 她 膝盖 .]

哈达跪在地上被拖着走。

['hædə] ['pædə] [[strəʊks] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [niː]] .
HADDA PADDA [strokes her hand over his knee] .
哈达 帕达 [笔画 她 手 超过 他的 膝盖] .

HADDA PADDA [用手抚摸他的膝盖]。

['ɪŋgɔːlf] , ['ɪŋgɔːlf] , —
Ingolf , Ingolf , —
英戈尔夫 , 英戈尔夫 , —

英格尔夫，英格尔夫，——

['ɪŋgɔːlf] [[teɪks] [ə; eɪ] [step] [bæk]] .
INGOLF [takes a step back] .
英戈尔夫 [需要 一个 步 后退] .

英格尔夫（后退一步）。

[get] [ʌp] , - .
Get up , Hrafnhild .
得到 向上 , - .

起来，赫拉夫希尔德。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['ɪŋgɔːlf] , [ai] [leɪd] [beə(r)] [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [kləʊð] [jɔːz] .
Ingolf , I laid bare my love , to clothe yours .
英戈尔夫 , 我 铺设 裸 我的 爱 , 到 衣服 你的 .

Ingolf，我袒露我的爱，是为了衬托你的爱。

[ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
I did it , so that no one could take you from me .
我 做过 它 , 所以 那 不 一 可以 拿 你 从 我 .

我这样做是为了不让任何人把你从我身边夺走。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [gɪv] ?
Do you remember when I gave you all a woman can give ?
做 你 记住 什么时候 我 给予 你 全部 一个 女士 能 给 ?

你还记得我曾把一个女人能给予的一切都给了你吗?

[ðə; ði] [pɑːst] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] .
The past closed behind me , and I was a different being .
这 过去的 关闭 在后面 我 , 和 我 曾是 一个 不同的 存在 .

过去的一切已然远去，我变成了另一个人。

[ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [bəuθ] [maɪ] [hændz] .
I took your head in both my hands .
我 采取 你的 头 在 两个都 我的 双手 .

我双手捧着你的头。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] .
" Now you must always be kind to me , " I said .
" 现在 你 必须 总是 是 种类 到 我 , " 我 说 .

“你以后一定要善待我，”我说。

" ['ɔːlweɪz] , " [juː; jʊ] [sed] .
" Always , " you said .
" 总是 , " 你 说 .

“总是如此，”你说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , ['ɪŋgɔːlf] .
You are not kind to me now , Ingolf .
你 是 不是 种类 到 我 现在 , 英戈尔夫 .

英戈尔夫，你现在对我可真不友好。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [strɪpt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst]
Had you not stripped me of the only support which a woman must
有 你 不是 脱衣舞 我 的 这 仅有的 支持 哪个 一个 女士 必须
[hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][laɪf][ə'ləʊn] ,
have to bear life alone ,
有 到 熊 生活 独自的 ,

如果你没有剥夺我作为一个女人独自生活所必需的唯一依靠，

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I might have been able to endure it .
我 可能 有 到过 有能力的 到 忍受 它 .

我或许能够忍受。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['pæʃ(ə)nz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv]
But you have awakened passions hidden in me , from the very depths of
但 你 有 觉醒 激情 隐 在 我 , 从 这 非常 深度 的
[maɪ]['neɪtʃə(r)] .
my nature .
我的 自然 .

但你唤醒了我内心深处隐藏的激情。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
Whenever you were away , they cried out for you with voices like children .
每当 你 是 离开 , 他们 哭 出去 为了 你 和 声音 喜欢 孩子们 .

每当你不在的时候，他们就用孩子般的声音哭喊着找你。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[stɒp] , - .
Stop , Hrafnhild .
停止 , - .

停下，赫拉夫希尔德。

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I gave you my word , it is true ; but since I no longer care for you ,
我 给予 你 我的 单词 , 它 是 真的 ; 但 自从 我 不 更长 关心 为了 你 ,

我曾向你许诺，这是真的；但既然我不再关心你，

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [həʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['prɒmɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
will you still hold me to an old promise that was made when I loved you ?
将要 你 仍然 抓住 我 到 一个 老的 承诺 那 曾是 制成 什么时候 我 喜爱 你 ?

你还会让我信守当年我爱你时许下的诺言吗？

['hædə] ['pædə] [[gets] [ʌp]] .
HADDA PADDA [gets up] .
哈达 帕达 [获得 向上] .

HADDA PADDA [起身]。

[nɒt] [æn; ən][əʊld][wʌn] , ['ɪŋgɔːlf] .
Not an old one , Ingolf .
不是 一个 老的 一 , 英戈尔夫 .

不是老款，英格尔夫。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
You aren't telling the truth now .
你 不是 讲述 这 真相 现在 .

你现在说的不是真话。

[['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
[Pointing out of the window .]
[指向 出去 的 这 窗户 .]

（指向窗外。）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][əʊld] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fləʊz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
Is it old , the water that flows down the river ?
是 它 老的 , 这 水 那 流量 向下 这 河 ?

河水流淌下来，它古老吗?

['hæznt] ['evri] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪs] ?
Hasn't every day we have lived together been a renewal of this promise ?
还没有 每一个 天 我们 有 居住地 一起 到过 一个 续期 的 这 承诺 ?

我们共同生活的每一天，不都是对这一承诺的重申吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

['meɪbi] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɒpt] ['fləʊɪŋ] .
Maybe , but one day the water stopped flowing .
或许 , 但 一 天 这 水 停止 流动 .

也许吧，但有一天水流停止了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] .
Now you have spoken the terrible truth .
现在 你 有 说 这 糟糕的 真相 .

你终于说出了可怕的真相。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
Your love was not rich enough , and you knew it from the first .
你的 爱 曾是 不是 富有的 足够的 , 和 你 知道 它 从 这 第一的 .

你的爱不够浓烈，你从一开始就知道这一点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
You are not deceiving me to - day .
你 是 不是 欺骗 我 到 - 天 .

今天你骗不了我。

[juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
You deceived me the day you made me believe that you loved me ,
你 受骗 我 这 天 你 制成 我 相信 那 你 喜爱 我 ,

你欺骗了我，从你让我相信你爱我的那天起。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] .
but you were not strong enough to be sincere .
但 你 是 不是 强的 足够的 到 是 真诚 .

但你不够强大，无法做到真诚。

[juː; jʊ][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] ['wʊmən] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][njuː] ['spɪrɪt] ;
You felt that the burning love of a devoted woman would give you a new spirit ;
你 毛毡 那 这 燃烧 爱 的 一个 奉献 女士 会 给 你 一个 新的 精神 ;

你觉得一位忠诚女性炽热的爱会给你带来新的精神；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
that is why you betrayed me .
那 是 为什么 你 背叛 我 .

这就是你背叛我的原因。

[[sɪŋks] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .]
[Sinks bending over the table , bursting into tears .]
[水槽 弯曲 超过 这 桌子 , 爆发 进入 眼泪 .]

[西恩斯俯身趴在桌子上，嚎啕大哭。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] [jɔː'self] [wɪð] [ðiːz] ['æŋgri] [wɜːdz] .
You accuse yourself with these angry words .
你 控 你自己 和 这些 生气的 字 .

你用这些愤怒的话语责备自己。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ək'sept] [ðɪs] [ˌɪnsɪn'serəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?
Why did you accept this insincerity for so long ?
为什么 做过 你 接受 这 虚伪 为了 所以 长的 ?

你为什么容忍这种虚伪这么久？

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .
Because I saw it too late .
因为 我 锯 它 也 晚的 .

因为我发现得太晚了。

[maɪ][səʊl][wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
My soul was spirited up into the mountain , so that no disappointment could take me from you .
我的 灵魂 曾是 精神抖擞 向上 进入 这 山 , 所以 那 不 失望 可以 拿 我 从 你 .

我的灵魂被神灵带到了山上，这样任何失望都无法将我从你身边带走。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

['ɒf(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [rɪ'gɑːd] .
Often when you were satiated with pleasure , you failed to show me any regard .
经常 什么时候 你 是 饱足 和 乐趣 ， 你 失败的 到 展示 我 任何 看待 .

你常常在享乐之时，对我漠不关心。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
Nothing but continue to believe that I would keep your love alive by the strength of my own .
没有什么 但 继续 到 相信 那 我 会 保持 你的 爱 活 经过 这 力量 的 我的 自己的 .

我只会继续相信，我会用我的力量让你的爱永存。

[ai] [nəʊ] [naʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lʊk] ['əʊpənli] .
I know now , why you didn't dare to meet my look openly .
我 知道 现在 , 为什么 你 没有 敢 到 见面 我的 看 公然 .

我现在明白了，为什么你不敢直视我的目光。

['ɪŋgɔːlf] , [juː; jʊ] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʌv] [mɔː(r)] ,
Ingolf , you knew from the beginning , that you might meet a woman you could love more ,
英戈尔夫 , 你 知道 从 这 开始 , 那 你 可能 见面 一个 女士 你 可以 爱 更多的 ,

英格尔夫，你从一开始就知道，你可能会遇到一个你更爱的女人。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] .
but meanwhile you took me , intending to turn from me when that time came .
但 同时 你 采取 我 , 意图 到 转动 从 我 什么时候 那 时间 来了 .

但与此同时，你带走了我，打算在时机成熟时抛弃我。

[[wiːp] .]
[Weeps .]
[哭泣 .]

[哭泣]

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] .
If only I had never known you .
如果 仅有的 我 有 绝不 已知 你 .

如果我从未认识你该多好。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] — [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [rɪtʃ] [laɪf]
I remember a great many times — you said that you didn't understand how rich life
我 记住 一个 伟大的 许多 时代 — 你 说 那 你 没有 理解 如何 富有的 生活
[wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] ,
was before you knew me ,
曾是 前 你 知道 我 ，

我记得很多次，你都说过，在认识我之前，你不明白生活有多么丰富多彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [jɔː'self]
and that whatever fate would be , you would never regret having given yourself
和 那 任何 命运 会 是 ， 你 会 绝不 后悔 拥有 给定 你自己
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

无论命运如何，你都不会后悔把自己交给我。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [haʊ] [sɪn'sɪəli] [juː; jʊ] [ment] [ðəʊz] [wɜːdz] .
Now I know how sincerely you meant those words .
现在 我 知道 如何 真挚地 你 意思是 那些 字 .

现在我明白了你当时说这些话是多么真诚。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] [haʊ] ['kruːəl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] . — [ai] [nəʊ] , ['ɪŋgɔːlf] , [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
You don't hear how cruel your words are . — I know , Ingolf , I said it .
你 不 听到 如何 残忍的 你的 字 是 . — 我 知道 ，英戈尔夫， 我 说 它 .

你根本听不出你的话有多伤人。——我知道，英戈尔夫，我说了。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai]['kʊd(ə)nt][kən'trəʊl][maɪ] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] .
I said it when I couldn't control my tongue for gladness .
我 说 它 什么时候 我 不能 控制 我的 舌头 为了 欢乐 .

我当时高兴得控制不住自己的舌头，就脱口而出了。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [ɑː'selvz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][stænd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [bɪ'twiːn] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
But we never know ourselves until we stand on the edge between joy and
但 我们 绝不 知道 我们自己 直到 我们 站立 在 这 边缘 之间 喜悦 和
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ，

但只有当我们站在喜悦与悲伤的边缘时，我们才能真正了解自己。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [tʌtʃt] ['hæpinəs] , [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and now , having touched happiness , I cannot live without grasping it .
和 现在 ， 拥有 感动 幸福 ， 我 不能 居住 没有 抓握 它 .

如今，我已尝过幸福的滋味，再也无法失去它。

[ai] ['kænɒt] , ['ɪŋgɔːlf] , [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I cannot , Ingolf , I cannot live without you .
我 不能 ，英戈尔夫， 我 不能 居住 没有 你 .

英格尔夫，我不能没有你，我不能活下去。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get] ['eni] ['hæpinəs] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Could you get any happiness out of life with a man who does not love you ?
可以 你 得到 任何 幸福 出去 的 生活 和 一个 男人 WHO 做 不是 爱 你 ?

和一个不爱你的人在一起，你能获得幸福吗？

['hædə] ['pædə] [['saɪlənt] , [gets] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli]
HADDA PADDA [silent , gets up , and walks up to the piano , leaning heavily
哈达 帕达 [沉默的 , 获得 向上 , 和 散步 向上 到 这 钢琴 , 倾斜 重度
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]] .
against it] .
反对 它] .

HADDA PADDA [沉默，起身，走到钢琴前，重重地靠在钢琴上]。

['ɪŋgɔːlf] [[teɪks] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]] .
INGOLF [takes out the ring , and puts it on the table] .
英戈尔夫 [需要 出去 这 戒指 , 和 放置 它 在 这 桌子] .

英格尔夫（拿出戒指，放在桌子上）。

['hædə] ['pædə] [[dʌz] [nɒt] [stɜː(r)]] .
HADDA PADDA [does not stir] .
哈达 帕达 [做 不是 搅拌] .

HADDA PADDA [不搅拌]。

['ɪŋgɔːlf] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] [rɪ'kwest] .
Ingolf , this is my last request .
英戈尔夫 , 这 是 我的 最后的 要求 .

英格尔夫，这是我的最后一个请求。

[doʊnt] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
Don't make our separation harder than necessary .
不 制作 我们的 分离 更难 比 必要的 .

不要让我们的分离变得比必要的更艰难。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot remain in your home when they all know it .
我 不能 保持 在 你的 家 什么时候 他们 全部 知道 它 .

既然大家都知道这件事，我不能继续待在你家。

[duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [tɪl] [ai] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
Do me the favor of wearing the ring till I leave for home .
做 我 这 偏爱 的 穿着 这 戒指 直到 我 离开 为了 家 .

请你帮我个忙，在我回家之前一直戴着这枚戒指。

[juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] .
You won't have to wait long .
你 惯于 有 到 等待 长的 .

你不用等太久。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
Will you promise me that ?
将要 你 承诺 我 那 ?

你能答应我吗?

['ɪŋgɔːlf] [[həʊldz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ]] .
INGOLF [holds the ring in his hand without answering] .
英戈尔夫 [持有 这 戒指 在 他的 手 没有 回答] .

英格尔夫（手里拿着戒指，没有回答）。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] [rɪ'kwest] .
This is my last request .
这 是 我的 最后的 要求 .

这是我的最后一个请求。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] ['prɒmɪs] .
I promise .
我 承诺 .

我保证。

[[pʊts] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .]
[Puts the ring on his hand .]
[放置 这 戒指 在 他的 手 .]

（他把戒指戴在手上。）

['hædə] ['pædə] [['wɒtʃɪz] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]] .
HADDA PADDA [watches him as he puts it on] .
哈达 帕达 [手表 他 作为 他 放置 它 在] .

哈达帕达（看着他穿上它）。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

([sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['heðə(r)] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
(Slope of a valley overgrown with brush and heather and flowers .
(坡 的 一个 谷 长得太茂盛了 和 刷子 和 希瑟 和 花朵 .

山谷的斜坡上长满了灌木、石楠和鲜花。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
Toward the rear on the left ,
朝向 这 后部 在 这 左边 ,

左后方，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kætərækt] ['rʌʃɪz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [bɪ'twiːn] [stiːp] [klɪfs] .
a beautiful cataract rushes down from a great height between steep cliffs .
一个 美丽的 白内障 冲刺 向下 从 一个 伟大的 高度 之间 陡 悬崖 .

美丽的瀑布从陡峭的悬崖间高处奔流而下。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [rɒk] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
On the right , a rock shuts out the bottom of the falls , and part of the river .
在 这 正确的 , 一个 岩石 关闭 出去 这 底部 的 这 瀑布 , 和 部分 的 这 河 .

右侧，一块岩石挡住了瀑布底部和部分河水。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['lændskeɪp] .
In the background is a mountainous landscape .
在 这 背景 是 一个 多山 景观 .

背景是山峦叠嶂的景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌləs] .
It is an exquisite summer evening and the sun is playing on the water in ever changing colours .
它 是 一个 精美的 夏天 晚上 和 这 太阳 是 玩耍 在 这 水 在 曾经 变化 颜色 .

这是一个绝美的夏日傍晚，阳光洒在水面上，变幻出绚丽的色彩。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['empti] .
The stage is empty .
这 阶段 是 空的 .

舞台上空无一人。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːls] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪz] [hɜːd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .)
From beneath the falls a song is heard , even before the rise of the curtain .)
从 下面 这 瀑布 一个 歌曲 是 听到 , 甚至 前 这 上升 的 这 窗帘 .)

甚至在幕布升起之前，瀑布下就传来歌声。

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [endz] , ['hædə] ['pædə] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
(A little before the song ends , Hadda Padda enters from the left , accompanied by the children .
(一个 小的 前 这 歌曲 结束 , 哈达 帕达 进入 从 这 左边 , 伴随 经过 这 孩子们 .

（歌曲即将结束时，哈达·帕达从左侧入场，孩子们也随之入场。）

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [lait] ['sʌmə(r)] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪfɒn] [skɑːf] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
She wears a light summer dress with a chiffon scarf thrown over her shoulders .
她 穿着 一个 光 夏天 裙子 和 一个 薄纱 围巾 抛掷 超过 她 肩膀 .

她身穿轻盈的夏日连衣裙，肩上随意搭着一条雪纺围巾。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['beriz] .
The children have come prepared to gather berries .
这 孩子们 有 来 准备 到 收集 浆果 .

孩子们已经做好了采摘浆果的准备。

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] , [wʌn][ə; eɪ] ['kʌləd] [glɑːs] ['bɒt(ə)l][hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['beriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
One has a wooden box , one a coloured glass bottle half filled with berries , etc .
一 有 一个 木制的 盒子 , 一 一个 有色 玻璃 瓶子 一半 已填 和 浆果 , ETC .

一个装着木盒子，一个装着半瓶浆果的彩色玻璃瓶，等等。

[ðeɪ] [stɒp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .)
They stop to listen until the song is finished .)
他们 停止 到 听 直到 这 歌曲 是 完成的 .)

他们停下来聆听，直到歌曲结束。）

['mægə] .
MAGGA .
玛格 .

MAGGA。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ?
Who was singing ?
WHO 曾是 歌唱 ?

谁在唱歌?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gests] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːls] . — [wel] , ['tʃɪldrən] , ['hʌri] [naʊ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['beriz] .
The summer guests down at the falls . — Well , children , hurry now and gather your berries .
这 夏天 客人 向下 在 这 瀑布 . — 出色地 , 孩子们 , 匆忙 现在 和 收集 你的 浆果 .

瀑布下的夏日游客们——孩子们，快去采摘浆果吧。

[wiːl; wil] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] .
We'll be going home soon .
出色地 是 去 家 很快 .

我们很快就要回家了。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .]
[Pointing to the right .]
[指向 到 这 正确的 .]

(指向右侧。)

[siː] [ðæt] ['hɒləʊ] ?
See that hollow ?
看 那 空洞的 ?

看到那个凹陷了吗?

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] ['beriz] [ɪn] [ðeə(r)] .
There must be lots of berries in there .
那里 必须 是 很多 的 浆果 在 那里 .

里面肯定有很多浆果。

[[sɪts] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] .]
[Sits down on a stone .]
[坐 向下 在 一个 石头 .]

[坐在石头上。]

- .
SIGGA .
- .

SIGGA。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['hædə] ['pædə] ?
Aren't you coming along with us , Hadda Padda ?
不是 你 未来 沿着 和 我们 , 哈达 帕达 ?

Hadda Padda，你不跟我们一起去吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['beriz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
No , you bring your berries back to me .
不 , 你 带来 你的 浆果 后退 到 我 .

不，你把你的浆果带回来给我。

- [['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm]] .
SIGGA [turning the bottle over in her palm] .
- [转弯 这 瓶子 超过 在 她 棕榈] .

SIGGA（将瓶子在她掌心翻转）。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] ?
Do you want some ?
做 你 想 一些 ?

你想要一些吗?

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['steɪˌɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf]] .
[staying her off] .
[入住 她 离开] .

[阻止她靠近]。

[nəʊ] , [nəʊ] — [nɒt] [naʊ] .
No , no — not now .
不 , 不 — 不是 现在 .

不，不——现在不行。

[dɑːdi] .
DODDI .
多迪 .

DODDI。

[əʊ] , ['hædə] !
Oh , Hadda !
哦 , 哈达 !

哦，哈达！

[aɪl] ['gæðə(r)][ðə; ði] [bluː] ['beriz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll gather the bluest berries for you .
患病的 收集 这 最蓝的 浆果 为了 你 .

我会为你采摘最蓝的浆果。

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['beriz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [tuː] .
When I come back I'll bring you berries and flowers too .
什么时候 我 来 后退 患病的 带来 你 浆果 和 花朵 也 .

我回来的时候也会给你带浆果和鲜花。

['mægə] .
MAGGA .
玛格 .

MAGGA。

[juː; jʊ][woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['hædə] ['pædə] .
You won't wait for us , Hadda Padda .
你 惯于 等待 为了 我们 , 哈达 帕达 .

你不会等我们的，哈达·帕达。

['hædə] ['pædə] [['nɒdɪŋ] [ə'sent] — [hænd]['ʌndə(r)] [tʃiːk]] .
HADDA PADDA [nodding assent — hand under cheek] .
哈达 帕达 [点头 同意 — 手 在下面 脸颊] .

HADDA PADDA [点头同意——把手放在脸颊下]。

[nəʊ] — [nəʊ] .
No — no .
不 — 不 .

不，不。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
ALL THE CHILDREN .
全部 这 孩子们 .

所有的孩子。

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
Aren't you going to wait for us ?
不是 你 去 到 等待 为了 我们 ?

你不打算等我们吗?

['hædə] ['pædə] [[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self]] .
HADDA PADDA [with a start , recovering herself] .
哈达 帕达 [和 一个 开始 , 恢复中 她自己] .

HADDA PADDA [猛地一惊，恢复了过来]。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jes] — [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ]
Wait for you , yes — yes , of course — do you think I would run away
等待 为了 你 , 是的 — 是的 , 的 课程 — 做 你 思考 我 会 跑步 离开
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
from you ?
从 你 ?

我会等你，当然会——你觉得我会逃离你吗?

[ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I will wait here till you come back .
我 将要 等待 这里 直到 你 来 后退 .

我会在这里等你回来。

[[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
[The children go off to the right .
[这 孩子们 去 离开 到 这 正确的 .

孩子们向右边走去。

['hædə] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['raɪzɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [wɔːks] [tuː; tə]
Hadda remains seated for a moment , rises absent - mindedly , walks to
哈达 遗迹 坐着 为了 一个 片刻 , 上升 缺席的 - 用心地 , 散步 到
[ænd; ənd][frəʊ] ['θɔːtfəli] , ['sʌmtaɪmz] ['stʌmblɪŋ] .
and fro thoughtfully , sometimes stumbling .
和 弗 深思熟虑 , 有时 踉跄 .

哈达静静地坐了一会儿，心不在焉地站起身，若有所思地来回踱步，有时还会踉跄一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .]
Then she sits down again , hiding her face in her hands .]
然后 她 坐着 向下 再次 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 .]

然后她又坐了下来，双手捂住了脸。

[æn; ən] ['hɜːbərɪst] [['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
AN HERBORIST [enters from the right .
一个 草药师 [进入 从 这 正确的 .

一位草药师从右侧进入。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] , [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [hɜːbs] .
On her shoulder she is carrying a canvas bag , half filled with herbs .
在 她 肩膀 她 是 携带 一个 帆布 包 , 一半 已填 和 草药 .

她肩上扛着一个帆布袋，里面装了半袋草药。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['kʌləd] ['kɜːtʃɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She wears a knitted shawl and a parti - colored kerchief on her head .
她 穿着 一个 针织 披肩 和 一个 派对 - 有色 头巾 在 她 头 .

她披着针织披肩，头上戴着一条五彩头巾。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][həʊldz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [ʃiːθ]] .
In her hand , she holds a large knife in a leather sheath] .
在 她 手 , 她 持有 一个 大的 刀 在 一个 皮革 鞘] .

她手里拿着一把装在皮鞘里的大刀。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
Good evening , young lady !
好的 晚上 , 年轻的 女士 !

晚上好，小姑娘！

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['stɑːtld]] .
[startled] .
[惊慌] .

[吓了一跳]

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , - !
Good evening , Arngerd !
好的 晚上 , - !

晚上好，Arngerd！

['hɜːbərɪst]
HERBORIST
草药师

草药师

[['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bæg][ə'saɪd]] .
[putting the bag aside] .
[推杆 这 包 旁边] .

[把包放到一边]

[ai] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] .
I seemed to recognise one of the sisters .
我 似乎 到 认出 一 的 这 姐妹 .

我好像认出了其中一位姐妹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðeɪ] [kɔːl] ['hædə] ['pædə] .
It is you they call Hadda Padda .
它 是 你 他们 称呼 哈达 帕达 .

他们叫你哈达帕达。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [keɪm] ['beri] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I came berrying with the children .
我 来了 浆果 和 这 孩子们 .

我带着孩子们来采浆果。

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə] - [naɪt] .
I saw them down in the hollow . — It is lucky to visit the falls to - night .
我 锯 他们 向下 在 这 空洞的 . — 它 是 幸运的 到 访问 这 瀑布 到 - 夜晚 .
— [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] . — [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !
— I heard the song . — What a beautiful day !
— 我 听到 这 歌曲 . — 什么 一个 美丽的 天 !

我在山谷里看到了它们。——今晚去瀑布真幸运。——我听到了歌声。——多么美好的一天啊!

[[sɪts] [daʊn]] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] [ɒn] [ðæt] [rɒk] !
[Sits down] — Just look at the evening glow on that rock !
[坐 向下] — 只是 看 在 这 晚上 辉光 在 那 岩石 !

[坐下]——瞧瞧那块岩石上的夕阳!

[[smaɪlz] .]
[Smiles .]
[微笑 .]

(微笑)

[ɪts] ['fɜːrəʊz] [siːm] [laɪk] ['rʌdi] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] !
Its furrows seem like ruddy smiling lips !
它是 沟壑 似乎 喜欢 红润 微笑 嘴唇 !

它的皱纹看起来像红润的笑唇!

['hædə] ['pædə] [['lʊkɪŋ] [ʌp]] .
HADDA PADDA [looking up] .
哈达 帕达 [寻找 向上] .

HADDA PADDA [抬头看]。

[laɪk] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] .
Like bleeding wounds .
喜欢 出血 伤口 .

就像流血的伤口。

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] ?
Is the young lady in low spirits ?
是 这 年轻的 女士 在 低的 烈酒 ?

这位年轻女士情绪低落吗?

['hædə] ['pædə] [[kiːps] ['saɪlənt]] .
HADDA PADDA [keeps silent] .
哈达 帕达 [保持 沉默的] .

HADDA PADDA [保持沉默]。

['hɜːbərɪst] [['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sləʊp]] .
HERBORIST [looking at the slope] .
草药师 [寻找 在 这 坡] .

草药师(看着斜坡)。

[wɒt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['flaʊəz] !
What a host of blessed flowers !
什么 一个 主持人 的 蒙福 花朵 !

多么令人欣喜的花朵啊!

[aɪl] [suːn] [get] [maɪ][bæg] [fɪld] [hɪə(r)] .
I'll soon get my bag filled here .
患病的 很快 得到 我的 包 已填 这里 .

我很快就能把行李装满了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [aɪm] [ʃʊə(r)] .
There are some of the right kind among them I'm sure .
那里 是 一些 的 这 正确的 种类 之中 他们 我是 当然 .

我相信他们当中肯定有一些合适的人选。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæg] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
That is a pretty bag you have .
那 是 一个 漂亮的 包 你 有 .

你的包真漂亮。

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [sæk] ,
I thought it an insult to the flowers to put them in a coarse sack ,
我 想法 它 一个 侮辱 到 这 花朵 到 放 他们 在 一个 粗 解雇 ,

我认为把花放在粗糙的麻袋里是对它们的侮辱。

[səʊ] [ai] [tʊk] [maɪ] ['pɪləʊ] [keɪs] .
so I took my pillow case .
所以 我 采取 我的 枕头 案件 .

于是我拿走了我的枕套。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['flaʊəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are there only flowers in it ?
是 那里 仅有的 花朵 在 它 ?

里面只有花吗?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːlɪŋ] [plɑːnts] .
They are healing plants .
他们 是 康复 植物 .

它们是具有药用价值的植物。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[juː; jʊ] [hiːl] [wɪð] [hɜːbs] . . . .
You heal with herbs . . . .
你 愈合 和 草药 . . . .

你用草药治病……

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ?
You believe in their power ?
你 相信 在 他们的 力量 ?

你相信他们的力量吗?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
I believe in a fact that cannot be doubted .
我 相信 在 一个 事实 那 不能 是 怀疑 .

我相信一个不容置疑的事实。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hiːld] [baɪ] [hɜːbs] ,
And I am quite sure that there is no disease that could not be healed by herbs ,
和 我 是 相当 当然 那 那里 是 不 疾病 那 可以 不是 是 已治愈 经过 草药 ,

我非常确信，没有草药治不好的疾病。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['mɪstəriz] .
if people knew enough about their mysteries .
如果 人们 知道 足够的 关于 他们的 谜团 .

如果人们对他们的谜团有足够的了解。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wuːndz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['əʊnli] [deθ] [kæn; kən] [hiːl] .
There are wounds , I suppose , that only death can heal .
那里 是 伤口 , 我 认为 , 那 仅有的 死亡 能 愈合 .

我想，有些伤痛，只有死亡才能治愈。

['hɜːbərɪst] [['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt][æn; ən] [hɜːb]] .
HERBORIST [looking down into the bag , she takes out an herb] .
草药师 [寻找 向下 进入 这 包 , 她 需要 出去 一个 草本植物] .

草药师（她低头看着袋子，拿出一种草药）。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['veri] [dɪ'prest] ,
I think the young lady is very depressed ,
我 思考 这 年轻的 女士 是 非常 郁闷 ,

我认为这位年轻女士情绪很低落。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [hɜːb] [ðæt] [kæn; kən] [hiːl] ['meni] [il] ?
Shall I show her an herb that can heal many ills ?
将 我 展示 她 一个 草本植物 那 能 愈合 许多 疾病 ?

我该给她展示一种能治百病的草药吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ə; eɪ]['leɪdi] - ['slɪpə(r)] ?
A lady - slipper ?
一个 女士 - 拖鞋 ?

女士拖鞋?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌv] ['flaʊə(r)] . . . .
It is also called the love flower . . . .
它 是 还 称为 这 爱 花 . . . .

它也被称为爱情之花……

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [juː; jʊ][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
If you would gain a man's heart you slip it under his pillow .
如果 你 会 获得 一个 男人的 心 你 滑 它 在下面 他的 枕头 .

如果你想赢得一个男人的心，就把他的心偷偷放在他的枕头底下。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] ?
Don't you see the ring on my finger ?
不 你 看 这 戒指 在 我的 手指 ?

你没看到我手指上的戒指吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['swiːthɑːt] ?
Don't you know my sweetheart ?
不 你 知道 我的 亲爱的 ?

你不认识我的爱人吗?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] . — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] .
Yes , certainly . — He was a handsome boy .
是的 , 当然 . — 他 曾是 一个 英俊的 男生 .

是的，当然。——他是个英俊的男孩。

[[pleɪz] [wɪð] [ðə; ði][bæg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌmz] .] :
[Plays with the bag , as she hums .] :
[演出 和 这 包 , 作为 她 嗡嗡声 .] :

（她一边哼着歌，一边玩弄着包包。）

" [wen] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɔːl] , [ə; eɪ] [meɪdz] ['hæpi] ['lɒŋgɪst] ,
" When love is the strongest , it leads to your fall , A maid's happy longest ,
" 什么时候 爱 是 这 最强 , 它 线索 到 你的 落下 , 一个 女佣 快乐的 最长 ,

“当爱最强烈时，它会导致你的堕落；少女的幸福最长久。”

[huː] [hiːd] [nəʊ][mænz][kɔːl] .
who heeds no man's call .
WHO 注意 不 男人的 称呼 .

他不听任何人的召唤。

" ['hædə] ['pædə]
" HADDA PADDA
" 哈达 帕达

“HADDA PADDA

[['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]] .
[drawing her scarf more closely around her] .
[绘画 她 围巾 更多的 密切 大约 她] .

[她把围巾裹得更紧了些]

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [flaɪz] ['bʌzɪŋ] ?
Do you hear the flies buzzing ?
做 你 听到 这 苍蝇 嗡嗡声 ?

你听到苍蝇嗡嗡叫了吗?

['hɜːbərɪst] [['lʊkɪŋ] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg]] .
HERBORIST [looking deep down into the bag] .
草药师 [寻找 深的 向下 进入 这 包] .

草药师（低头看向袋子深处）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [wɪk] .
It is like the sound of a burning wick .
它 是 喜欢 这 声音 的 一个 燃烧 灯芯 .

这声音就像燃烧的灯芯。

['hɜːbərɪst] [[dʌz] [nɒt] [hɪə(r)]] .
HERBORIST [does not hear] .
草药师 [做 不是 听到] .

草药师[听不见]。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [left] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [biːd] .
Now there is only one left . — It is buzzing around my bead .
现在 那里 是 仅有的 一 左边 . — 它 是 嗡嗡声 大约 我的 珠子 .

现在只剩下一个了。——它正围着我的珠子嗡嗡叫。

[['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːbərɪst] .]
[Putting her hand on the arm of the herborist .]
[推杆 她 手 在 这 手臂 的 这 草药师 .]

（她将手放在草药师的手臂上。）

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['hiːlə(r)] .
Say something to me , good healer .
说 某物 到 我 , 好的 治疗师 .

好治疗师，跟我说点什么吧。

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

['prɪti] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] !
Pretty are her hands !
漂亮的 是 她 双手 !

她的手真漂亮！

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tʃæpt] [ɔː(r)] [sɔː(r)] [ai] [wʊd] [hiːl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['jærəʊ] ['ɔɪntmənt] .
Were they chapped or sore I would heal them with yarrow ointment .
是 他们 皲裂 或者 疮 我 会 愈合 他们 和 蓍草 软膏 .

如果它们皲裂或疼痛，我会用蓍草药膏治疗。

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['jærəʊ] .]
[Taking up a yarrow .]
[采取 向上 一个 蓍草 .]

[拿起一株蓍草。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?
Can that be done ?
能 那 是 完毕 ?

这能做到吗?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[əʊ] , [jes] , [wɪð] ['faɪnli] [kʌt] ['jærəʊ] , [bɔɪld] [ɪn] [freʃ] [njuː] ['bʌtə(r)] .
Oh , yes , with finely cut yarrow , boiled in fresh new butter .
哦 , 是的 , 和 精细地 切 蓍草 , 煮沸 在 新鲜的 新的 黄油 .

哦，是的，用切碎的蓍草，在新鲜的黄油中煮熟。

[[pʊts] [ðə; ði] [plɑːnt] [ə'saɪd] , [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] .]
[Puts the plant aside , picks up a dandelion .]
[放置 这 植物 旁边 , 精选 向上 一个 蒲公英 .]

[放下那盆植物，摘下一朵蒲公英。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈达帕达(Hadda Pada)
第4/6页

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['dændɪlaɪən][fɔː(r); fə(r)] ?
What do you use the dandelion for ?
什么 做 你 使用 这 蒲公英 为了 ?

蒲公英有什么用途?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][wɔːrts][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
If the young lady had warts on her hands ,
如果 这 年轻的 女士 有 疣 在 她 双手 ,

如果这位年轻女士手上长了疣子，

[ai] [wʊd] [rʌb][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrts] [wʊd]
I would rub them with the milk of the dandelion , and the warts would
我 会 擦 他们 和 这 牛奶 的 这 蒲公英 , 和 这 疣 会
['vænɪʃ] .
vanish .
消失 .

我会用蒲公英汁液涂抹它们，疣就会消失。

[[teɪks] [ʌp][ə; eɪ][njuː][plɑːnt] .]
[Takes up a new plant .]
[需要 向上 一个 新的 植物 .]

[拿起一株新的植物。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['flaʊə(r)] ?
What do you call this flower ?
什么 做 你 称呼 这 花 ?

这朵花叫什么名字?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ði][sʌn] - [djuː] ?
Doesn't she know the sun - dew ?
不 她 知道 这 太阳 - 露 ?

她难道不知道什么是太阳露吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['frek(ə)lz] .
It is a cure for freckles .
它 是 一个 治愈 为了 雀斑 .

它是祛除雀斑的良方。

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)]] .
[taking the flower] .
[采取 这 花] .

[摘下花]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [nəʊ] [ðɪs] . — [juː; jʊ]['kruːəl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] !
I know this . — You cruel pretty little flower !
我 知道 这 . — 你 残忍的 漂亮的 小的 花 !

我知道这一点。——你这朵残酷美丽的小花!

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [juː; jʊ][lʊə(r)][ðə; ði]['ɪnsekts][tuː; tə][juː; jʊ] .
With your beauty you lure the insects to you .
和 你的 美丽 你 饵 这 昆虫 到 你 .

你用美貌吸引昆虫。

[ðen] [juː; jʊ][kləʊz][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
Then you close on them , and kill them .
然后 你 关闭 在 他们 , 和 杀 他们 .

然后你包围他们，把他们杀了。

[juː; jʊ]['kruːəl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] !
You cruel pretty little flower !
你 残忍的 漂亮的 小的 花 !

你这朵残酷美丽的小花!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['sɪstə(r)] ?
Do you know my sister ?
做 你 知道 我的 姐姐 ?

你认识我妹妹吗?

[[pʊts][ðə; ði][sʌn] - [djuː] [ə'saɪd] .]
[Puts the sun - dew aside .]
[放置 这 太阳 - 露 旁边 .]

（把太阳露放到一边。）

['hɜːbərɪst] [['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [njuː] [plɑːnt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]] .
HERBORIST [holding a new plant in her hand] .
草药师 [保持 一个 新的 植物 在 她 手] .

草药师（手里拿着一株新植物）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] .
This is the grass of Parnassus .
这 是 这 草 的 帕纳索斯山 .

这是帕尔纳索斯山的草。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [heə(r)] - ['ɔɪntmənt] . — ['prɪti] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [heə(r)] .
It makes a good hair - ointment . — Pretty is the young lady's hair .
它 制作 一个 好的 头发 - 软膏 . — 漂亮的 是 这 年轻的 女士的 头发 .

它是一种很好的护发膏。——这位小姐的头发真漂亮。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʌg] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
You have dug up all the flowers by the roots .
你 有 挖 向上 全部 这 花朵 经过 这 根 .

你把所有的花都连根拔起了。

['hɜːbərɪst] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf]] .
HERBORIST [pointing to the knife] .
草药师 [指向 到 这 刀] .

草药师（指着刀）。

[ai] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .
I cut them up by the roots .
我 切 他们 向上 经过 这 根 .

我把它们连根拔起。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [luːz] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .
They must not lose their power .
他们 必须 不是 失去 他们的 力量 .

他们绝不能失去权力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪv] . — [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ?
They are all alive . — Shall I tell you more ?
他们 是 全部 活 . — 将 我 告诉 你 更多的 ?

他们都还活着。——还要我多说些什么吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nɒt] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Not now , thank you .
不是 现在 , 感谢 你 .

现在不用了，谢谢。

['hɜːbərɪst] [[pʊts] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] ; [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ]] .
HERBORIST [puts the flowers into the bag ; points to the sky] .
草药师 [放置 这 花朵 进入 这 包 ; 积分 到 这 天空] .

草药师（将花放入袋中；指向天空）。

[lʊk] [haʊ] [red] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ! — [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [hæv; həv] [faɪn] ['weðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Look how red the clouds are ! — I think we'll have fine weather to - morrow .
看 如何 红色的 这 云 是 ! — 我 思考 出色地 有 美好的 天气 到 - 明天 .

瞧瞧这些云多红啊！——我想明天天气会很好。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

['iːvnɪŋ] - [gləʊ] [miːnz] [wɔːm] , ['mɔːnɪŋ] - [gləʊ] [miːnz] [stɔːm] .
Evening - glow means warm , morning - glow means storm .
晚上 - 辉光 方法 温暖的 , 早晨 - 辉光 方法 风暴 .

傍晚的红光预示着温暖，早晨的红光预示着暴风雨。

['hædə] ['pædə] [[ɪz]['saɪlənt]] .
HADDA PADDA [is silent] .
哈达 帕达 [是 沉默的] .

HADDA PADDA [无声]。

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] ?
Why do you look at me so long ?
为什么 做 你 看 在 我 所以 长的 ?

你为什么一直盯着我看?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
You have such a peaceful smile on your face .
你 有 这样的 一个 和平 微笑 在 你的 脸 .

你脸上带着如此宁静的笑容。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [səʊ] [kən'tentɪd] ?
Are you always so contented ?
是 你 总是 所以 满足 ?

你总是这么满足吗?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .
I have no reason not to be .
我 有 不 原因 不是 到 是 .

我没有理由不这样做。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [laɪf] ?
Have you never been discontented with life ?
有 你 绝不 到过 不满 和 生活 ?

你难道从未对生活感到不满吗?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[jes] , [wen] [ai] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , when I deserved it .
是的 , 什么时候 我 应得的 它 .

是的，当我罪有应得的时候。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [laɪf] [brɪŋz] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
But when one is kind to every one , life brings peace and happiness .
但 什么时候 一 是 种类 到 每一个 一 , 生活 带来 和平 和 幸福 .

但是，如果一个人善待每一个人，生活就会带来和平与幸福。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[hæz; həz] ['kaɪndnəs] ['nevə(r)] ['teɪkən] [rɪ'vendʒ] ?
Has kindness never taken revenge ?
有 仁慈 绝不 已采取 复仇 ?

善良难道从未报复过吗?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

['kaɪndnəs] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .
Kindness does not take revenge .
仁慈 做 不是 拿 复仇 .

善良不会报复。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['iːv(ə)l] [ðæt] [teɪks] [rɪ'vendʒ] .
It is only evil that takes revenge .
它 是 仅有的 邪恶的 那 需要 复仇 .

只有邪恶才会进行复仇。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ?
Then you have been obedient to your fate ?
然后 你 有 到过 听话 到 你的 命运 ?

那么，你一直都顺从了自己的命运?

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] , [maɪ] [gɜːl] .
What I say is true , my girl .
什么 我 说 是 真的 , 我的 女孩 .

我说的都是真的，我的女孩。

[laɪf] [triːts] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] .
Life treats us as we deserve .
生活 款待 我们 作为 我们 应得 .

生活会按照我们应得的方式对待我们。

[wiː; wi] ['kænɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɑːst] .
We cannot get rid of our past .
我们 不能 得到 摆脱 的 我们的 过去的 .

我们无法摆脱过去。

['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] .
Nature is a righteous judge .
自然 是 一个 正义 法官 .

大自然是公正的审判者。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['neɪtʃə(r)][ɪz] ['hɑːtləs] [ænd; ənd][blaɪnd] .
Nature is heartless and blind .
自然 是 狠心 和 瞎的 .

大自然是无情无情的。

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] .
Nature IS a righteous judge .
自然 是 一个 正义 法官 .

大自然是一位公正的审判者。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I shall never forget something that happened thirty years ago .
我 将 绝不 忘记 某物 那 发生 三十 年 前 .

我永远不会忘记三十年前发生的那件事。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ðen] .
I lived at the sea - shore then .
我 居住地 在 这 海 - 支撑 然后 .

我那时住在海边。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [fɪʃ] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
One day , when I was washing fish with some other girls ,
一 天 , 什么时候 我 曾是 洗涤 鱼 和 一些 其他 女孩们 ,

有一天，我和其他几个女孩一起洗鱼的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd]
we saw a woman from the farm take her child by the hand and lead
我们 锯 一个 女士 从 这 农场 拿 她 孩子 经过 这 手 和 带领
[hɜː(r); hə(r)][aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] — [wen] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] . . .
her out to a jutting rock — when the flood tide came it took her . . .
她 出去 到 一个 突出 岩石 — 什么时候 这 洪水 潮 来了 它 采取 她 . . .
.
.
.

我们看到农场里一个女人牵着孩子的手，把她带到一块突出的岩石旁——涨潮时，把她卷走了……

['hædə] ['pædə] [['lʊkɪŋ] [ʌp]] .
HADDA PADDA [looking up] .
哈达 帕达 [寻找 向上] .

HADDA PADDA [抬头看]。

['hɜːbərɪst] . . . .
HERBORIST . . . .
草药师 . . . .

草药师……

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
The case was brought before the judge .
这 案件 曾是 带来 前 这 法官 .

案件已提交法官审理。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
The mother insisted that she had left the child on the ridge ,
这 母亲 坚持 那 她 有 左边 这 孩子 在 这 岭 ,

母亲坚称她把孩子留在了山脊上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and that it must have walked down to the shore while she was
和 那 它 必须 有 步行 向下 到 这 支撑 尽管 她 曾是
['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [dʌls] .
gathering some dulse .
采集 一些 海藻 .

它一定是趁她采摘红藻的时候走到岸边去的。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Each of us had to point out the spot where she had left the child ,
每个 的 我们 有 到 观点 出去 这 点 在哪里 她 有 左边 这 孩子 ,

我们每个人都要指出她遗弃孩子的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
but the mother pointed to the ridge .
但 这 母亲 尖 到 这 岭 .

但母亲指着山脊。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ə; eɪ] [weɪv]
As she raised her three fingers to swear that it was true , a wave
作为 她 提高 她 三 手指 到 发誓 那 它 曾是 真的 , 一个 海浪
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

她举起三根手指发誓说的是真的，这时，一道波浪升起。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fəʊm] .
and out of it shot a white column of foam .
和 出去 的 它 射击 一个 白色的 柱子 的 泡沫 .

然后从中喷射出一道白色泡沫柱。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [laɪk] [æn; ən] [ɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] — [laɪk] [æn; ən] [ɑːm] [wɪð] [θriː] ['sweərɪŋ] ['fɪŋgəz]
It stretched like an arm into the air — like an arm with three swearing fingers
它 拉伸 喜欢 一个 手臂 进入 这 空气 — 喜欢 一个 手臂 和 三 咒骂 手指
.
.
.

它像手臂一样伸向空中——就像伸出三根手指在咒骂。

[ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [swɔː(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
The sea itself swore against her .
这 海 本身 发誓 反对 她 .

连大海都对她发誓要与她作对。

['hædə] ['pædə] [[ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [rʌnz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
HADDA PADDA [A cold shiver runs through her .
哈达 帕达 [一个 寒冷的 颤抖 跑步 通过 她 .

哈达帕达 [她感到一阵寒意袭来。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]] .
She draws her scarf more closely around her] .
她 平局 她 围巾 更多的 密切 大约 她] .

她把围巾拉得更紧了些。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['streɪndʒli] [kəʊld] [hɪə(r)] .
It is so strangely cold here .
它 是 所以 奇怪的 寒冷的 这里 .

这里异常寒冷。

['hɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
The sun is going down .
这 太阳 是 去 向下 .

太阳正在落山。

[ai][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi]['gəʊɪŋ] .
I had better be going .
我 有 更好的 是 去 .

我最好走了。

[[ðə; ði][bæg][ʌp'sets; 'ʌpsets] , [ænd; ənd][sʌm; səm][plɑ:nts][slɪp] [aʊt] .]
[The bag upsets , and some plants slip out .]
[这 包 爆冷 , 和 一些 植物 滑 出去 .]

[袋子晃动，一些植物掉了出来。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .
The dandelion is slipping out of the bag .
这 蒲公英 是 滑倒 出去 的 这 包 .

蒲公英正从袋子里溜出来。

[grɑ:nt][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪts] [laɪf] .
Grant the dandelion its life .
授予 这 蒲公英 它是 生活 .

赐予蒲公英生命。

['hɜ:bərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ai] [kænt] [grɑ:nt][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪts] [laɪf] .
I can't grant the dandelion its life .
我 不能 授予 这 蒲公英 它是 生活 .

我无法赋予蒲公英生命。

[pə'hæps] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
Perhaps to - morrow a mother will come with her little girl .
也许 到 - 明天 一个 母亲 将要 来 和 她 小的 女孩 .

也许明天会有一位母亲带着她的小女儿来。

" [rɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɔ:rts] , " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] , " [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)]
" Rid her of her warts , " she will say , " for her hands are
" 摆脱 她 的 她 疣 , " 她 将要 说 , " 为了 她 双手 是
[səʊ] [faɪn] . " . . .
so fine . " . . .
所以 美好的 . " . . .

“帮她去除疣子，”她会说，“因为她的手很漂亮。”

['hædə] ['pædə] [[teɪks] [ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz]] .
HADDA PADDA [takes the dandelion in her hands] .
哈达 帕达 [需要 这 蒲公英 在 她 双手] .

哈达帕达（她拿起蒲公英）。

[grɑ:nt][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪts] [laɪf] .
Grant the dandelion its life .
授予 这 蒲公英 它是 生活 .

赐予蒲公英生命。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪz] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [lait] ?
Do you see how it stretches its thousand delicate fingers to the fading light ?
做 你 看 如何 它 伸展 它是 千 精美的 手指 到 这 褪色 光 ?

你看到它如何伸出上千根纤细的手指，伸向渐渐消逝的光芒吗?

[ɪf] [juː; jʊ][plɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kləʊz] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
If you plant it again , it will close up and be silent a whole night with joy .
如果 你 植物 它 再次 , 它 将要 关闭 向上 和 是 沉默的 一个 所有的 夜晚 和 喜悦 .

如果你再种它一次，它就会闭合，然后整夜静静地欢欣雀跃。

[ˈhɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [smaɪl] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [dʒɔɪ] ?
You are silent and you don't smile — is it with joy ?
你 是 沉默的 和 你 不 微笑 — 是 它 和 喜悦 ?

你沉默不语，也不笑——这是喜悦的笑容吗?

[ˈhædə] [ˈpædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [ɑːsk][ˌem ˈiː] [ðæt] .
You must not ask me that .
你 必须 不是 问 我 那 .

你不许问我这个问题。

[ˈhɜːbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[smaɪl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [grɑːnt][ðə; ði][ˈdændɪlaɪən][ɪts] [laɪf] .
Smile , and I will grant the dandelion its life .
微笑 , 和 我 将要 授予 这 蒲公英 它是 生活 .

微笑吧，我会赐予蒲公英生命。

[ˈhædə] [ˈpædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Now I am smiling .
现在 我 是 微笑 .

现在我笑了。

[ˈhɜːbərɪst] [[θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][bæg]] .
HERBORIST [thrusts her hand into the bag] .
草药师 [推力 她 手 进入 这 包] .

草药师（将手伸进袋子里）。

[tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
Tell me of your joy , young woman .
告诉 我 的 你的 喜悦 , 年轻的 女士 .

年轻的女子，请告诉我你的喜悦。

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [ɡɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ɡrɑːnt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɪts] [laɪf] . —
Each time you give an answer you grant a flower its life . —
每个 时间 你 给 一个 回答 你 授予 一个 花 它是 生活 . —

你每回答一个问题，就等于赋予一朵花生命。

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [felt] ?
Of all things , — what is the softest you have ever felt ?
的 全部 事物 , — 什么 是 这 最柔软 你 有 曾经 毛毡 ?

所有事物中，你感受过最柔软的是什么？

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] [wen] [maɪ] ['lʌvə(r)] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
The hair on my cheek when my lover stroked it .
这 头发 在 我的 脸颊 什么时候 我的 情人 抚摸 它 .

爱人抚摸我脸颊时，我脸颊上的毛发。

['hɜːbərɪst]
HERBORIST
草药师

草药师

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plɑːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæɡ]] .
[taking a plant from the bag] .
[采取 一个 植物 从 这 包] .

[从袋子里拿出一株植物]

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɡrɑːntɪd] [ðə; ði] ['jærəʊ] [ɪts] [laɪf] . — [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ] , [jʌŋ] ['wʊmən] .
Now you have granted the yarrow its life . — Tell me of your joy , young woman .
现在 你 有 的确 这 蓍草 它是 生活 . — 告诉 我 的 你的 喜悦 , 年轻的 女士 .

现在你赋予了蓍草生命。——年轻的女子，告诉我你的喜悦吧。

[wɒt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [səʊ] ['prɪti] ?
What made your hand so pretty ?
什么 制成 你的 手 所以 漂亮的 ?

是什么让你的手如此漂亮？

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['hæpinəs] [meɪd] [maɪ] [hænd] [səʊ] ['prɪti] .
Happiness made my hand so pretty .
幸福 制成 我的 手 所以 漂亮的 .

幸福让我的手变得如此美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
It has smoothed back the hair from the most beautiful forehead .
它 有 平滑 后退 这 头发 从 这 最多 美丽的 前额 .

它抚平了额前最美丽肌肤上的碎发。

['hɜːbərɪst]
HERBORIST
草药师

草药师

[['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [plɑːnt]] .
[taking out another plant] .
[采取 出去 其他 植物] .

[取出另一株植物]。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [kætʃ] - [flai] [ɪts] [laɪf] . — [wɒt] [kɑːst] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
Now you have granted the catch - fly its life . — What cast the shade of sorrow in your eyes ?
现在 你 有 的确 这 抓住 - 飞 它是 生活 . — 什么 投掷 这 阴影 的 悲哀 在 你的 眼睛 ?

你现在赋予了捕蝇草生命——是什么让你的眼中笼罩着悲伤的阴影?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
Now you are not asking me of joy .
现在 你 是 不是 问 我 的 喜悦 .

现在你并没有向我索取快乐。

[naʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Now I will not answer .
现在 我 将要 不是 回答 .

现在我不会回答。

['hɜːbərɪst] [[ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [plɑːnt] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)]] .
HERBORIST [shows her a new plant , fondling the flower] .
草药师 [演出 她 一个 新的 植物 , 爱抚 这 花] .

草药师（向她展示一种新植物，抚摸着花朵）。

[waɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['vaɪələt] [daɪ] ?
Why shall the violet die ?
为什么 将 这 紫色 死 ?

紫罗兰为何要凋零?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] . . . .
Do not ask me why the violet shall die . . . .
做 不是 问 我 为什么 这 紫色 将 死 . . . .

不要问我为什么紫罗兰会死去……

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
I want to be alone .
我 想 到 是 独自的 .

我想单独待一会儿。

['hɜːbərɪst] [[gets] [ʌp] , [pʊts] [ðə; ði] [bæg] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [teɪks] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['flaʊəz]] .
HERBORIST [gets up , puts the bag on her shoulder , takes the knife and flowers] .
草药师 [获得 向上 , 放置 这 包 在 她 肩膀 , 需要 这 刀 和 花朵] .

草药师[起身，把袋子挎在肩上，拿起刀和花]。

[gɒd] [bles] [ðiː] , [jʌŋ] ['wʊmən] !
God bless thee , young woman !
上帝 保佑 你 , 年轻的 女士 !

上帝保佑你，年轻的女士！

[ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , ['hædə] ['pædə] .
The Lord be with thee , Hadda Padda .
这 主 是 和 你 , 哈达 帕达 .

愿主与你同在，哈达·帕达。

[[ˌdisə'piə] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .]
[Disappears to the left .]
[消失 到 这 左边 .]

[向左侧消失。]

[[ðə; ði] [sʌn] [sets] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['grædʒuəli] [dɪ'sendz] .
[The sun sets behind the mountains and twilight gradually descends .
[这 太阳 套 在后面 这 山脉 和 暮 逐步地 下降 .

太阳落山，暮色渐渐降临。

['hædə] ['pædə] [sɪts] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
Hadda Padda sits gazing into space .
哈达 帕达 坐着 凝视 进入 空间 .

哈达·帕达坐着凝视着太空。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɑːtld] [baɪ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Suddenly she is startled by voices , and she disappears into the bushes .
突然 她 是 惊慌 经过 声音 , 和 她 消失 进入 这 灌木丛 .

她突然被人声吓了一跳，消失在灌木丛中。

['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['tʊərɪsts] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] , [tuː] [baɪ] [tuː] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [kən'vəːsɪŋ] .
Native and foreign tourists come from behind the rock , two by two , crossing the stage , conversing .
本国的 和 外国的 游客 来 从 在后面 这 岩石 , 二 经过 二 , 过境 这 阶段 , 对话 .

国内外游客从岩石后面走出来，三三两两地穿过舞台，边走边聊。

['dʒɜːmən][ænd; ənd] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] .
German and French are heard .
德语 和 法语 是 听到 .

可以听到德语和法语。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] , ['kɒmz]]
Behind them all , comes]
在后面 他们 全部 , 来]

在他们身后，是]

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ʃiː; ʃi][kɔːlz]] .
A YOUNG WOMAN [waiting till the others are gone , she calls] .
一个 年轻的 女士 [等待 直到 这 其他的 是 已消失 , 她 呼叫] .

一位年轻女子（等其他人离开后，她喊道）。

['hædə] ['pædə] ! . . .
Hadda Padda ! . . .
哈达 帕达 ! . . .

Hadda Padda! ...

['hædə] ! . . .
Hadda ! . . .
哈达 ! . . .

哈达！ ......

- !
Hrafnhild !
- !

赫拉夫希尔德!

[[ʃiː; ʃi] [ʃeɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[She shades her eyes with her hand .]
[她 色调 她 眼睛 和 她 手 .]

她用手遮住眼睛。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里!

[[gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .]
[Goes out to the right .]
[去 出去 到 这 正确的 .]

[向右走。]

[['ɪŋgɔːlf][ænd; ənd] [krɪstrən] ['entə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] .]
[Ingolf and Kristrun enter from behind the rock .]
[英戈尔夫 和 克里斯特伦 进入 从 在后面 这 岩石 .]

[英格尔夫和克里斯特伦从岩石后面进来。]

['ɪŋgɔːlf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[[stɒps]] .
[stops] .
[停止] .

[停止]

[lʊk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərɪŋ] ['beriz] . . . .
Look , there are the children gathering berries . . . .
看 , 那里 是 这 孩子们 采集 浆果 . . . .

看，孩子们在采摘浆果。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] - ?
Do you see Hrafnhild ?
做 你 看 - ?

你看到赫拉夫希尔德了吗?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [siː] ['helgə] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
No , but I see Helga walking toward them .
不 , 但 我 看 赫尔加 步行 朝向 他们 .

不，但我看到赫尔加朝他们走来。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] - [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ?
I wonder if Hrafnhild is down in the hollow ?
我 想知道 如果 - 是 向下 在 这 空洞的 ?

我想知道赫拉夫希尔德是不是在山谷里?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Perhaps she is .
也许 她 是 .

或许她是。

['ɪŋɡɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wiː; wi][woʊnt] [pɑːs] [ðeə(r)] [ðen] .
We won't pass there then .
我们 惯于 经过 那里 然后 .

那我们就不从那里经过了。

[lets] [rest] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Let's rest here for a moment .
我们来吧 休息 这里 为了 一个 片刻 .

我们在这里休息一会儿。

[[sɪts] [daʊn] .]
[Sits down .]
[坐 向下 .]

[坐下。]

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] .
You act as if Hrafnhild were still your sweetheart .
你 行为 作为 如果 - 是 仍然 你的 亲爱的 .

你表现得好像赫拉夫希尔德仍然是你的爱人一样。

['ɪŋɡɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I thought you wanted to show me the greater consideration .
我 想法 你 通缉 到 展示 我 这 更大的 考虑 .

我以为你想对我表现出更大的体贴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
But it is quite the contrary .
但 它 是 相当 这 相反 .

但事实恰恰相反。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [hɑ:d][tu:; tə][ˌem 'i:] , [dʒʌst][tu:; tə][speə(r)] - ['evri]
Sometimes you are positively hard to me , just to spare Hrafnhild every
有时 你 是 积极地 难的 到 我 , 只是 到 空闲的 - 每一个
[kən'si:vəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] .
conceivable annoyance .
可以想象的 烦恼 .

有时你对我非常严厉，只是为了避免让赫拉夫希尔德遭受任何可能的烦恼。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] — .
Do you remember the day after — .
做 你 记住 这 天 后 — .

你还记得第二天吗?

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .
When she walked around trying to smile to every one .
什么时候 她 步行 大约 尝试 到 微笑 到 每一个 一 .

她走来走去，努力对每个人都微笑。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sɪk] ['bʌtəflaɪ] .
She was like a sick butterfly .
她 曾是 喜欢 一个 生病的 蝴蝶 .

她就像一只生病的蝴蝶。

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] [ðen] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tu:] [kən'sɪdərət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
You didn't complain then that I was too considerate to her .
你 没有 抱怨 然后 那 我 曾是 也 周到 到 她 .

当时你并没有抱怨我对她太体贴。

[krɪstrən] [[disri'gɑ:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k]] .
KRISTRUN [disregarding his remark] .
克里斯特伦 [不予理会 他的 评论] .

KRISTRUN（无视他的话）。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [ju:; jʊ][weə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn] ['evri] [wʌnz]
You and she — you wear the rings — you are the lovers in every one's
你 和 她 — 你 穿 这 戒指 — 你 是 这 恋人 在 每一个 一个人的
[ə'pɪnjən] !
opinion !
观点 !

你和她——你们戴着戒指——在所有人眼里，你们是恋人！

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
And I have to endure it .
和 我 有 到 忍受 它 .

我不得不忍受这一切。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ju:; jʊ] [geɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] [tɪl] [wi:; wi] [li:v] [hɪə(r)] .
You gave your consent for us to wear the rings till we leave here .
你 给予 你的 同意 为了 我们 到 穿 这 戒指 直到 我们 离开 这里 .

你同意我们戴着这些戒指直到离开这里。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[maɪ] [kən'sent] , [jes] !
My consent , yes !
我的 同意 , 是的 !

我同意！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'sent] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .
If it is a consent that you made me pity her .
如果 它 是 一个 同意 那 你 制成 我 遗憾 她 .

如果你的同意让我同情她。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['eni] ['pɪti] [naʊ] .
I don't think she needs any pity now .
我 不 思考 她 需求 任何 遗憾 现在 .

我觉得她现在不需要任何同情。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , — [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Yes , it is very strange , — to - day , to - day and yesterday she has been tingling with joy .
是的 , 它 是 非常 奇怪的 , — 到 - 天 , 到 - 天 和 昨天 她 有 到过 刺痛感 和 喜悦 .

是的，这很奇怪——今天、昨天和今天，她都感到无比喜悦。

[krɪstrən] [['sɪtɪŋ] [daʊn]] .
KRISTRUN [sitting down] .
克里斯特伦 [坐着 向下] .

克里斯特伦（坐下）。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['diːpli] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Now you can see how deeply her love touched her .
现在 你 能 看 如何 深 她 爱 感动 她 .

现在你应该能看出她的爱对她影响有多深了。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [wiːk] [ʃiːz] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] .
After ONE week she's as though nothing had ever happened .
后 一 星期 她是 作为 尽管 没有什么 有 曾经 发生 .

一周后，她就好像什么都没发生过一样。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

- [ɪz] [praʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
Hrafnhild is proud by nature .
- 是 自豪的 经过 自然 .

赫拉夫希尔德天性骄傲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [lʌv] [ə'feə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] .
She would never let it be seen that an unfortunate love affair could make her miserable .
她 会 绝不 让 它 是 已见 那 一个 不幸 爱 事务 可以 制作 她 悲惨的 .

她绝不会让人看出一段不幸的恋情会让她痛苦不堪。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [praʊd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['evriθɪŋ] [faɪn] . — [ænd; ənd] [ai] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
Yes , SHE is proud by nature , she is everything fine . — And I — I am nothing .
是的 , 她 是 自豪的 经过 自然 , 她 是 一切 美好的 . — 和 我 — 我 是 没有什么 .

是的，她天性骄傲，她一切都很好。——而我——我什么都不是。

[[tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .]
[Tears in her eyes .]
[眼泪 在 她 眼睛 .]

她眼中噙着泪水。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
You are the loveliest woman in the world .
你 是 这 最可爱的 女士 在 这 世界 .

你是世界上最可爱的女人。

[[im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Embraces her .]
[拥抱 她 .]

[拥抱她。]

['hædə] ['pædə] [[ə'pɪəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [stɒps] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [gəʊz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]] .
HADDA PADDA [appears between the bushes , seeing them she stops an instant , then goes toward them] .
哈达 帕达 [出现 之间 这 灌木丛 , 看到 他们 她 停止 一个 立即的 , 然后 去 朝向 他们] .

哈达帕达（出现在灌木丛中，看到它们后，她停了下来，然后朝它们走去）。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .
I didn't know you were here .
我 没有 知道 你 是 这里 .

我不知道你在这里。

['ɪŋgɔːlf] [[gets] [ʌp]] .
INGOLF [gets up] .
英戈尔夫 [获得 向上] .

英格尔夫（起身）。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] .
We have just come from the falls .
我们 有 只是 来 从 这 瀑布 .

我们刚从瀑布那边过来。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gæðərɪŋ] ['beriz] .
And I was just gathering berries .
和 我 曾是 只是 采集 浆果 .

我当时正在采摘浆果。

[ɑːrnt] [maɪ][lɪps] [bluː] ? . . .
Aren't my lips blue ? . . .
不是 我的 嘴唇 蓝色的 ? . . .

我的嘴唇是不是发蓝了?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['saɪlənt] , ['ruːnə] , [dɪə(r)] ?
Why are you so silent , Runa , dear ?
为什么 是 你 所以 沉默的 , 鲁娜 , 亲爱的 ?

亲爱的鲁娜，你为什么这么沉默?

[krɪstrən] [[dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)]] .
KRISTRUN [does not answer] .
克里斯特伦 [做 不是 回答] .

KRISTRUN [未作答]。

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs]] .
[in a changed voice] .
[在 一个 已更改 嗓音] .

[语气改变]

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I am going away to - morrow .
我 是 去 离开 到 - 明天 .

我明天就要走了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Going away to - morrow ?
去 离开 到 - 明天 ?

明天要走吗?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] — ?
Going away — ?
去 离开 — ?

离开——?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I leave to - morrow .
我 离开 到 - 明天 .

我明天就走。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['helgə] . — [let] [ˌjuː 'es] [pɑːt] [frendz] . — [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
I'm going with Helga . — Let us part friends . — I have only one thing to say
我是 去 和 赫尔加 . — 让 我们 部分 朋友们 . — 我 有 仅有的 一 事物 到 说
[tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] .
to you before I go .
到 你 前 我 去 .

我要和赫尔加一起走。——让我们友好地分别吧。——临走前，我只有一句话要对你说。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [seɪf] [naʊ] .
You may feel safe now .
你 可能 感觉 安全的 现在 .

你现在可能感觉安全了。

[ai][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌni] [pɑːθ] . . . .
I won't be the shadow in your sunny path . . . .
我 惯于 是 这 阴影 在 你的 阳光明媚 小路 . . . .

我不会成为你阳光道路上的阴影......

[ai][doʊnt] [lʌv] [juː; jʊ]['eni][lɒŋgə(r)] , ['ɪŋgɔːlf] .
I don't love you any longer , Ingolf .
我 不 爱 你 任何 更长 , 英戈尔夫 .

英格尔夫，我不再爱你了。

[['ɪŋgɔːlf][ænd; ənd] [krɪstrən] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzd] .]
[Ingolf and Kristrun look at her amazed .]
[英戈尔夫 和 克里斯特伦 看 在 她 惊叹 .]

[英戈尔夫和克里斯特伦惊讶地看着她。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nɔː(r)][duː; də][ai][beə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] . . . [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
Nor do I bear you a grudge . . . that is why I can tell you this .
也不 做 我 熊 你 一个 怨恨 . . . 那 是 为什么 我 能 告诉 你 这 .

我也不记恨你......所以我才能告诉你这些。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , - , [bʌt; bət] —
I always knew you were high - minded , Hrafnhild , but —
我 总是 知道 你 是 高的 - 有思想 , - , 但 —

我一直都知道你志向高远，赫拉夫希尔德，但是——

[ˈhædə] [ˈpædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd] [ˈruːnə] , [dɪə(r)] , [woʊnt] [wiː; wi] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfrendli] [ˈsɪstəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ?
And Runa , dear , won't we be the same friendly sisters we have always been ?
和 鲁娜 , 亲爱的 , 惯于 我们 是 这 相同的 友好的 姐妹 我们 有 总是 到过 ?

亲爱的鲁娜，我们难道不能像以前一样，继续做一对友好的姐妹吗?

[[strəʊks] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .]
[Strokes her hair .]
[笔画 她 头发 .]

（抚摸她的头发。）

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevə(r)] ?
Do you want to see that I love you as much as ever ?
做 你 想 到 看 那 我 爱 你 作为 很多 作为 曾经 ?

你想亲眼看看我对你的爱是否一如既往吗?

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .]
[Takes her hand .]
[需要 她 手 .]

[握住她的手。]

[kʌm] , [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .
Come , let me take you in my arms .
来 , 让 我 拿 你 在 我的 武器 .

来，让我把你抱在怀里。

[krɪstrən] [[bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] - [ɑːmz]] .
KRISTRUN [bursting into tears , she throws herself into Hadda's arms] .
克里斯特伦 [爆发 进入 眼泪 , 她 投掷 她自己 进入 - 武器] .

克里斯特伦（突然哭了起来，扑进哈达的怀里）。

[ˈhædə] , [dɪə(r)] —
Hadda , dear —
哈达 , 亲爱的 —

哈达，亲爱的——

[ˈhædə] [ˈpædə] [[ˈpresɪz] [krɪstrən] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest]] .
HADDA PADDA [presses Kristrun violently to her breast] .
哈达 帕达 [出版社 克里斯特伦 暴力 到 她 胸部] .

HADDA PADDA [用力将 Kristrun 压在胸前]。

[krɪstrən]
KRISTRUN
克里斯特伦

克里斯特伦

[[ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk]] .
[throwing her head back] .
[投掷 她 头 后退] .

[她向后仰头]

['hædə] , ['hædə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] !
Hadda , Hadda , you are hurting me !
哈达 , 哈达 , 你 是 受伤 我 !

哈达，哈达，你弄疼我了！

['hædə] ['pædə] [[lets] [gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [tɜːnz] [tuː; tə]['ɪŋgɔːlf]] .
HADDA PADDA [lets go of her — turns to Ingolf] .
哈达 帕达 [让我们 去 的 她 — 转弯 到 英戈尔夫] .

哈达·帕达（放开她——转向英戈尔夫）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
And now I would like to speak to you for a moment .
和 现在 我 会 喜欢 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 .

现在我想和大家说几句话。

[meɪ] [ai] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以？

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

['hædə] ['pædə] , [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['helgə] .
HADDA PADDA , Oh , there's Helga .
哈达 帕达 , 哦 , 有 赫尔加 .

HADDA PADDA，哦，这是赫尔加。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ruːnə] , [dɪə(r)] , [meɪ] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə]['ɪŋgɔːlf] ?
She is looking for me , Runa , dear , may I say a few words to Ingolf ?
她 是 寻找 为了 我 , 鲁娜 , 亲爱的 , 可能 我 说 一个 很少 字 到 英戈尔夫 ?

鲁娜，亲爱的，她在找我，我可以跟英格尔夫说几句话吗？

[juː; jʊ] [miːt] ['helgə] , [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You meet Helga , and start for home with her , won't you ?
你 见面 赫尔加 , 和 开始 为了 家 和 她 , 惯于 你 ?

你遇到了海尔加，然后和她一起回家，对吗？

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[aɪl] [duː; də] [ðæt] , ['hædə] .
I'll do that , Hadda .
患病的 做 那 , 哈达 .

我会的，哈达。

[['hʌri] [ə'weɪ] .]
[Hurries away .]
[匆忙 离开 .]

[匆匆离开。]

['hædə] ['pædə] [[sɪts] [daʊn]] .
HADDA PADDA [sits down] .
哈达 帕达 [坐着 向下] .

HADDA PADDA [坐下]。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['hæpinəs] .
I think I have discovered that you don't really enjoy your new happiness .
我 思考 我 有 发现 那 你 不 真的 享受 你的 新的 幸福 .

我觉得我发现你其实并不享受你现在拥有的幸福。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That is why I want to talk to you .
那 是 为什么 我 想 到 讲话 到 你 .

这就是我想和你谈谈的原因。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
You have told me all I want to hear .
你 有 讲述 我 全部 我 想 到 听到 .

你已经把我想听的都说了。

['hædə] ['pædə] [[ɪn'vɒləntrəli] ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]] .
HADDA PADDA [involuntarily frowning a moment] .
哈达 帕达 [不由自主 皱眉 一个 片刻] .

HADDA PADDA [不由自主地皱了皱眉片刻]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [praʊd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
It is strange how proud the imagination can be , pretending to be a
它 是 奇怪的 如何 自豪的 这 想像力 能 是 , 假装 到 是 一个
[strɒŋ] [ri'æləti] .
strong reality .
强的 现实 .

想象力竟然能如此骄傲，假装成强大的现实，这真是令人匪夷所思。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ai] [wʊd] [stɪl] .
If I had really loved you at all , I would still .
如果 我 有 真的 喜爱 你 在 全部 , 我 会 仍然 .

如果我真的爱你，我现在依然会爱你。

[ai][duː; də][nɒt] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ai] [meɪd] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kleɪm]
So long as you were free , I made myself believe I had a certain claim
所以 长的 作为 你 是 自由的 , 我 制成 我 相信 我 有 一个 肯定 宣称
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

只要你是自由的，我就让自己相信我对你有某种权利。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
But once you were engaged to any one else , the same thing would have
但 一次 你 是 已订婚的 到 任何 一 别的 , 这 相同的 事物 会 有
['hæpənd] ?
happened ?
发生 ?

但是，一旦你和别人订婚，同样的事情还会发生吗？

— [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
— I should have forgotten you in a week .
— 我 应该 有 被遗忘的 你 在 一个 星期 .

——我本该一周之内就把你忘了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You need not tell me this , I know it .
你 需要 不是 告诉 我 这 , 我 知道 它 .

你不必告诉我，我知道。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
I know that you deny your own heart for the sake of others .
我 知道 那 你 否定 你的 自己的 心 为了 这 清酒 的 其他的 .

我知道你为了别人而否定了自己的内心。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Now you think too highly of both of us .
现在 你 思考 也 高度 的 两个都 的 我们 .

你现在太看得起我们俩了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ,
I am not so good as you would make me ,
我 是 不是 所以 好的 作为 你 会 制作 我 ,

我并没有你想象中那么优秀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . — [juː; jʊ][woʊnt]
and it is not so difficult to forget you as you imagine . — You won't
和 它 是 不是 所以 难的 到 忘记 你 作为 你 想象 . — 你 惯于
[bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [fər'get] [juː; jʊ] .
believe that I have succeeded in forgetting you .
相信 那 我 有 成功了 在 遗忘 你 .

忘记你并没有你想象的那么难。——你不会相信我已经成功地忘记了你。

[woʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Won't you believe , either , that I have made every effort to do it ?
惯于 你 相信 , 任何一个 , 那 我 有 制成 每一个 努力 到 做 它 ?

你难道不相信我已经尽了一切努力去做到这一点吗?

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ai] [lɒkt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
The day before yesterday I locked myself in my room ,
这 天 前 昨天 我 已锁定 我 在 我的 房间 ,

前天我把自己锁在房间里。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
and took out your letters to see whether I could bear to read them .
和 采取 出去 你的 信件 到 看 无论 我 可以 熊 到 读 他们 .

我拿出你的信，想看看自己能不能忍受读它们。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [test] [maɪ'self] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
I wanted to test myself , — you know I like to get to the very heart of things .
我 通缉 到 测试 我 , — 你 知道 我 喜欢 到 得到 到 这 非常 心 的 事物 .

我想测试一下自己——你知道我喜欢探究事物的本质。

[wel] , [ai] [riːd] ['letə(r)] ['ɑːftə(r)] ['letə(r)] .
Well , I read letter after letter .
出色地 , 我 读 信 后 信 .

我一封接一封地读了信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætə(r)] .
It is a remarkable power that is given to a trivial matter .
它 是 一个 卓越 力量 那 是 给定 到 一个 琐碎的 事情 .

这是一种赋予微不足道之事以非凡力量的奇特力量。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ai] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [felt] [ʌn'hæpi] ,
If I had not read the letters , I might still have felt unhappy ,
如果 我 有 不是 读 这 信件 , 我 可能 仍然 有 毛毡 不开心 ,

如果我没读过那些信，我可能仍然会感到不开心。

[bʌt; bət] [ai] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɑːmnəs] .
but I read and read with ever increasing calmness .
但 我 读 和 读 和 曾经 增加 平静 .

但我读啊读，越来越平静。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
I don't believe my feelings .
我 不 相信 我的 情怀 .

我不相信自己的感觉。

[ai] [gəʊ] ['wɔːkɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [skɔːtʃt] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['pleʒəz] ,
I go walking , searching for all the places where the earth must be scorched with burning pleasures ,
我 去 步行 , 搜索 为了 全部 这 地方 在哪里 这 地球 必须 是 烧焦的 和 燃烧 快乐 ,

我四处游荡，寻找大地上所有那些必须被燃烧的快乐所灼烧的地方。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kɪndəl] ['meməriz] [səʊ] ['seɪkrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'gen] [ɪn'fleɪm] [ˌem 'iː] .
in order to know whether they enkindle memories so sacred that they can again inflame me .
在 命令 到 知道 无论 他们 点燃 回忆 所以 神圣 那 他们 能 再次 发炎 我 .

为了知道它们是否能唤起如此神圣的记忆，从而再次点燃我的激情。

['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] , [ɪz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
Everything , everything , is extinguished .
一切 , 一切 , 是 熄灭 .

一切都消失了。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['hædə] ?
What is the matter , little Hadda ?
什么 是 这 事情 , 小的 哈达 ?

小哈达，你怎么了？

[dʌz] ['evriθɪŋ] [liːv] [juː; jʊ][kəʊld] ?
Does everything leave you cold ?
做 一切 离开 你 寒冷的 ?

什么都让你感到冷漠吗?

[ɪz] [ðɪs] [deθ] [pə'hæps] ?
Is this death perhaps ?
是 这 死亡 也许 ?

这难道就是死亡吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] ,
And a mixed feeling of joy and pain seizes me ,
和 一个 混合 感觉 的 喜悦 和 疼痛 逮捕 我 ,

一种喜悦与痛苦交织的复杂情绪攫住了我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪm] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] —
for this came so unexpected — it came so unexpected — it came so unexpected —
为了 这 来了 所以 意外 — 它 来了 所以 意外 — 它 来了 所以 意外 —

因为这来得太突然了——这来得太突然了——这来得太突然了——

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , - ?
What is the matter , Hrafnhild ?
什么 是 这 事情 , - ?

赫拉夫希尔德，你怎么了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd] .
You are so excited .
你 是 所以 兴奋的 .

你真是太兴奋了。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ?
Why are you so eager to tell me all this ?
为什么 是 你 所以 渴望的 到 告诉 我 全部 这 ?

你为什么这么急着告诉我这些?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['sækrɪfaɪs] .
Because I don't want you to think I am making any sacrifice .
因为 我 不 想 你 到 思考 我 是 制作 任何 牺牲 .

因为我不想让你觉得我做出了任何牺牲。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
You think so , but I am not .
你 思考 所以 , 但 我 是 不是 .

你这么认为，但我并不这么认为。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
No , you don't understand .
不 , 你 不 理解 .

不，你不明白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] ,
There was still one place where I was afraid to go ,
那里 曾是 仍然 一 地方 在哪里 我 曾是 害怕的 到 去 ,

还有一个地方我害怕去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
because it meant more to me than any other .
因为 它 意思是 更多的 到 我 比 任何 其他 .

因为它对我而言意义非凡。

[ai][grɑːsp, græsp][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
I grasped my heart with fear , and there I seemed to find the place .
我 抓住 我的 心 和 害怕 , 和 那里 我 似乎 到 寻找 这 地方 .

我恐惧地捂住胸口，似乎在那里找到了那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][æn'dʒelɪkə]
It was the Angelica
它 曾是 这 安吉莉卡

那是安吉莉卡

[gɔːdʒ] , — [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][maɪ][hændz] .
Gorge , — where you had put your life in my hands .
峡谷 , — 在哪里 你 有 放 你的 生活 在 我的 双手 .

峡谷，——你曾将自己的生命托付于我的地方。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] [went] [ðeə(r)] ,
I was afraid that if I went there ,
我 曾是 害怕的 那 如果 我 去 那里 ,

我害怕如果我去那里，

[ai] [wʊd] ['ɪnstəntli] [luːz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ai][hæd; həd] [geɪnd] .
I would instantly lose the peace of mind I had gained .
我 会 即刻 失去 这 和平 的 头脑 我 有 获得 .

我会立刻失去好不容易获得的平静。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðæt] , [ðen] [ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n]
But if I could not bear that , then this peace was nothing but an illusion
但 如果 我 可以 不是 熊 那 , 然后 这 和平 曾是 没有什么 但 一个 错觉
.
.
.

但如果我无法忍受这一点，那么这种平静只不过是一种幻觉。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] [wɪð] [maɪ'self] — [səʊ][ai] [went] [ʌp] [ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] .
I wanted to be sincere with myself — so I went up there last night .
我 通缉 到 是 真诚 和 我 — 所以 我 去 向上 那里 最后的 夜晚 .

我想对自己诚实一点——所以我昨晚去了那里。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .
We saw you walking up the mountain .
我们 锯 你 步行 向上 这 山 .

我们看到你正往山上走。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [frɒm; frəm]
I lay down on the edge of the cliff and looked down into the depth from
我 躺 向下 在 这 边缘 的 这 悬崖 和 看起来 向下 进入 这 深度 从
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] .
which I had seen you come up .
哪个 我 有 已见 你 来 向上 .

我躺在悬崖边上，向下望去，凝视着我曾看到你从那里升起的深渊。

" ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , " [ai] [sed] , " [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [tɔː'mentɪŋ] [juː; jʊ] :
" Little heart , " I said , " try to be calm while I am tormenting you :
" 小的 心 , " 我 说 , " 尝试 到 是 冷静的 尽管 我 是 折磨 你 :

"小宝贝,"我说，"在我折磨你的时候，尽量保持冷静。"

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] [ai] [held] .
Here it was that he raised himself up on the rope I held .
这里 它 曾是 那 他 提高 他自己 向上 在 这 绳索 我 握住 .

他就是在这里，用我手里的绳子把自己撑了起来。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
Here it was that he showed me how well he loved me .
这里 它 曾是 那 他 显示 我 如何 出色地 他 喜爱 我 .

正是在这里，他向我表达了他有多爱我。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [peɪn] , [maɪ] [həʊl] [freɪm] ['kwivəd] [wɪð] [tremblɪŋ] [dʒɔɪ] .
" But instead of feeling pain , my whole frame quivered with trembling joy .
" 但 反而 的 感觉 疼痛 , 我的 所有的 框架 颤抖 和 发抖 喜悦 .

"但是，我没有感到疼痛，而是全身因喜悦而颤抖。"

[hɪə(r)] , [tuː] , [ai][hæd; həd] ['kɔŋkə] .
Here , too , I had conquered .
这里 , 也 , 我 有 征服 .

在这里，我也征服了。

[tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,
Tears of gratitude came into my eyes ,
眼泪 的 感激 来了 进入 我的 眼睛 ,

感激的泪水涌上我的眼眶。

[ai] [stretʃt] [maɪ'self]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]
I stretched myself farther out on the edge to make my tears of joy fall into the
我 拉伸 我 更远 出去 在 这 边缘 到 制作 我的 眼泪 的 喜悦 落下 进入 这
['kæzəm] ,
chasm ,
深渊 ,

我把身体伸得更远，趴在悬崖边上，让喜悦的泪水落入深渊之中。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] . — [duː; də][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
down to the very bottom . — Do you see now that I am not going to make
向下 到 这 非常 底部 . — 做 你 看 现在 那 我 是 不是 去 到 制作
[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
a sacrifice .
一个 牺牲 .

一直到最底层。——现在你明白我不会做出牺牲了吧。

[naʊ] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['ruːnə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Now tell all this to Runa , for she should know it too .
现在 告诉 全部 这 到 鲁娜 , 为了 她 应该 知道 它 也 .

现在把这一切都告诉鲁娜，因为她也应该知道。

['ɪŋgɔːlf] [['veri] [mʌtʃ] [muːvd] , [θrəʊz] [hɪm'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]] .
INGOLF [very much moved , throws himself at her feet] .
英戈尔夫 [非常 很多 已搬 , 投掷 他自己 在 她 脚] .

英格尔夫（非常感动，扑倒在她脚下）。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ai] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [mɑːkt] .
When you have risen I will kiss the ground your feet have marked .
什么时候 你 有 升起 我 将要 吻 这 地面 你的 脚 有 标记 .

当你起身之时，我将亲吻你曾踏过的土地。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][raɪz] . . . .
Then I shall never rise . . . .
然后 我 将 绝不 上升 . . . .

那样我就永远无法起身了……

[doʊnt][laɪ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] .
Don't lie down like that .
不 说谎 向下 喜欢 那 .

不要那样躺下。

[get] [ʌp] , ['ɪŋgɔːlf] , ['ɪŋgɔːlf] .
Get up , Ingolf , INGOLF .
得到 向上 , 英戈尔夫 , 英戈尔夫 .

起来，英格尔夫，英格尔夫。

[ai] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fə'get] .
I will lie down and forget .
我 将要 说谎 向下 和 忘记 .

我要躺下，把一切都忘掉。

[let] [ˌem 'iː] [driːm] [ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .
Let me dream of death for one moment .
让 我 梦 的 死亡 为了 一 片刻 .

让我梦见死亡片刻。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡！

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] !
You who are happy !
你 WHO 是 快乐的 !

你们这些快乐的人！

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[deθ] [ɪz] [nɒt] [ʌn'hæpinəs] .
Death is not unhappiness .
死亡 是 不是 不快乐 .

死亡并非不幸。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
Come , sit down again .
来 , 坐 向下 再次 .

来，再坐下。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [deθ] [ɪz] .
I will tell you what death is .
我 将要 告诉 你 什么 死亡 是 .

我会告诉你死亡是什么。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Last night I was only a hair's breadth away from it .
最后的 夜晚 我 曾是 仅有的 一个 头发的 宽度 离开 从 它 .

昨晚我离它只有一线之隔。

['ɪŋgɔːlf] [[stɑːrts] , ['terə(r)] ['strɪkən] , [hiː; hi] [hɑːf] [ə'raɪzɪz]] .
INGOLF [starts , terror stricken , he half arises] .
英戈尔夫 [开始 , 恐怖 受打击的 , 他 一半 出现] .

英格尔夫（惊恐万分，半起身）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么？

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wen] [ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
When I lay there on the edge of the gorge , looking down ,
什么时候 我 躺 那里 在 这 边缘 的 这 峡谷 , 寻找 向下 ,

当我躺在峡谷边缘向下望去时，

['sʌmθɪŋ] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
something dazzlingly white flashed before my eyes .
某物 耀眼地 白色的 闪光灯 前 我的 眼睛 .

一道耀眼的白色光芒在我眼前闪过。

[kwaɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ai] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Quite instinctively I reached out for it .
相当 本能地 我 达到 出去 为了 它 .

我几乎是出于本能地伸手去拿它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hændz] [pə'siːvd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
It was as if my hands perceived what it was ,
它 曾是 作为 如果 我的 双手 感知 什么 它 曾是 ,

仿佛我的双手感知到了那是什么，

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
before my eyes had had time to make it clear to me .
前 我的 眼睛 有 有 时间 到 制作 它 清除 到 我 .

还没等我的眼睛看清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɪtʃ] [bæd] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm] [maɪ] [heə(r)] .
It was the string of pearls which bad loosened from my hair .
它 曾是 这 细绳 的 珍珠 哪个 坏的 松动 从 我的 头发 .

是从我头发上脱落的那串珍珠项链。

[ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʌns'eɪfli] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
I reached for it without considering how unsafely I was lying there ,
我 达到 为了 它 没有 考虑 如何 不安全 我 曾是 说谎 那里 ,

我伸手去拿它，完全没有意识到自己躺在那里有多么危险。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [felt] [maɪ'self] ['slɪpɪŋ] [daʊn] .
when suddenly I felt myself slipping down .
什么时候 突然 我 毛毡 我 滑倒 向下 .

突然间，我感觉自己正在滑落。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
The sensation cannot be described .
这 感觉 不能 是 描述 .

这种感觉无法用语言形容。

[waɪl] [maɪ] [raɪt] [hænd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɜːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]
While my right hand reached for the pearls which were dropping down into
尽管 我的 正确的 手 达到 为了 这 珍珠 哪个 是 下降 向下 进入
[ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
the gorge ,
这 峡谷 ,

当我的右手伸向那些正落入峡谷的珍珠时，

[maɪ] [left] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːf] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] .
my left caught hold of the turf on the brink .
我的 左边 捕捉 抓住 的 这 草皮 在 这 边缘 .

我的左脚抓住了边缘的草皮。

[ai] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [ɒv; əv]
I was losing my balance and nothing held me up but a few blades of
我 曾是 输 我的 平衡 和 没有什么 握住 我 向上 但 一个 很少 刀片 的
[grɑːs] .
grass .
草 .

我快要失去平衡了，只有几根草叶支撑着我。

[ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [həʊl] [ˈbɒdi] .
I felt my heart in my throat , and a cold perspiration over my whole body .
我 毛毡 我的 心 在 我的 喉 , 和 一个 寒冷的 汗 超过 我的 所有的 身体 .

我感到心脏都提到了嗓子眼，全身都冒出了冷汗。

[naʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [wei] ,
Now the grass was giving way ,
现在 这 草 曾是 给予 方式 ,

草皮开始松动了。

[naʊ] [ai] [klɔːd] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [dʌg] [maɪ] [fiːt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
now I clawed my fingers down into the earth and dug my feet into it ,
现在 我 爪子 我的 手指 向下 进入 这 地球 和 挖 我的 脚 进入 它 ,

现在，我用指甲抠进泥土里，用脚深深地踩进泥土里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] ; [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [maɪ] [niːz] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tɜːf] —
but it was too hard ; I tried to press my knees down into the turf —
但 它 曾是 也 难的 ; 我 尝试 到 按 我的 膝盖 向下 进入 这 草皮 —
[ˈnʌθɪŋ] [helpt] ,
nothing helped ,
没有什么 帮助 ,

但这太难了；我试着把膝盖压进草地里——但一点用都没有。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] .
I was slipping .
我 曾是 滑倒 .

我状态下滑了。

[laɪf] [ɔː(r)] [deθ] !
Life or death !
生活 或者 死亡 !

生死攸关！

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] .
To the right there was a stone .
到 这 正确的 那里 曾是 一个 石头 .

右边有一块石头。

[ai] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ˈblaɪndli] [swʌŋ] [maɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
I let go of the grass , and blindly swung my body to the right ,
我 让 去 的 这 草 , 和 盲目地 摇摆 我的 身体 到 这 正确的 ,

我松开抓着草的手，盲目地向右摆动身体。

[maɪ] [fiːt] [slɪpt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [edʒ] , — [bʌt; bət] [maɪ] [hændz] [hæd; həd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]
my feet slipped beyond the edge , — but my hands had caught hold of the
我的 脚 滑倒了 超过 这 边缘 , — 但 我的 双手 有 捕捉 抓住 的 这
[stəʊn] .
stone .
石头 .

我的脚滑出了边缘，——但我的双手抓住了石头。

[wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [əˈgen] , [ai] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [stuːpɔr] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
When I got to the edge again , I lay in a stupour for a long time ,
什么时候 我 得到 到 这 边缘 再次 , 我 躺 在 一个 昏迷 为了 一个 长的 时间 ,

当我再次走到悬崖边时，我昏迷了很久。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɔː(r)] [æt; ət]
and I did not know whether I was at the bottom of the gorge or at
和 我 做过 不是 知道 无论 我 曾是 在 这 底部 的 这 峡谷 或者 在
[ðə; ði] [tɒp] . — [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ai] [lʌvd] [laɪf] [æz; əz] [ai] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] .
the top . — Never have I loved life as I do to - day .
这 顶部 . — 绝不 有 我 喜爱 生活 作为 我 做 到 - 天 .

我不知道自己是在峡谷底部还是顶部。——我从未像今天这样热爱生命。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !
How horrible !
如何 可怕 !

太可怕了！

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][weə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] ?
But what made you wear the pearls ?
但 什么 制成 你 穿 这 珍珠 ?

但是什么让你佩戴了珍珠项链呢?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
It was foolish , but I don't know whether you can blame me .
它 曾是 愚蠢 , 但 我 不 知道 无论 你 能 责备 我 .

这很愚蠢，但我不知道你是否能责怪我。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['melənkəli] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
One day , when I was almost melancholy , and I could not talk to anybody ,
一 天 , 什么时候 我 曾是 几乎 忧郁 , 和 我 可以 不是 讲话 到 任何人 ,

有一天，当我情绪低落，几乎无法与任何人交谈时，

[ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [həʊm] - [sɪk] ['fiːlɪŋ] .
I was seized with an unconquerable home - sick feeling .
我 曾是 查获 和 一个 不可征服的 家 - 生病的 感觉 .

我感到一阵难以抑制的思乡之情。

[ai] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
I yearned for mother , and felt how much I loved her .
我 渴望 为了 母亲 , 和 毛毡 如何 很多 我 喜爱 她 .

我无比想念母亲，也深深感受到自己有多么爱她。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːlz] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['preʃəs] ['eəluːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
I took the pearls out and looked at this precious heirloom , which she had given me .
我 采取 这 珍珠 出去 和 看起来 在 这 宝贵的 传家宝 , 哪个 她 有 给定 我 .

我取出珍珠，仔细端详着她送给我的这件珍贵传家宝。

[ai] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
I fastened it in my
我 系紧 它 在 我的

我把它固定在我的

[heə(r)] , — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ai] [felt] ['betə(r)] .
hair , — and immediately I felt better .
头发 , — 和 立即地 我 毛毡 更好的 .

头发，——我立刻感觉好多了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [wɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nest] [deɪ] [tuː] .
That was why I wore them the nest day too .
那 曾是 为什么 我 穿着 他们 这 巢 天 也 .

所以我第二天也穿了它们。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] !
And now they lie at the bottom of the gorge !
和 现在 他们 说谎 在 这 底部 的 这 峡谷 !

现在它们都躺在峡谷底部了！

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
What are you going to tell your mother ?
什么 是 你 去 到 告诉 你的 母亲 ?

你打算怎么跟妈妈说?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
I won't tell her anything before I know whether they will be found .
我 惯于 告诉 她 任何事物 前 我 知道 无论 他们 将要 是 成立 .

在知道他们能否被找到之前，我不会告诉她任何事情。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɑːskt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
Have you asked any one to search for them ?
有 你 问 任何 一 到 搜索 为了 他们 ?

你有没有请别人帮忙寻找过他们?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] - , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [hɪm]
I just thought of asking Steindor , but I can hardly bring myself to tell him
我 只是 想法 的 问 - , 但 我 能 几乎 带来 我 到 告诉 他
,
,
,

我刚才想问问斯坦多尔，但我实在难以开口告诉他。

— [ɪf] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
— if afterwards they should not be found .
— 如果 然后 他们 应该 不是 是 成立 .

—如果之后找不到他们的话。

['ɪŋgɔːlf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[[ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kwaɪɪ,tjuːd] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
[A vague disquietude takes possession of him .
[一个 模糊的 不安 需要 拥有 的 他 .

一种莫名的不安感攫住了他。

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [stɛə] [æt; ət] ['hædə] ,
He is silent for an instant , then stares at Hadda ,
他 是 沉默的 为了 一个 立即的 , 然后 凝视 在 哈达 ,

他沉默了一会儿，然后盯着哈达看。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]] .
trying to read the influence of his words upon her] .
尝试 到 读 这 影响 的 他的 字 之上 她] .

试图解读他的话语对她的影响。

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Well , you are going to - morrow ,
出色地 , 你 是 去 到 - 明天 ,

嗯，你明天要去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
and the very next day I will go down into the gorge and look for
和 这 非常 下一个 天 我 将要 去 向下 进入 这 峡谷 和 看 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

第二天我就会下到峡谷里去找他们。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] , ['ɪŋgɔːlf] ?
Will you really , Ingolf ?
将要 你 真的 , 英戈尔夫 ?

英戈尔夫，你真的会这么做吗?

[ænd; ənd] [nɒt] [tel] ['ruːnə] [ðæt] [ai] [lɒst] [ðem; ðəm] ?
And not tell Runa that I lost them ?
和 不是 告诉 鲁娜 那 我 丢失的 他们 ?

难道我不告诉鲁娜我把他们弄丢了吗?

['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] [pɜːlz] [səʊ] ['keələsli] .
Mother must not know that I have treated the pearls so carelessly .
母亲 必须 不是 知道 那 我 有 治疗 这 珍珠 所以 粗心大意 .

母亲不能知道我如此粗心地对待这些珍珠。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [woʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] .
I won't tell any one .
我 惯于 告诉 任何 一 .

我不会告诉任何人。

['hædə] ['pædə] [['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpənd] [aɪz]] .
HADDA PADDA [looking at him with wide - opened eyes] .
哈达 帕达 [寻找 在 他 和 宽的 - 打开 眼睛] .

哈达帕达（睁大眼睛看着他）。

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] .
I'd like it even more if you would do it before I left .
ID 喜欢 它 甚至 更多的 如果 你 会 做 它 前 我 左边 .

如果你能在我离开之前做完，我会更高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi]
If you looked for them to - morrow morning while I am getting ready
如果 你 看起来 为了 他们 到 - 明天 早晨 尽管 我 是 获得 准备好
[tuː; tə] [gəʊ] .
to go .
到 去 .

如果你明天早上在我准备出门的时候去找它们的话。

[ðen] [jʊd] [speə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] .
Then you'd spare me the anxiety .
然后 你会 空闲的 我 这 焦虑 .

那样我就不会焦虑了。

[teɪk] - [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Take Steindor with you , will you ?
拿 - 和 你 , 将要 你 ?

带上斯坦多尔好吗?

['ɪŋgɔːlf] [[gets] [ʌp] .
INGOLF [gets up .
英戈尔夫 [获得 向上 .

英格尔夫（起身）

[ɔːl] [daʊt] [liːvz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə'ʃeɪmd]
All doubt leaves his mind as he looks into her face and he is ashamed
全部 怀疑 树叶 他的 头脑 作为 他 看起来 进入 她 脸 和 他 是 羞愧
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [səʊl]] .
of the unworthy suspicion that had touched his soul] .
的 这 不配 怀疑 那 有 感动 他的 灵魂] .

当他看着她的脸时，所有的疑虑都消失了，他为自己心中那不该有的怀疑感到羞愧。

[jes] , - , [doʊnt] [biː; bi] [dɪ'strest] .
Yes , Hrafnhild , don't be distressed .
是的 , - , 不 是 苦恼 .

是的，赫拉夫希尔德，别难过。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] . — [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
We shall find your pearls . — Aren't you coming with me ?
我们 将 寻找 你的 珍珠 . — 不是 你 未来 和 我 ?

我们会找到你的珍珠。——你不跟我一起去吗?

['hædə] .
HADDA .
哈达 .

哈达。

['pædə] .
PADDA .
帕达 .

帕达。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
No , I will wait for the children .
不 , 我 将要 等待 为了 这 孩子们 .

不，我会等孩子们。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[gʊd] - [naɪt] , - .
Good - night , Hrafnhild .
好的 - 夜晚 , - .

晚安，赫拉夫希尔德。

[[gəʊz] .]
[Goes .]
[去 .]

[走了。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[[lʊks] ['ɑːftə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
[Looks after him for a long time .
[看起来 后 他 为了 一个 长的 时间 .

照顾他很长时间。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː'self] [daʊn] ['wiːpɪŋ] ['vaɪələntli] .
Her eyes fill with tears , and she throws herself down weeping violently .
她 眼睛 充满 和 眼泪 , 和 她 投掷 她自己 向下 哭泣 暴力 .

她眼中噙满泪水，随即倒地痛哭。

[suːn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['lɑːfɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [nɪə(r)][baɪ] .
Soon the voices of children , laughing , are heard near by .
很快 这 声音 的 孩子们 , 笑 , 是 听到 靠近 经过 .

很快，附近传来孩子们的笑声。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] , ['pɑːsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She looks up , passes her hand over her eyes ,
她 看起来 向上 , 通过 她 手 超过 她 眼睛 ,

她抬起头，用手捂住眼睛。

[h'iəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .]
hears the children's footsteps and lies down again as if asleep .]
听到 这 孩子们的 脚步声 和 谎言 向下 再次 作为 如果 睡着了 .]

听到孩子们的脚步声，她又像睡着了一样躺了回去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]
THE CHILDREN
这 孩子们

孩子们

[['entə(r)] .
[enter .
[进入 .

[进入。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beriz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kæriz] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]] .
In addition to the berries , each of them carries a bouquet of flowers] .
在 添加 到 这 浆果 , 每个 的 他们 携带 一个 花束 的 花朵] .

除了浆果，它们每个人身上还带着一束鲜花。

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[ʃiːz] [ə'sliːp] .
She's asleep .
她是 睡着了 .

她睡着了。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [bu'keɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
[He takes his bouquet , and those of the others , placing them around her head .]
[他 需要 他的 花束 , 和 那些 的 这 其他的 , 放置 他们 大约 她 头 .]

他拿起自己的花束，以及其他人的花束，将它们放在她的头上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] , ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['beriz] .
The children sit down quietly , eating their berries .
这 孩子们 坐 向下 悄悄 , 吃 他们的 浆果 .

孩子们安静地坐下，吃着浆果。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

([ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] , [ɪts] [wɔːlz] ['rʌnɪŋ] [ə'bliːkli] [daʊn] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .
(A deep gorge viewed from the side , its walls running obliquely down from right to left .
(一个 深的 峡谷 已查看 从 这 边 , 它是 墙壁 跑步 斜向 向下 从 正确的 到 左边 .

（从侧面看去，是一条深邃的峡谷，两侧的岩壁从右向左倾斜向下。）

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] ['mɜːrdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊp] ,
The upper end of the outer edge merges into the mountain slope ,
这 上 结尾 的 这 外 边缘 合并 进入 这 山 坡 ,

外缘上端与山坡融为一体，

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
which shuts out the view to the left .
哪个 关闭 出去 这 看法 到 这 左边 .

这样就挡住了左侧的视线。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɒgi] .
It is foggy .
它 是 雾蒙蒙的 .

雾很大。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɒg] [lɪfts] , [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
On the left , as the fog lifts , a waterfall glistens in the distance ,
在 这 左边 , 作为 这 多雾路段 电梯 , 一个 瀑布 闪闪发光 在 这 距离 ,

左侧，雾气散去，远处瀑布闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [striːk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
like a broad white streak in the air .
喜欢 一个 广阔 白色的 条纹 在 这 空气 .

就像空中一道宽阔的白色光束。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brʌptli] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] [ə; eɪ] [klɪf] , [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
The sides of the gorge are abruptly terminated by a cliff , the top of
这 侧面 的 这 峡谷 是 突然 终止 经过 一个 悬崖 , 这 顶部 的
[wɪtʃ] [ɪz] [grɑːs] - [grəʊn] .
which is grass - grown .
哪个 是 草 - 生长 .

峡谷两侧陡然被悬崖终止，悬崖顶上长满了草。

[hɪə(r)] , ['ɪŋgɔːlf] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] .
Here , Ingolf and Steindor are sitting .
这里 , 英戈尔夫 和 - 是 坐着 .

英戈尔夫和斯坦多坐在这儿。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] .)
Beside them is a long rope .)
旁 他们 是 一个 长的 绳索 .)

他们旁边有一根长绳。）

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['drɪzlɪŋ] ! . . .
Just look how it is drizzling ! . . .
只是 看 如何 它 是 毛毛雨 ! . . .

瞧瞧，下着毛毛雨呢！

[ai] [kæn; kən] [raɪt] [ɒn] [maɪ] [kləʊðz] .
I can write on my clothes .
我 能 写 在 我的 衣服 .

我可以在衣服上写字。

[[fɔːmz] ['lɛtəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .]
[Forms letters on his sleeve .]
[表格 信件 在 他的 袖子 .]

[在袖子上写字。]

['ɪŋgɔːlf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[[strəʊks] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv]] .
[strokes his finger along his sleeve] .
[笔画 他的 手指 沿着 他的 袖子] .

[他用手指轻抚袖子]

[maɪ][suːt][dʒʌst] ['mætʃɪz] [ðə; ði]['drɪz(ə)l] .
My suit just matches the drizzle .
我的 套装 只是 比赛 这 细雨 .

我的西装颜色和这绵绵细雨正好很搭。

\- [[ɪz]['saɪlənt]] .
STEINDOR [is silent] .
\- [是 沉默的] .

STEINDOR [沉默]。

['ɪŋgɔːlf] [[ɪz] [ə'raʊzd] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['revəri]] .
INGOLF [is aroused , as from a reverie] .
英戈尔夫 [是 被唤醒 , 作为 从 一个 遐想] .

英格尔夫[从沉思中醒来]。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['restɪd] ?
Are you rested ?
是 你 休息 ?

你休息好了吗?

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[əʊ] , ['veri] ['nɪəli] .
Oh , very nearly .
哦 , 非常 几乎 .

哦，就差一点了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp] .
You should have let me pull you up .
你 应该 有 让 我 拉 你 向上 .

你应该让我把你拉上去的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['taɪərɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [wʌn'self] .
It is too tiring to raise oneself .
它 是 也 令人疲惫 到 增加 自己 .

靠自己爬起来太累了。

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['ləʊərɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:] [ðɪs] [gɔ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [naʊ] , [tu:; tə][get] [æn'dʒelɪkə] ,
I have been lowering myself into this gorge for fourteen years now , to get angelica ,
我 有 到过 降低 我 进入 这 峡谷 为了 十四 年 现在 , 到 得到 当归 ,

十四年来，我一直下到这个峡谷里去采摘当归。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðaʊt] [help] .
and always without help .
和 总是 没有 帮助 .

而且始终孤立无援。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [haɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
This is no height at all .
这 是 不 高度 在 全部 .

这根本不算高。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[haʊ] [haɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
How high do you think it is ?
如何 高的 做 你 思考 它 是 ?

你觉得它有多高?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

['əʊnli][hɑ:f][ə; eɪ][rəʊp] - [leŋkθ; leŋθ] .
Only half a rope - length .
仅有的 一半 一个 绳索 - 长度 .

只有半根绳子的长度。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ə; eɪ][rəʊp] - [leŋkθ; leŋθ] ?
How long is a rope - length ?
如何 长的 是 一个 绳索 - 长度 ?

绳子的长度是多少?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] .
A hundred and twenty feet .
一个 百 和 二十 脚 .

一百二十英尺。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[hæv; həv][juː; jʊ]['loʊərd; 'laʊərd] [jɔː'self] [ðæt] [fɑː(r)] ?
Have you lowered yourself that far ?
有 你 降低 你自己 那 远的 ?

你竟然堕落到这种地步?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ai] [ges] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
I guess even a little more .
我 猜测 甚至 一个 小的 更多的 .

我想可能还要多一点。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɛstmɛn] [aɪlz] , [ai] [went] [daʊn] [θriː] [rəʊp] - [leŋθs] , [fɔː(r); fə(r)] [faʊl] ;
One summer on the Westmen Isles , I went down three rope - lengths , for fowl ;
一 夏天 在 这 西部人 岛屿 , 我 去 向下 三 绳索 - 长度 , 为了 鸡 ;

在西曼群岛的一个夏天，我为了猎捕家禽，顺着三根绳子的长度往下走了一段;

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'lɒŋ] ,
but then , I tied the rope around my waist , and took a stick along ,
但 然后 , 我 系 这 绳索 大约 我的 腰部 , 和 采取 一个 戳 沿着 ,

但是后来，我把绳子系在腰上，又带了一根棍子。

[tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ'self] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [ˌwʊdnt] [tɜːn] .
to push myself off from the rock , so that the rope wouldn't turn .
到 推 我 离开 从 这 岩石 , 所以 那 这 绳索 不会 转动 .

我用力从岩石上蹬下去，这样绳子就不会转动。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðə; ði] [rəʊp] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
The rope turned round with me before .
这 绳索 转向 圆形的 和 我 前 .

绳子之前跟我一起转过圈。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

['əʊnli] ['præktɪs] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
Only practice can prevent it .
仅有的 实践 能 防止 它 .

只有练习才能预防。

['ɪŋgɔːlf] [[gets] [ʌp] , [wɔːks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ]] .
INGOLF [gets up , walks out to the brink , and looks down into the gorge] .
英戈尔夫 [获得 向上 , 散步 出去 到 这 边缘 , 和 看起来 向下 进入 这 峡谷] .

英格尔夫[起身，走到悬崖边，向下望去，看到了峡谷]。

[dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] ['evriweə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ?
Did you look everywhere possible ?
做过 你 看 到处 可能的 ?

你找遍了所有可能的地方吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[səʊ][dɪd][ai] .
So did I .
所以 做过 我 .

我也是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːk] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [həʊlz] .
But it is very dark in some places , and there are so many holes .
但 它 是 非常 黑暗的 在 一些 地方 , 和 那里 是 所以 许多 孔 .

但有些地方很黑，而且有很多洞。

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][həʊlz] ?
Did you look in the holes ?
做过 你 看 在 这 孔 ?

你往洞里看过了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[wel] , [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] ['evri] [pɪt] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['endləs] [dʒɒb] .
Well , I wasn't going to crawl into every pit — that would be an endless job .
出色地 , 我 不是 去 到 爬行 进入 每一个 坑 — 那 会 是 一个 无尽的 工作 .

我不可能爬进每一个坑里——那将是一项永无止境的工作。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [raɪt] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə][hæv; həv]
Besides , I think it serves these women right , once in a while , to have
除了 , 我 思考 它 服务 这些 女性 正确的 , 一次 在 一个 尽管 , 到 有
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] .
themselves to blame .
他们自己 到 责备 .

此外，我认为这些女人偶尔自责一下也是咎由自取。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][nekst][taɪm] .
It teaches them to take better care next time .
它 教导 他们 到 拿 更好的 关心 下一个 时间 .

这让他们下次要更加小心。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə]['eni][wʌn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Don't speak to any one about it .
不 说话 到 任何 一 关于 它 .

不要跟任何人提起这件事。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] .
She asked me not to tell anybody .
她 问 我 不是 到 告诉 任何人 .

她让我不要告诉任何人。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] [ɪn] [maɪ] [sɜːtʃ] .
I wouldn't have told you , if I'd had any luck in my search .
我 不会 有 讲述 你 , 如果 ID 有 任何 运气 在 我的 搜索 .

如果我搜索成功，我就不会告诉你了。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
But I thought perhaps you might be able to find them .
但 我 想法 也许 你 可能 是 有能力的 到 寻找 他们 .

但我认为或许你能找到它们。

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈达帕达(Hadda Pada)
第5/6页

[juː; jʊ][təʊld][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
You told the family that you had lost your diamond ring .
你 讲述 这 家庭 那 你 有 丢失的 你的 钻石 戒指 .

你告诉家人你把钻戒弄丢了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , then we will say we have found it .
是的 , 然后 我们 将要 说 我们 有 成立 它 .

是的，那么我们就说我们找到了。

[[lʊks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] .]
[Looks down into the gorge .]
[看起来 向下 进入 这 峡谷 .]

[向下望去，可以看到峡谷。]

[haʊ] [ʌn'kæni] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [daʊn] [ðeə(r)] !
How uncanny it looks down there !
如何 不可思议 它 看起来 向下 那里 !

下面看起来真诡异！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɒg] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] , [səʊ] ['ɪŋki] [blæk] ! . . .
It is as if the fog were shunning the gully , so inky black ! . . .
它 是 作为 如果 这 多雾路段 是 回避 这 沟壑 , 所以 墨色 黑色的 ! . . .

仿佛浓雾在刻意避开那条漆黑的沟壑！

[siː] [haʊ] ['sɒmbə(r)][ðə; ði] [rə'viːn] [lʊks] !
See how sombre the ravine looks !
看 如何 阴沉 这 峡谷 看起来 !

看看这峡谷多么阴森恐怖！

\- [[gets] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]] .
STEINDOR [gets up , and walks out on the brink] .
\- [获得 向上 , 和 散步 出去 在 这 边缘] .

斯坦多尔（站起身，走到悬崖边）。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ʌn'kæni] [daʊn] [ðeə(r)] !
It looks uncanny down there !
它 看起来 不可思议 向下 那里 !

下面看起来怪异极了！

[['wɔːnɪŋ] [hɪm] .]
[Warning him .]
[警告 他 .]

[警告他。]

[doʊnt][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
Don't go too near the edge .
不 去 也 靠近 这 边缘 .

不要离边缘太近。

\- [['lɑːfɪŋ]] .
STEINDOR [laughing] .
\- [笑] .

斯坦多尔（笑）。

\- [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] !
Steindor can take care of himself !
\- 能 拿 关心 的 他自己 !

斯坦多尔能照顾好自己!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['fɔːlən] , - ?
Have you ever fallen , Steindor ?
有 你 曾经 倒下 , - ?

斯坦多尔，你曾跌倒过吗?

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[əʊ] , [wel] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
Oh , well , I've had my share of that .
哦 , 出色地 , 我已经 有 我的 分享 的 那 .

哦，嗯，我也经历过不少。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [juː; jʊ] ?
How did it affect you ?
如何 做过 它 影响 你 ?

这件事对你有什么影响?

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [maɪ'self][ə; eɪ]['betə(r)] [deθ] , [ɪf] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
I don't wish myself a better death , if the fall is high enough .
我 不 希望 我 一个 更好的 死亡 , 如果 这 落下 是 高的 足够的 .

如果坠落的高度足够高，我并不希望自己死得更好。

[wʌn] ['wɪntə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['gʌli] , [klɑːgd] [wɪð] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] - [paɪl] .
One winter I was going over a gully , clogged with a frozen snow - pile .
一 冬天 我 曾是 去 超过 一个 沟壑 , 堵塞 和 一个 冷冻 雪 - 桩 .

有一年冬天，我经过一条被冰雪堵塞的沟壑。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][ai] [fɔːst] [maɪ] [stɪk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪl] ,
I had to pass it ; so I forced my stick down into the pile ,
我 有 到 经过 它 ; 所以 我 强制 我的 戳 向下 进入 这 桩 ,

我必须把它传过去；所以我用力把棍子插进木堆里。

[ænd; ənd] [liːpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and leaped over it .
和 跳跃 超过 它 .

然后纵身跃过。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [taɪt] ,
I tried to pull it out as I came over , but it stuck tight ,
我 尝试 到 拉 它 出去 作为 我 来了 超过 ， 但 它 卡住 紧的 ，

我过来的时候试着把它拔出来，但是它卡得很紧。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ['bækwədz] .
and threw me backwards .
和 扔 我 向后 .

然后把我向后摔倒。

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ai] [wəʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] ,
I knew nothing more , until I woke up at the foot of the rocks ,
我 知道 没有什么 更多的 ， 直到 我 觉醒 向上 在 这 脚 的 这 岩石 ，

我对此一无所知，直到我醒来发现自己躺在岩石脚下。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
and saw the blood stains on the snow .
和 锯 这 血 污渍 在 这 雪 .

他看到了雪地上的血迹。

[ai] [hæd; həd] [skrætʃt] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [æz; əz] [ai] [greɪzd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I had scratched myself on the edge as I grazed over it .
我 有 刮痕 我 在 这 边缘 作为 我 放牧 超过 它 .

我擦过边缘时，不小心划伤了自己。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒf] [ɔːl'raɪt] ?
And otherwise you got off alright ?
和 否则 你 得到 离开 好吧 ?

除此之外，你下车的时候一切顺利吗？

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[kwaɪt] [ɔːl'raɪt] .
Quite alright .
相当 好吧 .

还不错。

[ai] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] .
I landed on the soft snow .
我 登陆 在 这 柔软的 雪 .

我落在了柔软的雪地上。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['rɒki] [bɪ'ləʊ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['ɪnstəntli] .
Had it been rocky below , I would have died instantly .
有 它 到过 岩石 以下 ， 我 会 有 死亡 即刻 .

如果下面是岩石，我就会当场丧命。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] , [ai] [seɪ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wɜːst] [deθ] .
Since that day , I say falling from a height isn't the worst death .
自从 那 天 ， 我 说 坠落 从 一个 高度 不是 这 最差 死亡 .

从那天起，我认为从高处坠落并不是最可怕的死法。

[juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .
You lose all consciousness in falling .
你 失去 全部 意识 在 坠落 .

坠落时你会失去意识。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrəb(ə)l] .
To fall from here would be horrible .
到 落下 从 这里 会 是 可怕 .

从这里摔下去会很可怕。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ɪts] [mɔː(r)] ['hɒrəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It's more horrible thinking about it than anything else .
它是 更多的 可怕 思维 关于 它 比 任何事物 别的 .

光是想想就比什么都可怕。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔːl] .
It would be quite a fall .
它 会 是 相当 一个 落下 .

那将是一次相当严重的坠落。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[əʊ] , [jes] — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] .
Oh , yes — I think you would get your fill .
哦 , 是的 — 我 思考 你 会 得到 你的 充满 .

哦，是的——我想你会很满足的。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [rəʊp] , - .
Here , take the rope , Steindor .
这里 , 拿 这 绳索 , - .

斯坦多尔，给你这根绳子。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

- [['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]] .
STEINDOR [looking around] .
- [寻找 大约] .

施泰因多尔（环顾四周）。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] .
Some one is coming up along the ravine .
一些 一 是 未来 向上 沿着 这 峡谷 .

有人正沿着山沟走上来。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[ðeə(r)] — [waɪ] , [ɪts] - .
There — why , it's Hrafnhild .
那里 — 为什么 , 它是 - .

那里——哦，原来是赫拉夫希尔德。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] [hɪə(r)] [naʊ] .
She is nearly here now .
她 是 几乎 这里 现在 .

她快到了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kæriɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ?
What is she carrying over her shoulder ?
什么 是 她 携带 超过 她 肩膀 ?

她肩上扛着的是什么?

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [speɪd] .
It looks like a spade .
它 看起来 喜欢 一个 铲 .

它看起来像一把铲子。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[kʌm] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Come , let's go and meet her .
来 , 我们来吧 去 和 见面 她 .

走吧，我们去见见她。

[[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .]
[They take a few steps .]
[他们 拿 一个 很少 步骤 .]

他们走了几步。

['hænə] ['pædə] [[ɪz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ]] .
HANNA PADDA [is heard calling] .
汉娜 帕达 [是 听到 呼叫] .

听到 HANNA PADDA 的呼喊声。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] ?
What do you think she wants with a spade ?
什么 做 你 思考 她 想要 和 一个 铲 ?

你觉得她想用黑桃做什么?

['hædə] ['pædə] [[ɪz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ]] .
HADDA PADDA [is heard calling , almost out of breath] .
哈达 帕达 [是 听到 呼叫 , 几乎 出去 的 气息] .

HADDA PADDA [听到呼喊声，几乎喘不过气来]。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [daʊn] .
I wanted to catch you before you went down .
我 通缉 到 抓住 你 前 你 去 向下 .

我想在你倒下之前抓住你。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [els] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] , [səʊ] [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [duː; də]
There was nobody else at home to bring the spade , so I offered to do
那里 曾是 无人 别的 在 家 到 带来 这 铲 , 所以 我 提供 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

家里没有其他人可以拿铲子，所以我主动提出帮忙。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['mʌðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
Did you tell mother we were coming here ?
做过 你 告诉 母亲 我们 是 未来 这里 ?

你跟妈妈说我们要来这里了吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
She asked .
她 问 .

她问。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
She saw you walk up the mountain .
她 锯 你 走 向上 这 山 .

她看见你走上山去。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
I told her you had lost your diamond ring in the gorge ,
我 讲述 她 你 有 丢失的 你的 钻石 戒指 在 这 峡谷 ,

我告诉她你把钻戒丢在峡谷里了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and you and Steindor were going down to look for it .
和 你 和 - 是 去 向下 到 看 为了 它 .

你和斯坦多尔正要下去寻找它。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[dɪd][ʃiː; ʃi][send][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] ?
Did she send you with the spade ?
做过 她 发送 你 和 这 铲 ?

她派你带着铁锹来的吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
No , she said , that if she had known it ,
不 , 她 说 , 那 如果 她 有 已知 它 ,

不，她说，如果她早知道的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [speɪd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm][æn'dʒelɪkə]
she would have asked you to take a spade along , and get some angelicas
她 会 有 问 你 到 拿 一个 铲 沿着 , 和 得到 一些 当归
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
for the garden .
为了 这 花园 .

她会让你带上铁锹，去花园里种些当归。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] .
That is why I followed you .
那 是 为什么 我 随后 你 .

这就是我关注你的原因。

[[wɔːks] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪvz] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .]
[Walks out and drives the spade in the ground .]
[散步 出去 和 驱动 这 铲 在 这 地面 .]

[走出去，把铁锹插进土里。]

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [ɔːl'redi] ?
Have you been down already ?
有 你 到过 向下 已经 ?

你已经跌倒过了吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] .
Yes , we have .
是的 , 我们 有 .

是的，我们有。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] ?
Did you find your diamond ring ?
做过 你 寻找 你的 钻石 戒指 ?

你找到你的钻戒了吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] . — [jes] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] - .
We did not find your pearls . — Yes , I had to tell Steindor .
我们 做过 不是 寻找 你的 珍珠 . — 是的 , 我 有 到 告诉 - .

我们没有找到你的珍珠。——是的，我不得不告诉斯坦多尔。

[ai] [went] [daʊn] [fɜːst] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['veri] ['keəfəli] ; [ðen] [ai] [ɑːskt] - [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,
I went down first and searched very carefully ; then I asked Steindor to go down ,
我 去 向下 第一的 和 搜索 非常 小心 ; 然后 我 问 - 到 去 向下 ,

我先下去仔细搜寻了一番；然后我让斯坦多尔下去。

— [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] .
— I thought he might have better luck .
— 我 想法 他 可能 有 更好的 运气 .

我以为他运气会更好。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] .
They will never be found .
他们 将要 绝不 是 成立 .

他们永远不会被找到。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] .
They MUST be found ; they SHALL be found .
他们 必须 是 成立 ; 他们 将 是 成立 .

他们必须被找到；他们必将被找到。

['ɪŋgɔːlf] [[lʊks] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]] .
INGOLF [looks questioningly into her eyes] .
英戈尔夫 [看起来 质疑地 进入 她 眼睛] .

英格尔夫（疑惑地看着她的眼睛）。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][fɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ləʊɪst] [rɒk] ?
Are you sure they did not fall beyond that lowest rock ?
是 你 当然 他们 做过 不是 落下 超过 那 最低 岩石 ?

你确定他们没有掉到最下面的那块岩石下面吗?

[[pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .]
[Points in the direction .]
[积分 在 这 方向 .]

[指向该方向。]

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['iːgəli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['kɑːmli]] .
[eagerly , and returning his glance calmly] .
[急切地 , 和 返回 他的 瞥一眼 平静地] .

[急切地，平静地回望他]。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɔːl] , [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [stəʊn] .
I saw them fall , just by the big stone .
我 锯 他们 落下 , 只是 经过 这 大的 石头 .

我亲眼看到他们倒下，就在那块大石头旁边。

[juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] ['keəfəli] [ɪ'nʌf] .
You haven't looked carefully enough .
你 还没有 看起来 小心 足够的 .

你看得不够仔细。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] ['teɪkən][juː; jʊ][nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
It has really taken you no time at all .
它 有 真的 已采取 你 不 时间 在 全部 .

你真的没花多少时间。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I hunted for them everywhere , as if I were searching for a
我 猎杀 为了 他们 到处 , 作为 如果 我 是 搜索 为了 一个
['niːd(ə)l] .
needle .
针 .

我到处寻找它们，就像在寻找一根针一样。

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[ai] [kænt] [sɜːtʃ] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] .
I can't search any better than I have .
我 不能 搜索 任何 更好的 比 我 有 .

我已经尽力搜索了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒg] .
Then it is due to the fog .
然后 它 是 到期的 到 这 多雾路段 .

那是因为雾造成的。

[ˈprɒbəbli] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈleɪtə(r)] . . .
Probably I have to wait till later . . .
大概 我 有 到 等待 直到 之后 . . .

可能得等到晚些时候了……

[nəʊ] , [ai] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
No , I can't go home without them .
不 , 我 不能 去 家 没有 他们 .

不，我不能不带他们回家。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ðə; ði] [fɒg] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [dens] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ɪts] [əˈkaʊnt] .
The fog is not so dense , that they couldn't be found on its account .
这 多雾路段 是 不是 所以 稠密 , 那 他们 不能 是 成立 在 它是 帐户 .

雾气并不浓重，不至于因为雾气而找不到他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] .
You can see all around , down in the gorge .
你 能 看 全部 大约 , 向下 在 这 峡谷 .

你可以看到峡谷四周的景色。

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧！

[ˈhædə] [ˈpædə] [[wɔːks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [lʊks] [daʊn] , [tɜːnz] [raʊnd] [əˈbrʌptli]] .
HADDA PADDA [walks out to the edge , looks down , turns round abruptly] .
哈达 帕达 [散步 出去 到 这 边缘 , 看起来 向下 , 转弯 圆形的 突然] .

哈达帕达（走到边缘，向下看，突然转身）。

[dɪd][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] ?
Did you search in the pool near the big stone ?
做过 你 搜索 在 这 水池 靠近 这 大的 石头 ?

你有没有在大石头附近的池塘里找过？

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ðeə(r)] .
It might have fallen there .
它 可能 有 倒下 那里 .

它可能掉在那儿了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
I took a look at it , but I didn't see anything .
我 采取 一个 看 在 它 , 但 我 没有 看 任何事物 .

我看了一眼，但什么也没看到。

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
I would have seen them glitter in the water , if they were there .
我 会 有 已见 他们 闪光 在 这 水 , 如果 他们 是 那里 .

如果它们在那里，我应该能看到它们在水中闪闪发光。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
Glitter in the water !
闪光 在 这 水 !

水里闪闪发光！

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌk] - [wiːd] !
And the pool covered with duck - weed !
和 这 水池 涵盖 和 鸭子 - 杂草 !

泳池里长满了浮萍！

[səʊ] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] ! — [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dʌk] - [wiːd] ,
So that's how you searched ! — Did you look all through the duck - weed ,
所以 那就是 如何 你 搜索 ! — 做过 你 看 全部 通过 这 鸭子 - 杂草 ,

原来你是这样找的！——你把浮萍都翻遍了吗？

[dɪd][juː; jʊ] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
did you fish it out of the pond , to see if the pearls were hidden in it ?
做过 你 鱼 它 出去 的 这 池塘 , 到 看 如果 这 珍珠 是 隐 在 它 ?

你把它从池塘里捞出来，是为了看看珍珠是不是藏在里面吗？

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] .
No , I didn't do that .
不 , 我 没有 做 那 .

不，我没有做那件事。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] —
No , it may be possible —
不 , 它 可能 是 可能的 —

不，这或许有可能——

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Yes , it is possible , to be sure .
是的 , 它 是 可能的 , 到 是 当然 .

是的，这当然有可能。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [pɜːlz] [daʊn] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
Hundreds of women might have lost their pearls down there , without your
数百 的 女性 可能 有 丢失的 他们的 珍珠 向下 那里 , 没有 你的
['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
having found them .
拥有 成立 他们 .

可能有数百名女性在那里遗落了珍珠，而你却没能找到它们。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] . . .
No , I think you are the only one . . .
不 , 我 思考 你 是 这 仅有的 一 . . .

不，我觉得只有你一个人这么想……

['hædə] ['pædə] [[tɜːnz] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] ['ɪŋgɔːlf]] .
HADDA PADDA [turns quickly toward Ingolf] .
哈达 帕达 [转弯 迅速地 朝向 英戈尔夫] .

哈达·帕达（迅速转向英戈尔夫）。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['eəluːm]
What do you think mother will say when she hears that I have lost the heirloom
什么 做 你 思考 母亲 将要 说 什么时候 她 听到 那 我 有 丢失的 这 传家宝
? — [['rezəluːtli] .]
? — [Resolutely .]
? — [坚决地 .]

你觉得母亲听说我弄丢了传家宝会怎么说？——（斩钉截铁地）

[men]['nevə(r)][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [men] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .
Men never can find anything , men do not understand how to search .
男人 绝不 能 寻找 任何事物 , 男人 做 不是 理解 如何 到 搜索 .

男人总是找不到东西，男人不懂如何寻找。

[[tɪəz] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] - .]
[Tears the rope from Steindor .]
[眼泪 这 绳索 从 - .]

[从斯坦多身上扯下绳子。]

[ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [maɪ'self] .
I had better go down myself .
我 有 更好的 去 向下 我 .

我最好亲自下去。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ?
You don't really intend to go down ?
你 不 真的 打算 到 去 向下 ?

你真的不打算下去吗?

['hædə] ['pædə] [[taɪz] [wʌn] [end] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst]] .
HADDA PADDA [ties one end around her waist] .
哈达 帕达 [领带 一 结尾 大约 她 腰部] .

HADDA PADDA [将一端系在她的腰间]。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lɒst] ['treʒə(r)] [ə'gen] .
I intend to do what I can to find my lost treasure again .
我 打算 到 做 什么 我 能 到 寻找 我的 丢失的 宝藏 再次 .

我打算尽我所能找回我丢失的宝藏。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)] , [ai] [θɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp] .
You will not go far , I think , before you ask us to pull you up .
你 将要 不是 去 远的 , 我 思考 , 前 你 问 我们 到 拉 你 向上 .

我觉得你走不了多远，就会来求我们把你拉上来。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː] [ðɪs] [gɔːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] .
I have been lowered into this gorge before .
我 有 到过 降低 进入 这 峡谷 前 .

我以前曾被放入过这个峡谷。

['ɪŋgɔːlf] [[teɪks] [ðə; ði] [luːs] [end]] .
INGOLF [takes the loose end] .
英戈尔夫 [需要 这 松动的 结尾] .

英格尔夫[接过松散的线头]。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , - .
I forbid you to go down , Hrafnhild .
我 禁止 你 到 去 向下 , - .

赫拉夫希尔德，我禁止你下去。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] ? . . .
You forbid me ? . . .
你 禁止 我 ? . . .

你禁止我？……

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [rəʊp] .
I forbid you to touch this rope .
我 禁止 你 到 触碰 这 绳索 .

禁止你碰这根绳子。

[ɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [huː] [ɪz][strɒŋgə(r)] ?
Or , shall we see who is stronger ?
或者 , 将 我们 看 WHO 是 更强 ?

或者，我们来比比谁更强？

[[pul] [ðə; ði][rəʊp] .]
[pulls the rope .]
[拉 这 绳索 .]

[拉绳子。]

['ɪŋgɔːlf] [['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [lets] [ðə; ði][rəʊp][slɪp]] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]
INGOLF [coming nearer to her , he lets the rope slip] I know what you
英戈尔夫 [未来 更近 到 她 , 他 让我们 这 绳索 滑] 我 知道 什么 你
[ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , - .
are thinking , Hrafnhild .
是 思维 , - .

英格尔夫（走近她，松开了绳子）我知道你在想什么，赫拉夫希尔德。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] ,
You want us to go down again ,
你 想 我们 到 去 向下 再次 ,

你想让我们再次失败吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and you know this is the only way you can get us to do it .
和 你 知道 这 是 这 仅有的 方式 你 能 得到 我们 到 做 它 .

你知道这是唯一能让我们这么做的办法。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ?
Do you think I am afraid to go down ?
做 你 思考 我 是 害怕的 到 去 向下 ?

你觉得我害怕下去吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] .
It would only give me joy .
它 会 仅有的 给 我 喜悦 .

这只会给我带来快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] [pɜːlz] , [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]
And if you didn't find the pearls , when you looked for them the
和 如果 你 没有 寻找 这 珍珠 , 什么时候 你 看起来 为了 他们 这
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

如果你第二次寻找时仍然没有找到珍珠，

[ai] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] , ['enihaʊ] .
I would go down , anyhow .
我 会 去 向下 , 无论如何 .

无论如何我都会下去。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][æt; ət] [rest] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [maɪ'self] .
I would never be at rest until I had searched myself .
我 会 绝不 是 在 休息 直到 我 有 搜索 我 .

除非我彻底审视自己，否则我永远无法安心。

(['ɪŋgɔːlf] [lets] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [teɪks] - [ə'saɪd] — [hiː; hi] [nɒdz] .
(Ingolf lets go of the rope , takes Steindor aside — he nods .
(英戈尔夫 让我们 去 的 这 绳索 , 需要 - 旁边 — 他 点头 .

（英戈尔夫松开绳子，把斯坦多拉到一边——他点点头。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] [æt; ət] - [waɪl] [ʃiː; ʃi]['fɑːsən, 'fæ-][ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [mɔː(r)]
They both look at Hrafnhild while she fastens the rope around her waist more
他们 两个都 看 在 - 尽管 她 扣 这 绳索 大约 她 腰部 更多的
[sɪ'kjʊəli] .)
securely .)
安全地 .)

两人都看着赫拉夫希尔德，她正把绳子更牢固地系在腰间。）

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
What are you going to do now ?
什么 是 你 去 到 做 现在 ?

你现在打算怎么办?

['hædə] ['pædə] (['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɒt] , [həʊldz][ðə; ði][rəʊp] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]) .
HADDA PADDA (having finished tying the knot , holds the rope out to them) .
哈达 帕达 (拥有 完成的 捆绑 这 结 , 持有 这 绳索 出去 到 他们) .

哈达帕达（打完结后，把绳子递给他们）。

[wɪl] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][rəʊp] [waɪl] [ai][gəʊ] [daʊn] ?
Will you hold the rope while I go down ?
将要 你 抓住 这 绳索 尽管 我 去 向下 ?

我下去的时候你能帮我拉住绳子吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[nəʊ] , [ai][woʊnt] .
No , I won't .
不 , 我 惯于 .

不，我不会。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ai][woʊnt]['aɪðə(r)] .
I won't either .
我 惯于 任何一个 .

我也不愿意。

['hædə] ['pædə] ([baɪts] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [stεə] [æt; ət][ðə; ði] [men]) .
HADDA PADDA (bites her lips , stares at the men) .
哈达 帕达 (咬 她 嘴唇 , 凝视 在 这 男人) .

哈达·帕达（咬着嘴唇，盯着男人们）。

[gəʊ][ɒn] [həʊm] !
Go on home !
去 在 家 !

回家去吧!

([stɑːrts][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] .)
(Starts to wind up the rope .)
(开始 到 风 向上 这 绳索 .)

（开始收绳。）

[ai][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] .
I don't need you .
我 不 需要 你 .

我不需要你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
You think I can't do without you ?
你 思考 我 不能 做 没有 你 ?

你以为我离不开你吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['maʊntən] ['hæznt] [stəʊnz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
You think the mountain hasn't stones heavy enough to keep me up ?
你 思考 这 山 还没有 石头 重的 足够的 到 保持 我 向上 ?

你以为这座山上的石头不够重，压不住我吗?

([rʌnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] .)
(Runs away , and disappears toward the mountain .)
(跑步 离开 , 和 消失 朝向 这 山 .)

（他逃走了，消失在山的尽头。）

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ɪg'zæktli] — [ɪts] [kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [gɔːdʒ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
I don't remember exactly — it's quite impossible to enter the gorge from below , isn't it ?
我 不 记住 确切地 — 它是 相当 不可能的 到 进入 这 峡谷 从 以下 , 不是 它 ?

我记不太清了——从下面进入峡谷是完全不可能的，对吧?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[səʊ][fɑː(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
So far , only the birds have that privilege .
所以 远的 , 仅有的 这 鸟类 有 那 特权 .

目前为止，只有鸟类享有这种特权。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] ['presəpɪs] [ɒn] [θriː] [saɪdz] !
It's a headlong precipice on three sides !
它是 一个 一头扎 悬崖 在 三 侧面 !

三面都是悬崖!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai][woʊnt][let] - [gəʊ] [daʊn] .
I won't let Hrafnhild go down .
我 惯于 让 - 去 向下 .

我不会让赫拉夫希尔德倒下。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] .
She says she has gone down in the gorge before .
她 说道 她 有 已消失 向下 在 这 峡谷 前 .

她说她以前去过峡谷底部。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗?

['ɪŋgɔːlf] ([nɒdz] [rɪ'lʌktəntli]) .
INGOLF (nods reluctantly) .
英戈尔夫 (点头 勉强) .

英格尔夫（不情愿地点头）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
When was that ?
什么时候 曾是 那 ?

那是什么时候的事?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] .
Last summer .
最后的 夏天 .

去年夏天。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[dɪd] [juː; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] [rəʊp] ?
Did you hold the rope ?
做过 你 抓住 这 绳索 ?

你当时握着绳子吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[wel] , [ðen] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
Well , then I don't know what you are afraid of .
出色地 , 然后 我 不 知道 什么 你 是 害怕的 的 .

那我就不知道你在害怕什么了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] .
It seems strange that Hrafnhild should come up here .
它 似乎 奇怪的 那 - 应该 来 向上 这里 .

赫拉夫希尔德出现在这里似乎有些奇怪。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] .
She came with the spade .
她 来了 和 这 铲 .

她带着铁锹来了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [pɜːlz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .
It seems strange we didn't find the pearls , if they were in the gorge .
它 似乎 奇怪的 我们 没有 寻找 这 珍珠 , 如果 他们 是 在 这 峡谷 .

如果珍珠真的在峡谷里，我们竟然没找到，这真是太奇怪了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [faʊnd] .
She'll be lucky if they are ever found .
壳 是 幸运的 如果 他们 是 曾经 成立 .

如果能找到它们，她就算走运了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðem; ðəm] .
It seems strange that she dropped them .
它 似乎 奇怪的 那 她 掉落 他们 .

她把它们弄丢了，这很奇怪。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ] [maɪnd] ,
When I saw that she herself was coming here , it flashed across my mind ,
什么时候 我 锯 那 她 她自己 曾是 未来 这里 , 它 闪光灯 穿过 我的 头脑 ,

当我看到她要亲自来这里时，我脑海中突然闪过一个念头。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [drɒpt] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
that she hadn't dropped the pearls in the gorge after all .
那 她 之前没有 掉落 这 珍珠 在 这 峡谷 后 全部 .

她其实并没有把珍珠掉进峡谷里。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
I don't understand — what are you driving at ?
我 不 理解 — 什么 是 你 驾驶 在 ?

我不明白——你到底想表达什么？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] ?
Do you think it is something she invented ?
做 你 思考 它 是 某物 她 发明 ?

你认为这是她编造出来的吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [daʊn] .
I am afraid to let her go down .
我 是 害怕的 到 让 她 去 向下 .

我不敢让她下去。

['hædə] ['pædə] [['entəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] .
HADDA PADDA [enters with a large stone in her arms which she places on the edge .
哈达 帕达 [进入 和 一个 大的 石头 在 她 武器 哪个 她 地方 在 这 边缘 .

哈达·帕达（抱着一块大石头进来，放在边缘上）。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
She has the coil of rope thrown over her shoulder .
她 有 这 线圈 的 绳索 抛掷 超过 她 肩膀 .

她把一卷绳子搭在肩上。

[lɑːfs]] .
Laughs] .
笑声] .

笑]

[səʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒn] [jet] !
So you haven't gone yet !
所以 你 还没有 已消失 然而 !

所以你还没走呢!

[[teɪks] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə][dɪg] .]
[Takes the spade and starts to dig .]
[需要 这 铲 和 开始 到 挖 .]

[拿起铁锹开始挖土。]

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Don't you think I can do without you now ?
不 你 思考 我 能 做 没有 你 现在 ?

你觉得我现在离不开你吗?

[ai] [wɪl] [dɪg][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [həʊl] .
I will dig a deep , deep hole .
我 将要 挖 一个 深的 , 深的 洞 .

我要挖一个很很深的坑。

[ðen] [aɪl] [taɪ][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ə'raʊnd][ðə; ði][stəʊn] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
Then I'll tie one end of the rope around the stone , and place it into the
然后 患病的 领带 一 结尾 的 这 绳索 大约 这 石头 , 和 地方 它 进入 这
[həʊl] . — [ðen]
hole . — Then
洞 . — 然后

然后我会把绳子的一端系在石头上，再把石头放进洞里。——然后

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][mɔː(r)] [stəʊnz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] .
I'll go and get more stones up in the mountain and pile them up .
患病的 去 和 得到 更多的 石头 向上 在 这 山 和 桩 他们 向上 .

我去山上再搬些石头，堆起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] .
You will see how well it will hold .
你 将要 看 如何 出色地 它 将要 抓住 .

你会发现它能保持多久。

['ɪŋgɔːlf] [[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn]] .
INGOLF [examining the stone] .
英戈尔夫 [检查 这 石头] .

英格尔夫[检查石头]。

[səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] ?
So you think it will hold ?
所以 你 思考 它 将要 抓住 ?

你觉得它会持续下去吗?

[wel] — [[teɪks] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .]
Well — [Takes the stone and flings it into the ravine .]
出色地 — [需要 这 石头 和 投掷 它 进入 这 峡谷 .]

好吧——（拿起石头扔进山沟里。）

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət]['ɪŋgɔːlf]] .
[smiling , she looks at Ingolf] .
[微笑 , 她 看起来 在 英戈尔夫] .

[微笑着，她看着英戈尔夫]。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][nekst] [taɪm] .
I shall take better care next time .
我 将 拿 更好的 关心 下一个 时间 .

下次我一定会更加小心。

[['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['ɪŋgɔːlf][ænd; ənd] - [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .]
[Running away , Ingolf and Steindor look after her .]
[跑步 离开 , 英戈尔夫 和 - 看 后 她 .]

【逃跑后，英格尔夫和斯坦多尔照顾她。】

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
She is determined to go down .
她 是 决定 到 去 向下 .

她决心要下去。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] .
I will offer to go down again .
我 将要 提供 到 去 向下 再次 .

我愿意再次下去。

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
Let us both offer to go down .
让 我们 两个都 提供 到 去 向下 .

我们俩都提议下去吧。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['enihaʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] [pɜːlz] .
She said she would go down anyhow , if we didn't find the pearls .
她 说 她 会 去 向下 无论如何 , 如果 我们 没有 寻找 这 珍珠 .

她说，即使我们找不到珍珠，她也会下去看看。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [fɑːst][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] !
Just look how fast she is running !
只是 看 如何 快速地 她 是 跑步 !

瞧她跑得多快！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
She is holding her hand to her breast .
她 是 保持 她 手 到 她 胸部 .

她用手捂着胸口。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɒpɪŋ] . . .
Now she is stopping . . .
现在 她 是 停止 . . .

现在她要停下来了……

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] . . .
She is lifting a stone . . .
她 是 举重 一个 石头 . . .

她正在举起一块石头……

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Now she has thrown it away .
现在 她 有 抛掷 它 离开 .

现在她把它扔掉了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
She runs without stopping .
她 跑步 没有 停止 .

她不停地跑。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [stəʊn] .
Now she has found a new stone .
现在 她 有 成立 一个 新的 石头 .

现在她找到了一块新的石头。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She is bending over it .
她 是 弯曲 超过 它 .

她正弯腰查看。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?
What is she doing ?
什么 是 她 正在做 ?

她在做什么?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
She is tying the rope around it .
她 是 捆绑 这 绳索 大约 它 .

她正在用绳子把它绑起来。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [juː; jʊ] [hɜːl] [ðɪs] [wʌn]['əʊvə(r)] .
She won't let you hurl this one over .
她 惯于 让 你 投 这 一 超过 .

她不会让你把这个扔过去的。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
She is lifting the stone , and carrying it in her arms .
她 是 举重 这 石头 , 和 携带 它 在 她 武器 .

她举起石头，把它抱在怀里。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [strɒŋ] , - [ɪz] .
She is strong , Hrafnhild is .
她 是 强的 , - 是 .

她很坚强，赫拉夫希尔德很坚强。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Now she is running with it .
现在 她 是 跑步 和 它 .

现在她正全力以赴。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
See how the earth is slipping from under her feet .
看 如何 这 地球 是 滑倒 从 在下面 她 脚 .

看看她脚下的土地是如何一点点消失的。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] !
See how the pebbles pursue her !
看 如何 这 鹅卵石 追求 她 !

看看小石子是如何追着她跑的！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [stəʊn] .
She is running away from them with the big stone .
她 是 跑步 离开 从 他们 和 这 大的 石头 .

她抱着那块大石头逃离他们。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
She is holding it in her arms as if it were a child she were
她 是 保持 它 在 她 武器 作为 如果 它 是 一个 孩子 她 是
['reskjuːɪŋ] .
rescuing .
救援 .

她把它抱在怀里，就像在拯救一个孩子一样。

['hædə] ['pædə] [['entəz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] .
HADDA PADDA [enters , carrying the stone which she cautiously places on the edge .
哈达 帕达 [进入 , 携带 这 石头 哪个 她 谨慎地 地方 在 这 边缘 .

哈达·帕达（走进来，手里拿着石头，小心翼翼地放在边缘）。

[smaɪlz]] .
Smiles] .
微笑] .

微笑]。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒn] [jet] !
You haven't gone yet !
你 还没有 已消失 然而 !

你还没走呢！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么？

[[teɪks] [ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [həʊl] .]
[Takes the spade , and starts to deepen the hole .]
[需要 这 铲 , 和 开始 到 深化 这 洞 .]

[拿起铁锹，开始加深洞口。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Steindor and I will go down for you .
- 和 我 将要 去 向下 为了 你 .

斯坦多尔和我都会下去救你。

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːtʃ] [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
We will search as thoroughly as possible .
我们 将要 搜索 作为 彻底 作为 可能的 .

我们会尽可能彻底地进行搜寻。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] .
You are kind .
你 是 种类 .

你真善良。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] [let] ['nʌθɪŋ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
But now I will let nothing prevent me from going down .
但 现在 我 将要 让 没有什么 防止 我 从 去 向下 .

但现在我不会让任何事情阻止我下去。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ;
Had you offered to do so before , I would have accepted ;
有 你 提供 到 做 所以 前 , 我 会 有 公认 ;

如果你之前提出过这个要求，我会接受的；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] .
but when you say you forbid me to go down , I intend to go .
但 什么时候 你 说 你 禁止 我 到 去 向下 , 我 打算 到 去 .

但既然你说禁止我下去，那我就打算下去。

[- [wɔːks] ['restləsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] .]
[Steindor walks restlessly near the edge .]
[- 散步 躁动不安 靠近 这 边缘 .]

斯坦多尔焦躁不安地在边缘徘徊。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
You know that we can prevent you from going down .
你 知道 那 我们 能 防止 你 从 去 向下 .

你知道我们可以阻止你失败。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][kæn; kən] — [haʊ] ?
You can — how ?
你 能 — 如何 ?

你可以——怎么做?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .
We can take the rope from you and go home .
我们 能 拿 这 绳索 从 你 和 去 家 .

我们可以拿走你的绳子回家。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jes] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
Yes — you can do that .
是的 — 你 能 做 那 .

是的，你可以这样做。

[[tɜːnz] [ə'weɪ] .]
[Turns away .]
[转弯 离开 .]

（转身离开。）

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
What would you do then ?
什么 会 你 做 然后 ?

那你当时会怎么做?

['hædə] ['pædə] [[ɪn] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n]] .
HADDA PADDA [in same position] .
哈达 帕达 [在 相同的 位置] .

HADDA PADDA [在同一位置]。

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðə(r)] [rəʊp] .
Go home and get another rope .
去 家 和 得到 其他 绳索 .

回家再去拿一根绳子。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['ɒbstɪnət] , - .
Don't be so obstinate , Hrafnhild .
不 是 所以 顽固 , - .

别这么固执，赫拉夫希尔德。

['hædə] ['pædə] [[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]] .
HADDA PADDA [in a low voice] .
哈达 帕达 [在 一个 低的 嗓音] .

HADDA PADDA（低声）。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['prɪti] [neɪm] ['eni] [mɔː(r)] ?
Why don't you call me by my pretty name any more ?
为什么 不 你 称呼 我 经过 我的 漂亮的 姓名 任何 更多的 ?

为什么你不再叫我漂亮的名字了?

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['enəmɪz] .
We aren't enemies .
我们 不是 敌人 .

我们不是敌人。

['prɒmɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hædə] ['pædə] ['ɔːlweɪz] .
Promise to call me Hadda Padda always .
承诺 到 称呼 我 哈达 帕达 总是 .

答应我永远叫我哈达帕达。

[wen] [ai] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ai] [maʊnt] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] ,
When I leave to - day , when I mount my horse , and ride away ,
什么时候 我 离开 到 - 天 , 什么时候 我 山 我的 马 , 和 骑 离开 ,

今天我离开的时候，当我骑上马，远走他乡的时候，

[weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɔːl] : [gʊd] - [baɪ] , ['hædə] ['pædə] .
wave your hat to me and call : Good - bye , Hadda Padda .
海浪 你的 帽子 到 我 和 称呼 : 好的 - 再见 , 哈达 帕达 .

向我挥挥帽子，喊道：再见，哈达帕达。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Are you determined to go to - day ?
是 你 决定 到 去 到 - 天 ?

你今天一定要去吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[dɪ'tɜːmɪnd] .
Determined .
决定 .

决定。

[[rəʊlz] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪgz] [diːpə(r)] .]
[Rolls the stone into the hole , takes it up again , and digs deeper .]
[卷 这 石头 进入 这 洞 , 需要 它 向上 再次 , 和 挖掘 更深 .]

[将石头滚入洞中，再将其取出，然后继续挖得更深。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [woʊnt] [ək'sept] ['aʊə(r)] ['ɒfə(r)] ?
You won't accept our offer ?
你 惯于 接受 我们的 提供 ?

你不接受我们的提议吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nəʊ] , [ai] [woʊnt] .
No , I won't .
不 , 我 惯于 .

不，我不会。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðen] [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪgɪŋ] .
Then stop your digging .
然后 停止 你的 挖掘 .

那就别挖了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] .
It is useless .
它 是 无用 .

没用。

['hædə] ['pædə] [[lʊks] [æt; ət] [hɪm] , ['pʌz(ə)ld]] .
HADDA PADDA [looks at him , puzzled] .
哈达 帕达 [看起来 在 他 , 困惑] .

哈达·帕达（困惑地看着他）。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [stænd] [baɪ] ,
You must understand that we will not stand by ,
你 必须 理解 那 我们 将要 不是 站立 经过 ,

你必须明白，我们绝不会袖手旁观。

[ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lu:s] [stəʊn] [tu:; tə] [həʊld] [ju:; jʊ] [ʌp] .
and let you go down with only a loose stone to hold you up .
和 让 你 去 向下 和 仅有的 一个 松动的 石头 到 抓住 你 向上 .

然后让你只靠一块松动的石头支撑着往下掉。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[tru:] , [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [æz; əz] ['nɜ:vəs] , [ɪf] [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] .
True , I wouldn't be as nervous , if I knew you were holding the rope .
真的 , 我 不会 是 作为 紧张的 , 如果 我 知道 你 是 保持 这 绳索 .

没错，如果我知道绳子是你拿着的，我就不会那么紧张了。

[[pʊts] [ðə; ði] [speɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] .]
[Puts the spade aside , and looks down into the gorge .]
[放置 这 铲 旁边 , 和 看起来 向下 进入 这 峡谷 .]

[放下铁锹，向下望去，看到峡谷。]

['ɪŋgɔ:lf] [[ˌʌn'tai] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn]] .
INGOLF [unties the rope from the stone] .
英戈尔夫 [解开 这 绳索 从 这 石头] .

英格尔夫[解开系在石头上的绳子]。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [deə(r)] [gəʊ] [daʊn] , ['ɪŋgɔ:lf] .
I don't know whether I dare go down , Ingolf .
我 不 知道 无论 我 敢 去 向下 , 英戈尔夫 .

我不知道我是否敢下去，英格尔夫。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[doʊnt][gəʊ] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Don't go — give it up .
不 去 — 给 它 向上 .

别去——放弃吧。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [səʊ] [hʌʃt] .
I never saw the gorge so hushed .
我 绝不 锯 这 峡谷 所以 静静地 .

我从未见过如此寂静的峡谷。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ɪts][kəʊld] , ['griːdi] [stəʊn] - ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ! — [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][maɪ]
How it stretches its cold , greedy stone - fingers into the air ! — But imagine my
如何 它 伸展 它是 寒冷的 , 贪婪的 石头 - 手指 进入 这 空气 ! — 但 想象 我的
['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pɜːlz] !
finding the pearls !
寻找 这 珍珠 !

它伸出冰冷贪婪的石指伸向空中！——但想象一下我找到珍珠的情景！

[[dɪ'tɜːmɪnd] .]
[Determined .]
[决定 .]

[决定。]

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] .
I must go down .
我 必须 去 向下 .

我必须下去。

[ɪz][ðə; ði][rəʊp] [seɪf] ?
Is the rope safe ?
是 这 绳索 安全的 ?

绳子安全吗？

\- [['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm]] .
STEINDOR [standing near them] .
\- [常设 靠近 他们] .

施泰因多尔（站在他们附近）。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hædə] - —
Even if there were three Hadda Paddas —
甚至 如果 那里 是 三 哈达 - —

即使有三个 Hadda Paddas——

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['ɪŋgɔːlf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
I am not afraid to be lowered down by your hands .
我 是 不是 害怕的 到 是 降低 向下 经过 你的 双手 .

我不怕被你亲手放下来。

[[laɪz] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .]
[Lies down with her feet over the edge .]
[谎言 向下 和 她 脚 超过 这 边缘 .]

[她躺下，双脚悬在床沿外。]

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪd] ['ɪŋgɔːlf] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [həʊld] [ʌp] [wʌn] ['wʊmən] .
There are others beside Ingolf , to be sure , who could hold up one woman .
那里 是 其他的 旁 英戈尔夫 , 到 是 当然 , WHO 可以 抓住 向上 一 女士 .

当然，除了英格尔夫之外，还有其他人也能制服一个女人。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] .
I hate to see you go down .
我 恨 到 看 你 去 向下 .

我真不希望看到你失败。

['hædə] ['pædə] [[ɪz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [tɜːnz] [ə'brʌptli] [ə'raʊnd] , [lʊks] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
HADDA PADDA [is silent for an instant , turns abruptly around , looks down the gorge ,
哈达 帕达 [是 沉默的 为了 一个 立即的 , 转弯 突然 大约 , 看起来 向下 这 峡谷 ,

哈达帕达（沉默片刻，突然转身，向下望去，）

[gets] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [speɪd]] .
gets up and takes the spade] .
获得 向上 和 需要 这 铲] .

起身拿起铁锹]。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['sɪtɪŋ] ['seɪfli] , ['ɪŋgɔːlf] .
You aren't sitting safely , Ingolf .
你 不是 坐着 安全 , 英戈尔夫 .

英戈尔夫，你坐得并不安全。

[ai] [wɪl] ['diːpən] [ðə; ði] [həʊl] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə'genst] .
I will deepen the hole , so that you can have something to push your feet against .
我 将要 深化 这 洞 , 所以 那 你 能 有 某物 到 推 你的 脚 反对 .

我会把坑挖深一些，这样你就可以把脚踩在坑底了。

[[dɪgz] .]
[Digs .]
[挖掘 .]

[挖掘。]

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[[wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl]] .
[with an amused smile] .
[和 一个 觉得好笑 微笑] .

[带着一丝玩味的微笑]

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['hædə] ['pædə] .
You believe you are heavier than you are , Hadda Padda .
你 相信 你 是 较重 比 你 是 , 哈达 帕达 .

Hadda Padda，你觉得自己比实际体重重。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
I ask you once again , to give up the idea .
我 问 你 一次 再次 , 到 给 向上 这 主意 .

我再次请求你放弃这个想法。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌem 'iː] ?
Are you afraid you will lose me ?
是 你 害怕的 你 将要 失去 我 ?

你害怕失去我吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [skɔf, skɔːf] .
You can spare your scoffing .
你 能 空闲的 你的 嘲笑 .

你无需嘲笑。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [skɔf, skɔːf] .
I am not scoffing .
我 是 不是 嘲笑 .

我并非在嘲笑。

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] .
I'm the one who is afraid .
我是 这 一 WHO 是 害怕的 .

是我害怕。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'tend] .
You are not so strong as you pretend .
你 是 不是 所以 强的 作为 你 假装 .

你并没有你表现得那么强大。

- , [wɪl] [juː; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [hɪm] ?
Steindor , will you hold the rope with him ?
- , 将要 你 抓住 这 绳索 和 他 ?

斯坦多尔，你愿意和他一起拉绳子吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
You don't have to sneer at me .
你 不 有 到 冷笑 在 我 .

你没必要嘲笑我。

[[æt; ət][hɪz; ɪz] [glɑːns] , - [tɜːnz] [ə'weɪ] .]
[At his glance , Steindor turns away .]
[在 他的 瞥一眼 , - 转弯 离开 .]

斯坦多尔见状，转过身去。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [set][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [sɪ'kjʊəli] , ['ɪŋgɔːlf] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][rəʊp] .
Now set your feet securely , Ingolf , and both of you hold the rope .
现在 放 你的 脚 安全地 , 英戈尔夫 , 和 两个都 的 你 抓住 这 绳索 .

英戈尔夫，现在站稳脚跟，你们俩都抓住绳子。

[duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [kwaɪt] ['fɪələsli] .
Do that for me , and I'll go down quite fearlessly .
做 那 为了 我 , 和 患病的 去 向下 相当 无畏地 .

帮我做这件事，我就会毫不畏惧地下去。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][həʊld][ðə; ði][rəʊp] .
Well , we will both hold the rope .
出色地 , 我们 将要 两个都 抓住 这 绳索 .

好，我们俩一起拉绳子。

[- [sɪts] [daʊn] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [tuː] .]
[Steindor sits down , catching the rope too .]
[- 坐着 向下 , 捕捉 这 绳索 也 .]

[斯坦多尔坐了下来，也抓住了绳子。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] .
Now I am safe .
现在 我 是 安全的 .

我现在安全了。

[[ˌdisə'piə] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] .
[Disappears below the edge .
[消失 以下 这 边缘 .

[消失在边缘下方。

[ðə; ði][rəʊp][ɪz] [siːn] ['slaɪdɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [θruː] [ðeə(r)][hændz] .]
The rope is seen sliding slowly and firmly through their hands .]
这 绳索 是 已见 滑动 缓慢地 和 牢牢 通过 他们的 双手 .]

绳子缓慢而牢固地从他们手中滑过。

['ɪŋgɔːlf] [['pʊʃɪŋ] - [ə'weɪ]] .
INGOLF [pushing Steindor away] .
英戈尔夫 [推动 - 离开] .

英戈尔夫（把斯坦多推开）。

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床!

[ai][woʊnt][ək'sept][æn; ən] [ə'frʌnt] [laɪk] [ðɪs] — [nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][həʊld][ðə; ði][rəʊp][ə'ləʊn] !
I won't accept an affront like this — not to let me hold the rope alone !
我 惯于 接受 一个 冒犯 喜欢 这 — 不是 到 让 我 抓住 这 绳索 独自的 !

我绝不接受这样的侮辱——竟然不让我一个人拿着绳子!

[get] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , — [bʌt; bət][doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [juː; jʊ] .
Get up and keep an eye on her , — but don't let her see you .
得到 向上 和 保持 一个 眼睛 在 她 , — 但 不 让 她 看 你 .

起床后注意她，但不要让她看到你。

[- [gets] [ʌp] .
[Steindor gets up .
[- 获得 向上 .

斯坦多尔起身。

[ðə; ði][rəʊp] [slaɪdz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .]
The rope slides down for a time .]
这 绳索 幻灯片 向下 为了 一个 时间 .]

绳子下滑了一段时间。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

['ɪŋgɔːlf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[[stɒps] [ðə; ði] [rəʊp] .]
[Stops the rope .]
[停止 这 绳索 .]

[停止拉绳子。]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] ?
Are you both holding the rope ?
是 你 两个都 保持 这 绳索 ?

你们俩都拿着绳子吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ['ɪŋgɔːlf] .
Tell me the truth , Ingolf .
告诉 我 这 真相 , 英戈尔夫 .

告诉我实话，英戈尔夫。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['həʊldɪŋ][ðə; ði][rəʊp] .
We are both holding the rope .
我们 是 两个都 保持 这 绳索 .

我们俩都抓着绳子。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
Tell me the truth .
告诉 我 这 真相 .

告诉我实话。

[ɪz] - ['həʊldɪŋ][ðə; ði][rəʊp] ?
Is Steindor holding the rope ?
是 - 保持 这 绳索 ?

施泰因多尔手里拿着绳子吗?

['ɪŋgɔːlf] [[tuː; tə] -] .
INGOLF [to Steindor] .
英戈尔夫 [到 -] .

英格尔夫 [致斯坦多尔]。

[juː; jʊ][hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [juː; jʊ] .
You have let her see you .
你 有 让 她 看 你 .

你让她看到了你。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['ɪŋgɔːlf] !
Why did you deceive me , Ingolf !
为什么 做过 你 欺骗 我 , 英戈尔夫 !

英戈尔夫，你为什么要欺骗我！

[pʊl] [ˌem 'iː][ʌp] !
Pull me up !
拉 我 向上 !

拉我上去！

[['ɪŋgɔːlf] [pul] [ʌp][ðə; ði][rəʊp] .]
[Ingolf pulls up the rope .]
[英戈尔夫 拉 向上 这 绳索 .]

英戈尔夫拉起绳子。

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[[ˌriːə'piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ]] .
[reappears over the edge] .
[再次出现 超过 这 边缘] .

[从边缘重新出现]。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
Why did you deceive me ?
为什么 做过 你 欺骗 我 ?

你为什么要欺骗我？

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
I felt ashamed to hold the rope with some one else .
我 毛毡 羞愧 到 抓住 这 绳索 和 一些 一 别的 .

我觉得和别人一起拿绳子很丢脸。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
The idea flashed upon me .
这 主意 闪光灯 之上 我 .

我突然灵光一闪。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [kɔːld] .
That is why I called .
那 是 为什么 我 称为 .

这就是我打电话的原因。

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] .
I knew your pride .
我 知道 你的 自豪 .

我知道你的骄傲。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ai] [gruː] ['nɜːvəs] .
But suddenly I grew nervous .
但 突然 我 生长 紧张的 .

但我突然感到紧张起来。

[ai] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['hjuːmən][laɪf] .
I seemed so far from all human life .
我 似乎 所以 远的 从 全部 人类 生活 .

我感觉自己与人类生活如此遥远。

[sɪns] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] - [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][rəʊp] ,
Since you don't want Steindor to hold the rope ,
自从 你 不 想 - 到 抓住 这 绳索 ,

既然你不想让斯坦多尔拿着绳子，

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [siː] [hɪm] .
he must stand some place where I can always see him .
他 必须 站立 一些 地方 在哪里 我 能 总是 看 他 .

他必须站在我能一直看到他的地方。

- , [stænd] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
Steindor , stand where I can see you .
- , 站立 在哪里 我 能 看 你 .

斯坦多尔，站在我能看到你的地方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now and then you'll call to me .
现在 和 然后 你会 称呼 到 我 .

你偶尔会给我打电话。

[jʊl] [dʒʌst][kɔːl] : ['hædə] ['pædə] !
You'll just call : Hadda Padda !
你会 只是 称呼 : 哈达 帕达 !

你只需喊：Hadda Padda！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] : [jes] .
and I will answer : Yes .
和 我 将要 回答 : 是的 .

我的回答是：是的。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [wɜːd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Then we will get word from each other .
然后 我们 将要 得到 单词 从 每个 其他 .

然后我们会互相收到消息。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] — [[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [edʒ]] — [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,
Here , on the edge , you can see me — [points to the farther edge] — down there on the ledge ,
这里 , 在 这 边缘 , 你 能 看 我 — [积分 到 这 更远 边缘] — 向下 那里 在 这 壁架 ,

在这里，在边缘，你可以看到我——[指向更远的边缘]——在下面的岩架上，

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] .
I can see you perfectly .
我 能 看 你 完美 .

我能清楚地看到你。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [duː; də] [ðæt] , - .
Yes , do that , Steindor .
是的 , 做 那 , - .
是的，就这么做吧，斯坦多尔。

- .
STEINDOR .
- .
斯坦多尔。

[ɔːl'raɪt] .
Alright .
好吧 .
好吧。

[[gəʊz] [ðeə(r)] .]
[Goes there .]
[去 那里 .]
[前往那里。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .
哈达帕达。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] ?
Why don't you place your feet in the hole , so that you will sit more securely ?
为什么 不 你 地方 你的 脚 在 这 洞 , 所以 那 你 将要 坐 更多的 安全地 ?
你为什么不把脚伸进洞里，这样坐得更稳一些呢?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .
英格尔夫。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][aɪm] ['sɪtɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] ?
Are you afraid I'm sitting too near the edge ?
是 你 害怕的 我是 坐着 也 靠近 这 边缘 ?
你是不是怕我坐得太靠近边缘?

['hædə] ['pædə] [[teɪks] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp]] .
HADDA PADDA [takes the end of the rope] .
哈达 帕达 [需要 这 结尾 的 这 绳索] .
哈达帕达（抓住绳子的末端）。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [end] .
There is no knot on the end .
那里 是 不 结 在 这 结尾 .
末端没有打结。

['fænsi] , [ɪf] [ðə; ði] [rəʊp] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
Fancy , if the rope slipped out of your hands .
想要 , 如果 这 绳索 滑倒了 出去 的 你的 双手 .
如果绳子从你手中滑落，那可就糟了。

[[taɪz] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Ties a knot in it .]
[领带 一个 结 在 它 .]
[打了个结。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .
英格尔夫。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
Why are you so frightened ?
为什么 是 你 所以 害怕 ?

你为什么这么害怕?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai][doʊnt] [nəʊ] . . . .
I don't know . . . .
我 不 知道 . . . .

我不知道....

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] - [frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [juː; jʊ] .
It wasn't fair to prevent Steindor from holding the rope with you .
它 不是 公平的 到 防止 - 从 保持 这 绳索 和 你 .

阻止斯坦多尔和你一起拿着绳子是不公平的。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ə'freɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][həʊld][ðə; ði][rəʊp] .
If you are so afraid , of course we will both hold the rope .
如果 你 是 所以 害怕的 , 的 课程 我们 将要 两个都 抓住 这 绳索 .

如果你这么害怕，我们当然会一起拉住绳子。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ai][doʊnt] [nəʊ] . . . .
I don't know . . . .
我 不 知道 . . . .

我不知道....

[əʊ] — [nəʊ] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
Oh — no , hold it alone .
哦 — 不 , 抓住 它 独自的 .

哦——不，先别管它。

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] , [tuː; tə] [siː] [hɪm][stænd][ðeə(r)] ,
I also want to see some one , to see him stand there ,
我 还 想 到 看 一些 一 , 到 看 他 站立 那里 ,

我还想见见某个人，想看看他站在那里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and hear him call to me .
和 听到 他 称呼 到 我 .

我听见他在呼唤我。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] .
I prefer that .
我 更喜欢 那 .

我更喜欢那样。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] — !
But now if it should slip from you — !
但 现在 如果 它 应该 滑 从 你 — !

但现在万一它从你手中溜走了——!

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [rəʊp] !
If you open your hand a hair's breadth too much , you will lose the rope !
如果 你 打开 你的 手 一个 头发的 宽度 也 很多 , 你 将要 失去 这 绳索 !

如果你把手张开的幅度稍微大了一点，绳子就会掉下来!

[[ʃiː; ʃi] [stɑːrts] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .]
[She starts with a shudder .]
[她 开始 和 一个 不寒而栗 .]

她先是打了个寒颤。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [let] [ðə; ði] [rəʊp] [slaɪd] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] — [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːz] [ðen] ?
I shall let the rope slide over my shoulder — will you be more at ease then ?
我 将 让 这 绳索 滑动 超过 我的 肩膀 — 将要 你 是 更多的 在 舒适 然后 ?

我让绳子滑过我的肩膀——这样你会更安心吗?

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ɪf] [juː; jʊ] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ,
If you tie it around your waist ,
如果 你 领带 它 大约 你的 腰部 ,

如果你把它系在腰间，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [ðen] [ai] [wɪl]
so that it will be impossible for you to let go of me — then I will
所以 那 它 将要 是 不可能的 为了 你 到 让 去 的 我 — 然后 我 将要
[biː; bi] [æt; ət] [iːz] .
be at ease .
是 在 舒适 .

这样你就不可能放开我——那时我就会感到安心。

['ɪŋgɔːlf] ([geiz] [ɪn'tentli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [veɪl]
INGOLF (gazes intently at her , as if to penetrate the mysterious veil
英戈尔夫 (凝视 专注地 在 她 , 作为 如果 到 穿透 这 神秘 面纱
[wɪtʃ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ,
which envelopes her manner ,
哪个 信封 她 方式 ,

英格尔夫（凝视着她，仿佛要看穿笼罩在她举止上的神秘面纱）

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
her words , and her actions .
她 字 , 和 她 行动 .

她的言语和行为。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][taɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst]) .
Suddenly he grasps the end of the rope and ties it around his waist) .
突然 他 抓住 这 结尾 的 这 绳索 和 领带 它 大约 他的 腰部) .

他突然抓住绳子的一端，把它系在腰间。

['hædə] ['pædə] [[sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]] .
HADDA PADDA [sits down on the edge] .
哈达 帕达 [坐着 向下 在 这 边缘] .

HADDA PADDA [坐在边缘]。

[ai] ['nɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [speɪd] .
I nearly forgot the spade .
我 几乎 忘了 这 铲 .

我差点忘了带铁锹。

[ai] [wɪl] [dɪg] [ʌp] [æn; ən][æn'dʒelɪkə] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I will dig up an angelica , and take it along with me .
我 将要 挖 向上 一个 当归 , 和 拿 它 沿着 和 我 .

我会挖一株当归，带上它。

([ˌdisə'piə] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] .
(Disappears below the edge .
(消失 以下 这 边缘 .

（消失在边缘下方。）

[ðə; ði][rəʊp] [slaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .)
The rope slides for a time .)
这 绳索 幻灯片 为了 一个 时间 .)

绳子滑动了一会儿。）

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , - ?
You can see her , Steindor ?
你 能 看 她 , - ?

斯坦多尔，你能看到她吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][æn; ən]['ekspɜːt][rəʊp] - ['klaɪmə(r)] .
She is like an expert rope - climber .
她 是 喜欢 一个 专家 绳索 - 登山者 .

她简直就是个攀绳高手。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] .
She is keeping herself from the rock with the spade .
她 是 保持 她自己 从 这 岩石 和 这 铲 .

她用铁锹挡住了自己与岩石的距离。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[doʊnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Don't lose sight of her .
不 失去 视线 的 她 .

别让她跟丢了。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
Tell me how she is getting along .
告诉 我 如何 她 是 获得 沿着 .

告诉我她最近怎么样。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
I am not anxious about her going down .
我 是 不是 焦虑的 关于 她 去 向下 .

我并不担心她会堕落。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
Now she is about passing the ledge .
现在 她 是 关于 通过 这 壁架 .

她现在即将越过悬崖边缘。

[ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ðə; ði][rəʊp] [slaɪd] ['kwɪkə(r)] .
There , now you can let the rope slide quicker .
那里 , 现在 你 能 让 这 绳索 滑动 更快 .

现在，你可以让绳子滑动得更快了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði][rəʊp] [slaɪdz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hændz] .
It is strange how the rope slides out of my hands .
它 是 奇怪的 如何 这 绳索 幻灯片 出去 的 我的 双手 .

绳子竟然从我手中滑落，真是奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜːm] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm] .
It is as if a living worm were boring out through them .
它 是 作为 如果 一个 活的 蠕虫 是 无聊的 出去 通过 他们 .

就好像有一条活虫正在钻透它们一样。

- ([kɔːlz]) .
STEINDOR (calls) .
- (呼叫) .

STEINDOR（呼叫）。

['hædə] ['pædə] !
Hadda Padda !
哈达 帕达 !

Hadda Padda!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

\- .
STEINDOR **.**
\- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] . . .
She **is** **flying** **down** **.** **.** **.**
她 是 飞行 向下 . . .

她正在向下飞……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈达帕达(Hadda Pada)
第6/6页

[naʊ] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] . . .
Now the rope is turning . . .
现在 这 绳索 是 转弯 . . .

现在绳子开始转动了……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] .
It is strange to see some one else lowered down .
它 是 奇怪的 到 看 一些 一 别的 降低 向下 .

看到别人被缓缓放下来，感觉很奇怪。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['tɜːnɪŋ] ?
Is it still turning ?
是 它 仍然 转弯 ?

它还在转动吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] . — ['hædə] ['pædə] !
Now it is turning to the other side . — Hadda Padda !
现在 它 是 转弯 到 这 其他 边 . — 哈达 帕达 !

现在情况正在好转。——哈达帕达!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] ([dʒʌst] ['ɔːdəbl]) .
THE VOICE OF HADDA PADDA (just audible) .
这 嗓音 的 哈达 帕达 (只是 可听见的) .

哈达·帕达的声音（只能听到）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

['ləʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
Lower her faster , it amuses her .
降低 她 快点 , 它 娱乐 她 .

把她放低一点，她觉得这样很有趣。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
She waved her hand to me .
她 挥手 她 手 到 我 .

她向我挥了挥手。

['ɪŋɡɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
She waved her hand to you ?
她 挥手 她 手 到 你 ?

她向你挥手了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [speɪd] .
Oh , she lost the spade .
哦 , 她 丢失的 这 铲 .

哦，她把黑桃丢了。

['ɪŋɡɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [speɪd] !
She lost the spade !
她 丢失的 这 铲 !

她把黑桃弄丢了!

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't she throw it ?
没有 她 扔 它 ?

她不是把它扔掉了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
I think she lost it .
我 思考 她 丢失的 它 .

我觉得她崩溃了。

[ækt][ˌaɪ 'viː]
Act IV
行为 第四

第四幕

['ɪŋɡɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
What is she doing now ?
什么 是 她 正在做 现在 ?

她现在在做什么?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ai][kænt] [siː] .
I can't see .
我 不能 看 .

我看不见。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ? — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] .
Is she doing anything ? — It isn't possible .
是 她 正在做 任何事物 ? — 它 不是 可能的 .

她是不是在做什么？——不可能。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [left] ?
Has she a long way left ?
有 她 一个 长的 方式 左边 ?

她还有很长的路要走吗?

([gɪvz] [ðə; ði][rəʊp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .)
(Gives the rope as quickly as possible .)
(给予 这 绳索 作为 迅速地 作为 可能的 .)

（以最快的速度递出绳子。）

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nəʊ] . — ['hædə] ['pædə] !
No . — Hadda Padda !
不 . — 哈达 帕达 !

不——哈达帕达!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[naʊ] [ai][doʊnt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .
Now I don't hear her answer .
现在 我 不 听到 她 回答 .

现在我听不到她的回答了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nɔː(r)][ai] . ([kɔːlz] [laʊdə] .)
Nor I . (Calls louder .)
也不 我 . (呼叫 更大声 .)

我也一样。（声音更大了）

['hædə] ['pædə] !
Hadda Padda !
哈达 帕达 !

Hadda Padda!

(['lisən] .)
(Listens .)
(听着 .)

（倾听。）

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ?
Do you hear her answer ?
做 你 听到 她 回答 ?

你听到她的回答了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nəʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不...

[jes] , [jes] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪvɪŋ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
Yes , yes , now she has heard — she is waving — she is waving with both hands .
是的 , 是的 , 现在 她 有 听到 — 她 是 挥手 — 她 是 挥手 和 两个都 双手 .

是的，是的，她现在听到了——她在挥手——她双手都在挥手。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[gʊd] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'raɪt] [ðen] .
Good — she is alright then .
好的 — 她 是 好吧 然后 .

太好了——看来她没事。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] !
Now I think she is down !
现在 我 思考 她 是 向下 !

现在我觉得她倒下了!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðə; ði][rəʊp] [dʌz] [nɒt] ['slækən] —
The rope does not slacken —
这 绳索 做 不是 放松 —

绳子没有松弛——

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ai][doʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] ['eni][mɔː(r)] .
I don't see her moving any more .
我 不 看 她 移动 任何 更多的 .

我没看到她动了。

['ɪŋgɔːlf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[[æz; əz][ðə; ði][rəʊp] ['slækən]] .
[as the rope slackens] .
[作为 这 绳索 放松] .

[随着绳子松弛]

[wel] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] !
Well , now she is down !
出色地 , 现在 她 是 向下 !

唉，她现在倒下了！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do you see her ?
做 你 看 她 ?

你看到她了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [speɪd] .
She just picked up the spade .
她 只是 挑选 向上 这 铲 .

她拿起了铁锹。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] .
Now she is going with it way under the rock .
现在 她 是 去 和 它 方式 在下面 这 岩石 .

现在她完全躲在暗处了。

['ɪŋgɔːlf] ([hiː; hi][həʊldz][ðə; ði][rəʊp][səʊ] ['luːsli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['friːli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]) .
INGOLF (He holds the rope so loosely , that it runs freely through his fingers) .
英戈尔夫 (他 持有 这 绳索 所以 松散地 , 那 它 跑步 自由 通过 他的 手指) .

英格尔夫（他握绳子很松，绳子在他的手指间自由滑动)。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] [tuː; tə][dɪg] [ʌp][sʌm; səm][æn'dʒelɪkə] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .
She evidently intends to dig up some angelica before searching .
她 显然 意图 到 挖 向上 一些 当归 前 搜索 .

她显然打算在搜寻之前先挖些当归。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ðə; ði][rəʊp][ɪz] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The rope is dragging along with her , she has not untied it .
这 绳索 是 拖拽 沿着 和 她 , 她 有 不是 解开 它 .

绳子拖在她身后，她还没有解开。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do you see her ?
做 你 看 她 ?

你看到她了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[let] [ˌju: 'es] [weɪt] ['kɑ:mli] .
Let us wait calmly .
让 我们 等待 平静地 .

让我们耐心等待。

([rests] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] .)
(Rests his chin in his palm .)
(休息 他的 下巴 在 他的 棕榈 .)

（他用手托着下巴。）

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[du:; də] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Do you see her ?
做 你 看 她 ?

你看到她了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [su:n] .
I wish she would come out soon .
我 希望 她 会 来 出去 很快 .

我希望她能尽快出来。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[du:; də] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Do you see her ?
做 你 看 她 ?

你看到她了吗?

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
I can't understand what is keeping her so long .
我 不能 理解 什么 是 保持 她 所以 长的 .

我不明白她为什么耽搁了这么久。

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['suːnə(r)] .
You couldn't expect her any sooner .
你 不能 预计 她 任何 很快 .

你不可能指望她这么快就到。

([pɪəz] [daʊn] .)
(Peers down .)
(同龄人 向下 .)

（向下看去。）

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒk] .
She has just come from under the rock .
她 有 只是 来 从 在下面 这 岩石 .

她刚从石头缝里蹦出来。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [æn'dʒelɪkə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She has an angelica with her .
她 有 一个 当归 和 她 .

她身边带着一株当归。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] — [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [θriː] [taɪmz] .
She is jerking the rope — she jerked three times .
她 是 抽搐 这 绳索 — 她 猛地一抖 三 时代 .

她猛地拉绳子——她拉了三次。

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] .
She tied the spade and angelica to the rope .
她 系 这 铲 和 当归 到 这 绳索 .

她把铁锹和当归绑在绳子上。

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Pull it up !
拉 它 向上 !

把它拉起来！

(['ɪŋgɔːlf] [pul] [ðə; ði] [rəʊp] [ʌp] ['kwɪkli] .)
(INGOLF pulls the rope up quickly .)
(英戈尔夫 拉 这 绳索 向上 迅速地 .)

（英戈尔夫迅速拉起绳子。）

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɜːlz] .
Now she is going to look for the pearls .
现在 她 是 去 到 看 为了 这 珍珠 .

现在她要去寻找珍珠。

['ɪŋgɔːlf] ([ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [siːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]) .
INGOLF (The fear and anxiety seen on his face all this time give place to a more cheerful expression) .
英戈尔夫 (这 害怕 和 焦虑 已见 在 他的 脸 全部 这 时间 给 地方 到 一个 更多的 快乐 表达) .

英格尔夫（他脸上一直流露出的恐惧和焦虑，此刻却露出了更加开朗的表情）。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] .
Now we can be at ease .
现在 我们 能 是 在 舒适 .

现在我们可以安心了。

[huː] [nəʊz] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [pɜːlz] !
Who knows , maybe she will find the pearls !
WHO 知道 , 或许 她 将要 寻找 这 珍珠 !

谁知道呢，说不定她会找到珍珠呢！

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] .
She is searching in the pool .
她 是 搜索 在 这 水池 .

她在泳池里寻找。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dʌk] - [wiːd] .
She is pulling out the duck - weed .
她 是 拉 出去 这 鸭子 - 杂草 .

她正在拔除浮萍。

['ɪŋgɔːlf] ([drɔːz] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] , ['luːsən] [ðə; ði] [rəʊp] ,
INGOLF (draws the spade and angelica up over the edge , loosens the rope ,
英戈尔夫 (平局 这 铲 和 当归 向上 超过 这 边缘 , 松动 这 绳索 ,

英格尔夫（将铁锹和当归从边缘拉起，松开绳子，

[kɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen]) .
coils it up , and throws it down again) .
线圈 它 向上 , 和 投掷 它 向下 再次) .

他把它卷起来，然后又扔了下去）。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] .
She is walking around the pool .
她 是 步行 大约 这 水池 .

她正在泳池边走动。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now she has turned her back to me .
现在 她 有 转向 她 后退 到 我 .

现在她已经背弃了我。

[ai][kænt] [siː] — [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] . . .
I can't see — I think she is looking around . . .
我 不能 看 — 我 思考 她 是 寻找 大约 . . .

我看不见——我想她正在四处张望……

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] .
she is bending over the pool .
她 是 弯曲 超过 这 水池 .

她正弯腰趴在泳池边。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [iːz] —
Now I am at ease —
现在 我 是 在 舒适 —

现在我感到很轻松——

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] !
Now she jumped up !
现在 她 跳了起来 向上 !

她突然跳了起来！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɜːlz] [æt; ət][ˌem 'iː] !
She is raising her arms — she is waving the pearls at me !
她 是 提高 她 武器 — 她 是 挥手 这 珍珠 在 我 !

她举起双臂——她在向我挥舞珍珠项链！

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

['brɑːvəʊ] , ['brɑːvəʊ] !
Bravo , bravo !
Bravo , 太棒了！ !

好极了，好极了！

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] ! — [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɜː'self] . —
It was just a piece of luck ! — Now she is tying the rope around herself . —
它 曾是 只是 一个 片 的 运气 ! — 现在 她 是 捆绑 这 绳索 大约 她自己 . —

真是走了狗屎运！——现在她正用绳子把自己绑起来。——

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['pʊld] , — [naʊ] [aɪl] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She just pulled , — now I'll be quick about it .
她 只是 拉 , — 现在 患病的 是 快的 关于 它 .

她刚才拉了一下，——现在我得赶紧了。

([stɑːrts] ['pʊlɪŋ] .)
(Starts pulling .)
(开始 拉 .)

（开始拉。）

\- (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]) .
STEINDOR (after a while) .
\- (后 一个 尽管) .

STEINDOR（过了一会儿）。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .
It looks as if she were sleeping on the rope .
它 看起来 作为 如果 她 是 睡眠 在 这 绳索 .

她好像睡在绳子上了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [rɪ'lækst] . . .
Her body is relaxed . . .
她 身体 是 轻松 . . .

她的身体很放松……

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
Should I call to her ?
应该 我 称呼 到 她 ?

我该给她打电话吗？

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[nəʊ] , [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .
No , don't disturb her .
不 , 不 打扰 她 .

不，别打扰她。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] .
I know the pleasure of cleaving the air with closed eyes .
我 知道 这 乐趣 的 劈裂 这 空气 和 关闭 眼睛 .

我知道闭上眼睛劈开空气的乐趣。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][stɑ:rts] . . .
Now she starts . . .
现在 她 开始 . . .

现在她开始了……

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [rest] [ə'gen] .
now she seems to be at rest again .
现在 她 似乎 到 是 在 休息 再次 .

现在她似乎又平静下来了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][wʌn] [hu:] [ɪz][kəʊld][ɪn][bed] .
She is crouching like one who is cold in bed .
她 是 蹲伏 喜欢 一 WHO 是 寒冷的 在 床 .

她蜷缩着身子，像个冷躺在床上的人。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[tel] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ledʒ] .
Tell me when we reach the ledge .
告诉 我 什么时候 我们 抵达 这 壁架 .

到达悬崖边时告诉我。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [left] [naʊ] .
There isn't much left now .
那里 不是 很多 左边 现在 .

现在所剩无几了。

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['taɪəd] ['pʊlɪŋ] ?
Aren't you tired pulling ?
不是 你 疲劳的 拉 ?

你拉不动吗?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[nɒt] ['veri] .
Not very .
不是 非常 .

不太好。

- (['smaɪlɪŋ]) .
STEINDOR (smiling) .
- (微笑) .

斯坦多尔（微笑）。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [haʊ] [strɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You will show your sweetheart how strong you are .
你 将要 展示 你的 亲爱的 如何 强的 你 是 .

你会向你的爱人展现你的坚强。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɑːrnt] [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [ledʒ] [jet] ?
Aren't we at the ledge yet ?
不是 我们 在 这 壁架 然而 ?

我们难道还没到悬崖边吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nɒt] [kwaɪt] .
Not quite .
不是 相当 .

不完全是。

['ɪŋgɔːlf] (['pʊlɪŋ] [ɒn]) .
INGOLF (pulling on) .
英戈尔夫 (拉 在) .

英格尔夫（拉扯）。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [streɪndʒ] [naʊ] .
She looks strange now .
她 看起来 奇怪的 现在 .

她现在看起来很奇怪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] ['fɜːmli] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['krɪndʒɪŋ] .
She is grasping the rope firmly — she is cringing .
她 是 抓握 这 绳索 牢牢 — 她 是 令人作呕 .

她紧紧抓住绳子——她畏缩着。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ['waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] .
She looks like a spider winding her way up .
她 看起来 喜欢 一个 蜘蛛 绕线 她 方式 向上 .

她看起来像一只向上攀爬的蜘蛛。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

['ɪŋgɔːlf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒp] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OP HADDA PADDA .
这 嗓音 楼主 哈达 帕达 .

THE VOICE OP HADDA PADDA.

[ai] [wɪl] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .
I will rest on the ledge .
我 将要 休息 在 这 壁架 .

我将在窗台上休息。

['ɪŋgɔːlf] ([kən'tɪnjuːz] ['pʊlɪŋ]) .
INGOLF (continues pulling) .
英戈尔夫 (继续 拉) .

英格尔夫（继续拉）。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [suːn] !
You will be up soon !
你 将要 是 向上 很快 !

你很快就能起来了！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['ɪŋgɔːlf] !
No , no , Ingolf !
不 , 不 , 英戈尔夫 !

不，不，是英戈尔夫！

[ðə; ði] [rəʊp] [ɪz] [tuː] [taɪt] . — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [pʊl] [laɪk] [ðæt] . — [ðə; ði] [rəʊp] [hɜːts] [ˌem 'iː] [səʊ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [brest] .
The rope is too tight . — You must not pull like that . — The rope hurts me so under my breast .
这 绳索 是 也 紧的 . — 你 必须 不是 拉 喜欢 那 . — 这 绳索 疼痛 我 所以 在下面 我的 胸部 .

绳子太紧了。——你不能那样拉。——绳子勒得我胸口好疼。

([ðə; ði] [rəʊp] [rɪ'lækst] ; ['ɪŋgɔːlf] [stɒps] ['pʊlɪŋ] .)
(The rope relaxed ; Ingolf stops pulling .)
(这 绳索 轻松 ; 英戈尔夫 停止 拉 .)

（绳子放松了；英格尔夫停止了拉绳。）

- (['məuʃənz] [tuː; tə] [hɪm]) .
STEINDOR (motions to him) .
- (运动 到 他) .

斯坦多尔（向他示意）。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [həʊld] [ðə; ði] [rəʊp] [taɪt] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [reɪz] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] . — [wel] ,
You must hold the rope tight , so that she can raise herself up to the ledge . — Well ,
你 必须 抓住 这 绳索 紧的 , 所以 那 她 能 增加 她自己 向上 到 这 壁架 . — 出色地 ,

你必须拉紧绳子，这样她才能把自己拉到岩架上。——嗯。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðeə(r)] !
now she is there !
现在 她 是 那里 !

她现在就在那儿!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?
What is she doing ?
什么 是 她 正在做 ?

她在做什么?

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] . . .
She is sitting down . . .
她 是 坐着 向下 . . .

她正坐着……

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] . . . [ɔː(r)] , [wɒt] . . .
she is adjusting the rope around her waist . . . or , what . . .
她 是 调整 这 绳索 大约 她 腰部 . . . 或者 , 什么 . . .

她正在调整腰间的绳子……或者，这是怎么回事……

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
yes , she has untied it .
是的 , 她 有 解开 它 .

是的，她已经解开了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒp] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OP HADDA PADDA .
这 嗓音 楼主 哈达 帕达 .

THE VOICE OP HADDA PADDA.

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , - .
You need not stay here any longer , Steindor .
你 需要 不是 停留 这里 任何 更长 , - .

斯坦多尔，你不必再留在这里了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] ['eni] [mɔː(r)] .
I am not afraid any more .
我 是 不是 害怕的 任何 更多的 .

我不再害怕了。

\- .
STEINDOR .
\- .

斯坦多尔。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .
I am very comfortable here .
我 是 非常 舒服的 这里 .

我在这里感觉很舒服。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] ([ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜːd] ['lɑːfɪŋ]) .
THE VOICE OF HADDA PADDA (She is heard laughing) .
这 嗓音 的 哈达 帕达 (她 是 听到 笑) .

哈达·帕达的声音（听到她在笑）。

[ʃæl; ʃəl][ai] [stəʊn] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nest] ?
Shall I stone the raven away from his nest ?
将 我 石头 这 乌鸦 离开 从 他的 巢 ?

我该用石头把乌鸦从巢穴里赶走吗?

[bɪ'weə(r)] , [juː; jʊ] ['blækbɜːd] !
Beware , you blackbird !
提防 , 你 黑鸟 !

当心，你这只黑鸟!

([ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn] [nɪə(r)] - .
(A small stone flies through the air , and falls down near Steindor .
(一个 小的 石头 苍蝇 通过 这 空气 , 和 瀑布 向下 靠近 - .

（一块小石头飞过空中，落在斯坦多尔附近。）

[hiː; hi][stɑːrts] .)
He starts .)
他 开始 .)

他开始了。）

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ?
Were you afraid of the stone ?
是 你 害怕的 的 这 石头 ?

你害怕那块石头吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][dʒəʊk] !
I think it an unnecessary joke !
我 思考 它 一个 不必要 开玩笑 !

我觉得这是个没必要的玩笑!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [stəʊn] [juː; jʊ] ?
Did you think I would stone you ?
做过 你 思考 我 会 石头 你 ?

你以为我会用石头砸你吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] !
It is fun to scare you !
它 是 乐趣 到 吓 你 !

吓唬你真有趣!

[ʃæl; ʃəl][ai][traɪ][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] ? — ['ɪŋgɔːlf] , [let][ðə; ði][rəʊp][gəʊ] , [pliːz] .
Shall I try to hit you with the rope ? — Ingolf , let the rope go , please .
将 我 尝试 到 打 你 和 这 绳索 ? — 英戈尔夫 , 让 这 绳索 去 , 请 .

要不要我用绳子打你？——英戈尔夫，请放开绳子。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hɪt] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][ɪz] ['deθli] [ə'freɪd] .
I will try to hit Steindor with it — he is deathly afraid .
我 将要 尝试 到 打 - 和 它 — 他 是 致命的 害怕的 .

我要试着用它打斯坦多尔——他吓坏了。

- ([huː] [naʊ] ['wɒnts][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][dʒəʊk]) .
STEINDOR (who now wants to show that he understands the joke) .
- (WHO 现在 想要 到 展示 那 他 明白 这 开玩笑) .

斯坦多尔（现在他想表明他理解这个笑话）。

[ai]['weɪdʒə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
I wager you won't reach me .
我 赌注 你 惯于 抵达 我 .

我打赌你联系不上我。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ai][bet][ʃiː; ʃi] [hɪts] [juː; jʊ] .
I bet she hits you .
我 赌注 她 点击量 你 .

我敢肯定她会打你。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði][rəʊp]['hædnt] [biːn] [tuː] [ʃɔːt] .
I would have hit before , if the rope hadn't been too short .
我 会 有 打 前 , 如果 这 绳索 之前没有 到过 也 短的 .

如果绳子不是太短的话，我早就打中了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nəʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][eɪm]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !
No , you never would have done it — you have to aim better than that !
不 , 你 绝不 会 有 完毕 它 — 你 有 到 目的 更好的 比 那 !

不，你绝对做不到——你的瞄准得更准才行！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] .
The rope was too short .
这 绳索 曾是 也 短的 .

绳子太短了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] ['leŋθən] [ˌaɪ 'tiː] .
It's easy to lengthen it .
它是 简单的 到 加长 它 .

很容易就能加长。

['ɪŋgɔːlf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫!

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [rəʊp] .
Give her full rope .
给 她 满的 绳索 .

给她完全的自由绳。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪt][ˌem 'iː] !
Let us see if she can hit me !
让 我们 看 如果 她 能 打 我 !

看看她能不能打到我!

['ɪŋgɔːlf] (['lɑːfɪŋ]) .
INGOLF (laughing) .
英戈尔夫 (笑) .

英格尔夫（笑着说）。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] , - !
You must take care , Steindor !
你 必须 拿 关心 , - !

斯坦多尔，你一定要小心!

([hiː; hi][həʊldz][ðə; ði][rəʊp] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
(He holds the rope loosely in his hands .
(他 持有 这 绳索 松散地 在 他的 双手 .

他双手松松地握着绳子。

['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʊld] [daʊn] [ɪn'taɪəli] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] - [weɪst] .
Gradually it is pulled down entirely , till it is in a straight line with Ingolf's waist .
逐步地 它 是 拉 向下 完全 , 直到 它 是 在 一个 直的 线 和 - 腰部 .

渐渐地，它完全被拉了下来，直到与英格尔夫的腰部呈一条直线。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rəʊp] - [end][ɪz] [siːn] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] , ['tʌtʃɪŋ] - [fʊt] .)
Soon after the rope - end is seen hitting against the edge , touching Steindor's foot .)
很快 后 这 绳索 - 结尾 是 已见 击中 反对 这 边缘 , 接触 - 脚 .)

随后不久，可以看到绳子的末端撞击到边缘，碰到了斯坦多尔的脚。)

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hɪt] ?
Didn't it hit ?
没有 它 打 ?

难道没击中目标吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
Well , we can call it that .
出色地 , 我们 能 称呼 它 那 .

嗯，我们可以这么称呼它。

['ɪŋɡɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [nekst][taɪm] , - !
You have to be careful , next time , Steindor !
你 有 到 是 小心 , 下一个 时间 , - !

斯坦多，下次你可要小心了！

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[woʊnt][juː; jʊ][traɪ]['eni][mɔː(r)] ?
Won't you try any more ?
惯于 你 尝试 任何 更多的 ?

你不再尝试了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪɪŋ][ðə; ði][rəʊp][ə'raʊnd][juː; jʊ] ?
Are you tying the rope around you ?
是 你 捆绑 这 绳索 大约 你 ?

你是在用绳子把自己绑起来吗?

['ɪŋɡɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɪz][ʃiː; ʃi]['restɪd] ?
Is she rested ?
是 她 休息 ?

她休息好了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪɪŋ][ðə; ði][rəʊp][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪz]['ləʊərɪŋ][hɜː'self][daʊn]['ʌndə(r)][ðə; ði]
She is tying the rope around her and is lowering herself down under the
她 是 捆绑 这 绳索 大约 她 和 是 降低 她自己 向下 在下面 这
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

她把绳子系在身上，然后慢慢地把自己放到岩架下面。

['ɪŋɡɔːlf] ([lʊks][æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]) .
INGOLF (looks at him in astonishment) .
英戈尔夫 (看起来 在 他 在 惊讶) .

英格尔夫（惊讶地看着他）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][rəʊp][səʊ] [tɔːt] ?
But why has she made the rope so taut ?
但 为什么 有 她 制成 这 绳索 所以 紧绷 ?

但她为什么要把绳子拉得这么紧呢?

([hiː; hi][ɪz] [ə'meɪzd] .)
(He is amazed .)
(他 是 惊叹 .)

(他感到很惊讶。)

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

['hædə] ['pædə] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Hadda Padda is standing on her head in the air .
哈达 帕达 是 常设 在 她 头 在 这 空气 .

Hadda Padda 倒立在空中。

['ɪŋgɔːlf] . . . ?
INGOLF . . . ?
英戈尔夫 . . . ?

英格尔夫......?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .
She is bracing her feet against the rock .
她 是 支撑 她 脚 反对 这 岩石 .

她用脚抵住岩石。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

(['ɪŋgɔːlf]['breɪsɪz][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .
(Ingolf braces his feet against the sides of the hole .
(英戈尔夫 牙套 他的 脚 反对 这 侧面 的 这 洞 .

(英戈尔夫用脚抵住球洞两侧。

- [gets] [ʌp] .)
Steindor gets up .)
- 获得 向上 .)

斯坦多尔起身。)

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] — [aɪl] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Stay where you are , and tell me — I'll raise her up in a moment ,
停留 在哪里 你 是 , 和 告诉 我 — 患病的 增加 她 向上 在 一个 片刻 ,

你待在原地告诉我——我马上就把她抱起来。

[[hiː; hi] [pul] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
[He pulls the rope with all his strength .
[他 拉 这 绳索 和 全部 他的 力量 .

他使出浑身解数拉绳子。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [drægd] ['prɒstreɪt] , [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] .]
A moment later he is dragged prostrate , out to the edge .]
一个 片刻 之后 他 是 拖拽 前列腺 , 出去 到 这 边缘 .]

片刻之后，他被拖到路边，摔倒在地。

- ([rʌnz] [tuː; tə] [hɪm] , ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm]) .
STEINDOR (runs to him , catching hold of him) .
- (跑步 到 他 , 捕捉 抓住 的 他) .

斯坦多尔（跑过去，抓住他）。

[greɪt] [gɒd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'seɪn] ?
Is she insane ?
是 她 疯狂的 ?

她疯了吗？

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðɪs] .
I wouldn't have suspected this .
我 不会 有 怀疑 这 .

我完全没想到会是这样。

['ɪŋgɔːlf] ([ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]) .
INGOLF (in a low voice) .
英戈尔夫 (在 一个 低的 嗓音) .

英格尔夫（低声说道）。

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [ðæt] [streŋθ] [frɒm; frəm] ?
Where does she get that strength from ?
在哪里 做 她 得到 那 力量 从 ?

她的力量从何而来？

([ðə; ði] [rəʊp] [ɪz] ['pʊld] [stɪl] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [drægd] ['fɔːwəd] .
(The rope is pulled still more violently than before ; they are both dragged forward .
(这 绳索 是 拉 仍然 更多的 暴力 比 前 ; 他们 是 两个都 拖拽 向前 .

（绳子被拉得比之前更用力；他们俩都被向前拖着。

['ɪŋgɔːlf] [rəʊlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['juːzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] .)
Ingolf rolls on his back , using all his power to draw up the rope .)
英戈尔夫 卷 在 他的 后退 , 使用 全部 他的 力量 到 画 向上 这 绳索 .)

英格尔夫仰面躺下，用尽全力拉起绳子。）

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

['luːs(ə)n] [ðə; ði] [rəʊp] , [kwɪk] !
Loosen the rope , quick !
松开 这 绳索 , 快的 !

快，松开绳子！

[ɪl] [traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] .
Ill try to hold on .
患病的 尝试 到 抓住 在 .

我会努力坚持下去。

(- ['hʌri] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [rəʊp] .
(Steindor hurries to loosen the rope .
(- 匆忙 到 松开 这 绳索 .

斯坦多尔赶紧松开绳子。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪŋgɔːlf] ['strʌglz] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst] .
While he is doing it , Ingolf struggles to hold fast .
尽管 他 是 正在做 它 , 英戈尔夫 斗争 到 抓住 快速地 .

在他这样做的时候，英戈尔夫很难保持平衡。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [rəʊp] [ɪn] [hænd] ;
Now he is holding his arms high up in the air , rope in hand ;
现在 他 是 保持 他的 武器 高的 向上 在 这 空气 , 绳索 在 手 ;

现在他高举双臂，手里拿着绳子；

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] [daʊn] .
now his arms are pulled down .
现在 他的 武器 是 拉 向下 .

现在他的双臂被拉了下来。

[iːtʃ] [taɪm] - [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,
Each time Steindor thinks he is on the verge of giving up ,
每个 时间 - 思考 他 是 在 这 边缘 的 给予 向上 ,

每当斯坦多尔觉得自己快要放弃的时候，

[hiː; hi] [lets] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [həʊld] [ɒv; əv] ['ɪŋgɔːlf] .)
he lets go of the rope , and catches hold of Ingolf .)
他 让我们 去 的 这 绳索 , 和 捕获物 抓住 的 英戈尔夫 .)

他松开绳子，抓住英戈尔夫。）

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [friː] !
Now it is free !
现在 它 是 自由的 !

现在免费了！

([sə'pɔːrts] ['ɪŋgɔːlf] .
(Supports Ingolf .
(支持 英戈尔夫 .

（支持英格尔夫。

[ðə; ði] [rəʊp] [ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ['pʊld] [səʊ] ['vaɪələntli] ,
The rope is once more pulled so violently ,
这 绳索 是 一次 更多的 拉 所以 暴力 ,

绳子再次被猛烈拉扯，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [θruː] - [hændz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɒt] .
that it is drawn through Ingolf's hands right up to the knot .
那 它 是 绘制 通过 - 双手 正确的 向上 到 这 结 .

它从英格尔夫手中一直延伸到绳结处。

[hiː; hi][həʊldz][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nɒt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
He holds on to the rope beyond the knot as for life ,
他 持有 在 到 这 绳索 超过 这 结 作为 为了 生活 ,

他紧紧抓住绳结后面的绳子，仿佛那是他的生命。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [drægd] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] .)
while they are both dragged further forward .)
尽管 他们 是 两个都 拖拽 更远 向前 .)

同时，他们两人都被拖拽着向前走。）

- (['fraɪt(ə)nd]) .
STEINDOR (frightened) .
- (害怕) .

STEINDOR（害怕）。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .
You must let go of the rope .
你 必须 让 去 的 这 绳索 .

你必须松开绳子。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
That's all you can do .
那就是 全部 你 能 做 .

你只能做到这些了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ə'ləʊn] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dræg][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
It is better that she falls alone , than that she drag both of us with her .
它 是 更好的 那 她 瀑布 独自的 , 比 那 她 拖 两个都 的 我们 和 她 .

她宁愿独自倒下，也不愿拖累我们俩。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][gəʊ] .
You must let go .
你 必须 让 去 .

你必须放手。

[ɔː(r)] [aɪl] [let][gəʊ] .
Or I'll let go .
或者 患病的 让 去 .

或者我会放手。

['ɪŋgɔːlf] (['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][hɪm]) .
INGOLF (looking directly at him) .
英戈尔夫 (寻找 直接地 在 他) .

英格尔夫（直视着他）。

[let] [gəʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] !
Let go , then , you coward !
让 去 , 然后 , 你 懦夫 !

放手吧，你这个懦夫！

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [rəʊp] ,
Why did you want me to untie the rope ,
为什么 做过 你 想 我 到 解开 这 绳索 ,

你为什么要我解开绳子？

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dræg] [juː; jʊ] [daʊn] ?
if you intend to make her drag you down ?
如果 你 打算 到 制作 她 拖 你 向下 ?

你是打算让她拖你后腿吗?

['ɪŋgɔːlf] ([wɪð] ['aɪsi] ['kɑːmnəs]) .
INGOLF (with icy calmness) .
英戈尔夫 (和 冰冷的 平静) .

英格尔夫（带着冰冷的冷静）。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ?
Have you courage to hold me while I try to get up ?
有 你 勇气 到 抓住 我 尽管 我 尝试 到 得到 向上 ?

你有没有勇气扶着我，让我试着站起来?

([gets] [ʌp] .)
(Gets up .)
(获得 向上 .)

（起身。）

- ([stɪl] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm]) .
STEINDOR (still supporting him) .
- (仍然 支持 他) .

STEINDOR（仍然支持他）。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪg'zɔːstɪd] , [naʊ] .
She is probably exhausted , now .
她 是 大概 筋疲力尽的 , 现在 .

她现在可能已经筋疲力尽了。

['ɪŋgɔːlf] ([stɑːrts] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [rəʊp] [ʌp] .
INGOLF (starts to pull the rope up .
英戈尔夫 (开始 到 拉 这 绳索 向上 .

英格尔夫（开始向上拉绳子）。

[hiː; hi] [ɪz] [beə(r)] - ['hedɪd] , [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] ; [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] [wet] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
He is bare - headed , his hat is lying on the edge ; his hair is wet with perspiration ,
他 是 裸 - 标题 , 他的 帽子 是 说谎 在 这 边缘 ; 他的 头发 是 湿的 和 汗 ,

他没戴帽子，帽子歪斜地挂在帽檐上；头发被汗水浸湿了。

[wɪtʃ] ['trɪklz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
which trickles down on his face .
哪个 涓涓细流 向下 在 他的 脸 .

水滴顺着他的脸颊流了下来。

[ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [siːm] ['streɪndʒli] ['ɔːltəd] .)
The very shape of his head seems strangely altered .)
这 非常 形状 的 他的 头 似乎 奇怪的 已修改 .)

他的头部形状似乎发生了奇怪的改变。）

[liːv] [ˌem 'iː] , - , [ai] [ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] .
Leave me , Steindor , I am through with you .
离开 我 , - , 我 是 通过 和 你 .

斯坦多尔，离开我吧，我受够你了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ai][woʊnt][stænd][hɪə(r)]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .
I won't stand here idle , and see you dragged into the chasm .
我 惯于 站立 这里 闲置的 , 和 看 你 拖拽 进入 这 深渊 .

我不会袖手旁观，眼睁睁地看着你被拖入深渊。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Get out of my sight , do you hear ?
得到 出去 的 我的 视线 , 做 你 听到 ?

滚出我的视线，听到了吗？

[ɔː(r)] [jʊl] [siː] [wʌts] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Or you'll see what's in store for you .
或者 你会 看 是什么 在 店铺 为了 你 .

否则你就会知道等待你的是什么。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiːz] [mæd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — [ʃiːz] [mæd] .
She's mad , I tell you — she's mad .
她是 疯狂的 , 我 告诉 你 — 她是 疯狂的 .

我告诉你，她疯了——她疯了。

([teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [stɒps] .)
(Takes a few steps and stops .)
(需要 一个 很少 步骤 和 停止 .)

（走了几步，停了下来。）

['ɪŋgɔːlf] [pul] [ðə; ði] [rəʊp] [ʌp] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['fɜːmli] , [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [grɑːsp] .
Ingolf pulls the rope up , quickly , and firmly , with caution in each grasp .
英戈尔夫 拉 这 绳索 向上 , 迅速地 , 和 牢牢 , 和 警告 在 每个 抓牢 .

英戈尔夫迅速而有力地向上拉绳子，每次抓握都格外小心。

['hædə] - [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] [ə'pɪəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
Hadda Padda's white and beautiful hand appears above the edge of the gorge ,
哈达 - 白色的 和 美丽的 手 出现 多于 这 边缘 的 这 峡谷 ,

哈达·帕达白皙美丽的手出现在峡谷边缘上方。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] [naɪf] , [wɪtʃ] [kʌts] [ðə; ði] [rəʊp] .
holding a large , shining knife , which cuts the rope .
保持 一个 大的 , 灼灼 刀 , 哪个 削减 这 绳索 .

他拿着一把又大又亮的刀，割断了绳子。

['hædə] ['pædə] ([ɪn] ['fɔːlɪŋ]) .
HADDA PADDA (in falling) .
哈达 帕达 (在 坠落) .

HADDA PADDA（正在下落）。

['ɪŋgɔːlf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫！

['ɪŋgɔːlf] ([ɪz] [θrəʊn] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][kʌt] [ɒf] ; [hiː; hi][dʒʌmps][ʌp] ;
INGOLF (is thrown back as the resistance is cut off ; he jumps up ;
英戈尔夫 (是 抛掷 后退 作为 这 反抗 是 切 离开 ; 他 跳跃 向上 ;

英格尔夫（抵抗被切断，被击退；他跳了起来；

['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)]) : ['hædə] ['pædə] !
rushes to the edge , crying with horror) : Hadda Padda !
冲刺 到 这 边缘 , 哭泣 和 恐怖) : 哈达 帕达 !

（惊恐地冲到边缘，哭喊着）：哈达帕达！

[hiː; hi] [geiz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɒːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hɪz; ɪz] [niːz] [gɪv] [wei] ['ʌndə(r)][hɪm]
He gazes down into the gorge for a moment ; his knees give way under him
他 凝视 向下 进入 这 峡谷 为了 一个 片刻 ; 他的 膝盖 给 方式 在下面 他
;
;
;

他向下凝视峡谷片刻，双膝一软，跪倒在地。

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
he stretches up his arms , uttering a terrible cry of horror .
他 伸展 向上 他的 武器 , 发出声音 一个 糟糕的 哭 的 恐怖 .

他伸出双臂，发出一声可怕的惊恐尖叫。

- [ə'prəʊtʃɪz] .
Steindor approaches .
- 方法 .

斯坦多尔方法。

['ɪŋgɔːlf] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] .
Ingolf looks down into the gorge .
英戈尔夫 看起来 向下 进入 这 峡谷 .

英格尔夫俯瞰着峡谷。

['lɪstləsli] , [hiː; hi][lɪfts][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][rəʊp] .
Listlessly , he lifts the hand which holds the fragment of rope .
百无聊赖地 , 他 电梯 这 手 哪个 持有 这 分段 的 绳索 .

他无精打采地抬起握着绳子的那只手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] [wɪð] [tɪəz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [fɔːl] .
His eyes are dim with tears which do not fall .
他的 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 哪个 做 不是 落下 .

他双眼黯淡无光，泪水却流不下来。

[θruː] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] , [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːli] [kʌt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]
Through the moisture of the tears , he looks at the newly cut wound in the
通过 这 水分 的 这 眼泪 , 他 看起来 在 这 新 切 伤口 在 这
[rəʊp] .
rope .
绳索 .

透过泪水，他看着绳子上新割出的伤口。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神